



Service de nolisement pour toutes destinations nord-Américaines.

MERCREDI

# LeDroit

82e ANNÉE - NUMÉRO 134 ÉDITION ONTARIENNE 7 SEPTEMBRE 1994 60c toutes taxes comprises

Améliorez votre vie...  
**La Sève PNL**  
Clinique d'hypnose thérapeutique de 1 à 3 sessions de thérapie avec Diane H. Tremblay peuvent améliorer rapidement votre situation...  
• Thérapie brève  
• Hypnose  
• PNL  
Agissez maintenant...  
Appelez le (819) 463-3261  
1-800-561-3261

## Mauvaise surprise

Bourses coupées de moitié pour les Québécois étudiant en Ontario

Jules Richer  
LeDroit

Les nombreux étudiants de l'Outaouais qui fréquentent les établissements scolaires ontariens ont eu une mauvaise surprise au début de l'année scolaire: Québec a décidé en douce de réduire substantiellement le montant maximal de bourse qu'ils pouvaient obtenir.

Juste à l'Université d'Ottawa, on compte 1500 étudiants de l'Outaouais, dont la moitié bénéficie de prêts ou de bourses.

Au total, 4000 étudiants du Québec, à temps plein et à temps partiel, sont inscrits à cette université. Cette mesure s'applique à tous ceux et celles qui étudient dans des établissements hors Québec.

«Dans tous les cas, cela va augmenter le taux d'endettement des étudiants», prévoit Danièle Delorme, directrice du Bureau de l'aide financière de l'université.

Auparavant, tous les étudiants, quelque soit l'établissement qu'ils fréquentaient au

Québec ou ailleurs au Canada, pouvaient obtenir un montant maximal de 4740 \$ en bourse.

Pour les étudiants de l'Université d'Ottawa, cette somme a été coupée de près de la moitié, passant à 2230 \$. Toutefois, pour compenser, le gouvernement a ajusté à la hausse

le prêt maximal d'un montant équivalent à celui qui a été retiré en bourse.

En d'autres termes, les demandeurs pourront recevoir autant d'argent qu'avant mais devront en rembourser davantage.

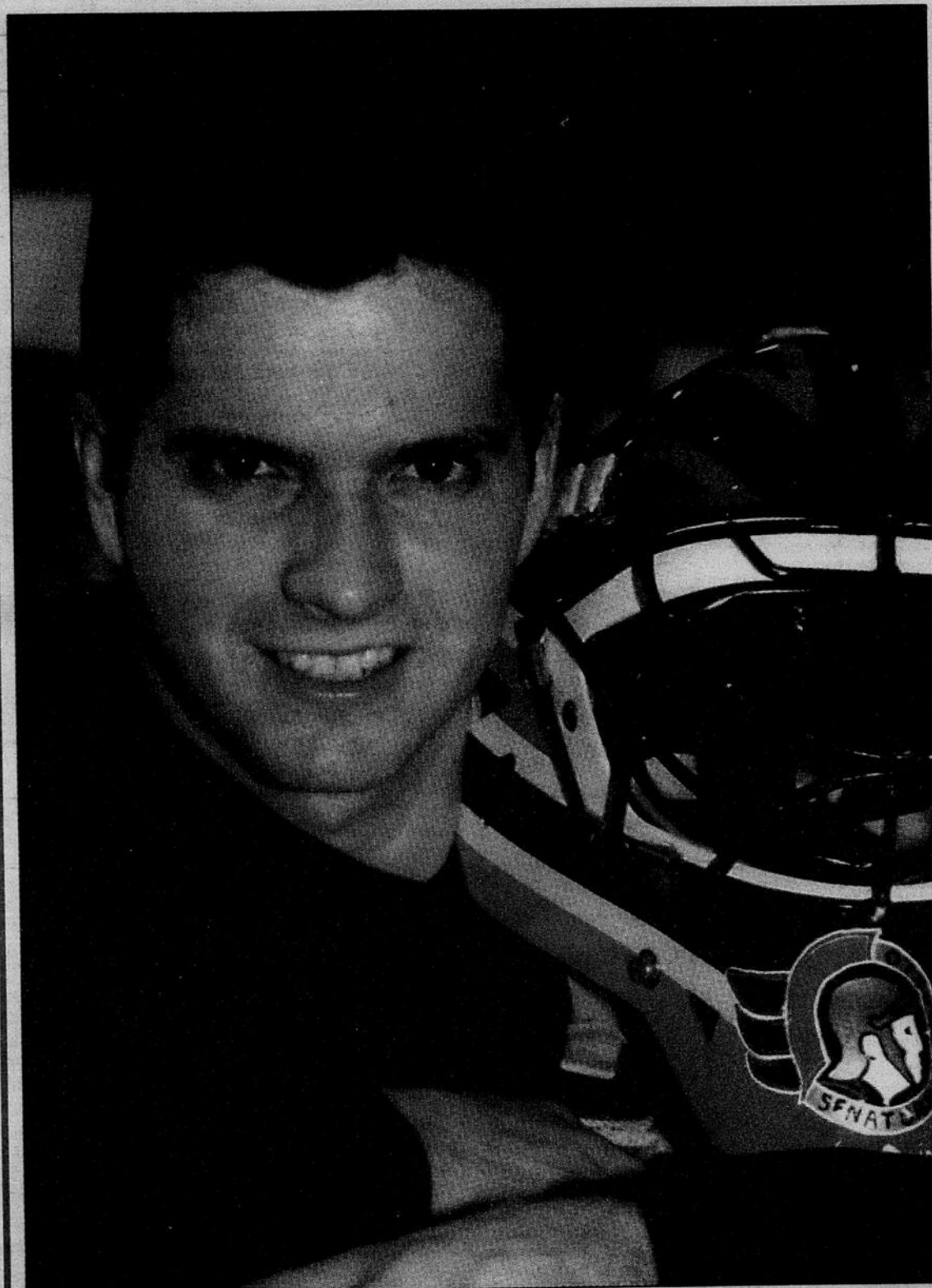
Ces changements au régime

des prêts et bourses ont été mis en vigueur en vertu d'un décret adopté le 8 juin dernier.

Mme Delorme déplore que cette mesure ait été très peu publicisée. «Les étudiants qui sont présentement en ligne au

suite page 2: Bourses

### Avec les Sénateurs pour y rester



L'ancien gardien de but des Olympiques de Hull, Jean-François Labbé, est convaincu qu'il y a de la place pour lui avec les Sénateurs d'Ottawa et il entend tout faire pour le prouver. Même si deux journées au camp d'entraînement est bien court pour évaluer un gardien, Labbé s'est bien tiré d'affaire jusqu'ici. «Je suis à Ottawa pour y rester. C'est en fonction de cela que je me suis préparé cet été, pas pour aboutir à l'Île-du-Prince-Édouard», a raconté l'athlète des Cantons de l'Est. «Si je me retrouve avec le club-école, je vais travailler fort quand même. Mais dans mon for intérieur, je sais que je ne suis pas pire que les autres gardiens ici.»

## Le pape n'ira pas à Sarajevo

Associated Press

**CITÉ DU VATICAN** Jean Paul II ne se rendra pas jeudi à Sarajevo comme il le souhaitait. Le pape a annulé son voyage, faute de garanties suffisantes sur les conditions de sécurité des habitants de la capitale bosniaque.

Selon le Vatican qui a annoncé hier la décision du souverain pontife, Jean Paul II a toujours insisté pour que «des garanties suffisantes» soient réunies «concernant la sécurité de la population» au moment de sa visite, mais «malheureusement jusqu'à présent, il n'y a pas eu de telles garanties, en dépit des nombreux contacts avec toutes les parties».



Jean Paul II

suite page 2: Pape

### Aujourd'hui



ASSOCIATED PRESS

Albert Reynolds

### Une ère nouvelle pour l'Irlande

Le premier ministre irlandais Albert Reynolds, a estimé que sa rencontre d'hier avec le chef du Sinn Féin, Gerry Adams, ouvre une ère nouvelle pour l'Irlande. Il a nié qu'il puisse y avoir un refroidissement des relations avec Londres

page 22

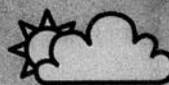


### Les enfants se couvrent de polar

La mode enfantine se fait plus douillette cette année et la vedette incontestée des nouvelles collections automne-hiver est la laine polaire. Le polar revient en force dans différentes épaisseurs, textures et imprimés.

page 31

### MÉTÉO



MAX 18° MIN 9°

EN MANCHETTE

Bourses

suite de la page 1

bureau apprennent la nouvelle», dit-elle.

Même le député sortant Robert LeSage n'était pas au courant de la nouvelle mesure, il y a une semaine de cela. «Je ne le savais pas, c'est un étu-

diant qui me l'a appris», a-t-il avoué hier.

M. LeSage blâme les fonctionnaires du ministère de l'Éducation. «Les fonctionnaires, soutient-il, ne comprennent pas les spécificités de l'Outaouais. Aussitôt que la session va recommencer, je vais

faire des représentations pour cela change», a-t-il expliqué.

Celui-ci n'a pas manqué de passer son petit message électoral. «Imaginez si le Québec était indépendant, une situation comme celle-ci serait très compliquée à régler», a-t-il soutenu.

Au PQ, on a évidemment pas manqué l'occasion pour dénoncer les libéraux. «En plus d'avoir échoué lamentablement dans le développement économique de notre région, voilà que les libéraux découragent nos jeunes d'atteindre un degré de scolarisation plus élevé», a sou-

ligné Richard Pinard, candidat dans la circonscription de Gati-neau.

«Où étaient les Lafrenière, LeSage, Middlemiss et compagnie quand leur chef a fait adopter ces mesures punitives à l'égard de nos jeunes?», se demande M. Pinard.

Pape

suite de la page 1

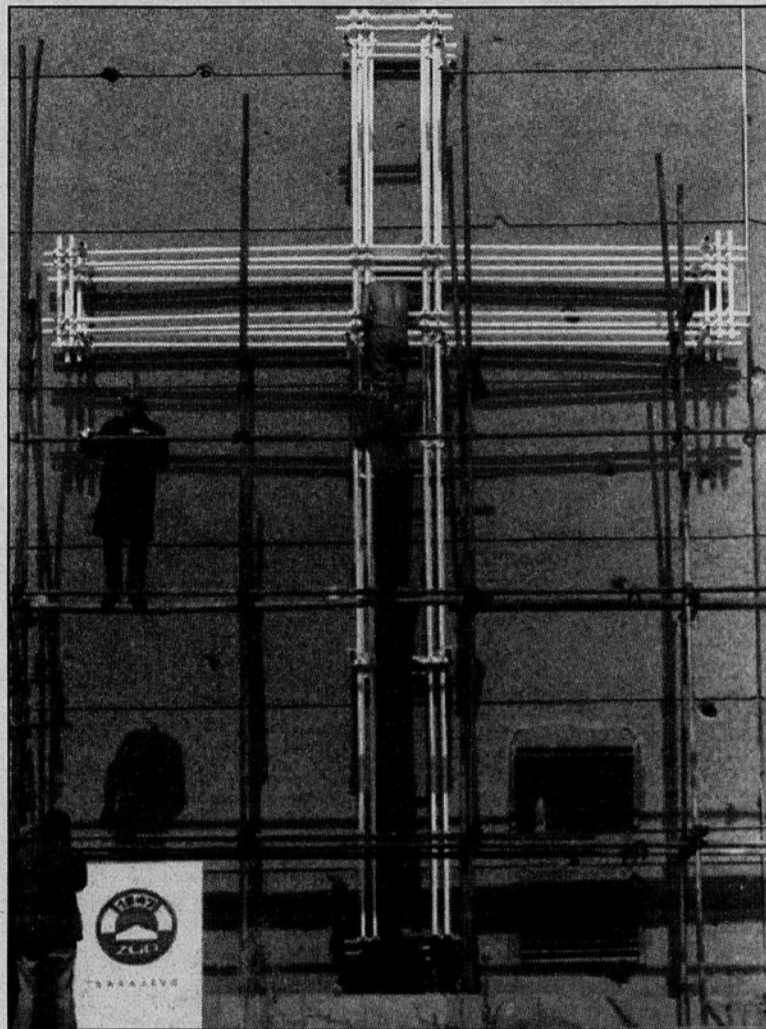
Par ailleurs, le Vatican a déclaré qu'une visite de Jean Paul II «pourrait être mal interprétée et augmenter les tensions» actuelles.

La décision du pape coïncide en effet avec un regain d'affrontements dans la zone autour de l'aéroport de Sarajevo. En outre, les Serbes ont tiré mardi matin 11 obus à l'intérieur de la zone d'exclusion des armes lourdes autour de la capitale. Il s'agissait de la plus violente attaque dans la zone depuis sa mise en place en février.

Après avoir consulté ses conseillers, le pape, «inspiré par un profond sens de la responsabilité envers la population» de Sarajevo, a décidé d'annuler sa visite prévue jeudi. Selon le Vatican, il espère néanmoins se rendre dans la capitale bosniaque «dès que les circonstances le lui permettront».

Aucune date n'a cependant été donnée.

De son côté, le gouvernement bosniaque a déclaré que le souverain pontife avait reporté sa visite à Sarajevo. Le président bosniaque Alija Izetbegovic a diffusé un communiqué, disant regretter vivement cette annulation, après avoir rencontré l'envoyé du Vatican Mgr Francesco Monterisi. Aucun des



Des travailleurs érigent une croix dans le stade Zetra, à Sarajevo, en prévision de la visite du pape. Ils ne savaient pas, à ce moment-là, que Jean Paul II avait annulé son voyage.

deux hommes n'a fait le moindre commentaire à l'issue de l'entretien.

Jusqu'au bout, les habitants de Sarajevo avaient espéré recevoir la visite du pape. Mais «nous ne pouvons lui promettre 100 pour cent de sécurité», a déclaré Mgr Vinko Puljic quelques heures après l'annonce de l'annulation du voyage de Jean Paul II.

«Nous vivons nous-mêmes dans l'insécurité constante et nous aimerions que le pape le partage avec nous.»

Samedi, le pape doit s'envoler pour une visite de deux jours à Zagreb, capitale de la Croatie et bastion catholique de l'ex-Yougoslavie.

S'il a renoncé à son voyage à Sarajevo, il envisage toujours de prononcer jeudi l'homélie qu'il prévoyait de destiner à la messe prévue devant des milliers de fidèles dans la capitale bosniaque.

Selon le Vatican, il prononcera l'homélie à 8 h, heure locale, à Castel Gandolfo, l'heure à laquelle il devait quitter Rome pour Sarajevo.

Les radios et télévisions la diffuseront pour «les croyants de Sarajevo dans leur langue», le serbo-croate.

Ce n'est pas la première fois qu'un voyage papal est annulé pour des raisons de sécurité.

Emplois: c'est reparti

Presse Canadienne

Après quelques années très dures pour les chômeurs, c'est finalement reparti sur le marché du travail, affirme une importante firme d'investissement.

«La reprise économique sans création d'emplois est dépas-sée», déclare Nesbitt Burns Économis dans une étude publiée au cours de la fin de semaine de la Fête du travail.

Malgré cette reprise, un Canadien sur 10 à la recherche d'un emploi n'obtiendra pas satisfaction d'ici la fin de la décennie.

Selon Nesbitt Burns, le taux de chômage devrait descendre à 9,8 pour cent d'ici la fin de l'année; il était de 10,2 pour cent en juillet. La firme prévoit qu'il pourrait baisser encore d'ici la fin de 1995 à 9,2 pour cent.

«La confiance est finalement redevenue assez forte pour que les entreprises embauchent des travailleurs à plein temps», affirme la nouvelle firme née de la fusion récente de Nesbitt Thomson et de Burns Fry.

Toutefois, Nesbitt Thomson ajoute que même si le taux de chômage descend, il n'atteindra pas les niveaux enregistrés au cours des années 1980. Le taux de chômage avait baissé alors jusqu'à 7,5 pour cent.

LOTÉRIE

Tirage du mardi 6 septembre

Quotidienne 0 5 9  
1 4 5 1

LeDroit

Fondé le 27 mars 1913

«L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111

☎ Abonnements 562-0555

1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais

C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1

Samedi: 6 h 00 - 13 h 30

Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222

Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00

Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales

562-7747

Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30

☎ Salle des nouvelles 562-0333

MÉTÉO

Au pays

	Min.	Max.
Calgary	10	28
Churchill	03	10
Edmonton	07	24
Fredericton	07	19
Goose Bay	10	18
Halifax	09	20
Montréal	08	19
Québec	10	20
Régina	15	29
Sakatoon	09	21
Saint John T. N.	10	17
St John N. B.	09	21
Sudbury	08	17
Thunder Bay	09	18
Toronto	10	21
Vancouver	13	20
Victoria	11	21
Whitehorse	03	13
Windsor	11	23
Winnipeg	13	25

Lever du soleil: 6 h 30  
Coucher du soleil: 19 h 30

LES PRÉVISIONS

Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
Nuageux avec éclaircies 19/09	Ensoleillé avec passages nuageux 18/07	Ensoleillé avec passages nuageux 18/10	Ensoleillé 21/11

Les records

Maximum: 31,7° (1945)  
Minimum: 2,8° (1940)

Les lunes de sept./oct.

premier	pleine	dernier	nouvelle
12	19	28	05

Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	27	30	Londres	12	18
Athènes	22	33	Los Angeles	22	33
Berlin	14	18	Mexico	11	23
Bermudes	30	30	Miami	26	33
Bruxelles	14	19	Moscou	10	21
Genève	14	25	Myrtle Beach	28	34
Hong Kong	26	29	Nassau	24	30
Honolulu	26	32	New Delhi	27	35
Jérusalem	18	29	Orlando	24	31
Las Vegas	27	37	Paris	11	18

SOMMAIRE

Annonces classées.....	40 à 50
Bandes dessinée.....	58
Bourses.....	28 et 29
Bridge.....	44
Économie.....	26 à 30
Éditorial.....	20
Horoscope.....	42
La région.....	3 à 15
Le babillard.....	53
Le monde.....	22 et 23
Le pays.....	16 et 17
Les arts.....	35, 37 et 39
Mode et alimentation.....	31 à 34
Mots croisés.....	43
Mot mystère.....	41
Nécrologie.....	51 à 53
Sports.....	54 à 63
Statistiques.....	56 et 57
Vastel, Michel.....	21



Consultez les pages des sports tous les vendredis pour les résultats!

Le seul «pool» de golf dans la région de la Capitale nationale

LeDroit

## LA RÉGION

Un sidéen veut vivre ses dernières volontés

## L'assurance-vie, c'est pour la vie

Paul Gaboury  
LeDroit

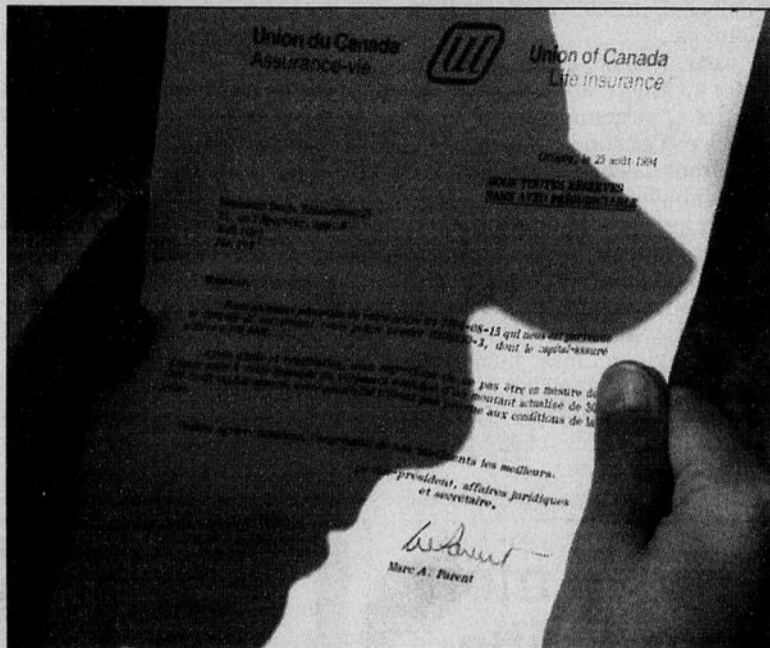
Denis Boissonneault n'en a plus que pour quelques mois à vivre.

Pour profiter de ses dernières volontés, ce Hullois âgé de 31 ans a voulu encaisser sous forme de prêt une partie de ses assurances-vie.

Améliorer sa qualité de vie, s'acheter un lit adapté, payer ses médicaments, voyager un peu. Et peut-être même, s'il le juge nécessaire, se payer les services d'une infirmière à ses côtés quand la mort approchera.

Bref, il veut un répit de toutes ces tracasseries en ayant assez d'argent pour se les offrir s'il devait en avoir besoin, quitte à réduire les prestations à ses bénéficiaires après son décès.

Le 12 juillet dernier, il envoyait une lettre aux trois compagnies d'assurance avec lesquelles il fait



Denis Boissonneault montre la lettre de refus de l'Union du Canada.

affaires pour leur demander des prêts représentant la moitié du capital assuré ses polices.

Lui-même employé en invalidité d'une compagnie d'assurances, il savait que de tels prêts sont maintenant consentis à des personnes en phase terminale.

Deux compagnies d'assurance-vie, dont son employeur, avec lesquelles il détenait ces polices lui ont consenti des prêts représentant la moitié du capital assuré, prêts pour lesquels il verse un taux d'intérêt annuel de 8,5 pour cent, sur le même principe que l'on peut emprunter pour une hypothèque sur une assurance-vie.

La compagnie d'assurance retiendra la somme au moment du décès, et versera le reste aux bénéficiaires qui ont signé un document pour accepter la réduction des sommes qui leur seront versées.

Mais une troisième compagnie a refusé. Et M. Boissonneault se demande encore bien pourquoi.

«Ils sont dans leur droit en me refusant un emprunt sur ma police d'assurance-vie, car je n'ai aucune clause écrite. Mais je trouve plutôt difficile à accepter le fait que les deux autres compagnies ont accepté en se basant sur mon dossier médical qui démontre que je suis en phase terminale et qu'il ne me reste qu'une année à vivre», a raconté M. Boissonneault, qui détient trois polices d'assurance-vie, avec les compagnies Sun Life, London Life et Union du Canada.

Et c'est cette dernière compagnie qui lui a refusé la demande, dit-il.

Nous avons tenté sans succès d'obtenir la version de la compagnie Union du Canada hier, aucun représentant n'ayant répondu à notre appel.

À l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes (ACCAP), on confirme que de plus en plus de compagnies acceptent maintenant sur une base volontaire de verser des prêts ou des versements antérieurs au décès pour des raisons humanitaires, à des personnes en phase terminale qui ont moins de 48 mois à vivre, même si de telles clauses ne sont pas précisées dans la police. Les sommes peuvent atteindre la moitié de la police totale.

«Ce ne sont pas toutes les compagnies qui l'offrent. Mais certaines compagnies peuvent consentir de tels prêts même si ce n'est pas intégré à la police, sur une base volontaire», explique Chantal Samuel, porte-parole de l'ACCAP, jointe hier à Montréal.

Environ deux compagnies sur trois acceptent maintenant de le faire.

On reconnaît ainsi que ces prêts, pour des patients en phase terminale, répondent à un besoin pour un nombre grandissant d'assurés, particulièrement les sidéens.

«La pression n'est peut-être pas la même pour les sidéens parce que c'est très coûteux pour ces personnes, au niveau des soins», explique la porte-parole.

## Oh la la! la 50!

Julie Lemieux  
LeDroit

Des journées comme celle d'hier, les usagers de l'autoroute 50 en vivront au moins une dizaine avant que le ministère des Transports n'en finisse avec ses réparations.

Les automobilistes qui n'avaient pas prévu le coup ont dû essuyer plusieurs minutes de retard au boulot et prendre leur mal en patience, hier matin. À l'heure de pointe, on enregistrait un délai de 12 à 15 minutes sur l'autoroute 50 ouest à la hauteur du boulevard La Gappe. Ce scénario devrait se poursuivre au moins jusqu'au 21 septembre.

«Nous devrions être bons pour terminer les réparations pour cette date, si les conditions météorologiques sont bonnes. Mais s'il se met à pleuvoir, ça pourrait retarder», a laissé savoir le porte-parole du ministère des Transports du Québec, Denis Carrier.

Les travaux pourraient même se poursuivre les fins de semaine si on sent qu'ils risquent de pren-

dre trop de retard. «Ce matin, c'était toutefois la mise en place. Ça devrait se tasser au cours des prochains jours. Mais on demande aux gens d'être prudents, de ne pas rouler trop vite pour éviter les accidents et de partir un peu plus tôt», a conseillé M. Carrier.

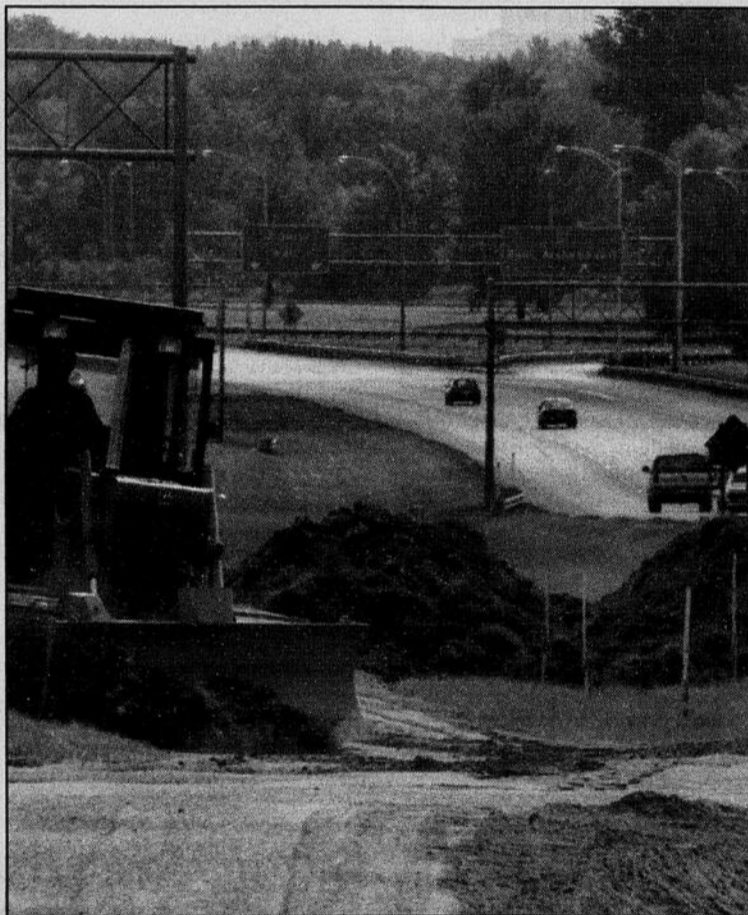
## Gomme balloune

Selon lui, il n'y a pas d'autre moyen d'effectuer ces travaux, car le matériau utilisé pour réparer les fissures doit être posé à chaud.

«C'est un peu comme de la gomme balloune. Si on la laisse durcir, ça ne colle plus. On ne pouvait donc pas dégager trois voies sur quatre», a-t-il expliqué.

Les réparations s'étendent sur une distance de 725 mètres et visent à améliorer l'état de la route à long terme.

«On aurait pu remplir les fissures avec de l'asphalte, mais le même problème se serait présenté à nouveau d'ici un an ou deux», a souligné le porte-parole du ministère des Transports.



Cette scène d'apocalypse sur l'autoroute 50 se poursuivra au moins jusqu'au 21 septembre.

Obligation à coupons détachés échéant dans 5 ans.

**9,00%**  
rendement  
composé  
annuellement \*\*

Sécurité • Liquidité  
• Rendement

\* Entièrement garantie par la province de Québec  
\*\* Le taux annoncé varie quotidiennement selon le marché des obligations  
Investissement minimum de 10 000\$



RBC  
DOMINION  
VALEURS MOBILIÈRES  
MEMBRE DU GROUPE DE LA BANQUE ROYALE

975, boul. St-Joseph, suite 205,  
Hull, Qc., J8Z 1W8  
776-1500

## LA RÉGION



Charles  
**Burroughs**

## Deux députés pour le prix d'un seul

La circonscription provinciale de Prescott-Russell se retrouve dans une situation presque unique dans les annales politiques de l'Ontario. Jusqu'à la prochaine élection générale, c'est-à-dire pendant une bonne partie de la prochaine année, la région pourra compter à toutes fins utiles sur les services de deux députés libéraux. L'un, Jean Poirier, qui prendra sa retraite politique avec la fin du mandat du gouvernement Bob Rae; l'autre, Jean-Marc Lalonde, le soi-disant député en attente qui poursuivra inlassablement sa campagne électorale en attendant l'élection.

Bien sûr, Prescott-Russell continuera d'avoir un seul député officiel, mais cela ne veut pas dire que le prochain candidat libéral à l'élection, choisi par quelque 4000 partisans mercredi dernier à Saint-Isidore-de-Prescott, entend rester sagement dans son coin en attendant le déclenchement des hostilités.

Jean-Marc Lalonde a démontré, durant ses cinq mois de course à l'investiture libérale, qu'il a amplement le temps, le talent et les ressources pour mener une campagne de première classe. Il s'est entouré de gens solides, dynamiques et compétents qui sont aptes à faire face à toutes les situations. Sa victoire à l'issue du grand cirque de Saint-Isidore, même si elle fut laborieuse, témoigne largement de leur savoir-faire.

Jean-Marc Lalonde, tout comme les 100 000 habitants de la circonscription, ne sait pas encore quels candidats les conservateurs et les néo-démocrates ont l'intention de lancer contre lui. Il ne laissera toutefois rien au hasard, en multipliant ses interventions, forgeant des alliances avec les organismes publics et communautaires, faisant siens les grands dossiers de la circonscription. Les autres formations politiques, qui n'ont pas encore choisi leurs candidats, savent que les libéraux ont déjà plusieurs longueurs d'avance dans la course. Ce qui ne leur facilitera pas la tâche lorsque viendra le temps de trouver quelqu'un pour lancer dans la mêlée.

### En bref

□ Une bonne partie de l'Est ontarien sera privée d'électricité entre 9 h et 17 h, les 18 et 25 septembre, alors qu'Hydro Ontario effectuera les travaux de réfection sur une ligne à haute tension de 115 000 volts qui relie Ottawa à Hawkesbury. La plupart des régions rurales traversées par cette ligne sont difficiles d'accès pendant une bonne partie de l'année, explique Hydro-Ontario, qui conseille à ses abonnés producteurs de lait de faire en sorte que les camions-citerne viennent cueillir le lait à une heure plus matinale à ces dates. Les travaux consistent à remplacer le câblage de garde, qui protège les lignes électriques contre les effets de la foudre. En cas de mauvais temps ou d'orage électrique, évidemment, ils seront remis au dimanche 2 octobre... □ Un lecteur s'étonne qu'une société d'État qui, en principe, appartient à tous les Canadiens, n'étend pas à l'ensemble des étudiants du pays le programme de bourses d'études qu'elle destine aux enfants de ses employés. Chaque année, depuis 1991, la Société canadienne des postes accorde 30 bourses d'études de 2000 \$ et renouvelle celles gagnées les années précédentes, dans le cadre d'un programme interne qui connaît, on le devine, un succès considérable. «Le service postal est géré comme une entreprise indépendante et responsable du point de vue financier. Les dépenses occasionnées par la Société ne proviennent donc plus des fonds publics mais sont couvertes par ses propres recettes. (...) Conséquemment, le programme de bourses d'étude de la Société n'est pas subventionné par les contribuables canadiens», déclarait l'an dernier l'ex-président-directeur général Donald Lander dans un document dont *LeDroit* a obtenu copie. Notre lecteur n'est pas impressionné: «Tous paient pour les Postes, tous devraient en bénéficier!» conclut-il, en invitant le ministre responsable de la Société canadienne des postes de «mettre celle-ci au pas afin qu'elle serve l'intérêt de tous les Canadiens». □ Il n'y a pas que la clientèle «payante» qui profite du Festival de montgolfières de Gatineau. Il y a aussi ces milliers de curieux qui chaque soir du festival s'entassent le long de la promenade Rockcliffe, sur la rive de l'Outaouais vis à vis le parc de la Baie, pour être témoins de l'envolée massive des ballons à air chaud, entre 17 et 18 h. La police organise même un service d'ordre, discret mais efficace, pour freiner l'enthousiasme des spectateurs qui, pour profiter du spectacle, stationnent à qui mieux mieux en bordure de la chaussée et sur les pelouses bien tondées de la Commission de la capitale nationale.

### Dites-le nous

Vous avez des commentaires? Des suggestions? Faites-nous le savoir en appelant notre ligne commentaires au 562-7508, par télécopieur au 562-7539 ou sur le Libertel (FreeNet) de la Capitale nationale. Au menu principal, tapez «va ledroit».



Jean-Marc Lalonde

## Le double meurtre de Papineauville

# Le coroner responsable demande des explications

Julie Lemieux  
*LeDroit*

La Sûreté du Québec devra fournir au coroner responsable du dossier, Anne-Marie David, des éclaircissements sur les événements entourant la tuerie de Papineauville.

Cette dernière a demandé, vers la fin du mois d'août, des compléments d'information au corps policier et attend les réponses qui lui seront fournies pour décider si une enquête publique est nécessaire pour faire la lumière sur ce double meurtre.

Le 6 mai dernier, un entrepreneur de Gatineau, Michel Audet, avait assassiné l'ami et la mère de son ex-conjointe, Lucie Carrière, avant de s'enlever la vie. Le père de Lucie, Rosario Carrière, avait également été blessé par les balles du meurtrier.

Une des victimes, Philippe Gau-

thier, avait communiqué avec le poste de Papineauville, quelques heures avant le drame, pour avertir les policiers que le meurtrier arrivait en ville en compagnie de Lucie Carrière et de sa mère.

### Décision justifiable selon la SQ

La policière qui a reçu l'appel ne s'est jamais rendue sur les lieux et un peu plus tard, deux personnes étaient tuées dans le cadre de ce drame familial. Mais selon la SQ, la décision prise par la policière était justifiable.

L'investigation du coroner devrait donc permettre de savoir si la Sûreté du Québec a eu raison de prendre la défense de la policière et si elle a agi convenablement au cours des heures qui ont précédé le drame.

«Si les éclaircissements demandés à la SQ répondent à ses

questions, M<sup>e</sup> David rédigera son rapport d'investigation et le dossier sera clos. Mais si des éléments demeurent flous, elle demandera alors une enquête publique sur le dossier», a expliqué le porte-parole du bureau du coroner en chef de Québec, François Houle.

Selon ce dernier, il n'est pas très courant que des demandes de compléments d'information soient acheminées aux corps policiers par les coroners. «C'est vraiment parce qu'il y a des choses qui ne sont pas claires. Mais je ne peux pas vous dire ce que c'est exactement car c'est confidentiel», a-t-il affirmé.

Il faudra attendre encore deux semaines avant de savoir ce qui adviendra de ce dossier. Si une enquête publique devient nécessaire, témoins du meurtre et intervenants pourront être interrogés.

## Trouvé mort à Luskville

François Foisy  
*LeDroit*

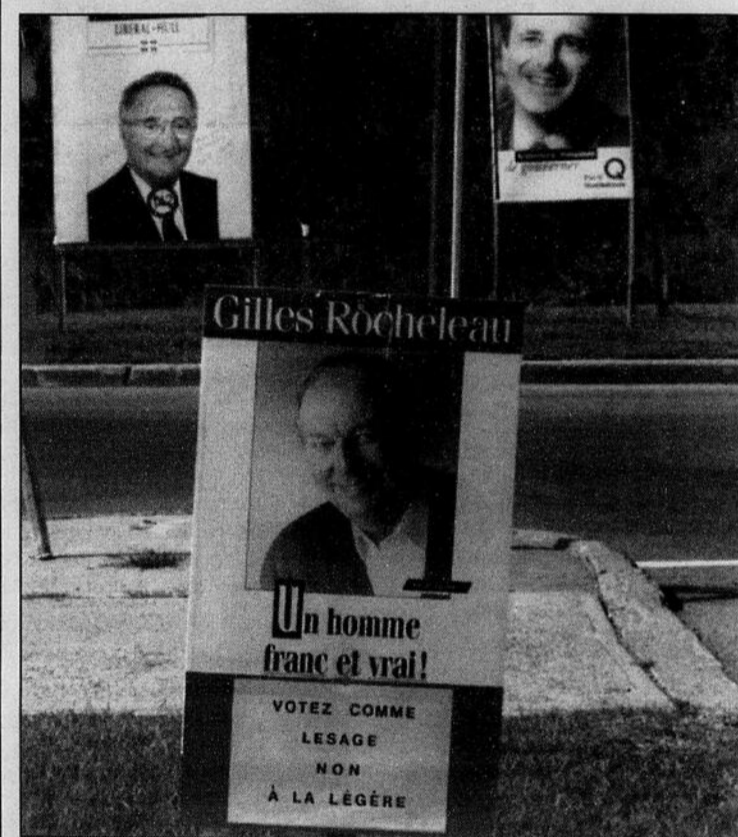
Le corps d'un homme âgé de 74 ans a été découvert, hier vers 15 h, dans une résidence du chemin Parker, à Luskville.

«Nous considérons l'affaire comme étant une mort suspecte, a expliqué l'agent Jacques Surprenant, de la Sûreté du Québec. Nous attendons les résultats de l'autopsie — qui sera pratiquée aujourd'hui — avant de tirer quelque conclusion que ce soit.»

La mort naturelle serait toutefois l'hypothèse la plus probable.

La victime, dont le nom n'avait toujours pas été dévoilé au moment de mettre sous presse, avait été vue pour la dernière fois dimanche. Ce sont des visiteurs qui ont fait la macabre découverte, hier, alors que le cadavre du septuagénaire gisait sur le plancher de la cuisine.

Les autorités ont donc établi un périmètre de sécurité autour de la demeure du défunt, une petite maison isolée située sur un chemin de gravier, près de la route 148.



MICHEL LAFLEUR, *LeDroit*

### Viva! Rocheleau!

Admirateur sans doute de l'ex-député du Bloc québécois Gilles Rocheleau, un inconnu a relancé l'ex-politicien devenu animateur radiophonique bien malgré lui dans la campagne électorale avec quelques affiches du genre plantées dans le secteur Cité-des-Jeunes, à Hull.

## Location de salles municipales

# Hull tient à son image sans tache

Charles Thériault  
*LeDroit*

Les groupes prônant la violence, racisme ou dont les activités peuvent ternir l'image de la ville de Hull, ne pourront plus louer ses salles.

Une résolution en ce sens a été adoptée par le conseil municipal, hier soir, qui se veut un ajout à la politique de tarification des salles et des patinoires de la ville.

Elle autorise le service des opérations commerciales à refuser «dans les édifices sous sa responsabilité toute activité susceptible

de causer du désordre, d'endommager les installations et/ou pouvant affecter l'image que désire projeter la ville de Hull par le biais de sa campagne de fierté de la promotion de ses activités de loisirs communautaires, sportifs et culturels de même que son développement économique».

En bref, les groupes racistes ou violents et les concerts rock qui causent de la casse et du désordre n'ont pas leur place dans les salles de la maison du Citoyen ou au Palais des congrès et dans les patinoires intérieures.

Sans nommer qui que ce soit, le maire Yves Ducharme a précisé au *Droit* que la ville de Hull ne peut se permettre de laisser quiconque venir ternir son image en organisant un ralliement au palais des Congrès. Même une activité comme le controversé congrès ARMEX auquel participent des marchands d'armes, n'est pas compatible avec l'image de la ville, estime M. Ducharme.

Le conseiller Claude Lemay a donné l'exemple du groupe raciste Heritage Front qui ne serait pas le bienvenu à Hull.

## LA RÉGION

## Rapatriement des services de santé

## Légère promet un «scanner» au CHRO

France Pilon  
LeDroit

Le candidat du Parti québécois dans Hull, Michel Légère, a dénoncé, hier, la lenteur du gouvernement québécois à compléter le rapatriement des services de santé au cours d'une visite au Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO).

«Il est inconcevable que nous ayons encore à attendre pour un appareil de résonance magnétique alors qu'une ville comme Chicoutimi, avec le même bassin de population qu'ici, en possède un», a indiqué M. Légère, qui faisait une visite au CHRO en compagnie du Dr Denis Larose, président du comité régional des médecins de l'Outaouais.

S'il est élu, Michel Légère s'engage à doter la région d'un tel appareil.

Dans la région, il n'existe qu'un seul appareil de résonance magnétique et il est dans un hôpital d'Ottawa. L'attente est de six mois, a indiqué le Dr Larose. L'autre choix est de se rendre à Montréal.

Cet appareil est essentiel, a poursuivi le médecin, puisqu'il sert à détecter les tumeurs au

cerveau et permet d'éviter des opérations dans certains cas.

Ainsi, Michel Légère a rencontré hier une dame à qui on a enlevé un rein sans raison à cause d'un diagnostic imprécis, parce qu'on craignait un cancer et que ce n'était pas le cas. «Ce ne serait pas arrivé si l'hôpital avait été doté d'un appareil à résonance magnétique», a indiqué M. Légère.

Présentement, les médecins font des angiographies, une radiographie effectuée après l'injection d'une substance opaque dans les

vaisseaux sanguins. C'est une méthode archaïque qui comporte des risques, a ajouté le Dr Larose.

C'est d'ailleurs la procédure qui a été suivie lorsque Michel Légère a été opéré pour un anévrisme cérébral, en décembre 1991 au CHRO.

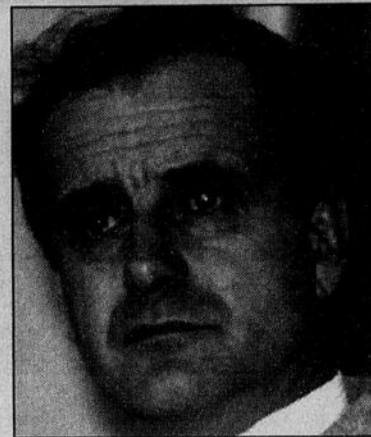
«Ayant passé par là, je sais pertinemment que le moindre retard peut avoir de funestes conséquences, a indiqué M. Légère. Si on avait l'équipement, non seulement on aurait les soins requis sur notre territoire, mais on pourrait également sauver des vies», a

ajouté l'ancien maire de Hull.

Le prix d'un tel équipement oscille entre deux et trois millions \$, a précisé le Dr Larose.

Le Dr James Trotter, chef de radiologie au CHRO, a soutenu de son côté la nécessité de doter l'hôpital d'un appareil de résonance magnétique puisque l'hôpital vient d'embaucher deux neurologues et deux radiologistes.

Le Dr Trotter a rappelé que c'est sous le Parti québécois que le CHRO a obtenu son scanner, qui sert en moyenne 16 heures par jour.



Michel Légère

«On avait dit au début que ça prendrait trois ans pour payer le scanner. Au bout de 14 mois, il était payé», a ajouté le médecin.



## Gatineau: Pinard déborde toujours d'optimisme

Jules Richer  
LeDroit

Richard Pinard, candidat du PQ dans la circonscription de Gatineau, est fort optimiste sur ses chances de l'emporter le soir du 12 septembre. Quatre-vingt pour cent des gens qu'il a rencontrés dans le nord du comté lui ont assuré qu'il souhaitent «du changement», tandis que les deux tiers de ceux des personnes avec qui il s'est entretenu dans le sud ne veulent pas le comté se retrouver dans l'opposition.

«Ces chiffres traduisent ce qui va se passer le soir des élections dans mon comté», a affirmé hier M. Pinard, alors qu'il faisait le bilan de sa campagne.

Selon lui, les électeurs en ont assez des libéraux et du député sortant Réjean Lafrenière. «La population a été mal desservie par les libéraux», a-t-il précisé.

Dans le nord de la circonscription, la situation est particulièrement ardue, en raison des difficultés qu'a connues l'industrie du bois. «M. Lafrenière a laissé fermer des usines», a soutenu M. Pinard, qui a évoqué l'expérience de l'usine Cedbec à Maniwaki (qui fabrique des bardeaux de cèdre).

Le candidat péquiste soutient que le député Lafrenière n'est pas intervenu lorsque les choses ont commencé à mal aller et que les opérations ont cessé. Quand il s'est manifesté, c'est pour en en-



Richard Pinard

courager la vente à prix de rabais à un autre groupe. Rappelons que

l'usine a recommencé à fonctionner, mais avec un nouveau propriétaire.

Entre-temps, dans la tourmente économique, la Haute-Gatineau a connu une hémorragie de population, surtout chez les jeunes. «Nos jeunes quittent la Haute-Gatineau pour tenter de se faire une vie ailleurs. Mais ailleurs au Québec ça ne va pas mieux. Dans le sud du comté leurs chances d'avenir, sur le plan du travail et de l'éducation, ont été amoindries par les politiques des libéraux», a-t-il affirmé.

M. Pinard, s'il est élu, s'engage à accroître les activités de transformation du bois dans la circonscription.



Commission scolaire des Draveurs

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3  
(819) 663-9221 Télécopieur (819) 663-6176

## AVIS PUBLIC

## Impacts de la Loi 102 à la Commission scolaire des Draveurs

Le Gouvernement du Québec, par la Loi 102 concernant les conditions de travail dans le secteur public, oblige la Commission scolaire des Draveurs à se conformer à cette loi qui prévoit notamment ce qui suit:

- Imposition de deux (2) congés sans solde pour l'ensemble du personnel syndiqué
- Non rémunération d'un congé férié de 60 % pour le personnel syndiqué non enseignant concerné.

Par conséquent, la Commission scolaire des Draveurs vous informe qu'il y aura **fermeture complète de toutes les écoles, incluant les services de garde, des centres d'éducation aux adultes ainsi que du centre administratif le lundi 12 septembre 1994 et le lundi 30 janvier 1995.**

Donné à Gatineau, le 7 septembre 1994

Jean-Guy Binet  
Directeur généralLINCOLN CONTINENTAL  
SE 1994

- Suspension à air électronique
- Siège en cuir
- Toit ouvrant électrique
- Contrôle de température électronique
- Phares de nuit automatiques
- Garantie 4 ans/80 000 km
- Pare-chocs à pare-chocs
- Sièges en cuir individuels
- Roues en alliage style BBS
- Verrouillage des portes à télécommande
- Sièges électriques avec mémoire côté conducteur
- Et beaucoup plus.

Assistance  
routière 24  
heures499\$  
/mois\*  
24 moisCarte  
CIBC/Ford

\*Les consommateurs avertis lisent toujours les petits caractères. Basé sur location, bail de 24 mois, les taxes, le transport et les options (en dehors du groupe d'équipement (521A) sont en sus, limite de 50 000 km/année, 6 cents du kilomètre excédentaire. Un dépôt de sécurité de 575 \$. Acompte ou échange de 4 350 \$ requis.

Offre pour un temps limité

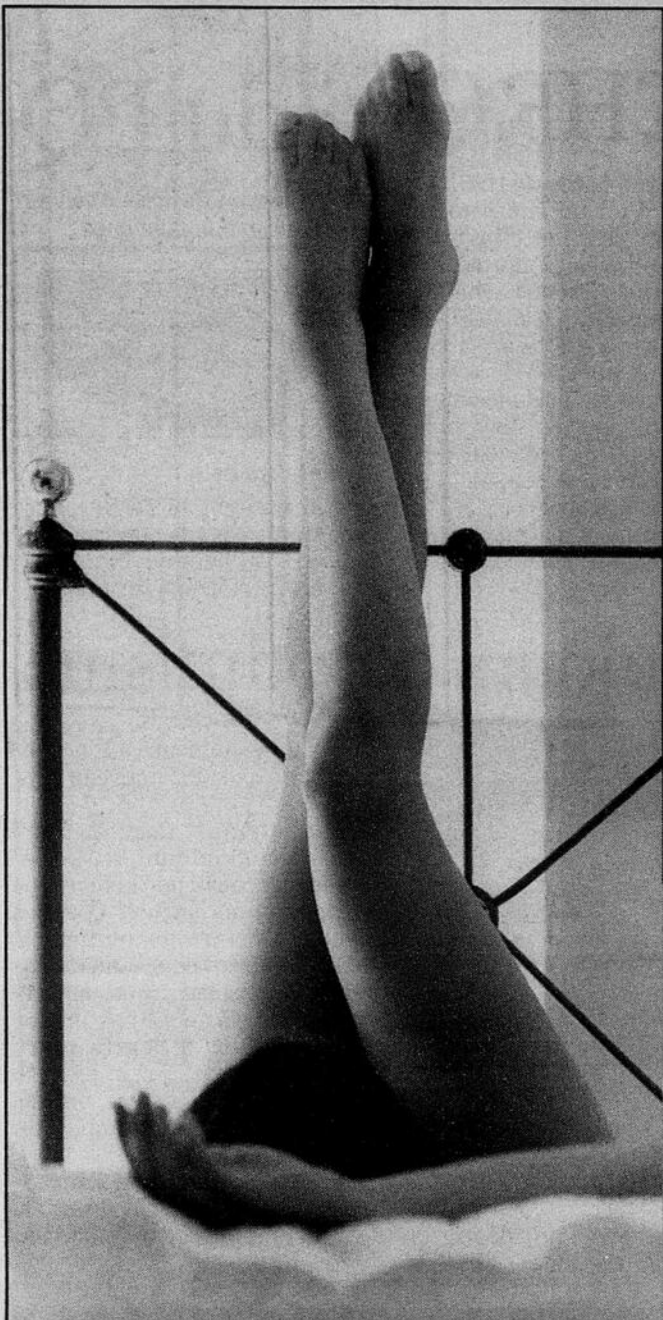
Informez-vous!



949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751

La personne qui arrive devra répondre correctement à une question de calcul mental.

L'acheteur d'un véhicule neuf ou usagé se mérite, à la livraison la chance de gagner une 1994 FORD ASPIRE d'une valeur de 12 110,69 voir concessionnaire pour détails.

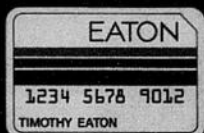


JUSQU'AU  
11 SEPTEMBRE

25%  
de rabais  
sur  
Jockey

enfilez-  
les!

MAGASINEZ  
SANS TARDER  
POUR UN  
MEILLEUR  
CHOIX.



EATON

Argent remis si la marchandise ne satisfait pas

JOCKEY

JOCKEY  
For Her

**LA RÉGION**

*Le ministre Marcel Massé en donne l'assurance*

# Le programme d'infrastructures à l'abri du PQ

France Pilon  
LeDroit

Le ministre Marcel Massé a donné l'assurance que le programme d'infrastructures fédéral de plus de 1,5 milliard \$ devrait se poursuivre même si le Parti québécois forme le prochain gouvernement, lundi soir prochain.

«Toutes les parties ont intérêt à continuer à collaborer à ce programme», a indiqué le député de Hull-Aylmer aux Communes, en conférence de presse, à Aylmer, pour annoncer la contribution de 3 millions \$ des villes de Hull et d'Aylmer dans des travaux de réfection de voirie, d'aqueduc et d'égoûts, qui représente une part de leur participation financière au programme de réfection d'infrastructures fédéral.

M. Massé a ajouté que son gouvernement allait continuer ses relations avec le gouvernement du Québec peu importe l'issue du scrutin. «C'est un programme efficace qui permet de créer des emplois tout en rénovant les infrastructures des villes», a indiqué M. Massé. Promesse d'élection du chef libéral Jean Chrétien, le programme de réfection des infrastructures va créer 90 000 emplois à travers le Canada. Plus du quart des emplois sont créés au Québec.

M. Massé a toutefois ajouté que, selon lui, «le gouvernement libéral du Québec serait reporté au pouvoir», le 12 septembre.

**Ballon politique?**

De son côté, le député du Pontiac, Robert Middlemiss, a refusé de commenter le dernier sondage qui montre les libéraux de Daniel Johnson en chute libre. «Le vrai sondage c'est celui du 12 septembre», a souligné M. Middlemiss. «Il nous reste encore six jours. Les gens arrivent de vacances. Ils font face à la réalité de tous les jours.»

En plus du ministre Massé et du député Middlemiss, il y avait les maires Provost et Yves Ducharme de Hull ainsi que le député de Hull, Robert LeSage.

«Il ne s'agit pas d'un ballon politique provincial, a indiqué d'entrée de jeu Mme Provost.»

La ville d'Aylmer va procéder à des travaux de voirie dans 10 de ses rues (Atholl, Doune, Parker, Notre-Dame, Court, Eastern, Charles, les chemins Klock et de la Montagne, boulevard Wilfrid-Lavi-


gne. Ces travaux sont évalués à 1,8 million \$ et sont assumés à parts égales par la municipalité, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. À Hull, les travaux porteront sur la réfection des rues Wellington, Leduc et Saint-Jacques.

## Éducation des adultes

✓ Cours du jour et cours du soir

✓ N.B. : Certains prestataires de l'assurance-chômage peuvent être admissibles à des cours de formation.

**Inscrivez-vous dès maintenant!**

 Commission scolaire des Draveurs

*Je m'inscris*

**CENTRE D'ACCUEIL ET DE RÉFÉRENCE**  
17, boul. Gréber, Gatineau  
561-9181

**Le jour:**  
Lundi au jeudi de 9 h à 11 h et de 13 h à 16 h

**Le soir:**  
Lundi, mardi, mercredi de 18 h 30 à 21 h

**FRAIS :**  
Le jour: 10 \$ payables lors de l'inscription  
Le soir: 30 \$ payables lors de l'inscription

Des cours sont également disponibles à Perkins et à St-Pierre-de-Wakefield  
561-9395

## Super! Des tissus "Polar" à bon PRIX!

20% À  
50%  
DE RABAIS  
sur tous  
les POLARS!

PLUS DE  
25  
IMPRIMÉS  
DIFFÉRENTS!

**POLAR Unis et imprimés**

100% polyester, 150cm  
Prix cour. jusqu'à 21,99m

À partir de  
**9.99**  
m

33 1/3% DE RABAIS

**ACCESSOIRES DE COUTURE**

- Les fils Gütermann
- Les fermetures à glissières
- Tous les appliques
- Tous les boutons
- Le velcro au mètre

**Challis imprimés**

100% rayonne, 115 - 145cm  
Prix cour. jusqu'à 11,99m

**Flanelle à carreaux**

100% coton, 145cm  
Prix cour. 8,99m

À partir de  
**6.99**  
m

**ÉPARGNEZ SUR CES PATRONS!**

PATRONS Vogue

2 POUR 1

\*De valeur égale ou moindre.

ÉPARGNEZ 33 1/3%

PATRONS Mc CALL'S

À PARTIR DE 1.99 CH.

PATRONS Butterick

3 POUR 1

\*De valeur égale ou moindre.

**45<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**



**Suzanne Charbonneau et Antoine Fournier**

Nous vous souhaitons joie, santé, bonheur pour plusieurs années.

Suzette, Joanne, Marc, Michel et vos petits-enfants.  
XO

ORLEANS Centre d'achat Place d'Orléans 834-5357  
AYLMER 375, chemin d'Aylmer 682-5982  
KANATA 700, chemin Eagleson 599-8990  
HULL 304, boul. St-Joseph 776-6202  
GATINEAU 60, boul. Gréber 243-2147

# Bouclair

NEPEAN 2946 Baseline 820-6920  
1595 Merivale 727-1055  
GLOUCESTER Plaza Donald 741-3982  
Gloucester Center 745-3177

Ces articles ainsi que plusieurs autres en 1994 jusqu'au 9 septembre 1994 ou jusqu'à épuisement des stocks

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE: Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h, du lundi au vendredi le samedi de 9h30 à 17h et le dimanche de 12h à 17h

LA RÉGION

# Casino: le mot «Hull» échappe à Daniel Johnson

Jules Richer  
LeDroit

Le premier ministre Daniel

Johnson s'est-il échappé, hier soir, sur l'emplacement du casino en Outaouais alors qu'il était interviewé en direct à Musique Plus?

Interrogé dans le cadre de l'émission *Politiquement direct* au sujet de la nécessité d'établir des casinos au Québec, M. Johnson a

affirmé qu'il était important, à titre de mesure défensive contre l'Ontario, de construire un casino «à Hull». Selon lui, il faut éviter que le Québec se fasse damer le pion par la province voisine qui, elle aussi, songe à installer des tables de jeux dans la région de la Capitale nationale.

Ce n'est pas la première fois que M. Johnson commet un lap-

sus semblable. Lorsqu'il est venu dans la région en tournée électorale, au printemps dernier, il a aussi répondu «Hull» à une question d'un journaliste anglophone.

Toujours est-il que le Conseil des ministres se réunit ce matin pour une dernière fois avant les élections. Selon des informations non confirmées, le site du casino serait à l'ordre du jour.



## TENUE DE CAISSE ET OFFRE DE SERVICES FINANCIERS

---

**COURS À TEMPS PARTIEL**  
**PROMOTION DE PRODUITS ET SERVICES FINANCIERS**

- description de l'ensemble des produits et services financiers
- interprétation des besoins de la clientèle
- vente de produits et services financiers


**DURÉE :** 60 heures  
**SOIRS :** lundi et mercredi  
**DÉBUT DES COURS :** 19 septembre 1994

---

**INFORMATION ET INSCRIPTION**  
Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest  
**643-4640**



Commission scolaire des Draveurs



**La Mini**

Tirage du 02/09/94

NUMÉROS	LOTS
813721	50 000 \$
13721	5 000 \$
3721	250 \$
721	25 \$
21	5 \$
81372	1 000 \$
8137	100 \$
813	10 \$

**RÉSULTATS**  
Loto-Québec

**Quotidienne**

Tirages du 28/08/94 au 03/09/94

	3	4
Dimanche	145	5268
Lundi	780	0041
Mardi	455	9236
Mercredi	320	5183
Jeudi	889	8135
Vendredi	986	1920
Samedi	314	7367

**Panço**

Tirage du 02/09/94

04	06	10	13	16
22	24	27	31	32
42	43	44	45	49
50	54	55	57	63

**INTERPLUS**

Tirage du 02/09/94

NUMÉROS	LOTS
391560	250 000 \$
91560	2 500 \$
1560	250 \$
560	25 \$
60	10 \$

**TVA, le réseau des tirages**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.


## En grande primeur:


### La prime d'assurance pour gens d'expérience!

**Le Plan Reconnaissance**

Une prime d'assurance auto et habitation réservée au 55 ans et plus, la plus avantageuse qui soit et exclusive à **Charlebois-Trépanier Assurance et sécurité financière!**

Pour plus de renseignements, communiquez avec l'un de nos courtiers au **(819) 777-5246.**






**Charlebois-Trépanier**  
ASSURANCE et sécurité financière

815 boul. de la Carrière, suite 102,  
Hull (Québec) J8Y 6T4

**LeDroit**

publiera le samedi 17 septembre son cahier spécial

# Le 25<sup>e</sup> anniversaire du CNA



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

**Réservez votre espace publicitaire avant le vendredi 9 septembre.**

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le **(613) 562-7747.**

Attention, annonceurs !

LA RÉGION

# Le public et la presse ont plus que jamais le système judiciaire à l'oeil

Régis Bouchard  
LeDroit

Les juges ne sont pas à l'abri des erreurs et ne demandent pas de traitement de faveur.

Invité à la cérémonie de la rentrée des tribunaux du district judiciaire de Hull, le juge en chef de la Cour supérieure, l'honorable Lawrence Poitras, a dit se réjouir de la surveillance accrue qu'exercent maintenant la presse et l'opinion publique envers le système judiciaire.

«On se préoccupe non seulement des décisions rendues par les juges, mais aussi du fonctionnement du système judiciaire», a précisé le juge en chef qui accepte volontiers cette situation puisque, selon lui, il appartient à chacun de veiller à ce que le pouvoir judiciaire remplisse son rôle.

Mais, pour exercer pleinement son devoir, le juge doit bénéficier d'une totale indépendance face au pouvoir politique, notamment en ce qui a trait aux conditions matérielles mises à sa disposition.

«Les juges vivent un état total de dépendance et de vulnérabilité face au pouvoir administratif. Le plaideur le plus assidu devant les tribunaux est en même temps le pourvoyeur de la magistrature», a souligné le juge Poitras en faisant référence au fait que les juges ont dû, en certaines occasions, se présenter devant les tribunaux pour défendre cette indépendance qui caractérise notre système judiciaire.

### Débat

Qu'il suffise de se rappeler le débat entourant le stationnement gratuit dont jouissent les juges et celui portant sur la réaffectation de leur personnel de bureau. La parution d'un livre écrit par un chroniqueur judiciaire montréalais dans lequel il étale certains aspects méconnus de la fonction de juge, a également suscité divers commentaires pas toujours très élogieux.

«Il est urgent de faire le point afin que les juges obtiennent tous

les moyens matériels et décisionnels», a ajouté le juge en chef, qui rejette les critiques qu'a entraînées la décision des juges de recourir aux tribunaux pour faire valoir certaines revendications. «De quel autre forum dispose le pouvoir judiciaire pour faire valoir ses droits? Ces doutes sont non mérités puisqu'ils font peu de cas du professionnalisme de ceux qui doivent rendre des décisions», a déclaré le juge Poitras.

En ce sens, selon lui, la presse joue un rôle important, puisque c'est à partir des informations qu'elle véhicule que le grand public se forge une opinion. «Informer et commenter impliquent des responsabilités», a ajouté le juge en chef.

Comme le veut la tradition, le bâtonnier des avocats de la Cour de Paris, Jean-René Farhouat, était l'invité du bâtonnier de Hull, Raymond Bélec, ainsi que le ministre fédéral de la Justice et Solliciteur général du Canada, Allan Rock.

## Avis de demande de permis de vente d'alcool

L'établissement suivant a présenté une demande de permis de vente d'alcool, conformément à la Loi sur les permis d'alcool :

**Demande relative à des installations supplémentaires**  
Dakota Eatery  
4025 Innes Road, Bay 4, 5, Gloucester (zone intérieure)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le 7 octobre 1994. Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone.

**Remarque :** La Commission des permis d'alcool de l'Ontario donne aux auteurs de demande de permis la nature de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :  
**Direction des permis**  
Commission des permis d'alcool de l'Ontario  
55, boul. Lake Shore est, Toronto ON M5E 1A4  
Télécopieur : (416) 326-0308

For information on this advertisement in English, please write to:  
**Liquor Licence Board of Ontario**  
Direction des permis  
55 Lake Shore Blvd. E., Toronto ON M5E 1A4  
Fax: (416) 326-0308



# Les bons bonis font les bonnes affaires!



**1999<sup>00</sup>**

- Bloc-notes Advantage! NB 486SX/33
- RAM de 4 Mo extensible à 20 Mo
- Disque dur de 120 Mo
- Unité de disquette 3.5" haute densité 1.44 Mo
- Boule roulante intégrée
- Écran LCD monochrome de 9 1/2" rétroéclairé
- Bus VGA local
- MS-DOS 6.21 et Windows 3.11
- Faxmodem interne • Pèse moins de 3 kg

2513517

### DOUBLE OFFRE BONII!

À l'achat du bloc-notes AST Advantage! NB, vous recevrez un coupon de \$100 pour l'achat d'accessoires supplémentaires (doit être utilisé au moment de l'achat). PLUS, vous recevrez en BONII une mallette de transport pour votre bloc-notes. Expire le 30 septembre.

**AST**  
COMPUTER

**GARANTIE**  
3 ANS

**486SX/33**  
DISQUE DUR  
DE 200 Mo

**SOUTIEN**  
TÉLÉPHONIQUE  
24 HEURES



**COMPAQ Presario 433**

**1699<sup>00</sup>**

- Compaq Presario 433 modèle 200
- Processeur 486SX/33 • Disque dur de 200 Mo
- RAM de 4 Mo • Prêt pour Intel OverDrive™
- Écran SVGA 14" intégré
- Plusieurs logiciels installés
- Faxmodem avec répondeur
- Garantie de 3 ans avec 1 an sur place
- DOS et Windows français ou anglais 2514200/01

Microsoft

### OFFRE BONII!

À l'achat d'un Compaq, vous recevrez un bon donnant droit à un exemplaire du logiciel de traitement de texte Microsoft Word V. 6.0 en BONII. Une valeur de \$459.95!

Expire le 25 sept.



**2399<sup>00</sup>** Prix suggéré 2599.00

- 486SX 33 MHz • Disque dur de 253 Mo
- RAM de 4 Mo • CD-ROM à 2 vitesses
- Carte de son Sound Blaster 16™
- Garantie 3 ans • Soutien 1-800 à vie
- Écran SVGA couleur
- Français ou anglais 2514103/2

### 2 offres spéciales!

À l'achat d'un PS/1, vous recevrez un graton vous donnant la chance de gagner un des 26 000 prix INSTANTANÉS signés Spalding. 10 CD en BONII! Une offre exclusive de Radio Shack! Vous recevrez 10 logiciels sur CD-ROM supplémentaires à l'achat d'un PS/1. Expire le 30 sept.

IBM

MPC™  
Multimedia PC

Intel Inside™

SMART ENERGY™

Épargnez \$100 de plus si vous achetez un PS/1 et une des imprimantes ci-dessous. Vous recevrez un coupon de remise postale de \$100.  
**RABAIS \$30.** Imprimante HP DeskJet 500C couleur pour imprimer graphiques et images. 2618850\*. Cour. 579.00. . . . . solde 549.00  
HP LaserJet 4L. Vitesse de 4 pages par minute. 2618881\* . . . . . 969.00  
HP DeskJet 560C. 2618854\* . . . . . 969.00  
HP LaserJet 4P. 2618882\* . . . . . 1499.00

\*Une commande spéciale peut être nécessaire.

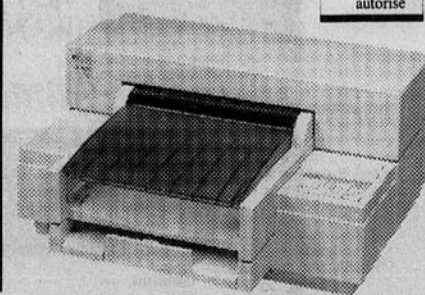
Détaillant autorisé

### OFFRE EXCLUSIVE!

Achetez une imprimante HP DeskJet 520 (2618853) avec un IBM PS/1 et Radio Shack soustraira \$50 du prix total.

HP DeskJet 520. Vitesse de 3 pages/min. Quantité limitée, aucune commande différée. 2618853

**rabais \$70** **399<sup>00</sup>** ~~469.00~~



**0% D'INTÉRÊT**  
Aucun acompte  
Aucun paiement  
Demandez les détails

**Radio Shack**  
L'endroit totalement branché



**DEMANDEZ LA VÔTRE!** Une carte de crédit Radio Shack vous permet de faire vos achats sans tarder. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous rejetons toute responsabilité relative aux erreurs photographiques ou typographiques. Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches.

Expire le 30 sept. 94



LA RÉGION

# L'eau potable doit être bouillie à Maniwaki

Nathalie Beaulieu  
Correspondante régionale

dernier, les résidants de Maniwaki, en Haute-Gatineau, sont contraints de faire bouillir l'eau du robinet pendant au moins 10 minutes avant de la boire.

En effet, les derniers tests indiquaient la présence de bactéries coliformes dans l'eau.


«On ignore ce qui s'est passé. On ignore la cause de la pollution, a indiqué Guy O'Leary, directeur des travaux publics à la ville de Maniwaki. Il ajoute que l'on a toutefois procédé au nettoyage du réseau.

Six tests ont été effectués hier et six seront effectués aujourd'hui.

L'ensemble des résultats doit être connu lundi prochain et l'avis d'ébullition sera levé seulement s'il n'y a aucune bactérie coliforme dans l'eau.

Rappelons qu'en juillet dernier, en raison d'une fuite de chlore à l'usine de pompage, les résidants de Maniwaki ont dû faire bouillir leur eau pendant 15 minutes avant de la consommer.

Cet avis avait été en vigueur pendant trois semaines.



## INFORMATIQUE - BUREAUTIQUE


### ATELIERS D'INITIATION

2 heures/soir ou fin de semaine


- Access
- Initiation à Windows
- WordPerfect 6.0 Windows
- Transition WordPerfect 5.1 à WordPerfect 6.0 Windows

**COÛT : 155 \$**

**POUR INFORMATION**  
Centre A.C.S. de Gatineau  
183, rue Broadway Ouest  
**643-4640**



**Commission scolaire des Draveurs**



City of Ottawa

## Information

### FERMETURE DE RUE PARTIE OUEST DE LA RUE SIDNEY

VEUILLEZ PRENDRE NOTE que le Conseil de la Ville d'Ottawa envisage de fermer et de céder le tronçon ouest, long de 23,79 mètres, de la rue Sidney. Comme la Ville n'exploite pas ce terrain à des fins municipales, elle prévoit fermer le tronçon et le céder au propriétaire des terrains adjacents, Dow Honda, qui souhaite grouper ses terrains. En retour, la Ville toucherait 80 000 \$ (quatre-vingt mille dollars) de la vente de sa propriété.

Vous pouvez consulter le plan décrivant la partie de rue visée et obtenir des éclaircissements à cet égard auprès de M. Wayne Larose au 564-3533.

Le Comité des services communautaires et des opérations du Conseil de la Ville d'Ottawa entendra, en personne ou par avocat, ou par l'intermédiaire d'un agent, quiconque demande à être entendu et soutient que la fermeture ou la cession sera préjudiciable au terrain et souhaite s'opposer à l'arrêté municipal exécutoire. Toute personne qui désire être entendue à l'égard de la fermeture proposée doit communiquer par écrit avec le soussigné au plus tard le **12 septembre 1994**.

**Le greffier**  
s/s L. Ferrari, adjointe exécutive  
Comité des services communautaires et des opérations  
Hôtel de ville, 111, promenade Sussex K1N 5A1

D-5836

SPÉCIAUX RETOUR À L'ÉCOLE!

**La Gamme**



La garantie sur nos ordinateurs SUPRA est de 2 ans sur les pièces, de 5 ans sur la main-d'oeuvre et est effectuée par la compagnie 

### SUPRA PENTIUM 60 MHZ P.C.I.

4megs RAM, 512k cache  
Processeur Intel Pentium 60MHZ  
Clavier canadien français  
Carte mère de Technologie P.C.I.  
Lecteur 3 1/2, 1.44meg  
Contrôleur  
Alimentation 200 watts

Disque dur 260 megs, FUJITSU  
Clavier canadien français  
Écran SUPRA Super VGA N.1  
Carte vidéo 1 meg acc. Windows  
Dos 6.22 Français  
Souris Microsoft  
Garantie 2 ans / 5 ans main-d'oeuvre

**1999\$**

---

### SUPRA 486-33MHZ

4megs Ram, 256k cache  
Processeur Intel 486SX-33MHZ  
Lecteur 3 1/2, 1.44meg  
Contrôleur  
Alimentation 200 watts  
Disque dur 260 megs, FUJITSU

Clavier canadien français  
Écran SUPRA Super VGA N.1  
Carte vidéo 1 meg acc. Windows  
Dos 6.22 Français  
Souris Microsoft  
Garantie 2 ans / 5 ans main-d'oeuvre

**1439\$**

Prêt du gouvernement de 3000\$

intel inside

La plus haute qualité en impression Canon



**BJC-4000**  
Type: Couleur/Monochrome  
Résolution: 720 x 360  
Largeur d'imprimante: 8"  
Technologie raffinée  
Câble inclus

**749\$**



**BJ200E**  
Type: Monochrome  
Résolution: 360 x 360  
Largeur d'imprimante: 8"  
Tampou: 48k  
Câble inclus

**349\$**

**Gratuit**  
1 cartouche d'encre supplémentaire BJ200E d'une valeur de 39\$

**Gratuit**  
3 rubans noirs d'imprimante supplémentaires

**Gratuit**  
Imeg de Rom supplémentaire valeur 195\$

1 800 263-1121

Portable

Twinhead

SLIMNOTE E

Processeur 486DX / 33 / 200 Megs  
4 megs, PCMCIA type 2  
Track ball intégré  
Écran monochrome 9"  
Dos et Windows

**2839\$**

Gratuit  
Sac de transport d'une valeur de 49\$

ÉDUCATION

À l'achat d'un de ces logiciels, recevez un coupon rabais de 10\$ sur le reste. Home de Microsoft!

Office Windows 4.2 Fr	172.95\$
Excel Windows 5.0 Fr	139.95\$
Access Windows 2.0 Fr	139.95\$
Works Windows 3.0 Fr	82.95\$
VBasic Windows 3.0 Fr	96.95\$
Visual C ++ 1.0 Ang	96.95\$
Word Windows 6.0 Fr	139.95\$

MICROSOFT

MATRICIELLE 24 AIGUILLES

**FUJITSU DL-1150** 315\$

**FUJITSU DL-1150C** 369\$

QUALITÉ LASER

**FUJITSU Print Partner 4000** 749\$

4 PPM / PCL5  
Imeg+1 meg gratuit  
Programme Garantie Plus  
d'échange gratuit durant 1 an

Le plus grand réseau de détaillants informatiques au Québec

# COOP SCOLAIRE

<p><b>Est du Québec / Côte Nord</b></p> <p>Baie-Comeau ..... (418) 295-2260 Gaspésie ..... (418) 368-5385 La Pocatière ..... (418) 856-2215 Matane ..... (418) 562-1240 poste 2197 Rimouski ..... (418) 723-4712 Rivière-du-Loup ..... (418) 862-0007 Sept-Îles ..... (418) 968-2667</p> <p><b>Saguenay / Lac Saint-Jean</b></p> <p>Alma ..... (418) 668-3113 Chicoutimi ..... (418) 549-7285 St-Félicien ..... (418) 679-5498</p>	<p><b>Québec</b></p> <p>Amiante (Thetford-Mines) ..... (418) 335-5358 Beauce-Appalaches ..... (418) 228-2562 F-X Garneau (Cégep) ..... (418) 681-8134 Lévis-Lauzon ..... (418) 835-0383 PCME (Université Laval) ..... (418) 656-3902 Sainte-Foy (Cégep) ..... (418) 658-5833</p> <p><b>Coeur du Québec</b></p> <p>Drummondville ..... (819) 472-3695</p>	<p>Sherbrooke ..... (819) 821-3599 Sorel-Tracy ..... (514) 742-6651 Trois-Rivières ..... (819) 371-1004 Victoriaville ..... (819) 758-1236</p> <p><b>Montréal</b></p> <p>5620 (UdM) ..... (514) 343-7879 ext.16 Ahuntsic ..... (514) 382-2634 André-Laurendeau ..... (514) 367-1412 Assomption ..... (514) 589-5621 poste 210</p>
--	--	---

ITA Saint-Hyacinthe ..... (514) 773-5212	Saint-Hyacinthe (Cégep) ..... (514) 774-2727	St-Jean-sur-Richelieu ..... (514) 346-3733
St-Jérôme (Cégep) ..... (514) 432-9292	UQAM ..... (514) 985-3059	Valleyfield ..... (514) 371-3100
<b>Outaouais / Nord-Ouest</b>		
CoopCo (Cégep de Hull) ..... (819) 778-1698	UQAH (Université de Hull) ..... (819) 773-1700	

**Spéciaux valides du 31 août au 14 septembre 1994 ou jusqu'à l'épuisement des stocks**

Tous les items ne sont pas en montre dans tous les magasins

Le logo Intel Inside est une marque déposée de Intel Corp.

Le logo Digital est une marque déposée de Digital Corp.

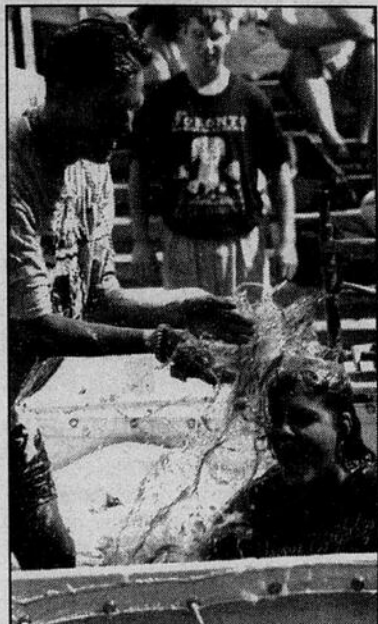
LA RÉGION

# Rentrée Jell-O à l'Université d'Ottawa

LeDroit

La Fédération des étudiantes et des étudiants de l'Université d'Ottawa ne se contente pas de serrer la pince aux étudiants de première année en guise de salutations de bienvenue.

Hier, plus de 2000 nouveaux



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

La rentrée était plutôt humide, hier, à l'Université d'Ottawa.

étudiants se sont pointés le nez sur les campus de l'Université d'Ottawa à l'occasion de la rentrée et ont eu droit à un accueil en bonne et due forme.

D'une part, bon nombre d'entre eux ont été accueillis avec un dessert fait juste pour eux alors qu'un bac rempli de gélatine rouge les attendait sur la terrasse du centre universitaire Jock-Turcot.

À l'aide d'une glissoire, ils ont littéralement glissé dans le plat.

À quelques rues de là, une série de jeux et manèges animait la foule devant le pavillon Tabaret. Au pavillon Vanier, c'était au tour des professeurs de servir le dîner.

Puis, la semaine d'accueil n'aurait pu être complète sans la rentrée solennelle des cours, une cérémonie qui s'est déroulée, hier,

au tribunal-école de l'Université d'Ottawa.

Lancé lors du festival Franco, le CinéMobile — un véhicule électronique entièrement mu par l'électricité — participe jusqu'à dimanche à la Semaine d'accueil avec un programme de plus de 60 films d'animation de l'Office national du film du Canada, en plus du *Rocky Horror Picture Show* et de la gran-

de soirée média du 8 septembre.

Après une série d'activités toutes aussi variées les unes que les autres, la Semaine d'accueil de l'Université d'Ottawa prendra fin avec la traditionnelle joute de football de la Panda, opposant les Gee-Gees de l'Université d'Ottawa aux Ravens de l'université Carleton, dimanche après-midi, au stade Frank-Clair.

## GRANDE VENTE 90° ANNIVERSAIRE

# ON FÊTE ÇA EN GRAND!

Aerosport 16 990\$\*



- ♦ Moteur V6 de 3 litres ♦ Climatiseur ♦ Boîte automatique 4 vitesses
- ♦ Freins assistés avec antiblocage aux roues arrière ♦ Servodirection ♦ Groupe Décor Sport: jantes en aluminium, becquet avant, marchepieds, bandes décoratives

Ranger XL 10 990\$\*\*



- ♦ Servofreins avec antiblocage aux roues arrière ♦ Servodirection ♦ Boîte manuelle 5 vitesses
- ♦ Radio AM/FM stéréo avec montre ♦ Banquette 60/40 en tissu ♦ Glaces teintées
- ♦ Jantes en aluminium coulé ♦ Pneus toutes saisons ♦ Pare-chocs arrière avec marchepied



Venez célébrer avec nous et profitez de ces rabais!



36 GARANTIE  
60 SANS FRANCHISE

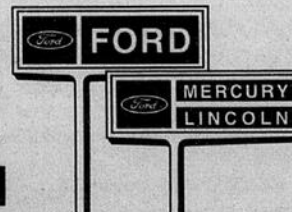


Pour tout renseignement,  
1 800 561-FORD

PROGRAMME POUR DIPLÔMÉS: Certificat rabais de 750 \$ valable pour tous les modèles neufs de voitures et de camionnettes Ford et Mercury. Voyez votre concessionnaire pour les détails.

Chez vos concessionnaires Ford et Lincoln Mercury

ENCORE PLUS POUR VOUS!



### RÉSULTATS

**Banco** Tirage du 94/09/06

01	02	11	12	13
17	23	28	29	30
39	42	44	45	51
52	61	64	69	70

Prochain tirage: 94/09/07

TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



SUBLIMES ET SUPERBES  
BAGUES DE FIANÇAILLES  
À DIAMANT BIRKS



BIRKS

CENTRE RIDEAU, 236-3641  
BILLINGS BRIDGE, 737-4600  
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

VENTE AU DÉTAIL DES MODÈLES 1994 À PARTIR DES STOCKS DES CONCESSIONNAIRES SEULEMENT. \*SELON LE P.D.S.F. DE LAEROSTAR XL 1994 (4X2) 5 PASSAGERS AVEC GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS 631A ET GROUPE D'OPTIONS DÉCOR SPORT 552 INCLUANT LES REMISES. \*\* SELON LE P.D.S.F. DU RANGER XL 1994 À CABINE SIMPLE AVEC EMPATTEMENT DE 108 PO, GROUPE D'ÉQUIPEMENTS PRÉFÉRÉS 840A, SERVODIRECTION ET REMISES INCLUSES. TRANSPORT, IMMATRICULATION ET TAXES APPLICABLES EN SUS. LA TPS ET LA TVQ SONT PAYABLES SUR LE PLEIN PRIX D'ACHAT AVANT DÉDUCTION DES REMISES. LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE À PRIX MOINDRE. VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE POUR OBTENIR TOUTS LES DÉTAILS. ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200\$ DE REMISE PAR AN, SOIT 3500\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA, ET JUSQU'À 1400\$ PAR ANNÉE OU 7000\$ EN TOUT, AVEC LA CARTE CIBC FORD VISA OR, APPLICABLE À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UN VÉHICULE NEUF FORD, MERCURY OU LINCOLN. CERTAINES CONDITIONS, AINSI QUE DES FRAIS ANNUELS, S'APPLIQUENT À L'ÉMISSION DE LA CARTE. RENSEIGNEZ-VOUS SUR CE PROGRAMME CIBC ET FORD DU CANADA. TITULAIRES DE LICENCE DE CETTE MARQUE. + CERTAINES EXCEPTIONS S'APPLIQUENT À LA GARANTIE PARE-CHOC À PARE-CHOC.

LA RÉGION

# Le petit train à vapeur se porte très bien, merci

Charles Thériault  
LeDroit

Malgré la faillite de la compagnie Choo-Choo, la formation d'une nouvelle entreprise et le changement d'emplacement de la gare, le train à vapeur Hull-Wakefield est en voie d'attirer plus de clients que l'an dernier.

C'est ce que prévoit la copropriétaire de la Compagnie de chemin de fer Hull-Chelsea-Wakefield, Jeannine Gauthier.

M<sup>me</sup> Gauthier a révélé, hier au *Droit*, qu'elle prévoit que le train touristique aura transporté 35 000 personnes d'ici à la fin du mois d'octobre. C'est 5000 de plus que l'an dernier, donc une amélioration, à première vue, mais la famille Gauthier espérait en attirer beaucoup plus.

«Il nous en faudrait 50 000 pour faire de véritables profits, mais nous sommes tout même assez satisfaits», a déclaré M<sup>me</sup> Gauthier.

«La confusion entourant le nouveau site de la gare (rue Deveault), nous a nui et nous avons perdu certains clients qui s'étaient rendus à l'ancienne gare de la rue Montcalm. Les services d'information touristiques ont été avertis du changement, mais la plupart des guides et brochures avaient déjà été imprimés lorsque nous avons pris cette décision. Alors, plusieurs personnes sont allées sur la rue Montcalm et cer-

tains hôteliers continuaient à y envoyer des clients. Pour rendre service aux gens qui manquaient le départ, nous avons même pris la peine d'aller les chercher en auto pour les conduire à une intersection où le train pouvait s'arrêter pour les faire monter», a raconté M<sup>me</sup> Gauthier.

Par contre le déménagement de la gare dans le parc industriel Richelieu, a raccourci le trajet Hull-Wakefield-Hull de 40 minutes car le train n'emprunte plus la voie du Canadien Pacifique.

«On reçoit d'ailleurs plus de félicitations que de plaintes. L'an dernier, on utilisait souvent la locomotive diesel à la place de celle à vapeur, mais les gens n'aimaient pas cela. Ils viennent ici pour le train à vapeur. Nous n'utilisons la locomotive diesel qu'en cas de nécessité ou pour prêter main forte à la locomotive à vapeur dans les montées lorsque le train est rempli à capacité», a expliqué M<sup>me</sup> Gauthier.

Quant aux tarifs, ils seront légèrement augmentés l'an prochain. Toutes taxes incluses, il en coûtera 24 \$ par adulte, 21 \$ pour les étudiants et personnes âgées et 11 \$ pour les enfants. C'est donc une activité relativement dispendieuse pour les familles, mais Jeannine Gauthier a révélé, que des coupons offrant 15 \$ de réduction étaient disponibles chez certains détaillants.



Pour la troisième année consécutive, le Musée canadien des civilisations (MCC) tient ses promesses : faire la fête avec vous lors de sa Journée portes ouvertes, le 11 septembre de 9 h 00 à 17 h 00. Que ce soit au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la guerre (MCG) ou à la Maison Vimy, la fête battra son plein et de plus, c'est gratuit!

Nouveaux et anciens visiteurs auront la chance de voir la face cachée du MCC grâce à des visites guidées de ses laboratoires de conservation.

Exceptionnellement, la Maison Vimy

— l'entrepôt du MCC — ouvrira ses portes et dévoilera ses secrets. De son côté, le Musée canadien de la guerre se montrera dans ses plus beaux atours, militaires et autres...

Pour vous plaire : des productions multiculturelles, des spectacles, la reconstitution de campagnes militaires, des activités pour les petits, des véhicules de guerre en action, la bande annonce de CINÉPLUS, incluant un aperçu

du nouveau film IMAX, *Le Mystère des Mayas*. Et quoi encore? De l'animation en plein air, sur les berges de la rivière et sous le chapiteau, un barbecue au profit de l'agrandissement du Musée des enfants, la dédicace du nouveau *salon de Recherche William E. Taylor*, et pour les férus de l'informatique, des démonstrations du réseau *Internet* et de disques *CD-ROM*.

Une navette d'autobus reliera les trois sites à toutes les demi-heures, sans frais. Pour plus de renseignements, composez le 776-7000.



P.S. On peut gagner...

Profitez de cette Journée portes ouvertes pour devenir un membre du Musée canadien des civilisations. Ainsi, vous serez peut-être la personne chanceuse qui bénéficiera d'un visionnement privé — auquel vous pourrez inviter 100 de vos amis — du nouveau film *Africa le Serengeti*, bientôt à l'affiche de CINÉPLUS, la seule salle au monde dotée des écrans géants IMAX<sup>MD</sup> et OMNIMAX<sup>MD</sup>.



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, Hull (Québec)  
Musée canadien de la guerre, 330, promenade Sussex, Ottawa (Ontario)  
Maison Vimy, 221, avenue Champagne nord, Ottawa (Ontario)

LeDroit

AMIS DU MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS DIGITAL

HEWSON BRIDGE AND SMITH GENERAL ASSEMBLY PICCADILLY BUS TOURS SODEXHO

MADMAN INCOGNITO CHRISTIE AND WALTHER VILLE DE HULL

**G** Monsieur Claude B. Gingras, CIP, président de la firme **insberg, Gingras et Associés Inc.** est heureux d'offrir ses sincères félicitations à **M. L. Gerald Levitz, FCA,** pour son élection à la présidence de **DFK International.**



M. Levitz est l'administrateur associé chez Ginsberg, Gluzman, Fage & Levitz, comptables agréés, une firme offrant un ensemble complet de services comptables depuis 1946 dans la région de la capitale nationale. M. Levitz continuera d'oeuvrer à Ottawa.

**GINSBERG GINGRAS** et associés/associates Inc.  
Syndics  
Séquestres  
Liquidateurs  
Membre de DFK International

DFK International est une organisation multinationale dont le siège social est situé à Londres, en Angleterre. Les 125 firmes comptables indépendantes qui en sont membres sont réparties dans 63 pays et répondent aux besoins des entreprises et des particuliers qui ont des intérêts internationaux.

Claude B. Gingras, CIP - syndic ■ Robert P. Racicot, CIP - syndic  
Richard Cadieux, CIP - syndic  
143-A, Promenade du Portage, Hull, Qc J8X 2K4, tél.: (819) 776-0283  
287, Richmond Road, Ottawa Ont K1Z 6X4, tél.: (613) 729-4391

LA RÉGION

EN BREF

LeDroit

Pas de représentant

Michel Bellemare, candidat en vue des élections du nouveau conseil régional d'Ottawa-Carleton, déplore l'absence d'un représentant de Gloucester à la nouvelle commission régionale de police.

«Gloucester n'a aucun représentant à ce comité qui devra choisir un chef de police régional et des adjoints, standardiser les politiques de maintien de l'ordre et formuler des budgets», a-t-il dénoncé.

«Gloucester, avec une popula-

tion de plus de 105 000, un budget policier de plus de 12,6 millions \$ et un effectif total de 183 policiers en uniformes et civils n'aura aucun représentant. Il est incompréhensible que l'on puisse bien tenir compte des vues et besoins des résidents de Gloucester en leur excluant toute représentation en cette période de changement si importante», indique M. Bellemare.

Rappelons que les corps policiers de Gloucester, Ottawa et Nepean seront fusionnés l'an prochain et que le service de police régional sera pleinement fonctionnel en janvier 1997. La commission régionale de police a comme mission de surveiller la

création du nouveau corps policier.

20 emplacements

Demain, la population de Hawkesbury et de la région pourra prendre connaissance des 20 emplacements retenus en vue de la sélection d'un site d'enfouissement régional. Après avoir éliminé les espaces inadéquats pour l'enfouissement des déchets, la firme d'experts-conseils M.M. Dillon est en mesure de recommander au comité directeur des déchets pour Hawkesbury et la région les sites retenus, des emplacements situés dans les cantons de Hawkesbury-Est, Hawkesbury-Ouest et Longueuil.

**CE QU'IL FAUT SAVOIR**  
**ABSOLUMENT**

**CKCH 970**

Du **lundi** au **vendredi**  
**11 h 45 à 13 h 45**

**Rocheleau**  
**en direct**



**Pourquoi déménager? Quand vous pouvez rénover!**

Super spécial sur nos portes-patio

Estimation gratuite

**6 FENÊTRES**

conversion de fenêtres "Pearson" vitre 3/16" **1049\$** Fenêtres en battants, coulissantes, guillotines.

Recouvrement du cadre extérieur inclus en aluminium "taxes incluses"

LES CONSTRUCTIONS **M&M** **Rénovations générales**

Armoires de cuisine, salle de bains, sous-sol, toiture et revêtement extérieur.

**819-595-0273 • Fax: 819-595-2081**  
131 Jean-Proulx, suite 6, Hull (division des entreprises d'électricité Bourassa)

**ÉCOLE D'IMPÔT DE H&R BLOCK**

Vous êtes cordialement invité à une journée d'accueil! Venez parcourir le matériel des cours, rencontrer les instructeurs et découvrir comment gagner de l'argent pendant la saison fiscale. Inscrivez-vous sans tarder! Les cours, enseignés par nos instructeurs chevronnés, commencent bientôt.

Laissez-passer

**H&R BLOCK**

**1994**

**Journée d'accueil**

9 septembre 1994 de 13 h à 21 h  
10 septembre 1994 de 9 h à 17 h  
**777-1553**  
Endroit  
279 boul. St-Joseph, Hull

LA FISCALITÉ, ON S'Y CONNAÎT!

Remplissez ce coupon et courez la chance de gagner votre cours d'impôt

Nom .....  
Adresse .....  
Ville ..... Prov. ....  
Code postal ..... Téléphone .....

Envoyez à : H&R Block 279 boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3Y2

**H&R BLOCK**  
LES SPÉCIALISTES DE L'IMPÔT

**LE SOMMET**  
courtier  
IMMOBILIER AGRÉÉ

**3%** EXCLUSIF POUR LA VENTE  
DE VOTRE PROPRIÉTÉ



**IDÉAL POUR PREMIER ACHÉTEUR** - Coquette maison avec plancher de bois franc, piscine et bien d'autres choses, une visite vous convaincra. Seulement 79 900 \$.

De votre agent Ivan Piché 778-2419

PROPRIÉTÉ ÉVALUÉE À 141 000 \$ - à la ville, on demande seulement 129 700 \$. À qui la chance, cette propriété à beaucoup à offrir, appareils ménagers, aspirateur central etc...

**BORD DU LAC ST-PIERRE** - Fini ext. en cadre, style cathédrale, 3 ch. à c., foyer, grand balcon, se vend en bas du prix de l'évaluation municipale. Faites vite.

**GATINEAU** - Pour un 1er achat, voyez cette maison en rangée de 3 ch. à c., cour clôturée, prix demandé 53 900 \$. Faites votre offre.

**AUBAINE, AUBAINE**  
Moins de 60 000 \$, Gatineau, quadrex, 2 c.c., 2 salles de bain, foyer. Moins de 100 000 \$, Plateau de la Capitale, semi de 1 470 p.c. Moins de 100 000 \$, Lac des Fées, 2 étages, pratiquement tout renové. Moins de 105 000 \$, Manoir des Trembles, semi 3 c. à c., 3 salles de bain. Terrain tout aménagé.

**CONDO 2 ÉTAGES - 503** Hautes-Plaines à Hull, 3 c.c., avec foyer, 2 balcons, 1 terrasse.

**CONDO LUXUEUX** - Plateau de la Capitale, 3 c. à c., foyer, garage, tout les appareils ménagers et plus.

**OCCASION RARE** - Joli bungalow de 2 + 1 c. à c., avec poêle à combustion lente au sous-sol, situé dans les Hautes-Plaines à Hull.

**33 UNIFAMILIALES**  
À partir de 94,900 dernière phase du projet des fleurs (sortie de l'autoroute 50) boul. Lorrain. Construction Laureat Dubé.

**125 000 \$**

**TERRAINS**

**AYLMER**

**VENDU**

**VENDU**

**CHANCE UNIQUE** - 50 pieds de façade à la rivière de l'Outaouais vous intéresse? Faites vite, appelez-moi, elle ne sera pas à vendre pour longtemps.  
Yves Cadieux 778-9181

**LUSKVILLE** - 1,2 acres sur le bord de la rivière, endroit unique, faites une offre.  
**MONT STE-MARIE** - 4 terrains de 1,5 à 2,5 acres boisés à 2 minutes du golf et 7 minutes du centre de ski. Achetez-en un ou achetez les 4 pour investissement.  
Charles A. Théorêt 778-9312

**UN SEMI-DÉTACHÉ?** - Un bungalow? Un duplex? Vous voulez vendre ou acheter dans Aylmer? Alors consultez-moi, il me fera plaisir de travailler avec vous.  
Charles A. Théorêt 778-9312

**VOUS VOULEZ ÊTRE VOTRE PROPRE PATRON?** - Oui! J'ai pour vous un Club Vidéo, situé sur le boul. St-Joseph à Hull. Le vendeur acceptera un solde de prix de vente. Le propriétaire prend sa retraite. À qui la chance?  
Paul Laroque 594-1432

**164 900 \$** - Vue panoramique, superbe et imprenable, Gatineau, 2 étages, 1 700 pi.ca., 4 ch. à c., salon et salle à manger sur bois franc, garage. Faut voir!  
Hélène Théorêt 643-2343

**A VENDRE** - Ou location avec option d'achat, Gatineau, secteur des Fleurs, maison en rangée de 1 200 pi.ca., 3 ch. à c. Faut voir!  
Hélène Théorêt 643-2343

**83 500 \$** - Gatineau, semi-détaché, 3 ch. à c., cuisine-dinette avec porte patio donnant sur patio bois traité. Salle familiale, piscine.  
Hélène Théorêt 643-2343

**99 900 \$** - Gatineau, près de Man. bung. briq., les 3 ch. à c., le salon + salle à manger sur bois franc, fenêtres + toit renovés, salle familiale, bureau, terrain clôture.  
Hélène Théorêt 643-2343

# DICTIONNAIRE

*Profitez de notre vente annuelle de dictionnaires*

**LE PETIT LAROUSSE**  
PETIT LAROUSSE  
1995  
Rég. : 34,95 \$  
SPECIAL  
**37,95\$**

**LE ROBERT**  
LE ROBERT I  
LE ROBERT I  
Rég. : 69,95 \$  
SPECIAL  
**52,50\$**

**BESCHERELLE**  
L'ART DE CONDIRE 12 000 VERBES  
Rég. : 11,75 \$  
SPECIAL  
**8,75\$**

**WEBSTER'S TENTH NEW COLLEGIATE**  
Rég. : 24,95 \$  
SPECIAL  
**18,50\$**

**LE ROBERT & COLLINS SENIOR**  
LE ROBERT & COLLINS SENIOR  
Rég. : 44,95 \$  
SPECIAL  
**33,75\$**

**HARRAP'S SHORTER**  
French-English  
Anglais-Français  
Rég. : 44,95 \$  
SPECIAL  
**33,75\$**

*Entrez voir nos nombreux spéciaux en magasin*  
**Desmarais & Robitaille**  
Amis

333, RUE DALHOUSIE, OTTAWA LUN. À VEN. 9 H À 17 H 30  
241-1175 SAM. 9 H À 17 H

# Policier d'Ottawa accusé de harcèlement criminel

Julie Lemieux  
LeDroit

Un policier d'Ottawa a été suspendu pour une période indéterminée parce qu'il fait face à des accusations de harcèlement criminel et de voies de fait contre une personne qui n'a pas encore été identifiée.

L'agent Richard Hayman, un vétéran de 14 ans, a comparu brièvement en cour, en fin de semaine, mais a été libéré sous condition. L'homme de 36 ans devra comparaître vendredi matin pour répondre aux voies de fait qu'il aurait commis en novembre 1993, à Vanier, et au harcèlement criminel perpétré entre le 20 août et le 1<sup>er</sup> septembre 1994.

Les policiers d'Ottawa se contentent de dire que d'autres détails seront divulgués lors de la comparution de vendredi. Il est donc impossible de connaître l'identité de la présumée victime, l'endroit exact où ces incidents se seraient déroulés, les motifs de ces actes, bref, les faits de l'histoire. Selon certaines sources, toutefois, le policier s'en serait pris à son ex-conjointe.

Normalement, lorsqu'un citoyen est arrêté et doit faire face à la justice pour des actes criminels, les policiers donnent un aperçu des actes qu'on lui reproche et de la façon dont ils se seraient déroulés. «On ne peut pas donner de détails, a toutefois rétorqué le ser-

gent Richard Murphy, de la police d'Ottawa. Et on n'en donne pas plus quand il s'agit d'accusations du même genre.»

Le chef de la police d'Ottawa, Brian Ford, n'a pas retourné les appels du *Droit*, hier, et plusieurs questions restent donc sans réponse.

La notion de harcèlement criminel a été introduite dans la législation canadienne en 1993. Cet acte criminel consiste à suivre une personne de façon répétée, à communiquer avec elle ou avec une personne de son entourage de façon à ce qu'elle se sente harcelée, de cerner son habitation ou son lieu de travail ou de se comporter de manière menaçante.

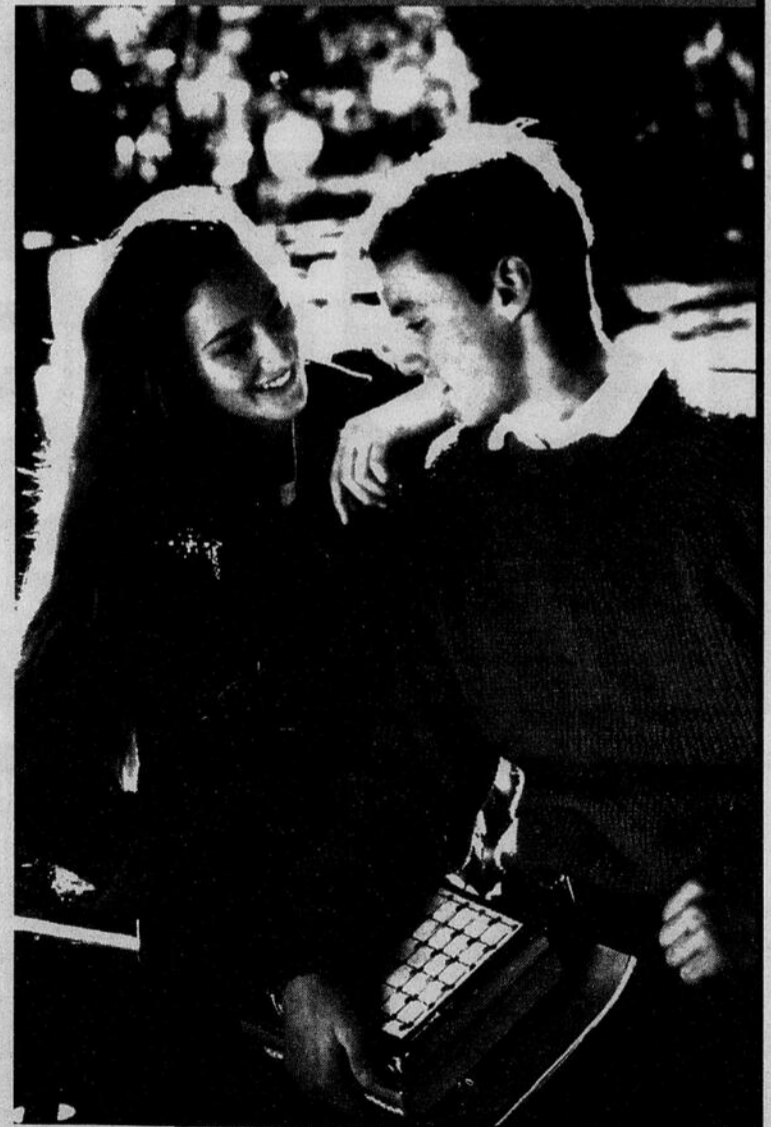
# Pour une rentrée remarquée...

**C**et automne, faites tourner des têtes..Passez aux Promenades pour renouveler votre garde-robe.

Aux Promenades, vous trouverez tout ce qu'il vous faut sous le même toit, pour vous habiller de la tête aux pieds en passant par le sac d'école.

Venez assister à nos **concerts musicaux** et à nos défilés de mode le vendredi 9 septembre à compter de 18 h 30 et le samedi 10 septembre à compter de 14 h, devant le magasin Eaton.

Cet automne, faites tourner des têtes et magasinez aux Promenades.



**LES PROMENADES**  
Plus de 250 boutiques et magasins pour vous servir

**Attention, annonceurs!**

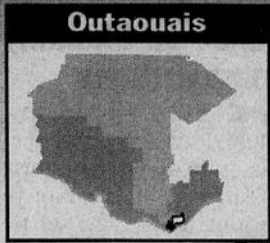
**LeDroit**

publiera le samedi  
24 septembre  
son cahier spécial

**maison  
neuve 94**

Réservez votre espace  
publicitaire avant le  
vendredi 16 septembre.

Communiquez dès  
maintenant avec  
votre représentant ou  
composez le  
(613) 562-7747.



# Chapleau

## La succession de John Kehoe



FRANCE PILON  
LeDroit

Chapleau peut se vanter d'être le plus peuplé comté électoral du Québec avec ses 56 766 électeurs, comme en fait foi le recensement de 1992.

Ce boom démographique est dû au développement fulgurant de la ville de Gatineau, qui compte au-delà de 92 000 habitants, et qui constitue essentiellement la circonscription électorale de Chapleau si on en exclut les secteurs Touraine et Côte d'Azur.

Pour donner une idée de la progression démographique du comté, soulignons que lors des élections de 1985, le nombre d'électeurs était de 41 588.

Au recensement de 1981, la population du comté se chiffrait à 60 000; elle atteint maintenant 102 000.

Les limites de la circonscription de Chapleau sont à l'est de

l'autoroute 50 jusqu'aux limites de la municipalité de Val-des-Monts et une partie de la municipalité de l'Ange-Gardien.

La lutte se fait entre deux nouveaux venus, du moins si on considère Jocelyne Gadbois comme une nouvelle venue dans Chapleau après avoir été candidate péquiste en 1989 dans Gatineau. Elle affronte, cette fois-ci, Claire Vaive, une conseillère à la ville de Gatineau qui veut succéder au député libéral John Kehoe, retourné à la pratique du droit.

Aux élections du 25 septembre 1989, M. Kehoe avait remporté la victoire contre Jean Alfred, avec une majorité de 2954 votes.

Si M<sup>me</sup> Gadbois profite des conférences de presse et des rencontres avec des groupements et des associations pour faire connaître son programme électoral, M<sup>me</sup> Vaive préfère le porte-à-porte pour aller rencontrer ses électeurs.

La population du comté est séparée également entre hommes et femmes, bien que celles-ci soient en nombre légèrement supérieur (51 250 contre 50 520) et compte 29 385 familles.

Le comté est jeune puisque 27 pour cent de la population a moins de 18 ans et les personnes de plus de 65 ans ne forment que 4,4 pour cent de la population.

Le gouvernement fédéral est l'employeur de près de plus de 15 000 citoyens, suivi de l'industrie du commerce (11 065 emplois), le secteur manufacturier (6285 emplois), les services de soins de santé et des services sociaux (6150 emplois), de l'enseignement (4700) et de l'industrie de la construction (5660 emplois).

### Problèmes sociaux

Si le revenu moyen par famille est de 51 503 \$, il n'en reste pas moins que certaines couches de la société sont plus défavorisées que d'autres, ce qui entraîne des problèmes sociaux. Ainsi si le chômage est de 8,6 pour cent pour l'ensemble de la population active du comté et il grimpe à 14,1 pour cent chez les jeunes de 15-24 ans. Alcoolisme et toxicomanie, jeunesse en difficulté, tabagisme, problèmes de santé mentale, tels sont les principaux problèmes qui confrontent les dirigeants.

## Les principaux candidats



Jocelyne Gadbois



Claire Vaive

## L'humeur du comté



DENIS GRATTON  
LeDroit

## Quelque part dans une maison-Labine à Gatineau

Il y a certaines choses que l'on cherchera toute sa vie mais que l'on ne trouvera jamais.

La paix sur Terre; le mystère de la création de l'Univers; le Saint-Graal; le centre-ville de Gatineau.

On a beau chercher, fouiller, demander, on ne découvrira jamais le centre-ville de Gatineau.

Est-il à la croisée des boulevards Gréber et Maloney, devant le Pizza Hut?

Se trouve-t-il aux Promenades de l'Outaouais?

Ou encore, sur le pont des Draveurs, à 8 h le matin, là où le tout Gatineau se rencontre?

Même les gens qui ont nommé les cinq circonscriptions de l'Outaouais ne savaient trop quoi faire de Gatineau. Ils ont donc baptisé le comté qui enveloppe la ville de Gatineau: Chapleau. C'est à n'y rien comprendre...

Chapleau: là où vont dormir les fonctionnaires d'Ottawa dans leurs maisons-Labine en attendant le weekend pour «sacrer le camp» dans la Petite-Nation.

Un comté champignon sans âme construit autour d'un Toys'R'Us et d'un moulin à bois, et où de belles petites maisons ont été placées ici et là comme sur un jeu de Monopoly.

Une grande ville préfabriquée où, lundi prochain, se croiseront cols blancs et cols bleus dans leurs «mini-vans» de couleur aqua pour aller voter rouge.

### Lundi, le 12 septembre, 16 h 30.

Journée d'élections, dans un bungalow (piscine creusée incluse) de Gatineau:

—Allô, chéri.

—Allô, toune. C'est bien la première fois que je vois le pont congestionné à trois heures de l'après-midi.

—Bien oui. Toi aussi t'as eu une note dans ta case? J'avais oublié qu'on pouvait quitter deux heures plus tôt aujourd'hui pour aller voter. C'était l'enfer sur King Edward. Mais ça fait bien mon affaire, je n'aurai pas besoin d'enregistrer *The Young and the Restless*.

—Où sont les p'tits?

—Au sous-sol. Ils regardent les *Power Rangers* à la télé.

—Qu'est-ce qu'on mange ce soir?

—Bien je sais pas. J'pensais regarder mon *soap*, puis ensuite aller voter.

—Tu vas aller voter?

—Bien sûr. Pas toi?

—Pfff. On sait qui va gagner.

—Si tous le monde pense comme toi, le gars du PQ va «rentrer».

### Même jour, 17 h 30

—Bye chéri. En passant, pour qui pense-tu que je devrais voter?

—Vote pour le gars-là... comment s'appelle-t-il? Ça sonne comme un bâton de hockey. Koho? Quelque chose comme ça.

—Kehoe?

—Ouais. Don Kehoe.

—Tu veux dire John. Il est encore là, lui? Je le pensais parti.

—Je sais pas moi, 'stie. Ah oui! Attends. T'as raison, j'ai lu quelque part que c'était Claire Vaive qui se présentait.

—Voyons donc! Claire Vaive est conseillère municipale. Tu devrais suivre la politique d'un peu plus près chéri.

—Bof! Vote libéral. Ça finit là.

—Je vais appeler ma mère, elle suit ça de près. Elle écoute Gilles Rocheleau à tous les jours.

—Allô maman, c'est Ginette. Je me demandais pour qui je devrais voter ce soir. Oui maman, je vais voter. Je sais que c'est *La guerre des clans*, maman, je vais être revenue à temps. Oui, oui, OK. À demain maman.

—Puis, qu'est-ce qu'elle dit la belle-mère?

—Elle dit de voter pour n'importe qui sauf les maudits séparatistes. Elle a peur de perdre son chèque de pension.

—Ta mère a peur de son ombre.

—Bon. J'y vais. Je me dépêche, je ne veux pas manquer *La Guerre des clans*. Tu *watch* les p'tits?

—Oui, oui. Bye. Tu prends la *van* ou l'auto?

—L'auto. Elle est stationnée derrière. Bye.

—Bye Toune. Alexandre! Jessica! *Let's go!* On va chez McDonald!

—On peut louer un film après souper, papa?

—Ouais, pourquoi pas. Y'a rien de bon à la télé ce soir...

# Johnson redoute la tenue d'un second référendum en 15 ans

André Bellemare  
Presse Canadienne

**SHERBROOKE** À mesure qu'approche la date des élections, le premier ministre Daniel Johnson redoute de plus en plus d'avoir à revivre une deuxième fois en 15 ans un référendum sur la souveraineté «qui, comme en 1980, va diviser profondément le Québec et l'affaiblir, quelle que soit la réponse».

Hier midi devant quelque 500 personnes à un dîner de la Chambre de commerce de Sherbrooke, M. Johnson a servi une sévère mise en garde contre ceux et celles qui sont tentés de penser «ah, ce n'est pas grave, on vote PQ le 12 septembre mais on va dire Non au référendum plus tard».

Ces gens-là vont «se faire avoir car c'est justement cet exercice (référendum) qu'il faut éviter à tout prix si on veut protéger l'avenir», craint le premier ministre.

Le chef libéral a mis en parallèle ce que les deux principaux partis offrent aux électeurs et, dans son esprit, un des principaux enjeux du scrutin demeure «l'aventure de la souveraineté».



Le chef du Parti conservateur du Canada, Jean Charest, n'a pas manqué de serrer la main à Daniel Johnson, hier, à Sherbrooke.

Il a même ébauché son propre scénario ou «calendrier concret de ce qui nous attend si on se fait avoir (aux élections de lundi)».

Il a précisé le «calendrier» suivant si le PQ est élu:

1) vers la fin de septembre, un retour massif de députés (péquistes) de 1976 («est-ce le changement que nous souhaitons?»);

2) croirons-nous avoir bien fait de voter (PQ) si le 18 octobre, à la rentrée parlementaire, il y a la présentation de la motion qui vise à affirmer à la face du monde, par l'Assemblée nationale, que le Québec entend accéder à sa pleine souveraineté et indépendance politique;

3) le 15 novembre, date ultime pour présenter un projet de loi en

Chambre pour son adoption avant les Fêtes, sentira-t-on encore qu'on s'est fait avoir ou qu'on s'y attendait alors que l'Assemblée nationale sera monopolisée pour s'occuper d'abord de la mise sur pied d'une commission qui pourra parcourir le Québec afin de requérir votre opinion à la rédaction d'une nouvelle constitution d'un Québec séparé;

4) en février 1995, trouvera-t-on que ça protège l'avenir ou qu'on s'est fait avoir si l'Assemblée nationale est maintenant convoquée pour examiner une question référendaire? Recommencer à débattre 15 ans plus tard d'un événement qui nous a le plus divisés et affaiblis de toute notre existence comme peuple.

«Est-ce concevable de souhaiter, le 12 septembre, de nous engager sur une telle voie qui n'aura comme résultat unique que de diviser le Québec et de l'affaiblir, quelle que soit la réponse? a demandé encore le premier ministre.

Dans l'auditoire, une personne écoutait attentivement: le chef intérimaire du Parti conservateur du Canada, Jean Charest.

Ce dernier fait campagne aux côtés de la ministre Monique Gagnon-Tremblay et des autres candidats dans l'Estrie.

Interrogé par la presse, M. Charest a dit qu'il était trop tôt et hypothétique pour dire de quelle manière il participerait à un éventuel référendum.

## Un virage nationaliste qui révolte Parizeau

Katia Gagnon  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le virage nationaliste effectué par le premier ministre Johnson, à quelques jours de l'échéance électorale, est «révoltant», a estimé hier le chef du Parti québécois, Jacques Parizeau.

M. Parizeau a livré un discours devant la Chambre de commerce de Sainte-Foy, où il a cité à trois reprises la phrase que le premier ministre Johnson avait laissée tomber la veille.

«Si je peux concevoir être Québécois sans être Canadien, je ne peux concevoir être Canadien sans être Québécois», lançait hier M. Johnson devant un auditoire de personnes âgées de Montréal.

Un contraste frappant avec son «Canadien d'abord et avant tout» du début de la campagne.

Jacques Parizeau avait soigneusement préparé sa réplique, hier midi. «Après 30 ans de débat constitutionnel, il est, en un sens, révoltant qu'un premier ministre du Québec définisse sa position constitutionnelle maintenant», a-t-il lancé devant les journalistes.

En anglais, il a presque accusé Daniel Johnson d'être opportuniste: «M. Johnson nous dit: j'adopterai n'importe quelle position, même sur la définition de mon propre pays, qui semble être populaire au moment où on se parle», a-t-il ironisé.



«Ça fait 30 ans qu'on cherche à esquiver les choses. Je trouve ça tellement énorme que je me contenterai de citer M. Johnson», a-t-il ajouté,

relisant les propos du premier ministre. Le chef péquiste s'était déjà, dans son allocution, moqué de l'absence de politique constitutionnelle de son adversaire.

«Les gens se demandent comment je vais faire pour faire tout ça (relever l'économie) et commander des études sur la souveraineté en même temps? Il y a encore des gens qui sont capables de marcher et de mâcher de la gomme en même temps», a-t-il lancé. Le chef souverainiste semble littéralement, depuis quelques jours, se laisser porter par la vague qui le mènera vraisemblablement au pouvoir lundi prochain, évitant tout commentaire sur des dossiers controversés.

Mais en fin de semaine, il s'était hasardé à spéculer sur la formation de son conseil des ministres, provoquant de nombreuses spéculations dans l'ensemble des médias. Hier, il a tenu à rajuster plus modestement le tir.

## La mise candidature de Le Hir a été contestée

Rollande Parent  
Presse Canadienne

**MONTRÉAL** La validité du bulletin de mise en candidature de Richard Le Hir, dans la circonscription d'Iberville, a fait l'objet d'une contestation, sans succès, la semaine dernière, auprès du directeur général des élections du Québec.

L'attaque est venue d'Annette Jetté, agente officielle du candidat indépendant Wilfrid Laroche, également de la circonscription d'Iberville, qui demandait au Directeur général Pierre F. Coté d'annuler la candidature de M. Le Hir.

Dans une lettre du 31 août dernier, Mme Jetté faisait valoir notamment que six des 101 signatures d'appui au candidat Le Hir étaient «imprécises, illisibles et inacceptables» et que, par conséquent, M. Le Hir ne disposait plus que de 95 appuis alors que la loi en exige 100.

Deux jours plus tard, le Directeur général des élections du Québec signalait à Mme Jetté qu'il ne pouvait donner suite à la deman-

de de révision de la décision de la directrice du scrutin de la circonscription d'Iberville.

«En vertu des dispositions de la Loi électorale et du règlement sur la déclaration de candidature, la directrice du scrutin de la circonscription d'Iberville a valablement reçu la déclaration de candidature. Son rôle, à cette étape, se limite à une vérification selon toute apparence. Elle n'a pas à faire enquête. «La Loi électorale ne prévoit pas de révision de la décision de la directrice du scrutin par le Directeur général des élections dans les cas d'irrégularités telles que celles que vous soulevez. Seuls les tribunaux peuvent intervenir dans le cadre d'une procédure en contestation d'élection.»

M. Coté a pris le soin de signaler à Mme Jetté que la Loi électorale stipule que «l'élection ne peut être déclarée nulle en raison du fait qu'une personne qui appuie une déclaration de candidature n'est pas électrice ou n'est pas domiciliée dans la circonscription pour laquelle la déclaration est produite».

### EN BREF

#### Police de Chambly: comparutions

**LONGUEUIL** Une trentaine d'individus arrêtés et accusés à la suite du coup de force de la Sûreté du Québec jeudi dernier au service de police de Chambly, ont défilé hier devant le juge Lucien Roy, de la Cour du Québec, à Longueuil. La majorité d'entre eux comparaissent pour leur enquête en cautionnement relativement à une accusation de trafic de stupéfiants, les autres pour possession de stupéfiants, complot et recel. La plupart des accusés ont pu recouvrer leur liberté moyennant diverses conditions jusqu'à leur enquête préliminaire fixée pro forma au 9 septembre. Dans le cas des policiers Yvon Guérin, de Chambly, et Pierre Langlois, de Brossard, accusés de trafic de stéroïdes anabolisants, leur enquête a été reportée au 14 septembre.

#### Chute mortelle

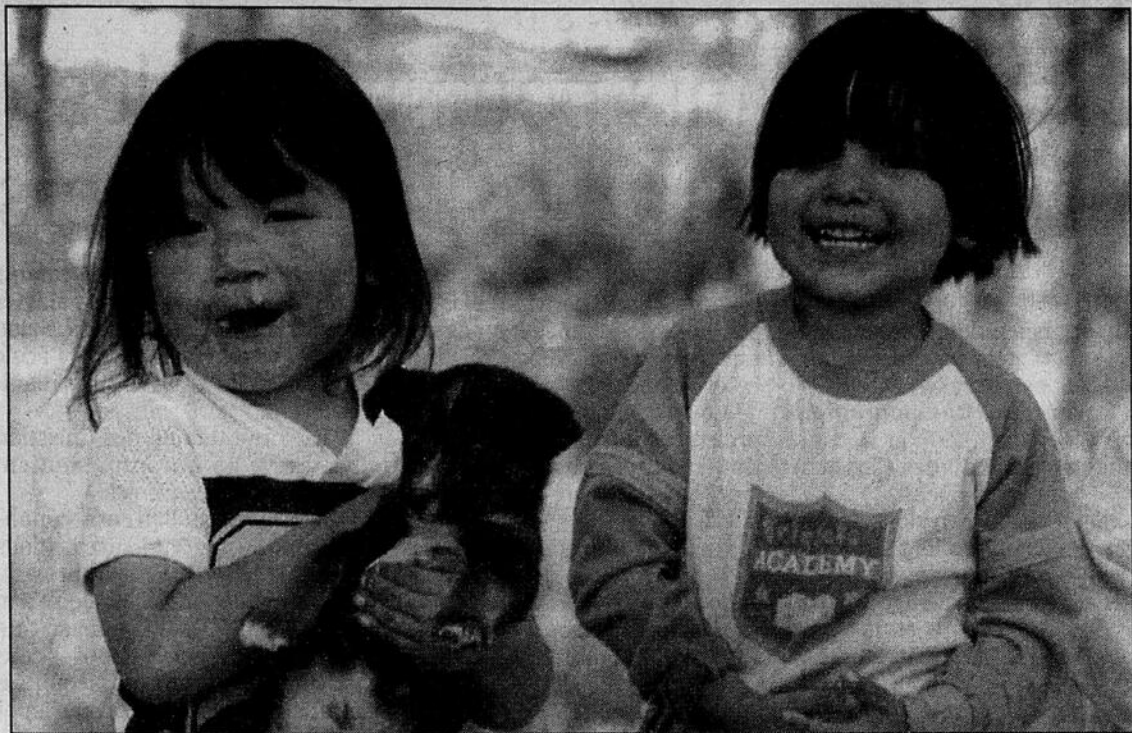
**KANANASKIS, ALBERTA** Une étudiante en géologie qui était partie seule dans les Rocheuses a perdu la vie lundi à la suite d'une chute, la troisième victime de la chaîne de montages en une semaine. Le corps de Tamara Bateman, étudiante à l'Université de Saskatchewan, a été découvert hier matin au pied du mont Rae Glacier, dans le comté de Kananaskis. Selon la police, la jeune femme a fait une chute fatale de 110 mètres sur le versant est des Rocheuses, à l'ouest de Calgary.

#### Le verdict des étudiants

**MONTRÉAL** Les étudiants viennent de donner leur verdict: les libéraux ne les prennent pas au sérieux et les péquistes doivent donner davantage de précisions sur leurs engagements en matière d'éducation. Ainsi peut-on résumer l'évaluation que font les associations étudiantes de cégep et d'université des deux principaux partis en présence en vue du scrutin du 12 septembre. La Fédération étudiante universitaire (FEUQ) et la Fédération étudiante collégiale (FECQ) ont fait parvenir une liste de neuf questions relatives à l'éducation aux candidats du Parti québécois, du Parti libéral et d'Action démocratique.

#### Environnement: c'est l'indifférence

**QUÉBEC** Les deux principaux partis politiques sont d'une indifférence complète face à la protection des sites environnementaux du Québec. Tel est le jugement porté hier par trois des principaux groupes environnementaux, qui avaient fait parvenir un questionnaire détaillé en août dernier à Daniel Johnson et Jacques Parizeau, afin de connaître leur plan d'action pour préserver les parcs et les sites protégés du Québec. Les réponses obtenues ont été rendues publiques hier.



PRESSE CANADIENNE

Deux enfants innus s'amusaient avec leur chien hier comme si de rien n'était.

## Davis Inlet: l'armée n'interviendra pas

Presse Canadienne

**DAVIS INLET, T.-N.** Le gouvernement de Terre-Neuve a exclu toute confrontation armée pour dénouer la crise qui oppose les Innus du Labrador et les autorités judiciaires à Davis Inlet, une île au large du Labrador, a indiqué hier le ministre provincial de la Justice, Ed Roberts.

«Nous ne ferons pas appel à l'armée, a-t-il dit. Nous ne voulons pas courir le risque de blesser un habitant du village, un policier ou un membre du personnel du tribunal. Je souhaite que nous trouvions une solution dans le cadre de la loi.»

Le ministre Roberts a indiqué que la GRC avait annulé la visite ponctuelle d'un juge de la Cour provinciale à Davis Inlet, prévue hier, à cause des risques encourus.

Les Innus ne veulent plus reconnaître ce tribunal itinérant qui ne tient pas compte de leurs intérêts, disent-ils.

La seule piste d'atterrissage du village avait été bloquée lundi par les Innus, et la GRC craignait que l'arrivée d'autres Innus en provenance du continent pour prêter main forte à leurs frères de l'île ne dégénère en confrontation violente.

Le village était calme, hier, les résidents profitant d'une belle journée ensoleillée. Près du tiers des 1500 Innus du Labrador vivent à Davis Inlet.

Lors d'une émission sur les ondes de la chaîne de nouvelles continues CBC Newsworld, le ministre Roberts s'est fait accuser par le président de la nation innue, Peter Penashue, de vouloir provoquer une confrontation

à la suite de l'échec des négociations, la semaine dernière.

«Je ne crois pas que nous ayons provoqué qui que ce soit, a indiqué M. Penashue. Nous avons indiqué que nous nous défendrions. C'est M. Roberts qui a invité l'armée et la GRC, et qui s'est imposé à Davis Inlet.»

Le ministre a répliqué que M. Penashue et ses collègues n'hésitaient pas à accepter les avantages d'être Canadiens — notamment l'aide financière gouvernementale —, «mais ils doivent aussi en accepter les responsabilités — et cela veut dire de se soumettre à l'État de droit».

M. Penashue a laissé entendre hier que les leaders innus songeaient à rééditer les événements de Davis Inlet dans l'autre village innu du Labrador, celui de Sheshatshiu, près de Goose Bay.

## Aide sociale

# Ontario: importante baisse du nombre de prestataires

LeDroit

L'Ontario compte 37 000 bénéficiaires de l'aide sociale de moins qu'en mars dernier.

En fait, pour le cinquième mois consécutif, le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale a diminué, a annoncé le ministre des Services sociaux et communautaires, Tony Silipo.

«Cette réduction continue reflète les efforts réalisés par notre gouvernement, a déclaré M. Silipo. Notre plan fonctionne comme il faut et je suis très heureux de constater que l'économie de notre province recommence à croître».

Le ministre a ajouté que la

baisse enregistrée durant les cinq derniers mois signifie que depuis mars 1994, presque 23 000 ménages de moins — soit environ 37 000 bénéficiaires — ont reçu de l'aide en Ontario.

Cette baisse représente une réduction de 3,3 % depuis le mois de mars.

Le nombre de cas d'aide sociale en août a diminué de 2133 ménages lorsque ces chiffres sont comparés à ceux du mois de juillet 1994. Au total, il y avait 670 083 ménages représentant 1 324 113 de prestataires, à savoir des chefs de familles, des conjoints et des enfants.

## Charest commence la reconstruction du Parti conservateur au Québec

Presse Canadienne

Le chef du Parti progressiste conservateur du Canada, Jean Charest, a demandé hier à deux de ses premiers vice-présidents de l'aile québécoise de diriger les efforts de reconstruction du parti au Québec.

Philippe Morel et Steve Reimnitz, tous deux avocats, procéderont à une série de consultations publiques au Québec sur des sujets divers — des opérations du parti en passant par l'élaboration

des politiques. M. Morel, administrateur dans une entreprise du secteur des technologies environnementales, avait été chef de cabinet de M. Charest alors qu'il était ministre de l'Environnement, vice-premier ministre et ministre de l'Industrie et des Sciences.

M. Reimnitz est avocat à Chicoutimi depuis 1980. Il est premier vice-président de l'aile québécoise depuis 1991.

Les consultations publiques débuteront cet automne.

## COMICS

*Grande liquidation d'ouverture*

11 septembre au 18 septembre

*Nous devons liquider pour faire de la place...*

50% à 70% de rabais sur bandes dessinées, cartes et animation Japonaise en location

151 Promenade Du Portage Hull, Québec J8X 2K4 (819) 777-7428 (5 min. du Parlement d'Ottawa)

**ÉCONOMISEZ!**

**2<sup>e</sup> Édition**

# COMPUTER FEST 94

9, 10 et 11 SEPTEMBRE

Vend. 10h-21h / Sam. et dim. 10h-18h - Centre des Congrès d'Ottawa

Avec la participation du magazine *Atout Micro*

**ATTRACTIONS SPÉCIALES**

- Exposition sur le bureau à la maison
- Musique MIDI sur scène
- Jeux en réalité virtuelle
- Spectacle multimédia
- Table de consultation sans frais

**la plus importante exposition-vente au Canada**

**COMPUTER FEST (905) 477-1931 Télécopieur: (905) 477-4544**  
21 Amber Street, Suite 4, Markham, Ontario L3R 4Z3

**COMPUTER FEST 94**  
ADMISSION INDIVIDUELLE  
Ce coupon n'est valable qu'une journée pour une seule entrée.

7\$

**Éducateurs**  
SAMEDI SEULEMENT  
Enseignants et étudiants de moins de 18 ans avec preuve d'identité et ce coupon.

5\$

**COMPUTER FEST 94**  
ADMISSION FAMILIALE  
Maximum de 2 adultes avec des enfants de moins de 17 ans

20\$

## ÉDUCATION POPULAIRE

### BIEN-ÊTRE PSYCHOLOGIQUE

Marie-Thérèse Wart  
Prendre soin de soi, faire un ménage mental, comprendre la déprime, les peurs et développer des attitudes positives.  
Mardi 20 septembre

### ÉQUILIBRER SON ÉNERGIE

Marcel Roy  
Découvrir les sept centres énergétiques, leur relation à l'estime de soi, au plaisir, à l'action. Apprendre à équilibrer son énergie: exercices, méditation, etc.  
Mercredi 21 septembre

### LA DANSE DE L'ÉNERGIE

Marcel Roy  
Activer les centres d'énergie par la danse, le mouvement et la gestuelle. Danser sa vie de façon intuitive et explorer les émotions reliées aux centres énergétiques.  
Mercredi 26 octobre

### ESTIME DE SOI

Danielle Trudel  
Une invitation à découvrir ses ressources, à comprendre les obstacles à l'estime de soi et à se donner des moyens concrets de s'estimer.  
Lundi 19 septembre

### GESTION DE SOI AU QUOTIDIEN

Claude Vandelac  
Construire son 24 heures, définir ses priorités, acquérir des techniques pour augmenter sa productivité pour équilibrer sa vie personnelle et professionnelle.  
Mardi 20 septembre

### LA NUTRÉNERGIE

Nicole Fleury  
Comprendre les ingrédients d'une cuisine santé pour sortir de sa fatigue et faire face au stress: aliments énergétiques, combinaisons alimentaires, recettes santé, etc.  
Lundi 19 septembre

### LA RELAXATION SPONTANÉE: UNE DIMENSION DE LA SOPHROLOGIE

Claude Vandelac  
Ça s'apprend en 15 heures, se pratique 10 minutes par jour et s'utilise partout. Techniques pour récupérer physiquement, spirituellement et élargir sa conscience.  
Lundi 19 septembre

### LA VISUALISATION CRÉATRICE

Denise Péloquin  
S'initier à la visualisation. Comprendre ses buts, ses étapes, son pouvoir. Construire un laboratoire mental. Imagerie dirigée. Affirmation positive.  
Mardi 27 septembre

Durée : 15 heures  
Horaire : de 19 h à 22 h  
Frais : 60 \$

Je m'inscris

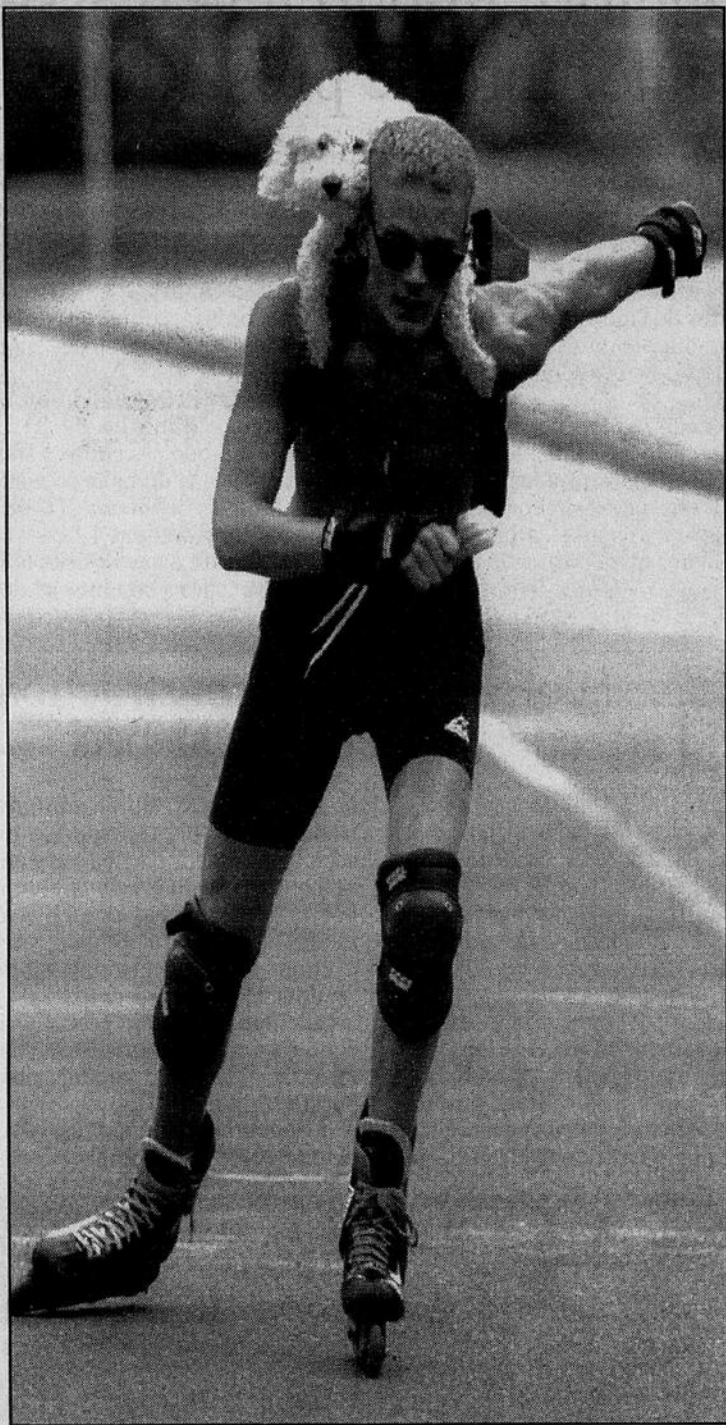
Centre Nouvel-Horizon  
100, rue Champlain  
Gatineau  
de 9 h à 12 h ou de 13 h à 16 h  
ou téléphonez au 561-9395  
(Visa ou Mastercard)

Avant le 15 septembre 1994



Commission scolaire des Draveurs

## Joindre l'utile à l'agréable...



Étant donné qu'il est interdit de laisser des chiens courir librement dans les parcs de la ville d'Edmonton, Mike Stretch a choisi de joindre l'utile à l'agréable en transportant sur son dos son chien, Moe, tout en s'adonnant à du patin à roues alignées.

PRESSE CANADIENNE

## École de réforme St. John's à Uxbridge D'ex-résidants poursuivent les membres des Christian Brothers

Presse Canadienne

**TORONTO** D'ex-résidants d'une école de réforme de l'Ontario qui soutiennent y avoir été victimes d'agressions physiques et sexuelles ont intenté des poursuites contre leur institution et la communauté religieuse des Christian Brothers qui la dirigeait.

Dans leurs déclarations, les 28 ex-étudiants prétendent qu'ils ont été roués de coups de poings, de pieds et de bâtons, dénigrés, victimes d'attouchements et de sodomie pendant leurs années passées à l'école de réforme pour garçons St. John's à Uxbridge, une petite ville située à une cinquantaine de kilomètres au nord de Toronto.

Le porte-parole des présumées victimes, Mike Watters, aujourd'hui âgé de 49 ans, et qui soutient avoir été plusieurs fois agressé en 1957, a indiqué en conférence de presse hier que plusieurs des plaignants ont souffert de cau-

chemars, de dépression grave, de tendances suicidaires, d'alcoolisme, de toxicomanie, et qu'ils sont méfiants et ont de la difficulté à créer des liens.

Les allégations doivent être prouvées au tribunal et les Christian Brothers disposent de 20 jours pour y répondre dans une déclaration.

La poursuite, qui dénonce aussi 64 frères à titre individuel, a été déposée après plusieurs tentatives infructueuses pour régler l'affaire hors cour, a expliqué M. Watters.

Les plaignants souhaitent obtenir un règlement similaire à celui conclu avec les frères de l'école St. Joseph, à l'est d'Ottawa. Le règlement prévoit notamment l'aide psychologique et des compensations financières.

Les avocats des ex-résidants de l'école de réforme St. John's soutiennent que les poursuites de

leurs clients, déposées la semaine dernière à Ottawa, seront suivies par de nombreuses autres. Selon eux, 200 ex-résidants de l'école entre les années 40 et 70 se manifesteront.

La communauté des Christian Brothers, de Toronto, soutient qu'il s'agit de cas isolés.

L'enquête policière a cependant donné lieu à 240 accusations contre 30 frères et membres du personnel des écoles St. John's et St. Joseph. Des 20 accusés de St. Joseph, 12 ont été trouvés coupables, quatre ont été acquittés, et les quatre autres on vu leurs accusations retirées.

Selon l'enquêteur Tim Smith, de la police provinciale, trois employés de l'école St. John's ont subi leur procès mais il ne connaît pas le verdict. Un quatrième accusé est mort depuis et les accusations contre un cinquième ont été retirées.

## Réduction des chevauchements La première tentative des libéraux échoue

Presse Canadienne

La première tentative des libéraux fédéraux pour réduire les coûts du chevauchement des programmes gouvernementaux — la création d'une commission nationale des valeurs mobilières — vient de buter contre une fin de non-recevoir de la part de certaines provinces.

Les positions des négociateurs divergent tellement que certains gouvernements provinciaux envisagent de mettre sur pied leur propre commission nationale des valeurs, en se passant d'Ottawa, affirment des fonctionnaires fédéraux et provinciaux, sous le sceau de l'anonymat.

L'uniformisation des lois et

règlements sur les valeurs mobilières — très disparates d'une province à l'autre — a été l'un des premiers objectifs que s'est fixés le gouvernement fédéral peu après son arrivée au pouvoir, l'an dernier.

Le projet a reçu une nouvelle impulsion en décembre dernier, quand les premiers ministres ont convenu d'étudier la création d'une commission nationale des valeurs, comme le recommandaient les premiers ministres des provinces maritimes, avec l'appui de leur homologue ontarien, Bob Rae.

### Retrait du Québec

Québec s'est retiré de toute négociation future, au printemps.

En mai, Ottawa allait de l'avant, sans le Québec. Ottawa a soumis aux provinces restantes un modèle destiné à remplacer toutes les commissions provinciales de valeurs mobilières, à l'exception de celle du Québec, par un organisme de réglementation national, dont le siège se trouverait à Toronto.

Le gouvernement fédéral a demandé à avoir l'accord préliminaire des provinces d'ici juillet. Mais l'Ontario, le Manitoba et la Colombie-Britannique ont exprimé des réticences devant une proposition conçue exclusivement par Ottawa, et en vertu de laquelle, entre autres, il n'y aurait aucun partage de pouvoirs entre le fédéral et les provinces.

## INVITATION À UNE SOIRÉE EXTRAVAGANTE!

VENEZ PARTAGER AVEC NOUS  
CETTE SOIRÉE ET VOIR  
LES VACANCES EXCEPTIONNELLES  
QUE NOUS AVONS À VOUS OFFRIR

Le 18 septembre  
Hôtel Westin - Province 2  
13 h 00 à 17 h 00

RAFRAÎCHISSEMENTS!  
PETITS PRIX DE PRÉSENCE!

RSVP pour le 14 septembre 94.  
Prix: 5\$ par personne.

Carlingwood  
725-3028

St-Laurent  
741-2001

Galleries Hull  
776-4187

Agence de  
voyages

SEARS

## MÉDECINE NATURELLE



ÉTUDE NATUROPATHE  
FORMATION EN  
NATUROTHÉRAPIE

COURS DÉBUTANT À HULL,  
LE SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1994

SAVIEZ-VOUS QUE • L'Institut pour l'étude de la naturothérapie offre des cours en médecine naturelle depuis 40 ans?

SAVIEZ-VOUS QUE • notre enseignement s'adresse à toute personne qui désire exercer une profession de santé-thérapie, en jouant un rôle social fécond?

SAVIEZ-VOUS QUE • notre enseignement s'adresse aussi à toute personne qui aimerait augmenter ses connaissances de Soi?

Ces cours sont accrédités aux fins de l'impôt par les ministères REVENU QUÉBEC et REVENU CANADA.

POUR RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS:  
1-800-668-4419 / 6731, rue Saint-Denis, Montréal H2S 2S3

Renseignements dans la région  
Tél.: 778-0964 et 643-3625

## McInnis sous surveillance

Presse Canadienne

**TORONTO** Brian McInnis, celui qui a «coulé» l'information au sujet des activités d'un informateur présumé du Service canadien du renseignement de sécurité, a révélé hier qu'il était surveillé par des agents de la GRC.

Et il se dit d'avis que les forces de sécurité devraient s'occuper d'abord de trouver leur propre présumé informateur plutôt que de le garder sous surveillance, aux frais des contribuables.

Celui qui fut l'assistant de l'ex-Solliciteur général Doug Lewis a déclaré hier qu'il a été surveillé par des agents de la GRC depuis qu'il a admis avoir transmis de l'information au sujet des activités de Grant Bristow, un présumé informateur payé du SCRS qui a contribué à fonder le groupe raciste blanc Heritage Front.

«Cela coûte beaucoup d'argent aux contribuables, et franchement, je ne pense pas j'en vaille la peine», a dit M. McInnis sur les ondes d'une station de radio de Hamilton.

# Sale Sports Hot

sports experts sports experts sports experts sports experts

**Patins CCM 994 Junior**  
Prix courant 99,99

**79<sup>99</sup>**  
\$20 DE RABAIS

**CCM**



**Patins CCM 994 Senior**  
Prix courant 164,99

**129<sup>99</sup>**  
\$35 DE RABAIS

**CCM**



**Patins BAUER Supreme Select 900**  
Prix courant 169,99

**149<sup>99</sup>**  
\$20 DE RABAIS

**BAUER**

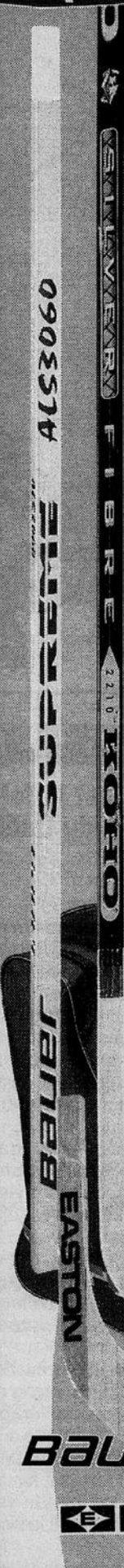


**Bâton de hockey KOHO 2210 Silver Fibre**  
Prix courant 29,99

**21**  
POUR

**Tige de hockey en aluminium BAUER 3060 Palette de hockey EASTON RB200**  
Vendus séparément 49,98

**24<sup>99</sup>**  
1/2 prix



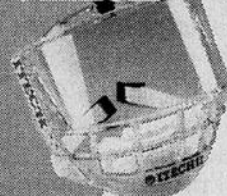
**CCM**



**Casque de hockey CCM HT2**  
Prix courant 49,99

**34<sup>99</sup>**  
\$15 DE RABAIS

**ITECH**



**Visière ITECH Concept II**  
Au bas prix de

**29<sup>99</sup>**

**Cooper**



**Gants de hockey COOPER SC Pro**  
Prix courant 149,99

**74<sup>99</sup>**  
1/2 prix



**TITAN**

**Sac de hockey 2 poches TITAN**  
Prix courant 69,99

**34<sup>99</sup>**  
1/2 prix

**LES EXPERTS**

**À L'ORIGINE DES EXPLOITS**

**Ottawa**  
1460, ch. Merivale  
225-0424

**Ottawa**  
Centre commercial Bayshore  
829-7680

**Ottawa**  
Centre commercial St-Laurent/ Niveau II  
741-3727

**sports experts®**

**Orléans**  
Place d'Orléans  
837-5798

**Gatineau**  
Les Promenades de l'Outaouais  
243-3711

Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'à la fermeture le dimanche 18 août 1994. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les articles, couleurs ou grandeurs ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.

## Référendum sur le casino

# La gaffe de la campagne

À quelques jours seulement du scrutin, la candidate du PQ dans Pontiac, Françoise Trudeau-Reeves, vient de commettre une *énorme* gaffe: elle réclame, sans rire, la tenue d'un référendum sur le futur casino de l'Outaouais.

En prenant connaissance de sa proposition, beaucoup se sont demandé s'ils ne lisaient pas un journal de l'année dernière. Ou s'ils devaient ajuster leur appareil. Mais non: après s'être pincé, il se sont bel et bien rendu compte qu'on était en septembre 1994.

Pourquoi vouloir débattre d'un projet dont la mise en chantier débute dans quelques semaines? Quelle mouche pique la candidate?

**I**l n'y a pas de sot métier.

Pour M<sup>me</sup> Trudeau-Reeves, le casino n'est qu'un mirage. Compte tenu de l'importance des investissements publics qu'il nécessite, le nombre d'emplois qu'il va créer serait faible.

«Si le gouvernement est prêt à investir 120 millions \$ en Outaouais, qu'il le fasse dans des emplois durables et valorisants, pas dans des jobs d'agents de sécurité, de barmaid et d'hôtesse», écrit la candidate qui suggère, non sans naïveté, de diviser également cette somme entre les cinq comtés de l'Outaouais.

Curieuse façon d'aller chercher les votes des travailleurs oeuvrant dans la restauration, l'hôtellerie et le tourisme. Quant à diviser arithmétiquement 120 millions \$ en cinq parties égales dans autant de comtés, voilà une solution dont la candeur devrait inspirer nombre de remords aux dispensateurs professionnels de subventions. En repensant à la suggestion de la candidate, on lui trouve des affinités avec le parti Citron et son vénérable ancêtre, le Rhinocéros du regretté docteur Ferron.

Où se trouvent les opposants au futur casino? Un groupe populaire a-t-il pris le leadership de la lutte? Où sont les manifestants?

En période électorale, les politiciens font habituellement miroiter toutes sortes de promesses auxquelles les électeurs prêtent plus ou moins foi. Mais, de mémoire de journaliste, c'est bien la première fois qu'une candidate s'engage à tenir un référendum sur un projet déjà approuvé. Un projet que la population attend depuis des lustres. Et qui va, enfin, faire de l'Outaouais un véritable pôle d'attraction touristique.

M<sup>me</sup> Trudeau-Reeves veut provoquer un remous sur la moralité des casinos. Léger problème: elle entre dans une salle vide car le débat a déjà eu lieu à l'échelle du Québec. En clamant bien haut que le tourisme crée des emplois méprisables et dévalorisants, on s'interroge sur l'opinion qu'elle se fait de ceux qui en vivent et qu'elle espère représenter. Il n'y a pas de sot métier: la candidate aurait dû s'en souvenir. Et songer que le casino ne représente pas un mirage mais la possibilité de travailler, pour des milliers de chômeurs découragés.

Sa collègue Jocelyne Gadbois, candidate péquiste dans Chapleau, préconise que les taxes municipales soient distribuées également dans les villes de la CUO. Sans être la trouvaille du siècle, sa proposition fait nettement plus sérieux. Mais l'écart entre les deux interventions montre bien que les candidats du PQ ne savent pas accorder leurs violons dans les grands enjeux régionaux.

Murray Maltais



## À VOUS LA PAROLE

### La désunion est la faiblesse des francophones du Québec

À Cécile Joinette

Notre système politique facilite la division et invite même les gens à s'embrigader à l'intérieur de partis politiques qui divisent notre peuple. On n'a qu'à regarder les débats à l'Assemblée nationale ou à la Chambre des communes pour s'en rendre compte.

Au moment du référendum de 1980, sur la souveraineté du Québec, ce système de parti a tellement bien réussi à nous diviser entre nous que le vote des francophones s'est divisé à 50 % d'un côté et 50 % de l'autre.

Les anglophones, eux, ont voté massivement du même côté et ce sont eux qui ont décidé, à notre place, de notre avenir collectif. Il ne faut pas se surprendre qu'ils aient voté en fonction de leurs intérêts à eux.

Plus récemment, après l'échec de Meech, les sondages ont révélé de façon constante que le Québec était prêt à passer à l'étape de la souveraineté.

Notre système politique a permis, en 1991 et 1992, qu'un premier ministre issu de la haute finance, Robert Bourassa, soit capable, à lui seul, de frustrer tout un peuple de ses attentes et de ses volontés clairement exprimées à trois niveaux différents:

- il a renié le programme de son propre parti;
- il a mis à la poubelle les conclusions d'une commission nationale (Bélanger-Campeau) qui a mobilisé toutes les forces vives du Québec;
- il a bafoué sa propre loi 150, votée par l'Assemblée nationale.

Qu'est-ce qu'on peut maintenant attendre de ce système de partis politiques conçu pour nous diviser?

Par le passé, on a utilisé la peur du désastre économique, la peur de l'instabilité économique, la peur de la séparation, le mensonge, la tricherie, le mépris de nos institutions démocratiques. Quel sera le prochain outil?

Madame Joinette, la soumission à tout prix n'est pas vertu. L'union fait la force et la désunion notre faiblesse.

Gérard Vachon  
Saint-Pierre-de-Wakefield

### Oubliez le Brésil du soccer et du carnaval

Dès le premier jour de mon dernier séjour au Brésil en août dernier, au hasard d'une rencontre dans l'autobus entre Sao Paulo et Conselheiro Lafaiete, j'ai constaté dans les rues, sur les maisons et les façades des bâtiments qu'il y avait eu fête.

Mais une seule phrase a suffi à me réveiller. Un voyageur, un Allemand habitant Sao Paulo en route pour la ville historique de Sao Joao del Rei, expliquait à un compatriote en visite ce que veut dire *borracharia*.

En effet, on voit en quantité et de grandeur différente de ces *borracharias* le long des routes du Brésil. En fait, ce sont des ateliers (des cliniques) où on répare les pneus (le mot *borracha* veut dire caoutchouc et *borracho* signifie ivrogne, ivre, saoul); il était indiqué de bien l'expliquer.

Un Brésilien, qui me semblait un homme du peuple est intervenu, d'une façon assez directe: «Le Brésil, c'est des *borracharias* et des *favelas* (bidonvilles)».

Serait-il possible que de plus en plus des gens de ce pays de 140 millions d'habitants, dont 32 millions ont un niveau de vie plus bas que la pauvreté et vivent donc dans la misère la plus noire, prennent heureusement conscience que le Brésil, ce n'est pas uniquement le soccer et le carnaval.

Gustaaf Schoouaerts  
Cantley

## COMMENTAIRES

LA POLITIQUE Michel Vastel *Édimédia*

## Les carottes sont cuites, passons au bâton

Les fins de campagne électorale sont cruelles pour les perdants. Déjà la semaine dernière, quand j'ai vu André Ouellet s'en prendre au journal du gendre de Jean Chrétien, cela sentait le (mauvais) perdant. Puis quand j'ai vu mes collègues de Québec se lancer dans le périlleux exercice de la formation d'un conseil des ministres péquiste, j'ai éprouvé de la compassion pour Daniel Johnson. Dire qu'il en a encore pour une semaine de ce régime! À quand le libéral qui va donner le premier coup de poignard dans le dos de son chef?

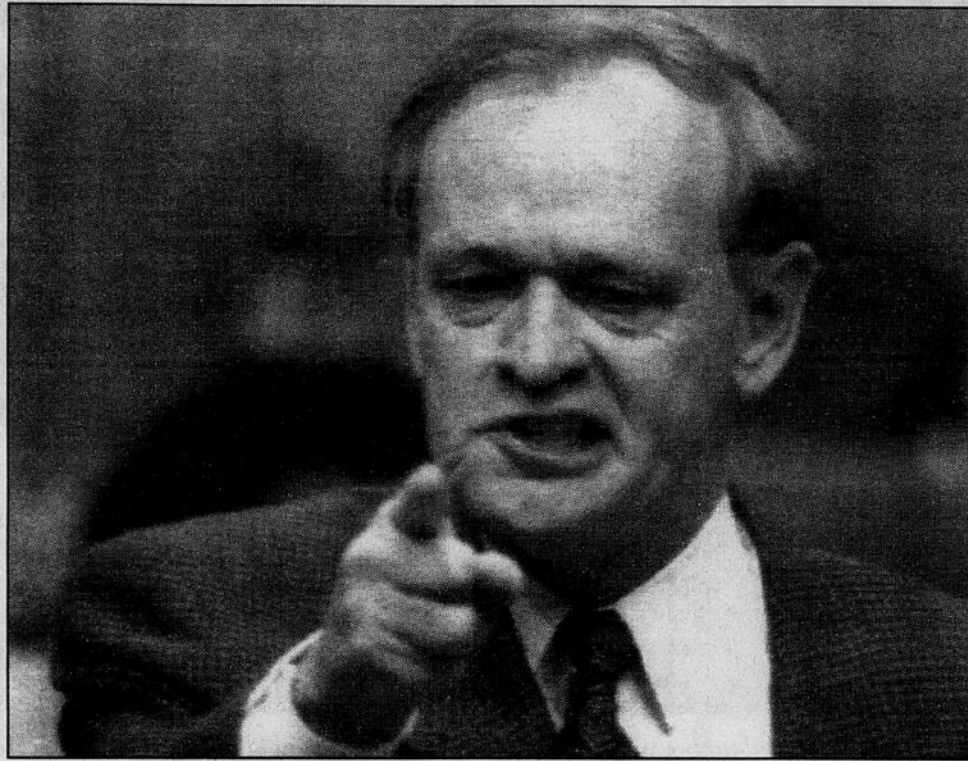
C'était à prévoir, me direz-vous: John Turner, Pierre-Marc Johnson, Kim Campbell - pour ne parler que des contemporains, sont tous passés par là. Et puis cette fonction de premier ministre, c'est bien lui qui en a voulu après tout.

Sans vouloir retourner le couteau dans une plaie fraîchement ouverte, je dois à la charité publique d'avertir monsieur Johnson que les libéraux fédéraux, eux, l'ont déjà laissé tomber. «La croix est faite depuis longtemps» me dit un bon «rouge» de Montréal, rejoint hier au tournoi de golf des Canadiens.

En fait, les libéraux fédéraux en sont au stade des paris avec leurs connaissances du... Parti québécois. «Jusqu'à 96 députés» me dit l'un d'eux. «Pas loin de 100» dit un autre. D'où viennent ces chiffres qui se situent tous au-dessus de la barre des 90 sièges à l'Assemblée nationale que les sondages promettent au PQ? Pas très original comme calcul, mais il en vaut un autre:

□ Robert Bourassa en 1985, contre un autre Johnson, a ramassé 98 comtés, sur 122, avec un peu plus de 55 % des suffrages. À Ottawa, on commence à s'inquiéter sérieusement de la tournure que prend cette dernière semaine de campagne: si cela continue, le Parti québécois pourrait dépasser la barre des 50 % des suffrages exprimés, ce qu'on espérait éviter;

□ Et puis, on reprend les résultats de l'élection fédérale d'octobre dernier à l'occasion de laquelle le PLC a remporté 19 sièges. Si on exclut les sièges de Bonaven-



Le premier ministre Jean Chrétien aurait-il déjà mis une croix sur la réélection possible du PLQ de Daniel Johnson?

ture et de Saint-Maurice, ce vote libéral s'est limité à 17 comtés fédéraux de la région métropolitaine et de l'Outaouais, qui représentent de 25 à 27 comtés provinciaux.

Rien, ni les décisions du gouvernement fédéral ni surtout la campagne de Daniel Johnson ne justifient un changement d'allégeance des 54 comtés qui ont choisi le Bloc. Il sera intéressant de voir comment vont voter les électeurs de Sherbrooke (qui ont élu Jean Charest) et ceux de Beauce, qui ont renvoyé l'indépendant Gilles Bernier aux Communes.

Cette analyse, on l'avait faite avant même le déclenchement de la campagne électorale. Mais la bête politique qui som-

meille en Jean Chrétien pensait qu'une bonne campagne des Libéraux provinciaux pourrait faire une différence. Elle la fit effectivement, mais dans le mauvais sens: «ce n'est plus la grande amitié entre les deux partis» me dit un ancien ministre de Pierre Trudeau.

## Déçus de Johnson

Chez les fédéraux, on est carrément déçu de la campagne du successeur de Robert Bourassa. «Il était bien parti, mais cela n'a duré que quelques jours» dit-on à Ottawa en déplorant que Daniel Johnson n'ait pas joué la carte fédéraliste jusqu'au bout.

Jean Chrétien a carrément été agacé cet-

te semaine d'entendre son jeune collègue jouer autour des concepts «Canada d'abord» puis «Québec d'abord». Comme il disait de certains libéraux provinciaux: «on ne peut pas être à moitié enceinte».

Au fil de la campagne, le gouvernement fédéral a donc mis, les uns après les autres, les projets de coopération Ottawa-Québec sur la glace. C'est notamment le cas d'un accord sur la formation de la main-d'œuvre, dont on dit qu'il est très généreux pour les provinces (Ottawa ne gardant qu'un droit de regard sur la rémunération des fonctionnaires fédéraux) et qu'on a soudainement décidé de ne pas parapher.

On n'a pas apprécié en particulier une «gaffe» du ministre des Finances, André Bourbeau, qui aurait vendu la peau de l'ours un peu trop vite, tentant même de laisser croire qu'Ottawa avait négocié avec un couteau sur la gorge.

On n'a pas apprécié non plus la «volte-face» du ministre de l'Éducation, Jacques Chagnon, sur le Collège militaire de Saint-Jean. Bref, justifiés ou non, ces malentendus ont amené le gouvernement de Jean Chrétien à se mettre «au neutre» et à fermer les circuits de communication avec le gouvernement de Daniel Johnson. «Je n'ai jamais senti un cynisme tel qu'on refuserait de signer une entente déjà conclue», dit-on dans l'entourage du ministre des Affaires intergouvernementales.

«Les miracles en politique, cela n'existe pas» dit un autre libéral qui a connu la cuisante défaite de John Turner. «On attend maintenant le référendum.»

Ottawa a ainsi décidé depuis quelques semaines, que tout bon geste à l'égard du Québec - y compris sur des dossiers très avancés comme la main-d'œuvre, le traversier des Îles de la Madeleine, le TGV - ne serait qu'une balle perdue.

Les «ouvertures» au Québec sont reportées *sine die*, jusqu'au lancement de la campagne référendaire par exemple...

En somme, maintenant que les carottes sont cuites, Ottawa juge qu'il est temps de sortir le bâton.

## À VOUS LA PAROLE

## Faites-nous encore rêver, Monsieur Parizeau

Pierre Desjardins

L'auteur est professeur de philosophie au collège Montmorency

Ça y est, le vrai nationalisme québécois est maintenant bel et bien mort. Par la récupération politique que le Parti québécois en a fait tout au long de cette campagne électorale, on l'a définitivement tué et enterré.

D'habiles politiciens et d'opportunistes financiers liés au Parti québécois ont réussi ensemble ce tour de force incroyable de lui substituer le populisme, forme bâtarde et bourgeoise du nationalisme où, à l'appel de l'identité nationale, s'entremêle sournoisement sous l'impulsion de financiers peu scrupuleux la proposition plus ou moins explicite d'une forme de dictature d'État pour servir des intérêts particuliers, une situation que l'on retrouve notamment dans de nombreux pays pauvres d'Amérique du Sud.

Car telle a été la stratégie politique employée cette fois-ci: d'abord et surtout plaire au peuple, l'enivrer à satiété de promesses économiques des plus farfelues, tout en le berçant d'illusions sur l'originalité bien spéciale de son être «québécois».

Faisant appel aux pulsions et aux instincts primitifs de survie de l'individu plutôt qu'à sa raison la plus élémentaire, ce populisme nationaliste, à grand rendement électoral, est toutefois extrêmement dangereux car il est l'expression la plus sournoise et la plus hasardeuse de la promotion de la dictature d'État.

Je crois qu'en mettant la pédale douce sur le processus d'enclenchement à la souveraineté, processus pourtant prévu aussi à son programme, les dirigeants du PQ ont volontairement choisi d'évacuer la question de l'autonomie nationale des débats: ils ont préféré lui substituer celle de l'économie, beaucoup plus populaire auprès de l'opinion publique.

Mais on sait depuis belle lurette que la question nationale ne peut se réduire aux questions économiques.

On nous avait d'ailleurs habitués dans ce parti à de longues discussions sur le projet d'une société souveraine social-démocrate.

La promotion de cette «autre façon de gouverner» du Parti québécois est une façon anticipée d'assurer un «non», et cela au nom de tous les Québécois, à un éventuel

changement de statut politique pour le Québec de demain. Car cette «autre façon de gouverner» se réduit à promouvoir l'existence d'un Québec avec un État si centralisé qu'il le met définitivement à l'abri de la nécessité de tout grand changement politique d'envergure.

C'est là, penseront certains, le retour au «beau risque» des René Lévesque, Claude Morin et compagnie; à première vue, la chose n'est pas très nouvelle et l'histoire semble même se répéter *ad nauseam*.

Alors qu'en 1980, l'État fédéral constituait une menace constante contre laquelle luttait farouchement le parti de René Lévesque, la venue du Bloc à Ottawa rend caduque cette opposition et a permis au Parti québécois d'avoir les coudées franches pour l'établissement d'un régime centralisateur fort, de concert avec cette nouvelle députation sur la scène fédérale.

Au lieu de promouvoir la social-démocratie pour le Québec de demain comme naguère, le Parti québécois a maintenant tous les outils en main pour créer une véritable autocratie politique et cela, sans avoir recours ni au peuple ni à l'indépendance.

Le dilemme que Jacques Parizeau aura

à surmonter après son élection sera celui-ci: comment réussir à faire accepter à la population l'idée qu'il agit comme s'il était président de la république, avec, évidemment, tous les pouvoirs d'État extraordinaires que cela lui confère, alors que cette république n'existe pas encore et n'existera jamais?

Remarquons que cette situation est la résultante directe du paradoxe qui présida à l'élection du Bloc québécois à Ottawa: réussir à former un Québec uni derrière le Bloc à Ottawa, comme si tout le Québec avait alors d'ores et déjà choisi l'indépendance comme seule alternative politique possible, rendant ainsi assez bizarrement désuète au Québec même toute tentative de débat sur la question nationale.

Lorsqu'une population est captive d'une telle oligarchie politique active autant sur la scène provinciale que fédérale, tout référendum sur la souveraineté est en soi presque inutile et perdu d'avance.

Mais le chef du Parti québécois est, paraît-il, un pur et, à l'encontre de la plupart des membres actuels de son parti, il croit toujours à la souveraineté. Alors Monsieur Parizeau, faites-nous donc encore rêver.

## LE MONDE

Colère des unionistes protestants

## Les deux Irlande se rencontrent

Associated Press

**DUBLIN** Le premier ministre irlandais Albert Reynolds et le chef du Sinn Fein (branche politique de l'IRA), Gerry Adams, se sont rencontrés pour la première fois en tête-à-tête, hier, à Dublin, provoquant l'ire des protestants unionistes d'Irlande du Nord et une réponse plutôt froide de Londres.

Le premier ministre irlandais a accueilli le leader catholique au siège du gouvernement, moins d'une semaine après l'annonce d'un cessez-le-feu par l'Armée républicaine irlandaise (IRA).

John Hume, chef du principal parti catholique d'Irlande du Nord, participait également à ces entretiens.

Salué par un petit groupe de sympathisants qui agitaient des drapeaux tricolores irlandais, M. Adams a déclaré à son arrivée: «C'est un jour historique, une occasion historique».

M. Reynolds a justifié cette rencontre en affirmant qu'elle servait la cause de la paix. «Ce que nous essayons de faire ici, c'est d'instaurer la paix. (...) La paix seulement, donc personne ne devrait craindre» cette rencontre, a-t-il déclaré peu avant le début de la rencontre.

**«Indécence célérité»**

Pour leur part, les protestants unionistes se sont élevés contre l'«indécence célérité» avec laquelle M. Reynolds a reçu M. Adams, affirmant que cette rencontre confirmait leurs craintes d'un accord secret entre les dirigeants



Le chef du Sinn Fein, Gerry Adams, et le premier ministre de la république d'Irlande, Albert Reynolds.

catholiques d'Irlande du Nord et le gouvernement de Dublin.

Avant de quitter Belfast pour Londres pour des entretiens avec le premier ministre John Major, le révérend Ian Paisley, chef du Parti démocratique unioniste, a estimé qu'avec cette rencontre, M. Reynolds donnait une «crédibilité» prématurée à M. Adams.

Même son de cloche du côté du Parti unioniste d'Ulster. Selon David Trimble, député de ce parti, la rencontre «confirme nos vues sur l'existence d'un pacte entre Adams, Hume et Reynolds et montre que les Irlandais tentent de forcer l'allure».

A Londres, à l'issue d'une réunion entre M. Major et plusieurs de ses principaux ministres, le gouvernement britannique a une nouvelle fois demandé à l'IRA de «clarifier par les mots et par les actes» le caractère définitif de son cessez-le-feu.

**Downing Street**

Concernant la rencontre Reynolds-Adams à Dublin, un porte-parole de Downing Street s'est contenté d'indiquer qu'il s'agissait d'«une question intéressant le gouvernement irlandais».

Au cours de cette rencontre, les deux hommes devaient évoquer

le cessez-le-feu décrété par l'IRA ainsi que la préparation du Forum national pour la paix et la réconciliation.

Les chefs des deux principaux partis protestants pro-britanniques d'Irlande du Nord ont refusé de prendre part à ce forum organisé par le gouvernement irlandais.

À Londres, un porte-parole du Premier ministre britannique John Major a par ailleurs souhaité que le gouvernement américain s'abstienne d'accorder un visa à M. Adams tant que l'IRA n'aura pas précisé que son cessez-le-feu est définitif.

Si l'avortement n'est pas biffé  
Pas de signature  
du Vatican au Caire

Associated Press

**LE CAIRE** C'est le talon d'Achille de la Conférence du Caire. Le différend sur l'avortement a été au centre des débats, hier, lors de la deuxième journée de ce forum consacré à la population. Le Vatican a réitéré son désaccord sur ce point, annonçant d'ores et déjà, à une semaine de la fin des débats, qu'il ne signera pas en l'état la résolution finale.

«Le Saint-Siège ne peut pas apporter son soutien explicite ou implicite au chapitre concernant la question de l'avortement», a déclaré le porte-parole du pape Jean-Paul II, Joaquín Navarro, qualifiant le texte incriminé d'«absolument inacceptable». «Il s'agit d'un document international... Il est censé servir de référence à de nouvelles politiques des gouvernements concernant l'humanité», a-t-il déclaré.

L'un des temps forts de cette

deuxième journée est venu de la rencontre entre Al Gore et le chef de la délégation du Vatican, Mgr Renato Martino.

À l'issue de cette rencontre, M. Gore a affirmé que les «malentendus» entre les États-Unis et le Vatican avaient été «dissipés», tout en reconnaissant que le désaccord était inévitable entre les deux parties sur l'avortement.

«Bien sûr, il n'y aura jamais d'accord total sur la contraception et sur le droit de choisir accordé aux femmes américaines», a déclaré le vice-président. Et le Saint-Siège de rester ferme sur ses positions... Dans un ultime effort pour calmer le débat et proposer une trêve sur la question de l'avortement, le secrétaire général de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS), Hiroshi Nakajima, a exhorté les participants à mettre fin à leurs divisions.

Conférence du Caire  
Confusion canadienne

Presse Canadienne

**LE CAIRE** Le Canada a promis d'augmenter les fonds qu'il alloue aux programmes de planning familial dans les pays pauvres, ont affirmé hier de hauts fonctionnaires américains. Mais les représentants du Canada à la Conférence du Caire disent qu'ils ne sont pas au courant.

L'apparente confusion est survenue au moment où les États-Unis incitent leurs alliés à contribuer au financement du plan de contrôle démographique qui fait l'objet de négociations à la Conférence de l'ONU sur la population et le développement.

M. Tim Wirth, sous-secrétaire d'État américain, a déclaré que le Canada est l'un des pays qui a affirmé qu'il augmenterait son aide extérieure au chapitre du planning familial. Mais le ministre de l'Immigration Sergio Marchi a déclaré à plusieurs reprises que le Canada ne pouvait s'engager à accroître sa contribution, parce que tout le programme d'aide extérieure du Canada est actuellement sous révision. Informé de cela, M. Wirth a paru surpris.

Par ailleurs, l'ancien ambassadeur du Canada aux Nations unies, Stephen Lewis, a affirmé que pendant des siècles, les hommes ont maintenu les femmes dans l'esclavage de la reproduction, et ce sont eux qui sont à blâmer pour la crise mondiale de la population. Prenant la parole à une réunion, M. Lewis a livré un des discours les plus originaux entendus à ce jour dans le cadre de la conférence de l'ONU.

«Ce sont les hommes, pas les femmes, qui ont pris ces décisions catastrophiques en matière de fertilité humaine et de santé de la reproduction», a-t-il dit. La conférence du Caire s'est donnée comme priorité l'accès des femmes à l'égalité, mais M. Lewis a paru aller au-delà des appels à l'égalité des sexes en disant que les femmes devraient avoir le rôle principal dans les questions qui les affectent.

«Les gouvernements peuvent et doivent confier aux femmes le rôle dominant dans toutes les décisions qui les regardent, et chercher de toute urgence à éliminer les effets destructeurs de la culture masculine dominante.»

## EN BREF

Centrales nucléaires  
hors de contrôle

**MOSCOU** Les installations nucléaires militaires russes ne sont pas soumises au même contrôle que les centrales civiles, a révélé hier un responsable de l'agence d'Etat de contrôle nucléaire. «Toutes les installations nucléaires civiles sont désormais sous notre contrôle, ce qui est loin d'être le cas pour les militaires», a expliqué Youri Volodine, chef de département à Gosatomnadzor, au cours d'une conférence de presse. Ces révélations risquent d'entretenir les inquiétudes sur la sécurité des sites nucléaires russes depuis la catastrophe de Tchernobyl, en 1986.

La Kirghizie sans  
gouvernement

**MOSCOU** Le gouvernement de la république kirghize, en Asie centrale, a démissionné lundi, apparemment à la suite d'un désaccord entre le parlement et le président Askar Akaiev, rapporte l'agence russe Itar-Tass. Selon l'agence, Akaiev a accepté cette démission et convoqué de nouvelles élections législatives avant la fin de l'année. La moitié des députés ont déjà annoncé qu'ils boycotteraient la prochaine session parlementaire, qui s'ouvrira le 27 septembre. Akaiev, qui passe pour l'un des dirigeants d'Asie centrale les plus réformistes, était en lutte ouverte avec le parlement, qui renâcle à adopter ses réformes économiques.

Le dialogue reprend  
en Algérie

**ALGER** Le dialogue officiel entre le Président algérien Liamine Zéroual et cinq partis favorables à une réhabilitation du Front Islamique du Salut a repris à huis clos pour une journée lundi à Alger. Dans le même temps, se sont poursuivis les contacts secrets entre le pouvoir et le FIS et, informels, entre le pouvoir et trois partis opposés à un retour du FIS sur la scène politique. Le Président Zéroual et les cinq partis favorables à un retour du FIS ont décidé de se retrouver le 20 septembre.

## Crise des otages

**PHNOM PENH** Le gouvernement du Cambodge a affirmé hier qu'il ne laisserait pas les Khmers rouges se servir de leurs trois otages occidentaux pour le forcer à abroger des dispositions législatives frappant les rebelles d'interdiction. «Les Khmers rouges ne sauraient exploiter la crise des otages pour faire pression sur le gouvernement», a déclaré le ministre de l'Information Khieu Kanharith au moment où des combats féroces se poursuivent dans la province méridionale où les trois Occidentaux sont maintenus en captivité depuis six semaines.

## LE MONDE

## Les réfugiés hutus craignent les massacres

## L'armée gouvernementale rapplique en zone libérée

Reuter et Associated Press

**KIGALI** Le gouvernement rwandais à dominante tutsie a commencé à déployer des troupes dans les «zones sûres» du sud-ouest du pays, où 1,2 million de réfugiés hutus craignent de faire l'objet de représailles.

L'émissaire spécial de l'ONU à Kigali, Shaharyar Khan, a précisé hier à la presse que des unités militaires avaient pénétré hier dans les villes de Cyangugu, Gikongoro et Kibuyé, afin de prendre graduellement le contrôle de la zone créée il y a deux mois par les troupes françaises de l'opération Turquoise.

Détachés auprès des forces de l'ONU dans la région, trois officiers de liaison du Front patriotique du Rwanda (FPR) préparent le terrain à cette opération depuis lundi.

«A partir d'aujourd'hui, des détachements (d'une trentaine d'hommes) entrent dans les principaux centres urbains, Gikongoro, Cyangugu et Kibuyé», a-t-il dit. «Ils s'y trouvent essentiellement pour prendre le contrôle des lieux sensibles et assureront aussi la sécurité de gens importants comme les membres du gouverne-

ment, qui s'y déplaceront désormais de façon plus visible», a-t-il ajouté.

On ne sait pas encore comment la population hutue a réagi à l'arrivée de troupes du FPR. Beaucoup de réfugiés craignent des actes de vengeance après les massacres au cours desquels des miliciens hutus ont tué environ 500 000 Rwandais, en majorité tutsis.

Dans les jours qui ont précédé le retrait français de la fin août, on redoutait un exode massif vers les centres d'accueil du Zaïre, où des centaines de milliers de Hutus s'entassaient dans des camps mal équipés.

Le mois dernier, Khan avait déclaré à la presse à Nairobi que des soldats du FPR avaient sommairement exécuté des réfugiés hutus qui regagnaient leurs foyers. Il notait cependant que ces exactions n'avaient pas l'aval du commandement du FPR et que les autorités avaient arrêté les coupables.

Le commandant Jean-Guy Plante, porte-parole de la Mission de l'ONU pour l'assistance au Rwanda (Minuar), a indiqué que le déploiement du FPR dans la

région s'opérait sous la conduite de l'ONU et que les Hutus n'avaient rien à craindre. Le général canadien Guy Toussignant, commandant de la Minuar, avait annoncé l'envoi des premières unités du FPR samedi, au cours d'un déplacement dans la région. L'ONU y a distribué des tracts ces trois derniers jours afin d'encourager les soldats de l'ancien gouvernement à déposer les armes.

Le commandant Plante a précisé que des gendarmes de l'ancien régime avaient remis plus de 150 armes à la Minuar. Il a toutefois noté que d'autres miliciens et soldats du gouvernement déchu opéreraient toujours à l'intérieur de la zone et se livraient à des manœuvres d'intimidation envers les habitants et les personnes déplacées. La Minuar disposait hier de plus de 5000 membres.

Par ailleurs, le Haut-Commissariat pour les réfugiés a annoncé hier son intention de regrouper dans un camp à part les soldats hutus des ex-Forces armées rwandaises, réfugiés au Zaïre, en raison des intimidations et des meurtres dont ils se rendent coupables sur leurs compatriotes désireux de rentrer dans leur

pays.

Le HCR est en train de mettre en place, à cet effet, un nouveau camp près de Kibumba, dans l'est du Zaïre, à une vingtaine de kilomètres au nord de Goma.

Toutefois, l'ONU ne dispose ni

des forces ni du mandat pour contraindre les quelque 20000 soldats des ex-Forces armées rwandaises (FAR, chassées du pouvoir à Kigali par le Front patriotique rwandais) à s'installer dans ce nouveau camp.

## 25 années au service de la collectivité



### Demande de commentaires du public pour la gestion des eaux pluviales du parc-au-bus proposé chemin Eagleson et autoroute 417-Évaluation environnementale de portée générale

Dans le cadre du projet d'aménagement du parc-au-bus du chemin Eagleson, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton examine les méthodes possibles de gestion de l'écoulement d'eaux pluviales de l'emplacement.

Ce volet du projet ayant trait à la gestion des eaux pluviales est planifié conformément aux exigences stipulées dans l'annexe B du document portant sur les évaluations environnementales de portée générale pour les projets municipaux relatifs à l'eau et aux eaux usées.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur cet aspect du projet ou consulter une copie de l'Évaluation environnementale de portée générale, communiquer avec M. Peter Steacy, chef de la Section de la conception, Division du Transitway, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Téléphone : 560-6001, poste 1827.

Nous sollicitons l'apport et les commentaires du public, afin d'en tenir compte lors de la planification et de la conception de ce volet du projet. Nous recevrons ces commentaires jusqu'au vendredi 30 septembre 1994. Sous réserve des commentaires reçus et de l'obtention des approbations nécessaires, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a l'intention de procéder à la conception et à la construction de ce projet, que l'on doit terminer d'ici septembre 1995.

Cet AVIS signifié le 31 août 1994.

TRN347/31121



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

## Berlusconi approuve un projet anti-corruption

Reuter

**ROME** Le président du Conseil italien, Silvio Berlusconi, a approuvé hier dans ses grandes lignes un projet élaboré par des juges d'instruction chargés des innombrables enquêtes contre la corruption en vue de clore rapidement ces dossiers et d'éviter à l'avenir de nouvelles affaires de corruption en infligeant des peines beaucoup plus sévères.

Mais le chef du gouvernement a souligné dans un communiqué qu'il ne tolérerait pas l'intrusion des magistrats dans la vie politique.

Ce communiqué apparaît comme une tentative de Silvio Berlusconi d'éviter que de nouvelles dissensions ne mettent en péril la coalition gouvernementale, déjà fragile. Il fait suite au rejet total exprimé auparavant par le porte-parole du cabinet.

Silvio Berlusconi dit comprendre les inquiétudes qui ont motivé Antonio Di Pietro, le principal magistrat responsable des dossiers anti-corruption, en rendant public le projet le week-end dernier, et apprécier «l'esprit constructif» de ses propositions.

Mais il se dit d'accord avec Gerardo D'Ambrosio, adjoint au procureur général de Milan, qui a dit voir dans l'initiative prise ce week-end une ingérence en politique.

«Comme D'Ambrosio et d'autres l'ont dit, il appartient au Parlement de légiférer et il appartient aux juges d'appliquer les lois. Il appartient à tous, sans exception, de respecter ces lois», souligne le chef du gouvernement.

## Ville de Rockland



Appel

## d'offres

CORPORATION DE LA VILLE DE ROCKLAND  
RECONSTRUCTION DE LA RUE ALMA  
RECONSTRUCTION DE L'AQUEDUC  
SUR LA RUE NOTRE-DAME

## DOCUMENTS DE SOUMISSIONS

Les plans, devis et informations sont disponibles au bureau de la Greffière Municipale à l'adresse mentionnée ci-bas, pour une somme non-remboursable de 30,00 \$ + TPS. Pour de plus amples informations veuillez contacter, M. Marc Clermont, Directeur des Services Techniques, au (613) 446-6022.

## PROJET NU. 1994-94

Le projet consiste approximativement de 3 810m<sup>2</sup> de reconstruction de la rue Alma, incluant 281 mètres de reconstruction d'aqueduc et 191 mètres de reconstruction d'aqueduc sur la rue Notre-Dame.

## DATE &amp; HEURE DE FERMETURE:

Vendredi le 23 septembre, 1994 à 15 h, heure locale.

**ADRESSE:** Les soumissions scellées, identifiant clairement les contenus seront acceptées à l'Hôtel de Ville par la Greffière Municipale au 1560 rue Laurier, Rockland, Ontario, K4K 1P7.

La Ville n'est pas dans l'obligation d'accepter la plus basse ni aucune des soumissions. L'octroi du contrat est sujet à l'approbation du Ministère de l'Environnement et d'Énergie.

Ce projet est subventionné par Les Travaux d'infrastructure Canada/Ontario.



boulotOntario

Canada

## VENTE DE TERRAIN PAR APPEL D'OFFRES PUBLIC LOI SUR LA TAXE DE VENTE MUNICIPALE



Gloucester

**Veillez prendre note** que les soumissions relatives à la vente du terrain décrit ci-dessous seront reçues jusqu'à 14h 30 (heure locale), le 13 octobre 1994, à l'Hôtel de ville de Gloucester, 1400, Place Blair, Gloucester, Ontario.

Les soumissions seront ouvertes publiquement la journée même, dans la salle de réunion située au 4<sup>e</sup> étage de l'Hôtel de ville de Gloucester.

Description du terrain:

Lot vacant de 1,15 acre contigu à la rue Notre-Dame, partie du quartier nord-ouest du Lot 1, Concession 2, Ottawa Front, Ville de Gloucester, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Montant minimal de l'offre: 10 000 \$

Les offres soumises sur les formulaires prescrits seront accompagnées d'un dépôt sous forme de mandat-poste, traite bancaire ou chèque visé par une banque, une société fiduciaire ou la Caisse d'épargne du Gouvernement de l'Ontario, fait à l'ordre de la Ville de Gloucester et au montant minimal égal à 20 pour cent (20 %) du total de la soumission. On peut se procurer les formulaires d'appel d'offres et les enveloppes adressées au trésorier au Service des finances, situé au 3<sup>e</sup> étage de l'Hôtel de ville.

La Ville de Gloucester ne fait aucune démarche concernant le titre ou autres questions relatives au terrain en vente. Les acheteurs éventuels ont la responsabilité de recueillir les renseignements pertinents.

Cette vente est conforme à la Loi de 1984 sur la Taxe de vente municipale, chapitre M.60 des Statuts révisés de l'Ontario 1990, et aux règlements de la taxe de vente municipale régis par ladite Loi. L'acheteur paiera le montant de la soumission, les taxes accumulées ainsi que la taxe adéquate relative à la transmission de terrain.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT CETTE VENTE ET OBTENIR UN EXEMPLAIRE DU FORMULAIRE D'APPEL D'OFFRES, VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC:

Gilles Malboeuf, directeur, Taxes et Évaluation  
Service des finances  
Ville de Gloucester  
1400, Place Blair, Gloucester, Ontario  
K1G 3V5  
Tél.: (613) 748-4156

- **D'importantes économies chez 240 marchands participants**
- **Beaucoup d'autres avantages!**

**Surveillez LeDroit**



**Utilisez-la!**

**La plus grosse carte en ville**

\* Vous devez présenter votre carte Optimum LeDroit avant d'effectuer un achat. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

**Aylmer**

**R.H. Électrique**  
1706, ch. Pink  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant. (systèmes d'aspirateur central non admissibles au rabais)

**Canadian Tire**  
171, rue Principale  
Changement d'huile 15,95 \$

**Décor Pink**  
1630, chemin Pink  
10 % sur tout sauf sur les spéciaux

**Décor Verti-Choix**  
Service à domicile 684-1009  
10 % sur service de consultation à domicile

**Salon Trichome**  
Galeries Aylmer  
181, rue Principale  
10 % sur produits à prix courant en magasin

**Chatel Votre Nettoyeur**  
Place Grande Rivière  
203, rue Principale  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Chatel Votre Nettoyeur**  
Galeries Aylmer  
181, rue Principale  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Chatel Votre Nettoyeur**  
Place Glenwood  
210, chemin d'Aylmer  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Domaine Fleuri**  
Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
Aylmer 684-4546  
20 % de rabais sur fleurs coupées à être livrées

**Imprimerie Sur le vif**  
Place Glenwood  
210, ch. d'Aylmer  
10 % sur les faire-part

**Fleuriste Aylmer enr.**  
200, rue Principale  
10 % sur prix courant

**Boutique Entre-Elles**  
Place Lucerne  
200, rue Principale  
10 % sur marchandise à prix courant (sauf bas et commandes)

**La Nomade**  
Vêtements pour dames  
72, rue Principale  
10 % sur marchandise à prix courant

**Zeus**  
Galeries Aylmer  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Sum 'Hom**  
Vêtements pour hommes  
72, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**A&W Restaurant**  
Galeries Aylmer  
181, rue Principale  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Monde du Loisir (Leisure World)**  
203, ch. d'Aylmer  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (achat minimum de 10 \$)

**Mc Sports**  
200, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Créations Ma Vie enr.**  
575, rue Louis-Cousineau  
10 % sur les cours de couture privés et semi-privés

**Charme de la Campagne**  
152, rue Principale  
15 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Restaurant Poulet Frit Kentucky**  
195, rue Principale  
10 % de rabais

**Lebeau Vitres d'Auto**  
400 ch. McConnell  
10 % de rabais sur le prix de détail

**Buckingham - Masson - Angers**

**Toitures Desjardins et Matte Inc.**  
551, rue Matte  
10 % de rabais sur contrat/rénovation de toiture (pour particuliers seulement)

**Centre d'alignement Buckingham**  
993, rue Georges  
10 % de rabais sur les pièces à prix courant

**Vidéo Beauchampville**  
916, rue Georges  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Electronix 99 Buckingham**  
400A, rue Principale  
10 % sur toute la marchandise à prix courant

**Podium Sport Champagne Enr.**  
482, rue Principale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Gatineau**

**R.H. Électrique**  
807, boul. St-René  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (systèmes d'aspirateur central non admissibles au rabais)

**Lebeau Vitres d'Auto**  
1001, boul. Maloney  
10 % de rabais sur le prix de détail

**Bétonel**  
151, boul. Gréber  
20 % de rabais sur le prix courant de la peinture première qualité

**Multi-Luminaire**  
1076, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Les Experts sur roues**  
67, rue St-Louis  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Les Experts sur roues**  
372, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Les Experts sur roues**  
587, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Automobile D.G. enr.**  
303, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur pièces et main-d'oeuvre

**Vitro-Plus**  
605, boul. Maloney Est  
10 % sur produits et services à prix courant

**Lits d'eau illimités**  
Village Gréber, 325, boul. Gréber  
15 % sur accessoires de literie à prix courant

**Fleuriste et Variétés G. Leblanc**  
251, rue St-Louis  
15 % de rabais sur toute la marchandise à prix courant

**Chatel Votre Nettoyeur**  
111, boul. Gréber  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Chatel Votre Nettoyeur**  
381, boul. Maloney Est  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Chatel Votre Nettoyeur**  
395, rue Main  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Domaine Fleuri**  
Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
174, boul. Gréber  
30 % sur fleurs coupées en magasin  
20 % sur fleurs coupées à être livrées

**La Retouche**  
383, boul. Gréber  
10 % sur nettoyage à sec

**Boutique Fleur Plus Inc.**  
43, rue Jacques-Cartier  
10 % de rabais sur tout le stock sauf spéciaux

**Pastina**  
1134, boul. St-René  
10 % de rabais sur nourriture à prix courant

**Resto-bar au Beaujolais**  
174, rue St-Louis  
10 % de rabais sur nourriture

**Club Le Maître Brasseur Tom Gel Ltée**  
14-1695, rue Atmeç  
2<sup>e</sup> année gratuite à l'achat d'une carte de membre par un nouveau membre. Spécial d'introduction 25 % d'escompte, payant comptant ou par Interac. Ne peut être jumelé à toute autre promotion ou prix spéciaux.

**Au Centre du Party**  
Carré Piccadilly  
174, boul. Gréber  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Gatineau Électronique**  
368, rue Main  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Jacques Charron Inc.**  
355, rue Main  
10 % sur marchandise à prix courant

**Musica Monette**  
260, boul. Maloney  
10 % de rabais sur DC, cassettes et vinyle à prix courant. Pas de TPS ni de TVQ sur la location de cassettes vidéo.

**Smily's Les gens de l'électronique**  
25, chemin de la Savane  
10 % sur tout le stock à prix courant

**Centre Citadelle**  
550, boul. de la Gappe  
10 % de rabais sur toute notre nouvelle série de vêtements et accessoires pour le hockey, meubles de jardin, articles de Noël et abris d'auto (à prix courant)

**Clinique du chaudron**  
827, boul. Maloney Est  
10 % sur produits à prix courant  
10 % de rabais sur les services à prix courant

**Restaurant Poulet Frit Kentucky**  
164, boul. Gréber  
10 % de rabais

**Restaurant Poulet Frit Kentucky**  
258, rue Notre-Dame  
10 % de rabais

**Promenades de l'Outaouais**

**Coiffure Elle et Lui**  
des Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest  
10 % sur les produits de revente

**Centre Japonais de la Photo**  
1100, boul. Maloney Ouest  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Voyage Viau Marlin**  
1100, boul. Maloney Ouest  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Chatel Votre Nettoyeur**  
1100, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**River Valley**  
1100, boul. Maloney Ouest  
20 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Kiddie Kobbler**  
1100, boul. Maloney Ouest  
10 % sur marchandise à prix courant

**Les Chocolats Martine**  
1100, boul. Maloney Ouest  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**A&W Restaurant**  
1100, boul. Maloney Ouest  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Hull**

**DuPortage Mercury**  
949, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur pièces plus 5 % additionnel sur main-d'oeuvre

**Poly-Trim 2000 Manufacturier de portes et fenêtres**  
895, boul. de la Carrière  
25 % de rabais sur tous les articles sauf la main-d'oeuvre

**Mont-Bleu Ford**  
22, boul. Mont-Bleu  
10 % de rabais sur service, pièces, débosselage

**Lebeau Vitres d'Autos**  
915, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur le prix de détail

**Géo Montpetit Ltée**  
59, rue Eddy  
10 % sur accessoires de peinture à prix courant

**Quincaillerie Décor Plus**  
664, boul. St-Joseph (Voisin du Subway)  
10 % de rabais + cours d'initiation aux techniques de peinture gratuit

**Coiffure Impro**  
725, boul. des Hautes-Plaines  
10 % sur tous les produits au salon

**La Retouche**  
184, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur nettoyage à sec

**Centre Japonais de la Photo**  
200, promenade du Portage  
Place du Centre  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Fleuriste boulevard Riel**  
455, boul. Riel  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**L'école des Routiers**  
Pro-Cam du Québec  
895, boul. de la Carrière  
10 % de rabais sur service

**Imprimerie du Progrès**  
183, rue Deveault  
15 % de rabais sur faire-part et accessoires de mariage

**Nettoyeur Wrightville**  
Place du Portage Phase I  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Nettoyeur Wrightville**  
Place du Portage Phase IV  
140, promenade du Portage  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Voyages CAA**  
456, boul. St-Joseph  
50 \$ de rabais par couple sur achat minimum de 750 \$ par personne avant taxes. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Imprimerie Frappier**  
739, boul. St-Joseph  
15 % de rabais sur faire-part de mariage

**Motel du Portage**  
129, promenade du Portage  
10 % de rabais sur hébergement

**Nettoyeur Wrightville**  
776, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Domaine Fleuri**  
Fleurs-ballons-flamants-chocolats  
214, boul. Cité des Jeunes  
30 % sur fleurs coupées en magasin  
20 % sur fleurs coupées à être livrées

**Nettoyeur Wrightville**  
350, chemin de la Montagne  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Nettoyeur Wrightville**  
479, boul. Taché  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Nettoyeur Wrightville**  
214, boul. Cité des Jeunes  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Le Gentleman Boisvert**  
430, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**E. Lévesque et fils**  
256, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique pour elle et lui Monsieur Madame**  
167, rue Wellington  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Restaurant Les Promenades**  
135, promenade du Portage  
15 % de rabais sur le montant total de la facture

**Restaurant La Grenouille Et...**  
80, promenade du Portage  
10 % de rabais sur nourriture seulement

**Pastina**  
379, boul. Taché  
10 % de rabais sur nourriture à prix courant

**Restaurant Poulet Frit Kentucky**  
347, boul. St-Joseph  
10 % de rabais

**La boîte à grains**  
129, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur vitamines et minéraux

**Café le Coquetier Inc.**  
145, promenade du Portage  
15 % de rabais sur nourriture seulement

**Dépanneur la Vache Blanche**  
131, promenade du Portage  
10 % de rabais sur l'épicerie

**Centre Jardin Cloutier**  
R.R. 1 Chelsea  
(près du pont Alonzo-Wright)  
10 % de rabais sur prix courant au mini golf intérieur

**Maurice Duncan**  
Opticien d'ordonnances  
210, boul. St-Joseph  
20 % sur lunettes Ray-Ban, Vuarnet, Serengeti

**Les Encadrements Artistiques**  
273, boul. St-Joseph  
25 % sur laminage et encadrement fait sur mesure

**Les entreprises médicales de l'Outaouais**  
880, boul. de la Carrière  
10 % sur tous les produits en magasin

**Stereo Plus™**  
Place Fleur de Lys  
446, boul. St-Joseph  
10 % sur équipement audio à prix courant en magasin

**Richer Snow Bijouterie**  
143, promenade du Portage  
20 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Lalonde Électronique**  
173, boul. St-Joseph  
10 % sur pièces et accessoires audio-vidéo à prix courant

**Cycle Bertrand**  
136, rue Eddy  
10 % sur accessoires et vêtements à prix courant

**Place du Centre**

**A&W Restaurant**  
200, promenade du Portage  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Galeries de Hull**

**Coiffure LeFigaro/Figar-Elle**  
320, boul. St-Joseph  
10 % sur tous les produits vendus au salon

**Voyages Ottawa**  
320, boul. St-Joseph  
Épargnez 50 \$ par couple à l'achat d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés ou encore à l'achat d'un forfait-vacances de 1 500 \$ et plus

**Centre Japonais de la Photo**  
320, boul. St-Joseph  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Nettoyeurs Wrightville**  
320, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur nettoyage à prix courant

**Music World**  
320, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**Encadrements et laminages Regart**  
320, boul. St-Joseph  
25 % de rabais sur articles à prix courant

**= Nouveau marchand**

**Village Place Cartier**

**Coiffure Novy Inc.**

425, boul. St-Joseph  
Hull, Québec 776-1311  
Yvon Chatigny  
15 % sur produits seulement

**Exécutif pour Homme**

425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique à Fleur de Peau**

425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Kami vêtements pour dames**

425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Cinéma Vendôme**

425, boul. St-Joseph  
20 % de rabais sur admission rég. à 7,50 \$, 6,00 \$ avec la carte Optimum

**Bijoux Pastel**

425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Cartier**

425, boul. St-Joseph  
15 %, de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Diane Or**

425, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur bijoux en or à prix courant

**Cantley**

**Vitrierie Vitrac**

267, montée de la Source, Cantley  
10 % sur tous les produits à prix courant

**Galerie d'art Renaissance**

769, montée de la Source (route 307)  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Thurso-Plaisance-  
Montebello-Chénéville-  
N-D de la Salette**

**Garage Raymond Laliberté**

51, rue St-Isidore, Plaisance  
10 % sur les produits Auto-Pro

**Autopro A. Bourgon Enr.**

51, route 309  
10 % sur tous les pneus à prix courant et 40 % sur pneus Aurora & Hankook

**Norbel Sports**

570, rue Notre-Dame, Montebello  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Soie Naturelle**

115, rue Galipeau, Thurso  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Pierlyn**

107, rue Galipeau, Thurso  
10 % sur bijoux et montres

**Maniwaki**

**Salon Jani-France**

122, rue Délage  
10 % de rabais sur tous les produits "Matrix"

**Coulombe et Frères**

181, rue Notre-Dame  
10 % sur le prix courant

**Wakefield**

**Adrianna's Country Crafts**

Place 1870  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Expéditions Radisson**

172, chemin de la Rivière  
10 % sur excursions et locations

**Orléans**

**J.G. Lemay Chauffage / Air  
climatisé, fournaises, cheminées  
et poêles à bois**

2866, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Sirbain Furs of the future**

Place Boyer  
2208, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique One Stop Shop**

(mode/amusement pour enfants)  
Place d'Orléans  
110, promenade place d'Orléans  
10 % sur la marchandise à prix courant

**Restaurant R. B. Barn**

1981, chemin St-Joseph  
10 % sur nourriture (sauf déjeuner et brunch du dimanche)

**Boulangerie Orléans Bakery**

2122, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Mexicali Rosa's**

2401, boul. St-Joseph  
10 % sur nourriture seulement

**A&W Restaurant**

Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Lacroix Sports "Orléans"**

2062, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**J.C. Pets/Animalerie**

Place Boyer  
2208, boul. St-Joseph  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Music World**

Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (sauf produits Nintendo)

**Nettoyeurs Champlain**

2864, boul. St-Joseph  
15 % sur nettoyage à sec (sauf cuir et suède)

**Voyages Marlin**

Place d'Orléans  
110, promenade Place d'Orléans  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion

**Bourget-Casselman-  
Embrun-Rockland**

**Fleuriste Brunet**

1370, rue Laurier  
En spécial une douzaine de roses à 9,95 \$.  
15 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Voyages Rockland**

2460, rue Laurier  
60 \$ de rabais par couple, applicable sur voyage forfait d'une valeur minimale de 750 \$ par personne

**Créations Par Roxanne**

2383, rue Laurier  
10 % de rabais sur le prix courant

**Nettoyeurs Champlain**

2848, rue Laurier  
15 % sur nettoyage à sec seulement (à l'exception du cuir et du suède)

**Vidéo Mania Inc.**

866, rue Notre-Dame  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Serden Vidéo**

2122, rue Laval  
10 % sur location de cassettes vidéo

**Serden Fleuriste**

2212, rue Laval  
10 % sur arrangements floraux

**Coin Cadeau**

731, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur toute la marchandise à prix courant (sauf billets de loterie)

**L'arc-en-ciel des enfants**

2303, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bijouterie Héritage Jewellers**

2737, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Papeterie Germain  
Stationery Inc.**

851, rue Notre-Dame, Embrun  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Drummond Arts & Crafts**

749, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur artisanat seulement

**Papeterie Casselman Stationery**

751, rue Principale, Casselman  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Boutique Arc-en-ciel**

3779-A, rue Champlain  
10 % sur vêtements à prix courant

**Salon Chantal (Coiffure)**

1863, rue Laurier, Rockland  
10 % de rabais sur produits pour cheveux, à prix courant

**Le Tournesol**

847-B, rue Notre-Dame, Embrun  
10 % sur suppléments alimentaires seulement

**Munster Hamlet**

**Restaurant Le Clocher**

2876, chemin Munster  
Réservation 838-3479  
10 % sur la nourriture

**Ottawa-Vanier**

**Cozy Coverings**

1547, chemin Merivale  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Richard St-Louis Building  
Materials Ltd**

90, rue Bayview  
10 % de rabais sur portes, poignées et moulures intérieures

**Centre de l'auto Sears  
Centre commercial Carlingwood**

2121, avenue Carling  
25 % de rabais sur contrat de vidange d'huile et lubrification (cour. 39,99 \$) 29,99 \$

**Sears Canada Inc.**

(Rénovations résidentielles)  
2480, chemin Walkley  
Ottawa (Ontario)  
350 \$ de rabais sur thermopompes ou climatiseur central sans conduite d'air / installés

**Multi-Luminaire**

150, chemin Robertson  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**McConville's Garage**

306, rue Montfort Vanier (Ontario)  
10 % sur système Krown rust Control,  
10 % changement d'huile  
10 % inspection complète de l'auto

**Bétonel**

1129, Newmarket  
20 % sur le prix courant de la peinture de première qualité

**Stephan Hair Design**

487, rue Rideau  
10 % de rabais sur service avec coiffeuse (Rhonda)

**Studio de bronzage**

50 % de rabais sur prix courant

**Institut Evelyne**

(Studio d'esthétique)  
600, rue Rideau  
10 % sur les traitements

**Atlantis Beauty SPA**

1183, rue Bank  
10 % sur tous les services

**Club Aventure**

115, avenue Parent  
50 \$ de rabais par couple, à l'achat d'un forfait vacances des fournisseurs privilégiés. (Forfaits déjà réduits ou dernière minute exclus).

**Voyages Marlin**

Centre St-Laurent  
1200, boul. St-Laurent  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages R.A. Marlin**

2451, promenade Riverside  
Ottawa  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages R.A. Marlin**

CS-COOP 400, rue Albert  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Voyages Marlin**

221-111, rue Albert  
Épargnez 50 \$ par couple lors d'un forfait-vacances des fournisseurs privilégiés. Cette offre n'est pas monnayable et ne peut être jumelée à une autre promotion.

**Japan Camera Center**

Centre Rideau  
50, rue Rideau  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Japan Camera Center**

135, rue Bank  
5 \$ de rabais sur développement de film avec service 1 heure (excepté film développement inclus, service 2 ou 5 jours et 12 poses). Ne peut être jumelé à aucune autre offre spéciale ou coupon.

**Bleeker Stereo & TV Ltd**

997, boul. St-Laurent  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**Bleeker Stereo & TV Ltd**

164, rue Bank  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**Studio Vanier Inc.**

289, chemin Montréal  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Nettoyeurs Champlain**

576, chemin Montréal  
15 % nettoyage à sec seulement (sauf cuir et suède)

**Voyages Rideau**

418-B, rue Rideau  
Assurance-voyage gratuite à l'achat d'un forfait-voyage de 1 ou 2 semaines

**Custom Colour Connection Inc.**

120, rue Parent  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Bleeker Stereo & TV Ltd**

1400, avenue Clyde  
20 % sur nettoyage de magnétoscopes (la plupart des marques / renseignements 225-5191)

**LeDroit - Petites annonces**

47, rue Clarence  
10 % de rabais sur l'achat de petites annonces à prix régulier minimum de 7 jours

**Multi-Texte/Micro Boutik**

75, rue Albert, suite 1004  
sur rendez-vous 567-6600  
10 % de rabais sur services et produits

**Kidsational**

111, rue Albert, Unité 103  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Howarth Vêtements  
pour hommes et dames**

75, rue Albert  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Norma Peterson**

167, rue Spark  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Salon Oriana Ltée**

181, rue Bank  
10 % sur vêtements

**Mercerie René Giroux Ltée**

318, rue Dalhousie  
10 % de rabais et pas de TPS

**Puerto Del Sol**

335, rue Cumberland  
20 % sur maillots de bain à prix courant

**Mexicali Rosa's**

1001, promenade Queen Elisabeth  
10 % sur nourriture seulement

**Cica Branko Restaurant**

64, rue Queen  
10 % de rabais sur menu à la carte

**Mexicali Rosa's**

895, rue Bank  
10 % sur nourriture seulement

**Mexicali Rosa's**

207, rue Rideau  
10 % sur nourriture seulement

**Mexicali Rosa's**

975, chemin Richmond  
10 % sur nourriture seulement

**Kardish Specialty Foods**

1670, chemin Heron  
10 % sur tout le stock (sauf pain et produits laitiers)

**Macie's Steak House**

1405, rue Carling  
10 % sur repas à la carte seulement

**Kardish Specialty Foods**

10, chemin Stafford, Bells Corners, Nepean.  
10 % sur les produits à prix courant

**Kardish Specialty Foods**

2121, avenue Carling, Carlingwood Mall  
10 % sur les produits à prix courant

**The Marble Works**

12, rue Waller  
10 % sur prix courant du repas

**Kardish Specialty Foods**

1568, chemin Merivale (angle Meadowlands)  
10 % sur tous les produits sauf les produits laitiers et le pain

**Maxwell's Bistro**

33, rue Clarence  
10 % sur repas à prix courant

**Kardish Specialty Foods**

2515, rue Bank Sud  
10 % sur la marchandise (sauf articles soldés et produits laitiers)

**Maxwell's Bistro**

340, rue Elgin  
10 % sur repas à prix courant

**A&W Restaurant**

L'Esplanade Laurier n° 10  
171, rue Bank  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Billings Bridge Shopping Plaza  
2277, promenade Riverside  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Mail Merivale  
1642, chemin Merivale  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Mail Hazeldean  
300, chemin Eagleson  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre Rideau n° 2, 50, rue Rideau  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre Rideau n° 1, 50, rue Rideau  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Place de Ville Tour C  
330, rue Sparks  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre commercial Carlingwood  
2121, avenue Carling  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre commercial St-Laurent (n° 2)  
1200, boul. St-Laurent  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre commercial Bayshore  
3<sup>e</sup> niveau  
100, Bayshore Drive  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**A&W Restaurant**

Centre commercial St-Laurent  
1200, boul. St-Laurent  
15 % de rabais sur commande 4,99 \$ et +

**Marché du textile**

25, chemin Montréal  
15 % sur marchandise à prix courant

**Music World**

Centre Rideau  
50, rue Rideau  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant

**Houle Sports**

267, ch. Montréal  
10 % sur marchandise à prix courant

**Création Manon Salois Inc.**

2485, ch. Lancaster, Unité 20  
10 % de rabais sur toute la série des machines à tricoter Singer

**Desmarais et Robitaille**

333, rue Dalhousie  
10 % de rabais sur marchandise à prix courant (sauf vin de messe, ameublement, vêtements et marchandise à prix de gros)

**The Paper Mart**

## L'ÉCONOMIE

# Le nombre d'emplois à temps partiel a doublé depuis 1975

Huguette Young  
Presse Canadienne

Depuis 1975, le nombre d'emplois à temps partiel a augmenté chaque année pour atteindre 2,9 millions en 1993, rapporte Statistique Canada. Il a plus que doublé entre les années 1975 et 1993.

En fait, près de la moitié (46 %) des 3,5 millions nouveaux emplois créés au cours des 18 dernières années étaient des emplois à temps partiel.

Bien que le nombre d'emplois à temps plein ait augmenté pendant cette période, il a décliné au cours des deux dernières récessions.

Selon Statistique Canada, est considéré emploi à temps partiel un emploi qui exige moins de 30 heures par semaine.

La plupart des travailleurs à temps partiel le sont par choix.

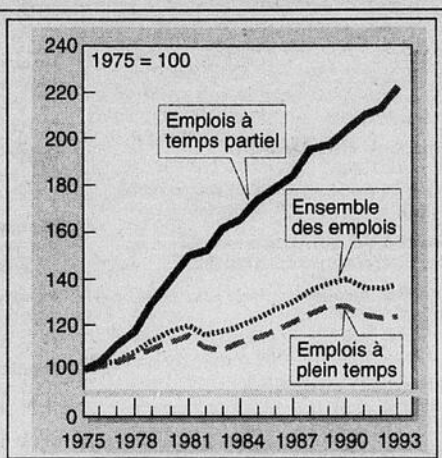
En 1993, 43 % de ceux-ci fréquentaient une institution scolaire



## Expansion des emplois à temps partiel

Les emplois à temps partiel ont plus que doublé depuis 1975. En 1993, près du quart de tous les emplois étaient à temps partiel, ou de moins de 30 heures par semaine.

Source: Enquête sur la main-d'oeuvre



(PC)

alors que 42 % disaient ne pas vouloir d'emploi à temps plein. Les raisons varient: 13 % invoquaient des obligations personnelles ou familiales, alors que 2 % se sentaient incapables d'assumer un emploi à plein temps pour cause de maladie ou d'invalidité.

Ce sont les femmes, surtout, qui occupent les emplois à temps partiel. Ceux-ci sont concentrés dans trois domaines: les services, la vente et le travail de bureau.

En 1993, bien que les femmes représentaient 45 % de l'ensemble de la main-d'oeuvre, elles consti-

tuaient 71 % des personnes qui occupaient un emploi à temps partiel par choix.

Celles qui travaillaient à temps partiel en raison d'obligations familiales ou personnelles étaient des travailleuses autonomes.

Les travailleurs qui optent pour le temps partiel sont plutôt jeunes. En 1993, 44 % des emplois dans cette catégorie étaient occupés par des jeunes âgés de 15 à 24 ans.

Il y a aussi 760 000 personnes qui ont accepté de travailler à temps partiel parce qu'elles ne trouvaient pas d'emplois à plein temps. De ce nombre, il y avait 510 000 femmes et 250 000 hommes. En 1993, environ 35 % de l'ensemble des travailleurs à temps partiel étaient des travailleurs «involontaires», proportion qui a plus que triplé depuis le milieu des années 1970. Ces travailleurs ont tendance à être plus âgés, soit entre 25 et 44 ans.

## Interurbain: Bell Canada passe à l'offensive

Presse Canadienne

**MONTREAL** Face aux pertes de clientèle dans l'interurbain, Bell Canada réagit avec une gamme de rabais offerte aux abonnés résidentiels qui dépensent 15 \$ ou plus par mois en appels de ce type.

Des «centaines de milliers» d'abonnés ont maintenant choisi un concurrent pour acheminer leurs appels interurbains, admet-

taient André Chapleau et Normand Tremblay, vice-présidents de Bell Canada, en conférence de presse, hier. Ces abonnés, dont plusieurs vont voir ailleurs depuis deux ans déjà, sont confortés dans leur magasinage depuis le 1<sup>er</sup> juillet, par la décision du CRTC décrétant «l'accès égal» au réseau interurbain; il n'y a pas plus de chiffres à composer pour passer par un concurrent que par Bell.

La compagnie nommée d'après l'inventeur du téléphone compte quelque 2,5 millions d'abonnés résidentiels au Québec, 4,5 millions en Ontario.

Or 30 concurrents sont «actifs» sur le marché de l'interurbain au

Québec, environ 200 au Canada, note M. Tremblay. Par cette concurrence, Bell Canada ressent «une double pression, sur les prix et sur les parts de marché. Nous sommes prêts à nous battre, pour le bien de nos clients.»

À compter du 27 septembre, Bell offre la gamme InterMax aux abonnés ayant une consommation d'au moins 15 \$, soit un rabais de 20 % sur les trois appels les plus chers du mois au Canada et aux États-Unis, 15 % sur tous les autres réalisés à tout moment, incluant les appels outre-mer, cela en sus des tarifs réduits habituels de soirée et de fin de semaine.

Les abonnés doivent s'inscrire

pour en bénéficier; ceux utilisant déjà la gamme Télé-Plus (Canada et USA) sont considérés déjà inscrits par Bell Canada; ne pas atteindre le seuil de 15 \$ par mois n'enlèvera rien aux abonnés, note M. Tremblay, pour d'autres mois où ils l'atteindront, en somme il n'y a pas d'attrape par la fidélité.

En face chez Unitel, la porte-parole Claire Fiset évalue à 400 000 le nombre d'abonnés à travers Canada, dont plus du quart au Québec. Elle est ainsi le «premier concurrent de Bell, en minutes vendues»; à cette unité de mesure, la suivante est la filiale de Sprint au Canada.

## Classement de la compétitivité

### Le Canada doit se contenter du 16<sup>e</sup> rang

Reuter et Presse Canadienne

**GENÈVE** Alors que le Canada s'est contenté du 16<sup>e</sup> au classement de la compétitivité, les États-Unis, profitant de leur sortie de la récession, ont repris le trophée aux dépens du Japon, empêtré dans ses problèmes politiques et économiques, indique le *Rapport annuel sur la compétitivité mondiale* à paraître aujourd'hui.

Ce rapport, préparé par les analystes de l'Institut du développement de la gestion basé à Lausanne, fait autorité en la matière et constitue un précieux indicateur pour les investisseurs dans le monde développé.

Cette étude fait apparaître également une montée en puissance toujours plus évidente des économies de la zone asiatique qui, selon le rapport, constituent dé-

sormais une menace directe pour les sociétés des pays riches en raison de leur vitalité et leurs coûts de production peu élevés.

Les États-Unis devançant dans l'ordre Singapour, le Japon, Hong Kong et l'Allemagne, cinquième. Viennent ensuite la Suisse, le Danemark, surprenant septième, les Pays-Bas et la Nouvelle-Zélande. En outre, la Malaisie et Taïwan font leur entrée dans le *top 20*, respectivement aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> places.

La firme de Lausanne met également en exergue la progression enregistrée par les pays d'Amérique latine, tels le Chili, 22<sup>e</sup>, le Mexique, 26<sup>e</sup>, l'Argentine, 27<sup>e</sup> et la Colombie, 30<sup>e</sup>, qui constituent à ses yeux les «étoiles montantes» du classement, portant sur 41 pays.

Au bas de l'échelle, on trouve la Pologne, juste devant le Venezuela, la Hongrie et le Brésil.

Parmi les grandes nations industrialisées, l'Italie, 32<sup>e</sup>, et la Grèce, 37<sup>e</sup>, font particulièrement mauvaise figure.

C'est la première fois que ce rapport publie un classement commun aux grands pays industrialisés et aux économies «mergences» afin, expliquent les experts, d'illustrer la mondialisation croissante de l'économie et le surcroît de concurrence qu'elle entraîne.

Parlant des pays asiatiques et d'Amérique latine, la firme de Lausanne ajoute: «La vitalité de ces pays pose un véritable défi à la compétitivité des économies industrialisées traditionnellement installées.»

## EN BREF

ESCOMPTE ↑ 5,92%



TORONTO

4347,17 (2,95)

MONTREAL

2075,69 (0,79)

DOW JONES

3898,70 (13,12)

DOLLAR

0,7312 \$US

OR

↑ 531 SCAN

ARGENT

↑ 7.482 SCAN

### Hausse du taux d'escompte

La Banque du Canada a relevé hier son taux directeur, qui passe de 5,60 %, son taux de la semaine dernière, à 5,92 %. Cette hausse survient après deux semaines de baisse du taux d'escompte. La pression à la hausse sur les taux d'intérêt américains s'est répercutée au Canada. Le taux d'escompte le plus bas au cours des 12 derniers mois a été de 3,87 %, le 1<sup>er</sup> février 1994. Le taux le plus élevé, au cours des 12 derniers mois, a été de 7,09 %, le 21 juin 1994.

### Plus de permis de construction

À l'échelle du pays, la valeur des permis de construction dans le domaine résidentiel a fait un bond de 11,6 % pendant les sept premiers mois de l'année comparativement à la même période l'an dernier alors que le nombre de permis dans le secteur non-résidentiel a grimpé pour le sixième mois consécutif. Le Québec dépasse la moyenne nationale pour ce qui est du domaine résidentiel mais il traîne encore de la patte dans le secteur non-résidentiel. En juillet, la valeur des projets de construction non domiciliaires a augmenté de 2,5 % comparativement à juin pour se fixer à 900 millions \$. Cette hausse est la sixième hausse mensuelle depuis le début de 1994, «ce qui traduit une amélioration générale de la situation des entreprises.»

### Royal Aviation: forte croissance

**MONTREAL** Profitant de la disparition de National et de la reprise de l'économie, la société Royal Aviation connaît une croissance spectaculaire de ses activités. Au cours du premier trimestre de l'exercice en cours, terminé le 31 juillet, Royal Aviation, une société spécialisée dans les vols nolisés, a enregistré un bénéfice net de 2,5 millions \$, soit près de trois fois celui réalisé durant la même période l'an dernier (0,9 million \$).

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE TEMISCAMINGUE  
NO: 610-12-000584-947

COUR SUPÉRIEURE  
(Chambre de la famille)

NICOLE LOYER, domiciliée et résidente au 319, 1<sup>ère</sup> avenue, app. 203, C.P. 133, BELLETERRE, district de Témiscamingue, J0Z 1L0, Requérante

-vs-

ROBERT FARREL, autrefois de Ottawa et maintenant de lieu inconnu, Intimé

#### AVIS D'AUDITION

À: MONSIEUR ROBERT FARRELL

AVIS est donné à l'intimé qu'une requête pour mesures provisoires sera présentée devant l'un des Honorables Juges de la Cour supérieure, siégeant en division de Pratique le 24 octobre 1994 à 9:00 heures, au Palais de Justice situé au 8, St-Gabriel, Ville-Marie, district de Témiscamingue.

Copie de ladite requête a été laissée au greffe à l'intention de l'intimé.

Ville-Marie, le 30 août 1994

Alberte Boucher  
Greffière

**L'ÉCONOMIE**

**CARRIÈRE EN IMMOBILIER**

*Vous avez le goût des défis;  
Vous êtes dynamiques;  
Vous êtes autonomes  
et organisés;  
Joignez le groupe immobilier  
qui a le plus progressé  
en Outaouais en 1994;  
Profitez d'un programme  
de formation offert par  
nos professionnels*

**POUR INFORMATION**

- Gatineau:** Nicole Guilbault  
561-2445
- Buckingham:** Marc Antoine  
986-1230
- Hull:** Bertrand Rousseau  
778-3333
- Aylmer:** Gilles Lauzon  
561-2445
- Peter Després  
775-3200
- Val-des-Monts:** Joanne Fleury  
671-5152

Countrywide:  
un réseau de professionnels  
en immobilier voués  
à l'Excellence!



PARTI  
LIBÉRAL  
DU CANADA  
(QUÉBEC)

**AVIS DE NOMINATION**



L'honorable André Ouellet, ministre/responsable du Québec et monsieur Martin Cauchon, président du Parti libéral du Canada (Québec) sont heureux d'annoncer la nomination de:

monsieur **Denis Coderre** au poste de directeur de l'organisation du PLC(Q)

Diplômé en Sciences politiques, animateur à la station de radio CKVL, monsieur Coderre est une personnalité connue dans les rangs libéraux. Actif depuis plus de 12 ans au sein de l'organisation du Parti libéral du Canada, il a été tour à tour président des Jeunes libéraux fédéraux du Québec, coordonnateur de l'Ouest du Québec et la permanence du PLC(Q) et notamment, candidat libéral dans la circonscription de Bourassa lors du dernier scrutin fédéral du 25 octobre 1993.

Monsieur Coderre fut également l'un des principaux collaborateurs au Québec du très honorable Jean Chrétien lors du congrès tenu pour la direction du parti en juin 1990 à Calgary.

Monsieur Coderre devient responsable des 75 associations de circonscription au Québec.



FONDATION QUÉBÉCOISE  
DU CANCER

(514) 527-2194  
1-800-363-0063

**Technicien en informatique en moins d'un an**  
**236-8282**

25 années au service de la collectivité

**APPELS D'OFFRES** Contrat n° 94-553  
Modifications d'intersections de 1994, phase 2

Le contrat comprend la fourniture et l'installation de matériaux granuleux, d'asphalte, de béton et de terre végétale pour la construction des bordures et des trottoirs, d'une centrale souterraine de régulation de la circulation, de l'infrastructure de la route, de la couche de fondation et des couches d'asphalte. Le contrat comprend, en plus, tous les déblaiements et raccords connexes et toute reconstruction nécessaire pour mener à bien ce projet tel que spécifié dans les documents d'appels d'offres.

**APPELS D'OFFRES** Contrat n° 94-557  
Modifications d'intersections de 1994, phase 3

Le contrat comprend la fourniture et l'installation de matériaux granuleux, d'asphalte, de béton et de terre végétale pour la construction des bordures et des trottoirs, d'une centrale souterraine de régulation de la circulation, de l'infrastructure de la route, de la couche de fondation et des couches d'asphalte. Le contrat comprend, en plus, tous les déblaiements et raccords connexes et toute reconstruction nécessaire pour mener à bien ce projet tel que spécifié dans les documents d'appels d'offres.

On peut se procurer les plans, cahiers des charges, informations et modèles de soumission au Service des transports, Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, 4<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Pour obtenir des renseignements, composer (613) 560-2064. (Prière d'appeler avant de venir prendre les documents pour s'assurer qu'ils sont disponibles.)

Les soumissions cachetées et adressées à la greffière régionale seront reçues par cette dernière au Centre Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar Edifice historique (entrée principale de la rue Elgin), Ottawa (Ontario) K2P 2L7, jusqu'à 15 h, heure locale,

le mardi 13 septembre 1994.

La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement retenue. S'il arrive qu'on ne reçoive qu'une seule soumission, la Municipalité se réserve le droit de l'accepter ou de la refuser. TRN352/31121



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

**DOMAINE DE L'AUTOMOBILE**

**Nous recherchons présentement un  
DIRECTEUR(TRICE) COMMERCIAL(E)  
D'EXPÉRIENCE**

Nous recherchons la perle rare pour une occasion en or! Le(la) candidat(e) idéal(e) sait être dynamique tout en demeurant modéré(e), possède un sens de l'organisation et perspicacité et fait preuve de maturité d'esprit. Capacité de communiquer dans les deux langues officielles et grande énergie sont essentielles.

Si vous avez de bons antécédents, possédez l'étoffe d'un leader et savez vous y prendre avec les établissements de crédit, alors des revenus élevés vous attendent chez nous.

Ce que nous avons à vous offrir? Un excellent régime de rémunération proportionnel à votre compétence, une gamme intéressante d'avantages et une chance d'évoluer et de donner votre plein rendement.

Vous êtes dynamique, compétent et ambitieux? Donnez-nous de vos nouvelles!

**Pour prendre rendez-vous, communiquez avec  
André Dupont JR  
Directeur général  
949, boul. Saint-Joseph  
Hull • 778-2751**



**Club de recherche d'emploi**  
**LA RELANCE**

Le club de recherche d'emploi La Relance est à la recherche de personnes ayant comme objectif d'emploi : professeur, camionneur, menuisier, graphiste, infirmier, vendeur, avocat, mécanicien, représentant, secrétaire, directeur, cuisinier, concierge, cinéaste, bibliothécaire, caissier, peintre, journaliste, ingénieur, etc. qui reçoivent des prestations d'assurance-chômage et qui veulent commencer à travailler le plus rapidement possible. Si vous vous reconnaissez téléphonez-nous dès maintenant au 770-6444 pour prendre un rendez-vous. Il nous fera plaisir de vous aider dans votre recherche d'emploi et cela **GRATUITEMENT**.

**Collège de l'Outaouais**  
**CÉGEP**

requiert les services  
**D'ENSEIGNANTES OU D'ENSEIGNANTS**  
en techniques cartographiques pour la session Automne 1994

**Qualifications requises**

Diplôme d'études collégiales ou formation universitaire pertinente  
Expérience pertinente en cartographie manuelle et numérique

**Exigences particulières**

Formation et expérience pédagogiques souhaitables  
Excellente maîtrise du français

**Traitement**

Selon la scolarité et l'expérience

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae accompagné des pièces justificatives avant le 13 septembre 1994 au:

Service des ressources humaines et des relations de travail  
Collège de l'Outaouais  
333, boul. Cité des Jeunes  
C.P. 5220, Succ. A  
Hull, Qc J8Y 6M5



Association  
pour l'intégration sociale  
d'Ottawa-Carleton

282, rue Dupuis, pièce 303  
Vanier (Ontario) K1L 7H9  
(613) 744-2241; télécopie : (613) 744-4898

est un organisme sans but lucratif dont la raison d'être est de :

"favoriser l'autonomie et promouvoir l'intégration de la personne francophone intellectuellement handicapée au sein de la communauté franco-ontarienne d'Ottawa-Carleton."

Nous sommes à la recherche de conseillères à l'intégration sociale intéressées à travailler sur notre liste de rappel.

**SOMMAIRE DE L'EMPLOI:**

Sous la supervision immédiate de la cheffe d'équipe:

- La conseillère voit à la réalisation de programmes conçus pour l'adulte afin que celui-ci puisse atteindre son plein potentiel d'autonomie et qu'il puisse s'épanouir au sein de la communauté.
- La conseillère devient une agente qui promouvoit l'expression de l'unicité de chaque individu, qui favorise le développement et la consolidation des liens interpersonnels et significatifs et qui soutient la personne et sa communauté dans une démarche d'intégration sociale.

**EXIGENCES DU POSTE:**

- Détenir un diplôme en technique de services de réadaptation, éducation spécialisée ou un baccalauréat en psychologie, travail social ou en psycho-éducation.
- Avoir de l'expérience de travail avec des personnes ayant un handicap intellectuel.
- Être dynamique et flexible quant aux heures de travail.
- Être créative, avoir le sens des responsabilités et être prête à relever des défis.

**SALAIRE:**

- Le poste est rémunéré selon l'échelle salariale en vigueur.

Seuls les curriculum vitae répondant aux exigences ci-haut mentionnées seront retenus.

Veillez faire parvenir votre Curriculum Vitae d'ici le 16 septembre 1994 avant 16 h 30, afin d'être sur la prochaine liste de sélection d'entrevues. Les curriculum vitae reçus après cette date seront mis en filière et utilisés lors de notre prochaine campagne de recrutement. Veuillez porter à l'attention de:

Daniel Riberdy, chef d'équipe  
A.I.S.O.C.  
282, rue Dupuis, pièce 303  
Vanier (Ontario) K1L 7H9

N.B. La forme féminine comprend le masculin

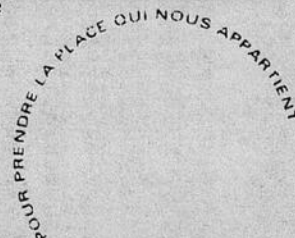


TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSIERS

MONTREAL

Les cours étaient variables hier, à la Bourse de Montréal, au cours d'une séance modérée.

L'indice général a perdu 0,79 point à 2075,69. Un total de 7032961 actions ont changé de mains, comparativement à 990541 vendredi. La valeur des transactions a été de 80,8 millions\$.

Les pétrolières ont gagné 5,96 à 1551,55, les minières 19,41 à 2837,96 et les produits forestiers 15,19 à 2796,49, alors que les banques ont perdu 21,16 à 2392,17, les industrielles 10,36 à 1937,48 et les services 5,55 à 1974,24.

L'industrielle la plus active a été Métro Riche-Heu, en baisse de 1-8 à 11 3-8 \$ avec 504200 titres échangés.

La minière ou pétrolière la plus active a été Minerais Lac, en hausse de 1-4 à 15 5-8 \$ avec 135955 actions échangées.

TORONTO

La Bourse de Toronto était en hausse mardi, au terme d'une séance modérée de transactions.

L'indice composite TSE 300 a gagné 2,95 points, à 4347,17.

Le volume des échanges a été de 53,8 millions par rapport à 62,8 millions vendredi.

Parmi les industrielles, Nova Corp. a augmenté de 1-8 à 14\$, Potash Corp. 2 3-4 \$ à 49\$ et General Motors Corp. 1 5-8 \$ à 70 1-2 \$. Air Canada a perdu 1-8 à 7 3-4 \$, BCE Inc. 1-4 à 47 1-4 \$ et la Banque Scotia 1-4 à 26 3-8 \$.

Parmi les minières, American Barrick Resources Corp. a gagné 3-8 à 32 1-8 \$, TVX Gold 1-8 à 8 7-8 \$ et Placer Dome Inc. 1-2 à 32 5-8 \$. Caledonia Mining a perdu 1-2 à 5 1-2 \$ et Southwestern Gold 1-2 à 15\$.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock prices for Toronto, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like ABL, CDN O, ACCEL, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like CUTLAF, CDN WNK, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like GTC TRAF, GANDALF, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like HCO, HJ FOREST, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like DAKOTA, DAKOTA W, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like DEXTEL, DEXTEL, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like DONOHUE, DONOHUE, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like DUNDEE, DUNDEE, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like ENERTEC, ENERTEC, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like LOEWGR, LOKI, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like MARIANNE, MARIANNE, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like MORGAN, MORGAN, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like NBS TECH, NBS TECH, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like NORTWEST, NORTWEST, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like NORTWEST, NORTWEST, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like NORTWEST, NORTWEST, etc.

Table of stock prices for Montreal, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like NORTWEST, NORTWEST, etc.

Ret S

Table of stock prices under the 'Ret S' section, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like BFC RES, BFC RES, etc.

Na Q

Table of stock prices under the 'Na Q' section, including columns for Titrés, Vol.(100), Haut, Bas, Fer., Ch. and various stock symbols like ABL, CDN O, ACCEL, etc.

TABLEAU BORSIER

BOURSE DE MONTRÉAL

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections A et B, D à F, H à J, K à M, C.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections N à Q, R et S.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections T à Z.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections T à Z, PLUS ACTIF EN VALEUR, GAGNANTS ET PERDANTS EN VALEUR, GAGNANTS ET PERDANTS EN %, NEW 52 WEEK HIGHS-LOWS, INDEX, and various market indicators.

Advertisement for RGA Regroupement des gens d'affaires. Includes text: 'Le mercredi 14 septembre 1994 SALON ET SOUPER DES AFFAIRES DU RGA CHÂTEAU LAURIER 15 H À 19 H... Bienvenue à tous! Salon gratuit En français seulement SOUPER DES AFFAIRES Château Laurier 19 h 15 - Salle Adam'.

FONDS MUTUELS

Large table listing various mutual funds with columns for fund name, ticker, and performance metrics.

Ottawa Board of Education  
Conseil scolaire d'Ottawa

À VENDRE

TERRAIN DE PREMIER ORDRE

9 ACRES (APPROX.)

GRENON ET AVENUE DUMAURIER

ZONAGE :

R4 ET R3

VENTE :

PAR SOUMISSION PUBLIQUE

DATE LIMITE DES SOUMISSIONS :

LE 13 OCTOBRE 1994

Pour renseignements, composez le (613) 239-2333

Conseil scolaire d'Ottawa  
330, rue Gilmour  
Ottawa, Ontario  
K2P 0P9Brian W. McGarry,  
présidentR.C. Gillett,  
directeur de l'enseignementAPPEL D'OFFRES  
DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIOAVIS AUX ENTREPRENEURS  
EN CONSTRUCTION ROUTIÈRE

Contrat n° 9-94-31 Remplacement d'une glissière en acier

Endroit: Route 653, à la hauteur de Chenaux

La Section des achats acceptera les soumissions cachetées, présentées sur les formules fournies par le ministère des transports, jusqu'à

13 h 30 (heure locale) le mercredi 21 septembre 1994.

Pour connaître les caractéristiques du projet, obtenir des renseignements, des formules et des enveloppes, présentez-vous ou écrivez au Bureau régional des achats, 355 rue Counter, sac postal 4000, Kingston ON K7L 5A3; ou téléphonez à la Section des achats au (613) 545-4881.

Le gouvernement de l'Ontario ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

APPEL D'OFFRES  
DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIOAVIS AUX ENTREPRENEURS  
EN CONSTRUCTION ROUTIÈRE

Contrat n° 9-94-08 Réparation des soulèvements de la chaussée dus au gel

Endroits: Route 43, à 100 m à l'est de l'intersection du chemin Rosedale, aux limites est de Merrickville

Route 15, à 2,7 km au nord de l'intersection sud de la route n° 10 de Lanark

La Section des achats acceptera les soumissions cachetées, présentées sur les formules fournies par le ministère des Transports, jusqu'à

13 h 30 (heure locale) le mercredi 21 septembre 1994.

Pour connaître les caractéristiques du projet, obtenir des renseignements, des formules et des enveloppes, présentez-vous ou écrivez au Bureau régional des achats, 355 rue Counter, sac postal 4000, Kingston ON K7L 5A3; ou téléphonez à la Section des achats au (613) 4881.

Le gouvernement de l'Ontario ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.



## L'ÉCONOMIE

## Air Canada obtient son premier Regional Jet (+)

Presse Canadienne

FARNBOROUGH, ROYAUME-UNI La société Air Canada a pris livraison de son premier biréacteur Regional Jet (+) de Canadair au

cours d'une cérémonie de remise tenue mardi au Salon aéronautique de Farnborough 1994.

C'est le président du Conseil et chef de la direction d'Air Canada,

Hollis Harris, qui a pris livraison de l'appareil au nom du transporteur canadien.

«Le Regional Jet de Canadair est l'avion qu'il nous faut pour augmenter notre part du marché du transport de troisième niveau», a déclaré M. Harris devant des dirigeants de Bombardier, des représentants de la presse et d'autres invités à la cérémonie.

Air Canada a passé une commande ferme pour 10 avions et détient des options sur 38 autres exemplaires du biréacteur Regional Jet de Canadair.

Municipalité  
de CantleyAPPEL D'OFFRES  
ENTRETIEN D'HIVER  
DÉNEIGEMENT DES CHEMINS

CONTRAT NO: 94-08 = déneigement secteur 1 - Mont-Cascades

CONTRATS NO: 94-09 = déneigement secteur 2 - Centre "nord-sud"  
secteur 3 - Centre "sud-est"  
secteur 4 - Est

La Municipalité de Cantley recevra jusqu'à 11 h 00, jeudi le 22 septembre 1994, des soumissions pour l'entretien des chemins pendant la période hivernale.

Les documents de soumission peuvent être obtenus au bureau municipal situé au 8, chemin River, Cantley (Québec), J8V 2Z9, contre un dépôt non-remboursable de 25,00 \$ en argent comptant ou par chèque certifié au nom de la Municipalité de Cantley.

Seules seront acceptées les soumissions préparées sur les formules fournies par la Municipalité et présentées sous pli cacheté dans l'enveloppe jointe aux documents et intitulée:

SOUMISSION: ENTRETIEN D'HIVER  
DÉNEIGEMENT DES CHEMINS

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque certifié d'une valeur de 5% du montant de la soumission ou d'un cautionnement de soumission d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie d'assurance reconnue et valable pour une période de 90 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat.

Les soumissions seront ouvertes le 22 septembre 1994 à 11 h 05, et tous les intéressés peuvent assister à cette ouverture de soumission.

Le Conseil se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires par suite de la présente demande. De plus, le Conseil ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Anne-Marie Carle  
Secrétaire-trésorière, adjointe

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

## APPEL D'OFFRES

Le Service de l'approvisionnement de la Ville de Hull recevra jusqu'à 14 h, jeudi le 29 septembre 1994 des soumissions pour l'achat et l'installation d'une souffleuse à neige amovible.

Chaque soumission devra être préparée sur la formule fournie à cette fin et expédiée sous pli cacheté, au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec) J8Y 6N2, dans l'enveloppe jointe aux documents et portant l'indication suivante: -

"SOUMISSION - SOUFFLEUSE À NEIGE AMOVIBLE  
(SA-94-104)"

Le Directeur du Service de l'approvisionnement ou son représentant procédera à l'ouverture des soumissions en présence de toute personne intéressée à 14 h à la date précitée au Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Les documents de soumissions peuvent être obtenus au secrétariat du Service de l'approvisionnement, 100, rue d'Edmonton, Hull (Québec).

Seules les entreprises qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérées. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou cautionnement de soumission d'un montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville de Hull ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le greffier,

André J. Burns, o.m.a.

DONNÉ À HULL, ce 7 septembre 1994.

FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR  
DU QUÉBECAVIS EST PAR LA  
PRÉSENTE DONNÉ QUE

la 35e assemblée générale annuelle des membres de la Fondation des maladies du cœur du Québec sera tenue au Salon Opus II de l'hôtel Delta Montréal, 475, avenue du Président-Kennedy, Montréal (Québec), le vendredi 30 septembre 1994 à 15 h 30.

Par ordre du secrétaire  
Me Marc DuquetteCANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE TEMISCAMINGUE  
NO: 610-12-000584-947907COUR SUPÉRIEURE  
(Chambre de la famille)NICOLE LOYER, domiciliée et résidente au 319, 1ère avenue, app. 203, C.P. 133, BELLETERRE, district de Témiscamingue, J0Z 1L0.  
Requérante  
Demanderesse-REQUÉRANTE

-vs-

ROBERT FARRELL, de résidence et domicile inconnus, (autrefois de Ottawa)  
Défendeur-INTIME

## PAR ORDRE DE LA COUR:

Le défendeur ROBERT FARRELL, est, par les présentes, requis de comparaître, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs, dans un délai de quarante (40) jours de cette publication dans le journal LeDroit.

Une copie de la déclaration en divorce a été laissée à son intention au greffe de la Cour supérieure, du district de Témiscamingue, à Ville-Marie, 8, St-Gabriel, Québec.

De plus PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.

## VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Ville-Marie, le 30 août 1994

Alberte Boucher, greffière  
GREFFE DE LA COURTESSIER, FRIGON  
(Me Jacques Frigon)  
132, 1ère avenue ouest  
Amos, Québec  
J9T 1V2  
819-732-5233AVIS  
AUX CRÉANCIERS

Toutes les personnes ayant une réclamation contre la succession de feu Léopold Boyle, de la ville de Vanier, décédé le 29 juin 1994, doivent aviser le soussigné et fournir preuve de leur créance avant le 21 octobre 1994. Par la suite, le soussigné distribuera l'avoir de la succession en tenant compte seulement des réclamations déposées.

Daté ce 23<sup>e</sup> jour d'août 1994.RAYMOND H. GOUIN  
Avocat et Notaire  
22276, boul. St-Joseph  
Orléans, Ontario  
K1C 1E8

Procureur de la succession.

# Mode et Alimentation

LeDroit  
7 SEPTEMBRE 1994

Sylvie Corriveau  
collaboration spéciale

La mode enfantine, avec ses pastels givrés et ses coloris de sous-bois, se fait cet automne plus douillette dans une vaste gamme de tissus moelleux.

**V**edette incontestée des nouvelles collections automne-hiver 1994-95, la laine polaire, communément appelée polar, revient en force dans différentes épaisseurs, textures et imprimés. Chez Deux par Deux, cette matière s'imprime de motifs ethniques, chez Ma Divine Clémentine elle prend l'aspect d'un duvet velouté et chez Bozo Collège, le polar imite la laine feutrée. Souvent employée par le passé à titre de doublure, la laine polaire s'affiche maintenant au grand jour dans une grande variété de coloris et d'imprimés.

## Retour du velours côtelé

Boudé quelque peu au cours des dernières années au profit du coton brossé, voilà que le velours côtelé nous revient et s'impose en leader notamment dans la confection des pantalons. Offert dans un vaste choix de couleurs, le velours côtelé est de retour dans une texture plus épaisse sillonnée de nervures profondes. Autre grand favori, le denim occupe une place importante dans les nouvelles collections. Assoupli afin d'atteindre le confort qu'a le jean lorsqu'il a été lavé à plusieurs reprises, le denim peut ainsi être traité dans différents styles comme le propose par exemple la designer Annie Bellavance de Souris Mini qui l'utilise pour fabriquer des robes, des chemisiers et des jupettes. En

version brossée, le denim prend également l'aspect du suède dans la collection de La Mère Michèle et se présente en naturel, en vert forêt ou en marron.

## La fausse fourrure

Les enfants, c'est bien connu, sont fascinés par tout ce qui est doux. En raison de cet intérêt, quelques designers ont ajouté en garniture ou en doublure de la fausse fourrure. Chez Françoise Bouthillier, cette fausse fourrure se tisse de larges carreaux-couvertures ou en rehaussée de fleurs en relief. Souris Mini l'interprète dans des vestes de berger et La Mère Michèle lui donne une saveur nordique en l'imprimant de pingouins.

Collection Deux par Deux.  
Ensemble d'inspiration ethnique  
en laine polaire.

Collection Françoise Bouthillier.

Tout doux...



Des manteaux en fausse fourrure à motifs floraux, carreaux-couvertures et jouets.



Collection Souris Mini.  
Ensemble en denim très souple avec veste de berger réversible.

# la rentrée





# VENTE D'OUVERTURE

**GATINEAU**  
25, chemin de la Savane



**OUVRE LE 8 SEPTEMBRE... À 9 h PRÉCISES.**

**GRATUIT!**  
**VIOLETTES AFRICAINES**  
Pour les 100 premiers clients pendant les 4 premières journées. Limite 1 par client.

**ATTENTION AU REVEILLE-MATIN!**  
Si le réveille-matin sonne alors que vous êtes à la caisse vous gagnez automatiquement un bon-cadeau.

**GRATUIT!**  
**BALLONS POUR LES ENFANTS!**  
Pendant les 4 premières journées.

**PROMOTIONS POUR LES PREMIERS ARRIVÉS 4 JOURS SEULEMENT!**  
Des promotions incroyables pour célébrer notre ouverture!

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**TULIPE 'RED EMPEROR'**  
GROS BULBES POUR DE TRÈS GROSSES FLEURS!  
Fleurit très tôt au printemps et donne de grosses fleurs d'un rouge brillant.

**VENTE 15¢**  
Rég. : 38¢ ch.

1 SEMAINE SEULEMENT

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**NOURRITURE DE QUALITÉ POUR OISEAUX**

Contient 29 % de graines de tournesols noires et 10 % d'arachides. Attire plusieurs variétés d'oiseaux.  
Rég. : 24,88 \$ le sac.

**VENTE 18 66¢**  
ch.

GROS SAC DE 25 kg

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**MAGNIFIQUES PLANTES À FLEURS**

Pour ajouter une touche de gaieté à votre intérieur. Idéales comme centre de table ou pour offrir en cadeau. Choisissez entre le kalanchoe ou les violettes africaines. Pots de 10 cm.

**VENTE 1 00\$**  
Rég. : 2,49 \$ ch.

1 SEMAINE SEULEMENT

**1/2 PRIX**

**BÂTONNETS D'ENGRAIS JOBE'S**  
Bâtonnets d'engrais pour plantes d'intérieur.  
Rég. : 1,18 \$ /paq.

**VENTE 59¢**  
ch.

**PROMOTION**

**MINI-BOUITEILLES AVEC BOUCHONS**  
Idéales pour petits arrangements floraux.  
Rég. : 1,19 \$ ch.

**VENTE 77¢**  
ch.

**1/3 DE RABAIS**

**PANIER DÉCORATIF**  
Offerts en 9 modèles au fini naturel. Rég. : 1,49 \$ à 26,99 \$ ch.

**VENTE DE 99¢**  
à **17 99\$**  
ch.

**SUPER RABAIS**

**MANGEOIRE MINI-BELVEDERE**  
Au choix : mini-belvédère ou mini-lanterne. Peuvent être suspendues ou montées sur un poteau.  
Rég. : 4,88 \$ ch.

**VENTE 3 00\$**  
ch.

**BAS PRIX**

**PINCEAUX**  
Offerts en 6 formats : #1, #3, #5, #7, #10 et #12. Manche de métal. Rég. : de 19¢ à 79¢ ch.

**VENTE 10¢**  
ch.

**1/2 PRIX**

**BÂTONNETS DE COLLE**  
Colle thermofusible pour pistolet-colleur à haute ou à basse température. Rég. : 10¢ et 39¢ ch.

**MINI 10 cm VENTE 5¢**  
ch.  
**RÉGULIER 20cm VENTE 17¢**  
ch.

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**IF PYRAMIDAL**  
45 À 60 cm DE HAUT  
If japonais au feuillage dense, taillé pour avoir une forme pyramidale. Vendu en contenant de 22 litres.  
Rég. : 32,95 \$

**1/2 PRIX 16 47\$**  
ch.

**GENÉVRIERS RAMPANTS**  
25 À 30 cm DE LARGE  
Choisissez entre l'Andorra, le Gold Coast, le Mint Julep, le Parsonii et le Wiltonii.  
Rég. : 8,88 \$

**VENTE 4 88\$**  
ch.

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**ARBUSTES À FLEURS**  
45 À 60 cm DE LARGE

Faites votre choix parmi le Deutzia nain, l'olivier de Bohême, l'amélanchier du Canada, le physocarbe à feuilles d'obier, le privet doré, le cornouiller argenté et la spirée 'Little Princess'.  
Rég. : 11,88 \$ ch.

**VENTE 4 88\$**  
ch.

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**BERCEUSE EN OSIER**

Élégante berceuse à haut dossier. Offerte en blanc éclatant avec motif diamant. S'harmonise à tous les décors!  
Rég. : 118,88 \$ ch.

**1 SEMAINE SEULEMENT**

**VENTE 88 88\$**  
ch.

**PROMOTION D'OUVERTURE**

**MOBILIER D'OSIER SOMERSET FAIT À LA MAIN**

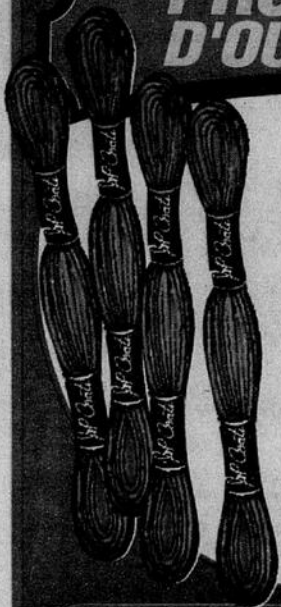
ENS. DE 4 PIÈCES  
2 fauteuils 1 causeuse 1 table  
Coussins non compris.  
313,52 \$ si achetés séparément.

**1 SEMAINE SEULEMENT**

**SUPER ACHAT**  
ENS. DE 3 COUSSINS 39 99\$ l'ens.

**VENTE 199 99\$**  
ens.

### PROMOTION D'OUVERTURE



## FIL À BRODER

Fil à broder de 6 brins. Idéal pour tous les travaux à l'aiguille. Rég. : 39¢ ch.

**VENTE 25¢** ch.

### PROMOTION D'OUVERTURE



## ORNEMENTS AUTOMNAUX

Choisissez parmi un assortiment de feuilles et de pics aux coloris automnaux. 15 modèles différents.

**SEULEMENT 77¢** ch.

### PROMOTION D'OUVERTURE



## CHRYSANTHÈMES VIVACES

Couverts de boutons et de fleurs de 30 à 35 cm de diam. Choisissez parmi les différentes formes de fleurs dont alvéolée, simple et pompon dans une variété de couleurs.

**VENTE 288\$** Rég. : 3,88 \$ ch.

1 SEMAINE SEULEMENT

### 55% DE RABAIS

## COLLE D'ARTISANAT FORMAT ÉCONOMIQUE DE 1 L

Colle de qualité. Parfaite pour la plupart des travaux d'artisanat. Prix après vente : 8,99 \$ ch.



**VENTE 397\$** ch.

### 40% DE RABAIS

## SERVIETTES EN PAPIER IMPORTÉES DU JAPON

Texture genre papier de riz. Serviettes rondes ou carrées offertes en 30 motifs différents. 20 serviettes par paquet. Prix après vente : 4,99 \$ /paq.



**VENTE 297\$** ch.

### SUPER BAS PRIX

## FORMES DE VIGNE LACQUÉES

Décorez-les de fleurs et de rubans. Offertes en 3 formes : coeur, boucle et carrée.



**SEULEMENT 188\$** ch.

### 45% DE RABAIS

## GYPHOPHILE NATURALISÉE

Gros bouquet de gypsophile. Idéale pour garnir vos bouquets et pour rehausser vos travaux d'artisanat. Offerte en 10 couleurs. Rég. : 9,99 \$ ch.



**VENTE 544\$** ch.

### VENTE

## PODGE-IT 454 ml

Colle et scellant à la fois! Soluble à l'eau. S'applique avec un pinceau ou une éponge. Mat ou lustré. Prix après vente : 5,69 \$ ch.



**VENTE 379\$** ch.

### 1/2 PRIX

## GUIRLANDE ET COURONNE

Guirlande de conifère de 2,75m de long et de 8 po de large. Couronne assortie de 23 cm de diam. Bleu ou vert. Pour l'intérieur ou l'extérieur. 7 JOURS SEULEMENT.

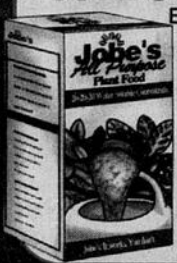


**244\$** ch.

### 1/2 PRIX

## ENGRAIS JOBE'S 20-20-20

Engrais pour plantes soluble à l'eau. Tout usage. Paquet de 270 g. Rég. : 2,88 \$ ch.

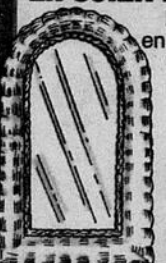


**VENTE 144\$** ch.

### VENTE

## MIROIR EN OSIER DE 51 x 76 cm

Miroir ovale, carré ou en arc avec un superbe cadre en osier blanc. Rég. : 39,88 \$ ch.



**VENTE 2988\$** ch.

### 1/2 PRIX

## BOURRE WHITE ROSE

Sac de 454 g. Bourre 80 % acrylique et 20 % fibres inconnues. Pour rembourrer les articles faits de tissu de couleur moyenne à foncée. Rég. : 1,88 \$ le sac.



**VENTE 94¢** ch.

### 1/3 DE RABAIS

## FLEURS DE POLYESTER

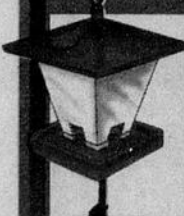
Nous avons le plus grand assortiment de fleurs de polyester que vous puissiez trouver. Offertes dans une variété de modèles et de couleurs. Rég. : de 59¢ à 11,99 \$ ch.

**VENTE 39¢ à 799\$** ch.

## MANGEOIRES D'OISEAUX

### MANGEOIRE-LANTERNE EN SEQUOIA

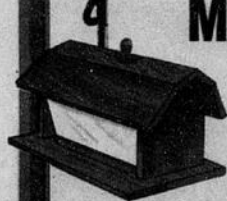
Trémis transparent. Peut contenir 2,3 kg de graines. comprend poteau télescopique de 22 mm de diam.



**SEULEMENT 3277\$** ch.

### MANGEOIRE-GRANGE EN PIN TEINT

Remplissage facile, réservoir d'une capacité approximative de 900g.



**SEULEMENT 988\$** ch.

### JUMELLES BUSHNELL 7x35

60% DE RABAIS

Rég. : 74,88 \$ ch.

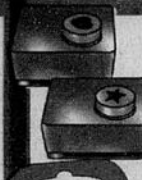


**INCROYABLE! 2988\$** ch.

## SECTION DES JEUNES

### PERFORATEURS

Pour faire des trous aux formes amusantes! Utilisez les retailles pour décorer affiches, cartes de souhaits, ou autres. Choix de train, dinosaure, lapin et autres! Rég. : 4,99 \$ ch.



**VENTE 397\$** ch.

### LIVRES D'ACTIVITÉS AVEC AUTOCOLLANTS

Planche et autocollants réutilisables. 8 thèmes dont : le zoo, le cirque, la ferme et les dinosaures. Pour des heures de plaisirs! Rég. : 3,99 \$ ch.



**VENTE 297\$** ch.

### ENSEMBLE DE TIMBRES DE CAOUTCHOUC

Choisissez parmi 6 ensembles différents : alphabet, Noël, et autres. Amusez-vous! Prix après vente : 5,99 \$ ch.



**VENTE 397\$** ch.

## PLANTES D'INTÉRIEUR

### PANIER Suspendus

Pot de 16 cm. Faites votre choix parmi la fougère de Boston, la plante araignée et plusieurs autres. Rég. : 9,99 \$ ch.



**488\$** ch.

### CACTUS

Plus de 40 variétés. Pots de 5,5 cm. Rég. : 1,99 \$ ch.

**1/2 PRIX 88¢** ch.

### PLANTES TROPICALES

DE 90 À 120 cm DE HAUT

Choix de 18 variétés dont la langue de belle-mère, le ficus benjamina, le palmier majesty et plusieurs autres! Pot de 25 cm. Rég. : 29,99 \$ ch.



**988\$** ch.

### PALMIER ARECA

Plante fournie de 150 à 165 cm de haut. Rég. : 29,99 \$ ch.

**VENTE 1788\$** ch.

### SONDE HYGROMÉTRIQUE

Pour un arrosage adéquat en tout temps.

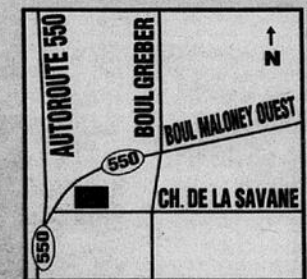
**488\$** ch.



### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9 h - 21 h  
Samedi, dimanche et jours fériés : 9 h - 18 h  
La vente débute le 7 septembre et se termine le 14 septembre 94

QUANTITÉS LIMITÉES. NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. CES PRIX SONT EN VIGUEUR À LA SUCCURSALE DE GATINEAU SEULEMENT.



## GATINEAU 25, CHEMIN DE LA SAVANE

Les Terrasses de la Savane

L'ALIMENTATION

# Le flan aux pêches



**JEAN-CLAUDE TERRETTAZ**  
collaboration spéciale

**Pâte sucrée:**  
150 g. de farine tout usage  
75 g. de sucre glace  
1 jaune d'oeuf  
1 zeste de citron  
20 g. de rhum  
75 g. beurre non-salé (mou)  
une pincée de sel

**Appareil à flan:**  
50 g. de crème double ou 35 %  
2 oeufs  
1 jaune d'oeuf  
1 c. à café de farine



**Ingrédients pour 4 personnes:**



30 g. de sucre  
20 g. d'alcool de poires ou pêches  
Sirop pour les pêches:  
6-8 pêches  
1 litre d'eau  
250 g. de sucre  
1/2 bâton de vanille ou cannelle

c'est-à-dire remplie d'haricots secs retenus par un papier parchemin ou une feuille d'aluminium. Temps de cuisson: environ 35 minutes sur la grille inférieure du four. Ensuite, ôter les haricots et continuer la cuisson pour cinq minutes.

**Préparation de la pâte sucrée**  
1. Mélanger le sucre glace et la farine, faire une fontaine. Au centre, ajouter le reste des ingrédients. Mélanger le tout du bout des doigts en incorporant la farine petit à petit. Pétrir le tout sans trop travailler. Laisser reposer cette pâte 20 minutes au frais.

**Finition**  
Poser les demi-pêches dans le fond de tarte. Verser l'appareil à flan et cuire encore 35 minutes à 340° F. Si vous désirez, vous pouvez «glacer» la tarte à sa sortie du four avec de la gelée d'abricots bien chaude.

**Cuisson des pêches**  
2. Faire bouillir de l'eau et ébouillanter les pêches 30 secondes. Ôter toute la peau. Ensuite, cuire ces mêmes pêches dans le sirop. Donner un bouillon et retirer du feu. Après environ une heure, sortir les pêches du sirop, inciser le pourtour et retirer le noyau.

*Jean-Claude Terretaz est chef à l'école les Champs élus, à Carp*

**Cuisson de la pâte**  
Beurrer généreusement un moule à tarte (neuf pouces). Abaisser la pâte et foncer le moule avec. Cuire cette pâte à blanc,

**Conseils du chef**  
Pour l'appareil à flan, simplement mélanger tous les ingrédients ensemble à l'aide d'un petit fouet. Si vous trouvez que la pâte est trop sèche et se casse, abaissez-la entre deux feuilles de papier ciré, ensuite ôtez un des papiers, enrroulez la pâte autour de votre rouleau à pâtisserie et déposez-la délicatement à l'intérieur du moule.

**FABRICVILLE**

**OUVERT LE DIM. DE MIDI À 17 H**

**SÉLECTION DE POPELINES SEULEMENT 1.99 m**  
Cour. 2,98 m

**DOUBLURE DE POLYESTER**  
115 cm Cour. 4,98 m **2.99 m\***  
150 cm Cour. 5,98 m **3.99 m\***  
\*Sur présentation de la CARTE D'OR GRATUITE

**GRANDES CONTINUES OUVERTURE**

**NOTRE FAMEUX MUR DE TISSUS À 2,50 \$ À PRIX CHOC**

**TOUS LES TISSUS DU "MUR" 1.88 m**

**SOLDE EN COURS!**

**TOUS NOS TISSUS MODE POUR L'AUTOMNE 20% DE RABAIS**

**TOUS NOS TISSUS DE BASE**

**SÉLECTION DE VELOURS À PETITES CÔTES MAINTENANT 2.89 m**  
Cour. 4,98 m

**TOUS NOS TISSUS PURE SOIE RABAIS DE 25%**

**TOUS NOS ARTICLES DE COUTURE TOUT, TOUT, TOUT!!! 1/3 DE RABAIS**

**CHAQUE MÈTRE DE TISSU À PRIX RÉDUITS**

**CHALLIS DE RAYONNE IMPRIMÉ UN SEUL BAS PRIX! 2.79 m**  
Cour. 8,98 m

**SÉLECTION DE TRICOTS FANTAISIE 150 cm Cour. 7,98 m 2.99 m**

**CHAQUE MÈTRE! ENTOILAGE 25% DE RABAIS**

**CHINTZ 90% 40% DE RABAIS**

**PATRONS SIMPLICITY McCALL 3.99\* chacun**

**PATRONS BUTTERICK 3 POUR LE 1\* 50% DE RABAIS\***  
Informez-vous au magasin

**PATRONS VOGUE 50% DE RABAIS\***

**SÉLECTION DE TISSUS 54" POUR AMEUBLEMENT 50% DE RABAIS**

**NOTRE CARTE D'OR EST GRATUITE pour tout le monde!!!**  
Informez-vous au sujet des nombreux avantages qu'elle offre!

**TOUTES LES TENTURES EN MAGASIN**

**TOUS LES MÉTRES! TOUS LES ARTICLES! 25% DE RABAIS**

**MOLLETON ARCTIC 150 cm AUSSI PEU QUE 9.99 m et plus**

**SÉLECTION DE TISSUS POUR TAILLEURS 150 cm AUSSI PEU QUE 7.99 m et plus**

**Légende**

**Difficulté de réalisation:**  
 [Icon 1] recette facile  
 [Icon 2] sans difficulté majeure mais plus technique  
 [Icon 3] recette assez élaborée

**Appréciation de dépense:**  
 [Icon 1] recette peu onéreuse  
 [Icon 2] abordable  
 [Icon 3] coût moyennement élevé  
 [Icon 4] pour faire la fête...

**Durée d'exécution:**  
 [Icon 1] moins de 30 minutes  
 [Icon 2] de 30 min. à 1 heure

[Icon 4] plus d'une heure

**FABRICVILLE**

Le plus grand distributeur de tissus et tentures avec 140 magasins à travers le Canada.

**GATINEAU - 920, boul. Maloney ouest**  
568-2405

Lundi - mardi, 9 h 30 à 17 h 30  
Mercredi, jeudi et vendredi 9 h 30 à 21 h

Samedi 9 h à 17 h  
Dimanche midi à 17 h

En raison du manque d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins.

**Grande ré-ouverture**

13 septembre

**Patrick attali coiffure**

« crée un style à votre image »

383 boul. Gréber  
Gatineau

Pour rendez-vous  
**246-9911**

**est de retour**

L'ORÉAL TECHNIQUE PROFESSIONNELLE

## LES ARTS

La Vie d'un héros

## La démolition d'un mythe

Un héros, lorsqu'on en rencontre un en personne, perd toujours de son lustre. Les mythes, lorsqu'ils se frottent à la réalité, ont tendance à s'émietter.



MICHEL  
DEFOY

envoyé  
spécial

Dans son plus récent long métrage, présenté en compétition officielle au Festival des films du monde, la cinéaste québécoise Micheline Lanctôt s'intéresse à la vie d'un héros de son enfance. Elle constate que l'imagination a tendance à recouvrir leurs exploits d'une couche de peinture rose. Mais la vie se charge de faire s'écaler les coloris de rêve. Tôt ou tard les héros finissent par pâlir.

Le héros de Micheline Lanctôt a mis les pieds en Amérique pour la première fois au début des années 1940, alors que faisait rage la Deuxième Guerre mondiale.

À cette époque, les Alliés avaient coutume de placer dans des camps de détention au Canada, au Québec notamment, les pri-



Agathe et Hannibal entretiennent des rapports plutôt nébuleux qui laissent penser qu'ils ont pu être amants.

sonniers de guerre allemands géant leur marche en Europe.

## Le scénario

Ces prisonniers étaient pour la plupart des militaires de carrière, cultivés, maîtrisant l'anglais ou le français. Après la guerre, une fois l'armistice signé, certains se sont installés ici pour de bon, faisant du Québec leur nouvelle patrie.

## Le gros prix pour Julio Iglesias

Le public a payé le gros prix, hier, pour entendre le chanteur de charme d'Amérique latine, Julio Iglesias, à l'Opéra du Centre national des arts. Le billet le plus dispendieux, tout compris, allait chercher 90,25 \$. C'est beau l'inflation, mais pour un montant identique, on a pu se taper le «Fantôme de l'Opéra», il y a quelques années. Passons. Reste que l'ancien gardien de buts de soccer avec le Real de Madrid a réussi une fois de plus son opération-charme. Julio Iglesias est de retour ce soir, même endroit, même heure. Le billet le moins cher coûte 55 \$. Avis aux personnes intéressées.

Le héros dont Micheline Lanctôt nous raconte l'histoire est l'un de ces prisonniers, qui aurait bien voulu rester, lui, mais qui a dû partir.

Hannibal Walburg Heck (Christopher B. MacCabe), officier de carrière, se retrouve manoeuvre à la ferme des Chevalier. De nature bonhomme et joviale, il est rapidement adopté par Bertin (Gilbert Sicotte) et Agathe (Véronique Le Flaguais). Il entretiendra d'ailleurs avec cette dernière des rapports plutôt nébuleux: les deux ont-ils été amants? on ne sait trop...

Hannibal doit retourner en Europe quelques années plus tard. À son corps défendant, Agathe ira lui rendre visite une fois puis, par la suite, continuera à lui écrire. Hannibal demeure présent d'esprit sinon de corps.

Les années passeront mais le souvenir d'Hannibal, plutôt que de se faner, deviendra de plus en plus vivace. Autour de la table, Bertin et Agathe raconteront à leurs enfants, Evelyne (Marie Cantin) et Louis, trop jeunes à l'époque pour s'en souvenir, quelques chapitres de la vie du héros.

Puis un jour, ce héros s'annoncera. Enfin de retour après une quarantaine d'années. En chair et en os. Un mythe sera confronté à la réalité. Le héros volera-t-il en éclats?

Le retour d'Hannibal constitue le point de départ du film. C'est pour aller finalement le rencontrer que la petite Evelyne devenue grande prend la route du domicile familial qu'elle a quitté il y a longtemps. Les 400 kilomètres à parcourir jusqu'à la demeure de ses parents en Estrie donneront tout le temps à Evelyne de raconter l'histoire de «son» héros à sa propre fille Amélie, ce qui nous donne une série de flash-backs, petites capsules historiques nous transportant d'une époque à l'autre, parfois même à l'intérieur d'un seul et même plan (par exemple: passage du présent au passé via rencontre sur la route de la voiture d'Evelyne et de celle conduite par sa mère près de 50 ans plus tôt.)

## Crescendo

Le film est conçu comme un long crescendo devant culminer par l'arrivée du héros. Plus on en apprend sur cet Hannibal, en cours de route, et plus on a hâte de le voir débarquer. Ce prisonnier allemand est devenu un héros pour le spectateur également. Aussi celui-ci trépigne-t-il, vibre-t-il en accord avec la famille Chevalier sur son perron lorsqu'une longue limousine noire se pointe devant la maison.

Le mythe du héros est mis à dure épreuve. Ainsi que le dit la petite Amélie: «C'est pas comme ça que je l'imaginai!» Hannibal a vieilli. Il marche avec une canne, radote sans fin la même histoire. Tout le monde est un peu déçu. Le héros a perdu de son lustre. C'est toujours plus joli en peinture un héros.

Cela dit, le verdict. Réflexion personnelle sur l'incidence du temps sur le souvenir humain, *La Vie d'un héros* est bien servi par une construction temporelle aller-retour nerveuse et une touche d'ironie douce-amère. Vaut certainement qu'on s'y arrête. À voir en région probablement au début de 1995.

*La Vie d'un héros* de Micheline Lanctôt. Avec Véronique Le Flaguais (Agathe), Gilbert Sicotte (Bertin), Marie Cantin (Evelyne) et Christopher B. MacCabe (Hannibal jeune).

## EN BREF

## Aurore est bien la fille de Montand

PARIS Aurore, une jeune fille âgée de 19 ans, est bien la fille naturelle d'Yves Montand, a reconnu, hier, le tribunal civil de Paris, au terme d'une longue procédure qui a permis d'établir «formellement» la paternité du comédien disparu le 9 novembre 1991, annonce Europe-1. La mère de la jeune fille est Anne Fleurange, une comédienne qui avait entretenu des relations intimes avec Yves Montand dans les années 1970.

## Grace de Monaco songeait à divorcer

LONDRES La princesse Grace de Monaco songeait à divorcer du prince Rainier peu avant sa mort dans un accident de la route, survenue en 1982, révèle une nouvelle biographie de l'ex-actrice d'Hollywood. Dans son ouvrage, intitulé sobriement *Grace*, l'auteur, Robert Lacey, affirme aussi la princesse recherchait, vers la fin de sa vie, la compagnie des jeunes gens, et aurait entretenu une relation intime avec le cinéaste Robert Dornhelm, de 16 ans plus jeune qu'elle, et avec un cadre supérieur américain.

## Le téléthon recueille plus de 2 millions \$

MONTRÉAL Au terme de 24 heures, et de 30 minutes supplémentaires offertes par le réseau Radio-Québec, lundi soir, le *Téléthon de la dystrophie musculaire* s'est terminé en beauté au théâtre Denise-Pelletier, à Montréal, où l'on a annoncé que les dons recueillis avaient dépassé la barre des 2 millions \$. De plus, près de 300 000 téléspectateurs ont suivi l'événement malgré le beau temps.

## Prix littéraire à un Québécois

WINNIPEG L'auteur québécois Daniel Sernine a été honoré au Congrès annuel mondial de science-fiction, qui se tenait à Winnipeg, le week-end dernier. On lui a attribué le plus important prix canadien dans le secteur de la littérature de science-fiction, catégorie langue française, le prix Aurora, pour son ouvrage *Chronoreg*.

Mercredi soir à la SRC



De tout pour faire un monde

SANTA  
MARIA

19h

La thérapie par le rire avec Patrice L'Écuyer et Christine Séguin.

SOUS  
UN CIEL  
VARIABLE

20h

Rien ne va plus pour Léon. Il est au bord de la faillite...

ENJEUX

21h

Qui dispose du vrai pouvoir? Avec Pierre Maisonneuve.

Le NOUVEAU show du matin

Avec Carle Amyotte, Marcia Pilote et Eric Gagnon.

# Un matin n'attend pas l'autre

Du lundi au vendredi de 6h à 9h.



**KTFF**  
104,1

**RADIO  
ÉNERGIE**

# Forrest Gump surprend aussi les Européens

Reuter

**DEAUVILLE** Après son succès inattendu cet été aux États-Unis (220 millions \$ de recettes depuis juillet), *Forrest Gump* a également fait des débuts remarquables à Deauville où il a été montré le lendemain de sa projection au Festival de Venise.

Ce n'est pourtant pas que le projet ait reçu un accueil enthousiaste des professionnels. La productrice, Wendy Finerman, a pris connaissance du manuscrit en 1985. Le livre de Winston Groom dont est tiré le film n'avait même pas encore été publié.

Cette dernière explique que les producteurs ont d'abord reculé devant une histoire jugée non conventionnelle. De plus, a-t-elle ajouté, le succès de *Rain Man* a joué contre elle, ces mêmes producteurs pensant qu'une réussite ne pouvait se répéter deux fois pour ce type d'histoire.

Enfin, obstacle d'ordre technique, la technologie nécessaire aux effets spéciaux de ce long métrage n'existait pas encore.

Le film s'ouvre sur le vol d'une plume d'oiseau qui atterrit aux pieds de Forrest Gump, interprété par Tom Hanks. La plume et son mouvement de descente ont été réalisés sur ordinateur, tout comme l'insertion du personnage dans des documents d'époque représentant l'admission des deux premiers étudiants noirs à l'Université d'Alabama ou encore les rencontres de Forrest Gump avec Richard Nixon et Lyndon Johnson auquel il montre la partie la plus charnue de son individu.

Intervention de l'ordinateur encore pour figurer les deux jambes amputées d'un camarade de combat de Forrest Gump au Vietnam.

C'est en 1990 que le scénario atterrit à la Paramount qui, finalement, le produira. Mais il faudra attendre 1993 pour que son réalisateur, Robert Zemeckis, en prenne connaissance. Zemeckis a notamment mis en scène *Qui veut la peau de Roger Rabbit?* et les trois volets de *Retour vers le futur*.

*Forrest Gump* est un simplet - le film précise que son QI n'est que de 75 - qui traverse en toute innocence trois décennies d'histoire des États-Unis mais chaque péripétie qu'il vit tourne, sans qu'il le veuille, à son avantage.

Il sera ainsi et successivement joueur vedette de football améri-

cain, héros de la guerre du Vietnam, pongiste vedette de l'équipe américaine lors de son premier voyage en Chine, milliardaire dans la pêche à la crevette pour avoir seulement respecté une promesse faite à un camarade tué au Vietnam.

«Même si le personnage est extrême, chacun peut se reconnaître dans ses sentiments, ses émotions, d'où un sentiment de

sympathie, d'identification avec lui», a déclaré Tom Hanks, lors d'une conférence de presse, pour expliquer le succès du film qui doit sortir cet automne en Europe.

## La voie classique

«Le public est ravi de la surprise que lui procure ce film, mais, en même temps, il lui est très familier», ajoute-t-il, faisant référence au fait que *Forrest Gump*

n'utilise pas des formules éprouvées telles que créer des bons et des méchants bien typés ou encore ponctuer une intrigue mince de scènes d'action tonitruantes.

*Forrest Gump* a souvent été boudé par la critique lors de sa sortie aux États-Unis, *Newsweek* écrivant par exemple que «le tout semble inférieur à la somme des parties».

Le public n'a pas suivi la criti-

que et si le sujet de cette production est original, sa promotion a suivi la voie classique des produits dérivés: autocollants, t-shirts aux devises de Gump (*La vie est comme une boîte de chocolats, on ne sait jamais sur quoi on va tomber ou il n'y a de stupide que la stupidité*) ou encore un livre intitulé *L'Esprit et la Sagesse de Forrest Gump* qui se place d'ores et déjà dans la catégorie des bestsellers.

## LA POULE AUX OEUFS D'OR

# Des oeufs frais...

et plus  
de bacon!

La Poule aux oeufs d'or est de retour avec un gros lot qui pourrait dépasser 250 000 \$ à gagner à la télé et 100 000 \$ à gagner à la maison. Réveillez votre chance. Billet en main, suivez la Poule aux oeufs d'or tous les mercredis, 19 h, à TVA.

## ACHETEZ VITE VOS BILLETS!



loto-québec

Sautez sur l'occasion  
d'établir de nouvelles  
relations.

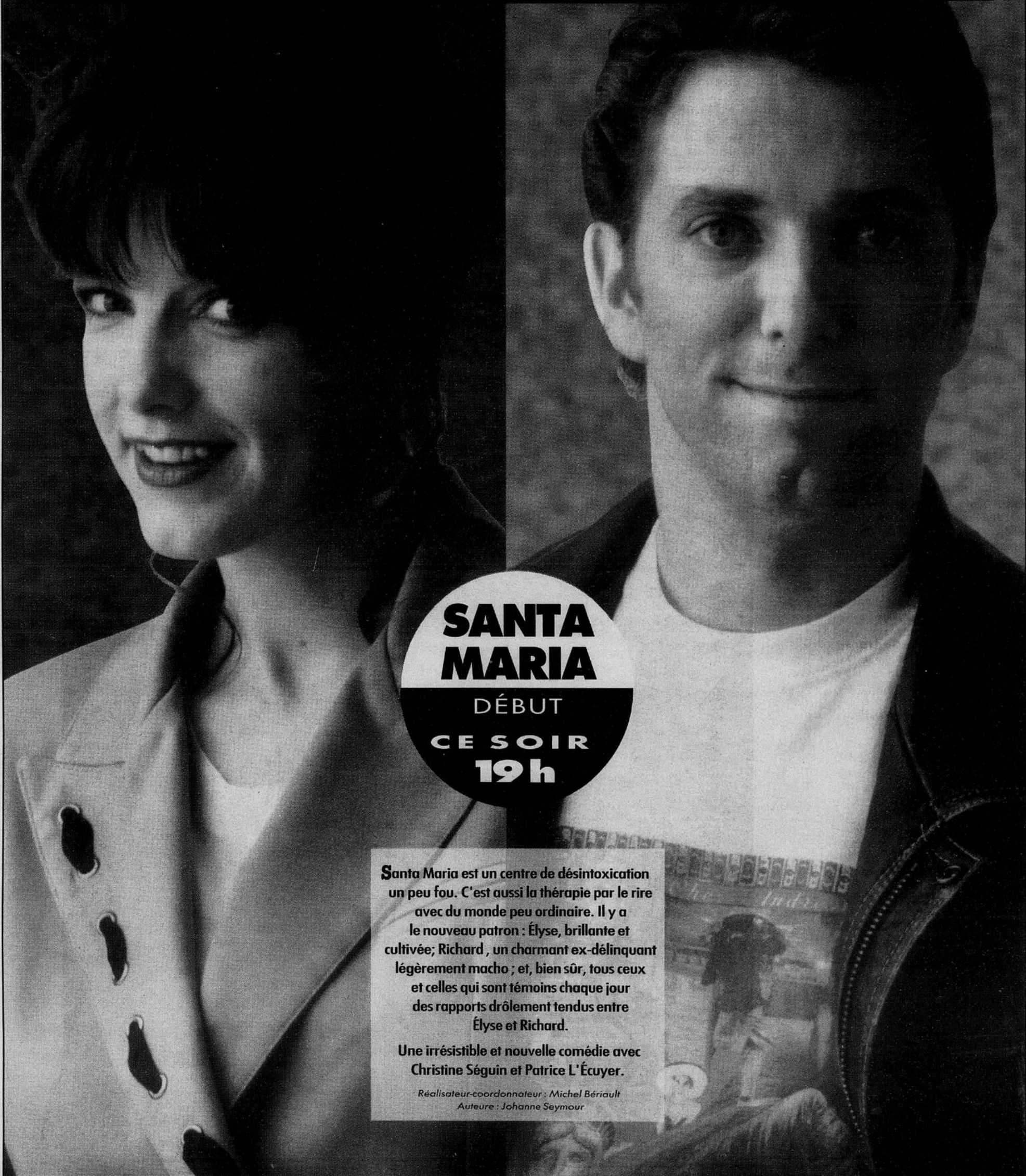


Rencontres  
Culturelles  
Pour célibataires

(613) 947-7000, poste 302

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

# Les contraires s'attirent...



## SANTA MARIA

DÉBUT  
CE SOIR  
19h

Santa Maria est un centre de désintoxication un peu fou. C'est aussi la thérapie par le rire avec du monde peu ordinaire. Il y a le nouveau patron : Élyse, brillante et cultivée; Richard, un charmant ex-délinquant légèrement macho; et, bien sûr, tous ceux et celles qui sont témoins chaque jour des rapports drôlement tendus entre Élyse et Richard.

Une irrésistible et nouvelle comédie avec Christine Séguin et Patrice L'Écuyer.

Réalisateur-coordonnateur : Michel Bériault  
Auteure : Johanne Seymour

**SRC**



*De tout* pour faire un monde

LES ARTS

En vedette dans le téléroman 4 et demi

# Isabelle Brossard en quête de son identité

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Les amateurs de téléromans peuvent découvrir, depuis cette semaine, le quotidien de personnages de la nouvelle série *4 et demi*, diffusée sur les ondes de Radio-Canada. Lorsqu'ils y verront apparaître la designer Isabelle Dupré, ils ne reconnaîtront probablement pas la jeune comédienne qui incarne ce personnage.

Si le visage d'Isabelle Brossard ne leur est pas familier, les téléspectateurs se souviennent par contre sûrement d'un personnage qu'elle a interprété et qui les a captivés.

Dans la télésérie *Au nom du Père et du Fils*, la jeune barbouillée et parricide Lise Gadouas, qui manigance le meurtre de Napoléon Gadouas (Marcel Leboeuf), c'était elle.

Isabelle Brossard se retrouve maintenant démaquillée, dans un téléroman qui la met en vedette et dans lequel elle tentera sûrement de retrouver son identité de comédienne.

Lorsqu'elle fut admise, à 16 ans, au cégep Lionel-Groulx, elle ne connaissait pratiquement rien au théâtre. «J'ignorais alors ce qu'était une réplique et les noms Michel Tremblay et Molière ne me disaient rien», explique-t-elle avec embarras.

Deux semaines avant d'entreprendre sa deuxième année à Lionel-Groulx, elle décroche et déménage à Montréal où, dit-elle, elle découvre «la vie». Elle fait du théâtre pour enfants tout en poursuivant des études collégiales. Elle aimait aussi chanter dans les bars et les cafés.

C'est en 1991, diplômée du Conservatoire d'art dramatique de Montréal, qu'Isabelle Brossard débute officiellement sa carrière de comédienne.

Depuis sa sortie du conservatoire, elle a joué au théâtre, notamment au Théâtre de la veillée, dans *Don Juan* d'Oscar Milosz, et



PRESSE CANADIENNE

Isabelle Brossard

au Théâtre Denise-Pelletier, dans le rôle-titre *Antigone* de Sophocle. En 1993, elle a d'ailleurs mérité le Prix du public du N.C.T. pour son interprétation d'*Antigone*.

À la télé, en plus de sa participation à la série *Au nom du Père et du Fils*, la comédienne y a fait

son apprentissage dans des rôles muets ainsi que dans des seconds et premiers rôles.

**Au bon moment**

Ravie de décrocher celui d'Isabelle Dupré dans le nouveau téléroman de Sylvie Lussier et Pierre Poirier, Isabelle Brossard, qui était alors enceinte de huit mois et demi, n'a pas immédiatement saisi toute l'importance du rôle.

«Je savais que je jouais la blonde de Robert Brouillette, mais j'ignorais que c'était un rôle principal», déclare la comédienne, qui a eu la surprise de l'apprendre lorsqu'elle se retrouva en studio avec son partenaire pour enregistrer l'indicatif de *4 et demi*.

Mais le timing était parfait. Elle n'avait aucun autre rôle en vue. Et deux semaines avant le début du tournage de la série, elle donnait

naissance à sa petite fille Juliette. «Pratiquement sur le point d'accoucher, je ne savais même

pas si j'aurais assez d'argent pour subvenir aux besoins de mon enfant», souligne-t-elle.

## CINÉ-GUIDE

<b>LES PROMEVADÉS</b> 568-1706 1100 Boul. Maloney O. Gatineau	<b>BRITANNIA</b> 828-8121 3090 ave. Carling
LA REINE MARGOT (13) ..... 8:30	THE LION KING (F) ..... 7:10 9:00
LE ROI LION (G) ..... 7:30 9:15	FORREST GUMP (SP) ..... 7:00 9:45
THE MASK (G) ..... 7:15 9:45	COLOR OF NIGHT (18 ANS) ..... 9:30
NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:00 9:30	NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:40 10:10
<b>CENTRE RIDEAU</b> 234-3712 50 rue Rideau	CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:15 10:00
THE LION KING (F) ..... 7:00 8:50	IN THE ARMY NOW (SP) ..... 7:30
CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:30 10:15	MILK MONEY (SP) ..... 7:25 9:40
MILK MONEY (SP) ..... 7:15 9:30	<b>PLACE DE VILLE</b> 235-9546 300 rue Sparks
<b>GLOUCESTER 5</b> 745-7995 1880 chemin Ogilvie	NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:45 10:10
THE LION KING (F) ..... 7:10 9:00	CAMP NOWHERE (SP) ..... 7:30
FORREST GUMP (SP) ..... 7:20 10:10	IT COULD HAPPEN TO YOU (SP) ..... 9:40
NATURAL BORN KILLERS (18) ..... 7:40 10:20	<b>CAPITOL SQUARE</b> 237-6655 230 rue Queen
CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) ..... 7:30 10:15	THE CLIENT (SP) ..... 9:45
MILK MONEY (SP) ..... 7:25 10:00	WAGONS EAST (SP) ..... 10:05
<b>ELGIN</b> 232-0101 216 rue Elgin	THE MASK (SP) ..... 7:15
NATURAL BORN KILLER (18) ..... 7:30 10:00	COLOR OF NIGHT (18) ..... 7:30 9:55
FORREST GUMP (SP) ..... 7:15 9:45	ANDRÉ (F) ..... 7:00
	<b>CINÉ-PARC BRITANNIA</b> 828-2672 3090 Carling
	NATURAL BORN KILLERS (18 ANS) + THE CLIENT
	MILK MONEY (SP) + NAKED GUN 33 1/3
	<b>CINÉ-PARC AIRPORT</b> 521-2017 3070 Uplands Drive
	TRUE LIES (AA) + SPEED
	CAMP NOWHERE + IN THE ARMY NOW
	CLEAR AND PRESENT DANGER (SP) + FORREST GUMP (SP)

**THÉÂTRE**  
**Du Mont-Bleu**  
333, Boul. Cité des Jeunes, Hull  
A 20 H 30

**UN SUR SIX**  
PLUS DE 700 REPRÉSENTATIONS AU QUÉBEC!

**DERNIÈRE SUPPLÉMENTAIRE**  
**10 SEPTEMBRE**

MISE EN SCÈNE DE DANIEL LIATRAULT  
AVEC  
AUBERT PALLASCIO (MONTRÉAL P.Q.)  
DANIELLE BISSONNETTE (LA VIE EN ROSE)  
JEAN PETITCLERC (JAMAIS DEUX SANS TOI)  
NATHALIE BREUER (GRAFFITI)  
GUY JODOIN (CHOP-SUEY)

Rés. : (819) 777-8858

STRUCTUBE LeDroit  
Fiorentina

**CINÉMA**  
**VENDÔME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

«DES DIALOGUES EXQUIS, DROLES, DESARMANTS DE NATURE, DES PERSONNAGES FRAIS. BIEN, UN FILM PARFAITEMENT IRRÉSISTIBLE.»  
Francine Lévesque, Le Droit

«LE MEILLEUR FILM QUE DOILLON NOUS AIT JAMAIS DONNÉ.»  
Pierre Leroux, Le Journal de Montréal

UN FILM DE JACQUES DOILLON  
**LE JEUNE WERTHER**  
LES AFFRES ET LES EXTASES DE L'ADOLESCENCE

Mardi au jeudi  
7:00

**NINA TANNEBAUM**  
CKCH 97AM  
Mardi au jeudi 9:00

SRC Télévision et radio  
Ontario / Outaouais

Dans le cadre des représentations supplémentaires du spectacle de

## Frédéric Clément

du 10 et 17 septembre

LeDroit et Multi-Spec vous invitent à participer à notre concours pour gagner une paire de laissez-passer (25 laissez-passer double à gagner).

3 spectacles par jour les 10 et 17 septembre à 13 h 30, 16 h et 19 h 30

**CONCOURS FRÉDÉRIC CLÉMENT**

**POUR PARTICIPER :**

- Remplissez le coupon de participation publié les 6, 7, 8, 9 septembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
- Le tirage aura lieu le 14 septembre, à 10 h.
- Les gagnants seront prévenus par téléphone. \* Deux laissez-passer par gagnant, valide pour la représentation du 17 septembre à 13 h 30 ou 16 h.
- Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale. (\*L'heure de la représentation sera déterminée par LeDroit)

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence, pièce 222  
Case postale 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au :  
Service des abonnements  
LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau (Québec)

Nom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....

Tél. : dom. : ..... Tél. bur. : .....

## SOLDIE de la rentrée

au plus important magasin de musique d'Ottawa

Reductions jusqu'à **75%** INTERET NI PAIEMENT 1995

**INSTRUMENTS POUR ORCHESTRE**  
Choisissez parmi les marques, Buffet, Besson, Bundy, Selmer, Yamaha, Armstrong, Conn, Artley, Severin, André Bardot, Julius Keilwert, Sonata, vito, Tempo.

**Saxophones**  
639 \$ et plus ou 35 \$ et plus par mois

**Clarinettes**  
269 \$ et plus ou 15 \$ et plus par mois

**Trompettes**  
269 \$ et plus ou 15 \$ et plus par mois

**Flûtes**  
269 \$ et plus ou 15 \$ et plus par mois

**Pianos numériques**  
639 \$ et plus ou 35 \$ et plus par mois

**Pianos acoustiques**  
2499 \$ et plus ou 85 \$ et plus par mois

**Claviers portatifs**  
139 \$ et plus ou 15 \$ et plus par mois

**Logiciel MIDI**  
39 \$ et plus  
Demandez une démonstration de nos tout derniers logiciels MIDI!

Inscrivez-vous à des leçons sans tarder... guitare, piano, basse, batterie, saxo

À votre prochaine visite, demandez votre carte de crédit Continental Music pour faciliter vos achats-musique.

**Continental MUSIC**  
299 chemin Montréal, Vanier 741-5505

VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS Charge Card

LES PETITES ANNONCES

562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI À COMPTER DE 8 H 30 SAMEDI 9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN 1-800-267-9555 TÉLÉCOPIEUR 562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: \$ 148.20 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.10 payable au camelot. Service par la poste: au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



INDEX DES RUBRIQUES

Table with 2 columns: Rubric Name (e.g., AVIS, SERVICE ET VENTE, SPÉCIALISTES) and Page Number.

Table with 2 columns: Rubric Name (e.g., Gouttières, Impôts, Logements) and Page Number.

Table with 2 columns: Rubric Name (e.g., Maisons extérieures, Maisons à revenus, Autres propriétés) and Page Number.

Table with 2 columns: Rubric Name (e.g., Maisons à revenus, Maisons à revenus demandées, Maisons à revenus extérieur) and Page Number.

Table with 2 columns: Rubric Name (e.g., Autos demandées, Avions, Bateaux moteurs et voiliers) and Page Number.

103 ACTIVITES DIVERSES
JOUEURS de hockey calibre B ou C pour toutes à Thurso, les dimanches de 12h à 14h. 762-5788 ou 243-5758.

109 MESSAGES PERSONNELS
770-4212 -> NOUR, grand médium clairvoyant Africain résoud vos problèmes: amour, chance, argent, réussite en affaires, travail, etc.

109 MESSAGES PERSONNELS
COURBES GÉNÉREUSES, tes désirs sont notre plaisir. 224-5600.

109 MESSAGES PERSONNELS
RECHERCHE homme de 18 à 25 ans. 565-1929.

120 AMEUBLEMENT
CAUSEUSE Elran, 2 ans, \$800 pour \$400. 243-7442.

120 AMEUBLEMENT
VOUS AIMEZ LE ROXTON? 1 table, 4 chaises, buffet et vaisselier, 2 tables de chevet, le tout \$550. 561-4929.

105 AGENCE DE RENCONTRES
#1 POUR LE CHOIX DANS LA REGION Tomber en amour? Oui c'est possible au Club Vidéo-Rencontre. Bob: 246-7048 ou pagette: 787-7324.

AAAH RELAX
OUVERT 7 JOURS/10H à 22H PERSONNEL QUALIFIÉ POUR VOUS SERVIR 567-0449

DOMINATION: FEMME SUPERIEURE de 10h à 21h. Info.: 613-786-1237

110 SERVICES PROFESSIONNELS
GARDERAIIS personnes handicapées, adultes ou enfants. Possède formation et expérience. 986-2118.

ENSEMBLE chambre de 65 ans +, bon état. 778-2397

122 ANTIQUITES
ACHETONS antiquités: meubles, ensemble vaisselle, ustensiles argent, lampes, cristal. 747-1617, 787-0012.

AGENCE TRISTAN ET ISEUT, 669-6512. \$0.00 femme non-prof. 43-50, 4"8"-5"3"

AAH! THE NATURAL CHOICE SUPER MESSAGES RELAXANTS 858 SOMERSET OUEST 230-7190

FEMME MATURES D'OTTAWA Recherche hommes célibataires 1-900-451-5566 poste 210 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier (en anglais).

HYPNOTHERAPIE. Libérez-vous de vos peurs, angoisses, phobies, solitude, manque de confiance, problèmes psychosexuels, etc. Reçus. 777-1319

LIT d'eau Queen, \$150. Appareils ménagers, \$75. 669-9258 ou 669-6005.

MEUBLE en pin, 3 portes, 3 tiroirs, 58X21X38, \$450. 595-1746.

AGENCE de rencontres, gratuite pour femme, but sérieux. 776-0744.

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

HOMME généreux, 30 ans, belle apparence, 170 lb, recherche jeune femme ou étudiante pour rencontres intimes, régulières. Doit être mince et propre. Écrire au C.P. 79086, Hull, Québec, J8Y 6V2.

MASSAGE: homme/femme, sérieux S.V.P. \$30/1h. Carmelle, 643-9550.

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLE au spot: Achetons et vendons appareils ménagers. 93 Eddy, Hull. 776-6053.

AGISSEZ MAINTENANT! rencontre même journée, meilleur prix des environs. Tout groupe d'âge, état civil. Intro Options: 233-9697.

A AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

HOMME mature, intelligent, auto nome, en bonne santé, propre, cherche rencontres régulières avec femme mature (35 ans ou +), pour moments de tendresse mutuelle. Discretion garantie, si nécessaire. Envoyez les coordonnées à: Martin, P.O. Box 53053, Ottawa, Ont., K1N 1C5.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT orthopédique avec fonction position, vibration, valeur \$2,000 pour \$600 ou meilleure offre. 682-6116.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

CONFIDENTIEL. Pour tous les goûts. Gay/lesbienne/bisexuel/couple. Alessandros, 233-0280.

ASTRES, cartes, boule de cristal, clairvoyance. 778-6780, 947-3316.

HOMOSEXUELS - OTTAWA 1-900-451-5566 poste 653 (\$3.49/min.), 18 ans +, téléphone à clavier.

MASSAGE-RELAXATION. Détente, privé. Studio. 243-4190 Denise.

LIT Ultra-matic, prix à discuter. 746-9598.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

CROISIERE-RENCONTRE L.B. samedi 10 septembre. Lucette, 778-0206, 231-1557 (pagette).

BELLE ET GRASSETTE JEUNE FEMME POUR ESCORTE. Studio privé à Vanier. 744-5829.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

106 TROUVE
TROUVÉ petit chiot noir au coin boul. Riel et Mont-Bleu, Hull. 684-1325.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

108 AMITIE-RENCONTRE
DAME prof veut femme (50-60 ans). But sérieux. CASE 123 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, Ont. K1G 3J9.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

FEMME gay 27 ans, recherche femme féminine, amitié ou but sérieux. Hommes s'abstenir. 663-1273.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

JEUNE femme, 32 ans, aimant beaucoup les animaux, recherche amitié avec personne ayant mêmes affinités. 742-8191.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

LE CLUB AMITIÉ-LOISIRS pour professionnel(le)s célibataires francophones de 30 à 45 ans, vous invite à partager ses activités sociales, sportives et culturelles. 772-2639, 685-0619.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

109 MESSAGES PERSONNELS
#1 FILLES D'OTTAWA DÉSIRENT RENDEZ-VOUS. 1-900-451-5566 poste 209. (\$3.49/min.), 18 ans et plus, téléphone à clavier (en anglais).

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

COUPLE LIBÉRÉ recherche homme, femme ou autre couple pour ménage à trois. 1-900-451-4009 \$3/min. (5 min. minimum), 18+

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

ACHETONS antiquités: meubles, ensemble vaisselle, ustensiles argent, lampes, cristal. 747-1617, 787-0012.

AMOUR, ARGENT, SANTE Maître clairvoyante Juliette, dons naturel de vision. Visa. 246-9611.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

MASSAGE (par homme) 243-0632. Seulement \$20/h (à domicile) (\$30).

LIT d'EAU Queen en cuir noir, en bon état, propre. 663-0723.

MEUBLES USAGÉS, 771-1445.

LES PETITES ANNONCES

124 APPAREILS MENAGERS

MINI-SECHEUSE blanche "Bélan-ger", en bon état. 772-2603.

QUELLETTE RÉFRIGÉRATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POËLE et réfrigérateur, blanc, vitres fumées, \$500 pour les 2. 770-6858.

POËLE Jenn-Air, 1 an d'usage, très bon prix. Après 18h, 775-3660.

POËLE, réfrigérateur, lav./séc., neufs, blancs, prix à discuter. 566-6636

POËLE, réfrigérateur (or) \$325. Soir: 243-6898

POËLE, réfrigérateur, lav./séc., lit d'eau, ensemble de cuisine, prix à discuter. 568-4366 ou 246-8543.

POËLE, réfrigérateur, 24"/30", mini-lav., dactylo. 771-1445.

POËLE, sècheuse, \$120. Contactez Ben: 671-2287.

128 RADIO-TELEVISEUR SYSTEME DE SON

2 PAIRES de haut-parleurs 250 watts, \$600/la paire. Jean-Pierre 777-4582. TV couleur 20 po. "Curtis": \$125. 663-8882.

132 ORDINATEURS

286, 4 MEG ram, 50 megs disque dur, écran VGA, \$425. 246-0497.

DIGITEK ORDINATEURS 865 bl. Maloney est, porte #9, Gatineau Vente, service et réparations, neufs et usagés, 286, 386 et 486. Upgrade de système. 643-9545 ou fax: 643-1916.

IBM compatible 286 (complet) disque dur, moniteur clavier, \$315. 986-9508.

132 ORDINATEURS

486/33, SVGA, CD ROM, HD 120, 8 megs Ram, modem, scanner, Corel, WordPerfect 6.0, Excel 4, \$1,600. 386/20 LAPTOP, monocrome, Fax mod-ém, souris + programme, \$700. IMPRIMANTE laser, TI 385 Postscript, 4 megs mémoire, \$1,000. André, Jour: 246-5797, soir: 246-2979.

\*\*\* MICRO DESIGN \*\*\* Achat-Vente-Neuf-Usagé Service-Réparation-Upgrade XT, 286, 386, 486, périphériques 30 St-Louis, Gatineau 568-9376

\*\* P.C. SYLVIE: 246-2980 \*\* Vente, service, réparations, neufs et usagés, "Up Grade", 25 Gréber, Gat. PORTATIF Twinhead 386, 25 mgh. Bon prix. Jour: 957-4928, soir: 776-2462.

PROBLEMES D'ORDINATEUR? Venez voir les spécialistes Services Informatiques Comtech 1030 boul. St-Joseph, Hull 775-9333 486 DX 2-66, 8 mo. RAM, 420 mo, moniteur 15 po MPR II, \$2,229. RECHERCHE XT 286 386 usagés ou défectueux. Après 16h30, 568-4668. SYSTEME informatique pour let-trage: \$13,000. Faites une offre. 775-8358 (laissez message).

134 MUSIQUE

2 ORGUES Lowrey deluxe, chacun: valeur \$5,000 pour \$2,000. 771-1034.

COURS de basse et guitare, débutants et avancés. Donald, 777-5440.

134 MUSIQUE

ACHAT-VENTE-LOCATION Instruments, équipement de musique, système audio, vidéo, etc. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis. 246-0373.

COURS DE CLAVIER et de clarinette. 669-6425.

COURS de piano et flûte à bec en privé. Professeure diplômée et expérimentée, Marie-Josée: 568-9857.

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCOPRO. Meilleure musique! Meilleures prix! 827-4992.

GUITARE électrique "Fender" Stratocaster et accessoires, à l'état neuf: \$850. 281-7477.

HOMME-orchestre, musique "live" pour toute occasion, mariage et réception. Après 17h, Pierre: 827-3840.

ORGUE HS 4 Yamaha, 2 claviers, avec banc, valeur \$4,500 pour \$2,000 ou meilleure offre. 669-9337.

PIANO (1900) sur roulettes, avec banc, bon état, \$1,000 négociable. 986-3606

PIANO à queue Kawai (1986), noir, six pieds, bon état. 684-3143 ou 568-9346.

PIANO d'app. Wagner (Young Chan) 1988, ext. acajou, \$2,489. 243-7155.

PIANO droit Morris Field-Rogers, belle apparence. 684-5430.

SHOW BIZZ: Les Galeries Gatineau, instruments neufs et usagés, équipements disco et karaoké. Vente-location et cours. 243-1417.

SYNTHÉTISEUR/support, Roland E30, valeur \$3,399, pour \$1,500. 669-7984.

136 BICYCLETTES

CARRIOLE pour vélo de marque ORBY 1994, état neuf. 778-1947.

ENTREPOSAGE int. chauffé. Service de livraison. 663-2603, 281-7454.

142 MATERIAUX

BOIS de charpente neuf, aussi traité, portes, fenêtres et thermo. 827-0377

PORTES de garage métal blanc 8' X 7': \$399.95. Bardeaux d'asphalte B.P., 20 ans, \$8.25/pqt. 613-764-5787.

TERRE noire en vrac à vendre, \$4.00 la verge et plus. 771-4544.

146 FOURRURE-ENTREPOSAGE

2 MANTEAUX de fourrure, \$600. 568-3414.

FOURRURE réparation, remodelage, 25 ans d'expérience, ouvrage garanti, demandez Claudette, 568-2660.

148 VETEMENTS A VENDRE

HAUT de gamme, 8 ans (femme), à 1/2 et 1/4 du prix. 827-4508.

MANTEAUX de cuir noir, 1 femme XL neuf; homme 44 long. 663-7525.

ROBE de marié, grandeur 12 ans, accessoires, robe de bouquetière grandeur 6 ans. Le tout \$550. 456-3536.

148 VETEMENTS A VENDRE

TOXEDO sport gris (1 fois), grandeur 32: Valeur \$275 pour \$115. 772-8048.

150 COIN DU BEBE

BASSINETTE, table à langer, chaise-haute, parc, berceau, balançoire, lit d'enfant. 243-2866

152 DIVERS A VENDRE

1,000 MODULES à LIQUIDER pour armoires de cuisine et s/bains. Pour renseignements, Marcel 669-6339.

2 BILLETS de saison 1994-1995 des Sénateurs d'Ottawa. 986-8888.

2 FENÊTRES neuves, vinyle int./ext., 2 de 29X29 1/4. Prix à discuter. 663-1719.

4 JANTES 16 po. pour camion Chevrolet, \$1,000 pour \$300. 663-3882.

À BAS PRIX, faites le vous même! Tuile vinyle #1: 0.29, pré-encollé: 0.33, pré-lart: 2.59, tapis #1: 3.99, tuile céramique #1: 6X6 0.17, 12X12: 0.99, marbre: 1.47, bain acrylique: 148.97, apénite 7/16: 11.99, bardeaux Manoir 25 ans: 4.99, bloc8: 0.75, porte acier: 39.95. Matériaux Masson, 819-986-5720.

ACCESSOIRES de coiffure noirs, à prix incroyable. 986-9665.

ARCEAU de sécurité (roll bar) avec lumières pour Nissan. 985-0431.

152 DIVERS A VENDRE

BAIN et toilette, gris, neufs (jamais installés), \$250. 243-2755.

\* CÈDRES... POUR... HAIE \* Hauteur variant de 2 à 3 pi: \$1.75, 4 pi: \$2.25; 5 pi: \$2.75; 6 pi: \$3.25. Pour la pose: sur demande. Buckingham. 281-9749 (819).

CELLULAIRE portatif Motorola, DPC ULTRA+, meilleure offre. 566-8029, soir: 669-8352.

CLOWN/MAGICIEN POUR FÊTES D'ENFANTS. 682-8337

DACTYLO Xerox 610T, "Memory Writer" comme neuf, \$300 ferme. 246-5448.

ENSEIGNE commercial 4' X 4': ordina-teur 386 + équipement; \$1,000 négociable chacun. 956-4703, 669-6974.

ENSEMBLE d'armoires de cuisine et plancher, en chêne. 776-1178.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. Léo Groulx Mfg Ltée. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

FOUR à céramique avec moules et autres articles, \$600. 819-827-4316.

FOURNAISE et réservoir à mazoute, réservoir à eau chaude électrique, comme neuf, 60 gallons, haut efficacité, fenêtres. Après 17h, 669-3780.

GRANDE quantité de poutres d'acier, 12 po. haut, x 16 pi. long., plaques d'acier 1/4 de po. d'épaisseur différentes longueurs. 771-8458, après 18h 827-1307.

MOT MYSTÈRE

© Édimedia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN

1570 11 lettres Le mot clé: Navigation

- accorre acon amarrer aviron barge barre bateau bau canoë canot carène cargo chaland chavirer chebek cingle cockpit coq cotre déhale dérive escale espar étrave flûte foc foil gabie galiote gondole hourque hune lège marée mataf mousse naval navire nef nocher paquebot pavois plate quai rivage sentine tangage tillac tolet tramp vague voile

Solution du problème précédent: loutre

Grid of letters for the word search puzzle. The solution is 'LOUTRE'.

Les SPÉCIALISTES à votre service

AMENAGEMENT DE TERRAIN HOMME À TOUT FAIRE, entretien, pay-sage, murs de soutien, terre noire, top soil, nettoyage de débris etc. Larry et Eric 827-2173, 782-4933

O.P.PAYSAGISTE ENR. SPECIALISTE en pavé uni et blocs de soutien, terrassement complet. Esti-mation gratuite. 663-3610.

SERVICE de paysagiste, 20 années d'expérience, galerie, clôture, mur de soutien, interlock, pierres naturelles, arbres, peinture. Richard 682-2056.

APPAREILS MENAGERS A-1: SERVI-SECOURS Réparation de laveuse, sècheuse., réfrigérateur, poêle et +. Service rap-ide. 663-1414, 776-1414.

ARBRES COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.

Les entreprises C.L.O. SPÉCIALISTES EN ABATTAGE D'ARBRES "Estimation gratuite" Service 24 heures Ernest Lebeau 20 ans d'expérience dans la région

COMPTABILITE ATTENTION entreprise, service de comptabilité complet, prix compétitif. Compt-habilité enr. 776-0744.

AYLMER, tenue de livres, impôt, payes, états financiers. 682-7936.

COMPTABILITE pour PME, tenue de livres, payes, rapports d'impôts etc. Manon: 778-1448, Denise: 568-2350.

TENUE de livres complète. 30 ans d'expérience. Jean-Paul, 771-8532.

CONSTRUCTION CONTRACTEUR général, maisons, réno-vations. Gérance de projet. Estima-tion. 643-3187, pagette 593-6371.

SOULEVONS maisons, faisons ex-cavations et fondations. 663-4725.

COUTURE FERAIS cantonnières de toutes sor-tes. 669-6109.

HAUTE COUTURE Vêtements sur mesures. Pour l'au-tomme... un tailleur! 772-4983.

COUVREUR FERAIS réparation de toiture de tous genres. 685-9096, 598-7355.

TOITURE de tous genres. Estimation gratuite. 771-6461.

DEMEMAGEMENT-TRANSPORT 663-0297 petit transport/déménagement (sable, terre, gravier, meubles, etc)

CAMION avec chauffeur + équipe-ment. 986-7091.

CLAUDE TRANSPORT - 663-1947 Déménagement et livraison

DEMÉNAGEMENT RO-DEL 669-8842, 669-2642

DEMEMAGEMENT-TRANSPORT DEMENAGEMENT PELLETIER Service courtois et professionnel, local/longue distance. 246-2866.

DEMÉNAGEMENT PERREAULT ASSURANCE. Visa. Local/longue distance. Emballage. 643-9773.

ECONOMISEZ 30% Service courtois et rapide. Estimation gratuite. 746-9251

\*VAILLANT TRANSPORT\* Transfert, déménagement et en-treposage: local et longue distance. (819)777-1030

EBENISTES DÉCAPAGE et refinition de meubles. Urgel, 561-4474.

LA RELEVÉ Enr., décapage, refinition de meubles. Réparation horloges an-ciennes. 671-2068, 787-9749.

ELECTRICITE À BAS PRIX! Petits et gros travaux en électricité. 778-0066, 827-0300.

À BON prix, tous genres de travaux en électricité (chauffage). 643-5738.

ESTHETIQUE COIFFURE SERVICE de coiffure professionnel à domicile. 775-0427.

EXTERMINATION EXTERMINATION ECOLOGIQUE contrôle d'insectes int. et ext. Les Distribution Perras, 771-9828.

MACONNERIE FINISSEUR de ciment, planchers, gal-eries, trottoirs "sand finish". 243-9191

FORTIN MACONNERIE, spécialité, pierre naturelle, foyer, cheminée, tout genre de réparation. 778-4702.

MAISON - REPARATIONS/RENOVATIONS 124447 CANADA Ltée, construction gé-néral et rénovation (APCHQ). GUY ALLEN: 684-7761 ou 593-2847.

MENUISIER 25 ANS D'EXPERIENCE pour construction, rénovation ou maintenance de tout genre. 243-2170

REPARATION - RENOVATION Qualité totale aux meilleurs prix. À votre service, Jean 773-2534.

MENUISERIE MENUISERIE, rénovation, finition, réparations, 15 ans d'expérience, réf-érences. Estimation gratuite. 775-9738.

NETTOYAGE MENAGE C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bu-reaux et commerces. 776-2381.

ENTREPRISE DE NETTOYAGE NANCY Estimation gratuite. Résidentiel et commercial. 246-1706.

FERAIS votre ménage dans votre résidence, Ottawa ou Hull. 776-9755.

L'Expert COMMERCIAL/RESIDENTIEL NETTOYAGE À LA VAPEUR ET À SEC - TAPIS - MOBILIER - STORES - AUTOMOBILE Par pièce, minimum 2 pièces Traitement spécial 13 \$ Gratuit (SANS FRAIS) 920-1818 663-1818

NETTOYAGE MENAGE S.E.M. ENTRETIEN MENAGER Travail minutieux et garanti. 772-2163

VOUS n'avez pas le temps de faire votre ménage? Tina, 243-5930.

PAVAGE Scellant d'Asphalte de l'Outaouais Application de scellant à partir de \$40. Réparations d'asphalte à partir de \$20. Qualité et Service. 777-7961. Il n'y a pas d'erreurs avec les meilleurs!

PLATRIER-PEINTRE 15 ANS d'expérience, peinture int., tra-vail au fusil, appareils ménagers, pla-fond résidentiel. 243-0725, 787-2846

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, peinture. 561-0603.

FERAIS PEINTURE int. et ext. De-mander Lucie, 682-5279.

GYPROC, joints, plafond texturé, pa-tio, remises, rénovation. 669-9774.

PEINTURE int./ext. Bas prix, travail ga-ranti. Estimation gratuite. 778-6633.

S.E.M., PEINTURE INT. 772-2163. PRIX IMBATTABLE. Travail garanti.

PLOMBIER 18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 770-9727.

REMBOURRAGE À BON PRIX, remboursement de meu-bles, vaste choix de tissus. Marcel Essiembre, 243-1089.

RENOVATIONS BRICO DORION Rénovation et peinture domiciliaire de tout genre. Céramique, Charpent, me-nuiserie. Pagette: 780-4672, 246-2806

DE TOUT genre, entrepreneur licencié, subvention Québec disponible, tra-vaux de qualité garantis, estimation gratuite. 669-9837.

MONSIEUR FISSURE PROBLEME d'eau au s/sol. Estima-tion gratuite. Travail garanti. 643-6403 ou 1-800-361-6403

RÉNOVEZ en toute quiétude, 25 ans d'expérience, licencié. PROFITEZ DES SUBVENTIONS. Construction Marcel Voyer et fils: 663-5401.

12 MOIS SANS INTÉRÊT S.A.C. ESTIMATIONS GRATUITES Rénovations générales Portes et fenêtres Toitures Revêtement extérieur Sous-sol Armoire de cuisine Suite de bain Mur à sec Peinture Interlock et pavage Subvention virage Réparation de fissure et fondation 663-9980

**LES PETITES ANNONCES**

**152 DIVERS A VENDRE**

JACUZZI (SPA) pour 6 personnes. Prix à discuter. 568-8035.

JACUZZI SPA, grandeur 5X6, 3 places, très bon état, \$1,200. Après 16h, du lundi au jeudi, 770-0598.

MACHINE à coudre portative et une avec meuble, en bon état. 669-5707.

MOBILIER cuisine en bois; 2 micro-ondes; plusieurs stores de toutes grandeurs; pneus. Soir: 246-0725.

POËLE à bois Artic; table et 2 chaises pour cuisine. 663-0476

POËLE General Electric, très bon état. Unité murale en érable, 7 morceaux, valeur \$6,000, faites votre offre! 684-8373.

POËLE ou sècheuse, \$50; ski-doo 440, 1976, \$400; table avec 4 chaises, \$100, 561-1751.

PORTE DE GARAGE, électrique, \$350, 684-1723

POUTRES en bois et en fer à vendre. Jour: 778-4808, soir: 281-1236.

PUPITRES et chaises d'écoliers, 2 anciennes machines à Coke, 4 chaises en bois, 4 bicyclettes. Avant 16h, 281-4179.

**REMISE**

10X7, finition vinyle, \$760, 669-4591.

RESERVOIR à eau chaude 60 gallons; costumes de neige et vêtements: garçon 5 à 8 ans; humidificateur; blouse école St-Joseph; portes de garde-robe coulisantes. 778-6711.

SECHEUSE, cuisinière électrique et bureau de secrétaire. 243-6003.

TABLE + 4 chaises, télécouleur Sony, boîte de haut-parleur Blues, 663-0678.

**152 DIVERS A VENDRE**

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce. COMME NEUF. 145 Eddy Hill, 595-4898

TABLE à dessin avec parallèle. 243-0581.

TABLE de billard 4X8, ardoise 3/4 po, excellent état, tout équipé, \$1,500. Livrée chez-vous. 568-3137.

TABLE de billard commerciale, Irvin-Kave, fini chêne, 4X8', ardoise de 3/8ième de pouce, comprend 4 baguettes, support, triangle, 1 ensemble de boules Belgium, diable, demande \$1,500, peut-être examiné au 301 La Ramée, Hull. 24h/24h Dépanneur Collin, Arcade Collin, si intéressé contactez le 778-3997 et laissez message.

TABLE de ping-pong, Grand Prix, \$700 ou meilleure offre. 827-2015.

TRIPOLETTE (scooter) électrique, Everest Jennings, 2 batteries neuves, 6 vitesses, \$1,500. 778-7254.

T.V. meuble 28 po, \$225; bar, \$200. 568-7596.

VENTE de déménagement, prix négociable: tables, chaises, lits, bureaux, télévision, stéréo. 246-0612.

VENTE de liquidation. Tracteurs, tondeuses à gazon, débroussailluses. 985-2400, 1-800-985-1740.

**156 DIVERS DEMANDE**

ACHETERAIS \*\*\* Super Nintendo \*\*\* 643-4792.

**URGENT!** Besoin de meubles, électroménagers, vaisselle etc, ect? Pour aider personnes démunies. 446-4041.

**162 PISCINES**

GLISSOIRE pour piscine creusée, très bon état, \$350 ferme. 243-3856

HORS-TERRE 24 pi à vendre, + équipement, balayuse automatique, moteur neuf de cette année, 682-4904 après 17h.

PISCINE, 18', ronde, tout inclus, neuve, \$650, 772-4601.

**168 CHASSE, PECHE, ET ARTICLES DE SPORTS**

2 COUPLES cherchant site pour chasser Bernache, automne 94. 663-0297.

AJUSTEMENT d'armes à feu, alignement, nettoyage. Ouvert tous les soirs (avec rendez-vous). Pour réservation, 985-2400, 1-800-985-1740.

ENSEMBLE d'haltères à vendre, \$225. 778-2257, entre 8h et 14h.

EQUIPEMENT chasse et pêche, bateau (ducker), arme, etc. 568-0947.

**170 TRANSPORT DEMANDE**

DE TEMPLETON au C.H.R.O., du lundi au vendredi, de 8h à 16h, flexible de 8h30 à 16h30. Après 18h, 669-7124.

**URGENT!** départ St-René/Gréber 8h, pour près Laurier/Elgin. Retour 16h30. 561-8797.

**174 ANIMAUX**

1 1/2 ARABE, enregistré, 3 ans, gris avec marque blanche, partiellement entraîné, \$1,200. 643-4129.

1 COCKATIEL apprivoisé avec cage, \$150, 669-3554.

2 BELLES femelles Berger allemand, pure race, \$75, 281-6743, 561-5443.

2 CHIENS Dalmatiens, femelle 4 mois, 1 mâle 3 mois, pure race, \$300 chacun. 243-6901.

**174 ANIMAUX**

3 CHATONS à poil long, \$25 et \$30. Se présenter au 297 St-Andrews, app. 1, Ottawa (centre-ville), après 18h.

"BEAGLE" 1 an, pure race, vacciné, enregistré, cause allergie, \$150. André, 561-5709.

BOXER, pure race, queue coupée, castré, \$300 négociable. 772-5735.

CANICHES miniatures pure race, vaccinés: \$250, 568-0546.

CHATONS Persans et Himalayens, enregistrés, femelles et mâles. Appelez Manon: 281-4250.

CHATONS Persans, vaccinés, dégriffés, santé garantie. 243-4561.

CHATONS Persans, 2 vaccins, dégriffés 4 pattes, vermifugés, enregistrés, (cage). 777-3448.

CHATS persans, pure race. 568-7904.

CHEVAUX DE TRAIT - Recherche homme retraité pour soigner et atteler 7 Percherons. Logement-salaire. Wendover, 673-5894(613).

CHIOTS Berger Allemand mélange Schнауzer. \$20, 568-2810, 671-4198.

CHIOTS Bichon Maltais, 8 semaines, vaccinés, tatoués, enregistrements fournis. 568-9772.

CHIOTS Husky, 4 semaines, \$200 chacun. 246-0401.

CHIOTS Husky Sibérien mélange Labrador. 827-4879.

CHIOTS Labrador jaunes, \$150 chacun. 663-7832, pagette: 778-4003.

CHIOTS Labrador, noirs, mélangés, \$50, 246-7500.

CROISÉ Labrador/Colley, femelle, 1 1/2 an, propre. 669-7460.

DALMATIEN 3 mois, vacciné, accessoires, \$275. Pagette: 566-6636.

DALMATIEN à vendre, 7 semaines. 246-9005.

**174 ANIMAUX**

DALMATIEN, femelle, 3 mois, vaccinée, vermifugée, propre, cage et accessoires, prix négociable. 561-7393.

DALMATIEN mâle, 3 mois, vacciné, \$350. Semaine 561-4330 après 18h.

**FORFAIT D'EQUITATION.** Si la nature et l'équitation vous intéressent. Hébergement et chevaux pour la fin de semaine. Maximum 4 personnes par fin de semaine. Faut le vivre. 988-5921

GOLDEN Retriever, 15 mois. Après 19h30, 772-1876.

HUSKY Sibérien, femelle 3 mois, bon caractère, \$200 fixe. 819-457-1852.

PETITS chatons à vendre. 595-1203

ROTHWEILLER pure race, papiers, bons gardiens, 1 mâle 20 mois, 1 femelle 3 ans. 643-9100.

**SELECTION DE 15 CHEVAUX VENTE-PENSION-LOCATION**

Gatineau, Québec  
rés. 663-1897 ou écurie: 663-1896

**191 ARTICLES SPORT D'HIVER**

EQUIPEMENT de gardien de but à vendre. 778-7195

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

ANGLAIS, I et II, jeunes, adultes, professeur qualifié. 243-3884, 561-5814.

**CONVERSATION ANGLAISE** 33% rabais possible. Jour/soir, seul/groupe. Marcel (B.A.), 595-0682

COURS de français à domicile: primaire, secondaire, collégial. Universitaires et travailleurs. Prix spéciaux. Martine, 778-3800.

**COURS DE GUITARE** Classique, populaire et arrangement à la guitare. Professeur diplômé et guitariste professionnel. 663-2305.

**196 ENSEIGNEMENTS-COURS**

COURS de piano, professeure licenciée, Boul. St-Joseph, Hull. 770-4625.

COURS de piano, classique et populaire, à tous les niveaux, pour enfants et adultes, par professeure diplômée (B. Mus McGill). 568-9346.

COURS de piano, guitare, à votre domicile. 247-6154.

COURS privés d'espagnol ou de portugais (pour voyages, travail) et traduction. Professeur brésilienne. 772-1775

FRANCOPHONES et anglophones, améliorez votre capacité à converser dans l'autre langue. Appelez Club français-anglais: 567-6082.

PIANO, tous les niveaux, près Promenades de l'Outaouais. 246-9366.

**ÉCOLE DES ROUTIERS PRO-CAM DU QUÉBEC**

**Classe 1 Classe 3**  
**Recyclage**  
**Matières dangereuses**  
**Etudiants de classe 1**  
**Emploi disponible**

- 25 ans et +
- Bilingue
- Disponible à voyager Canada, U.S.
- Dossier conduite

**772-0268**  
895, boul. de la Carrière  
Hull

**VOTRE HOROSCOPE**

**BÉLIER** du 21 mars au 20 avril  
Des commentaires vous touchent. Une décision n'est pas celle que vous attendez. L'autre sexe n'exagère pas. Une ressemblance vous frappe. Rencontre imprévue. Votre rêve inspire une bonne action.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai  
Vous exercez une pression sur quelqu'un. On vous prête des desseins étranges. Une réaction différée de la précédente. Pas d'entêtement. On ne fait pas toujours ce que l'on veut.

**GÉMEAUX** du 21 mai au 21 juin  
Les nouvelles deviennent de plus en plus variées. Vous avez un éclair de génie. Concentrez-vous sur vos intérêts. Rien d'humain ne vous est étranger. Le courant s'accélère. Un geste est significatif. Des affaires se corsent.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet  
Votre retenue est magnifique. Vous engagez votre parole. Une excursion est projetée. Il est question d'une promotion. On vous rapporte une nouvelle. On vante votre intelligence. Un problème demande réflexion.

**LION** du 23 juillet au 23 août  
L'autre sexe est sur le qui-vive. Une orientation vous fait défaut. Vos opinions évoluent. Une petite enquête vous cause des surprises. Une figure vous captive. Ne croyez pas qu'on se moque de vous. Un groupe vous appelle.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.  
Deux têtes valent mieux qu'une. Vous avez des opinions avancées. Vos intérêts se diversifient. Rencontre arrangée d'avance. Vous êtes sous le coup d'une émotion.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.  
L'étonnement grandit chez l'autre sexe. Tête-à-tête intime. On vous rend un grand service. Vous manœuvrez bien votre barque. Votre popularité s'accroît. Laissez-vous aller au fil de l'eau.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.  
Une surprise vous attend. Un changement s'opère. On agit diversement. Ne frappez pas dans le vide. La fantaisie l'emporte. Une personne n'est pas à la hauteur de la situation. Votre devise est "Excelsior".

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.  
Un être exerce son influence sur vous. On vous sollicite avec instance. Vous caressez un beau rêve. Une invitation vous enchante. Les événements vous favorisent. Ne cachez rien à la personne aimée. On vous appelle ailleurs.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.  
Une ressemblance vous frappe. Ne restez pas en suspens dans le vide. Une question reste à élucider. L'exemple entraîne. Un mot vous fige sur place.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.  
Un malheur est évité. L'amitié joue un grand rôle. La vérité finit toujours par se faire jour. Il faut croire à l'affection. Vous sondez le passé. Des têtes s'échauffent. Vous avez les échos d'une promenade.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars  
Une découverte vous donne à réfléchir. On annonce des développements. Quelqu'un vous comble d'attentions. Des remarques sont mal venues. Vous démontrez votre patience. Gardez votre confiance intacte. Ne dissimulez pas la vérité.

**GARDERAIS ENFANTS**

**322 GARDERAIS BEBES**  
0-5 ANS, bons soins, bons repas, cour clôturée, références, reçus, secteur Boul. Lorrain. France: 643-9175.

0 à 5 ANS, en milieu familial. 778-6527.

0 à 5 ans, en milieu familiale, menus affichés, cour clôturés. 243-3332.

0 à 5 ANS, Montée Paiement. 243-0180.

OET +, bons soins, références, reçus, bienvenue dîneurs, près écoles Pie X et Laviolette. 643-9387.

OET PLUS, garderais à temps plein et partiel. Bilingue. 669-6318

18 et plus, petits copains(nes) pour Nicolas et Sébastien, bons soins, excellentes références, reçus. 776-4955.

18 MOIS à 5 ANS, Mont-Bleu, jeux éducatifs, bricolage, sorties extérieures, saine alimentation. 595-0753.

18 MOIS ET +, bons soins, bons repas, références, derrière CH Gatineau. Sylvie, 243-1143.

2 à 5 ANS, secteur Hautes Plaines, lundi au vendredi, le jour. Diane: 771-0303.

2 à 5 ANS, secteur Hautes-Plaines, lundi au vend., le jour. Denise: 770-5865.

2 ANS et +, bac en éducation, temps plein, partiel et dîneurs, près école Le Coteau. 568-6518.

2 ANS et +, Carrefour, école L'Oiseau Bleu, bienvenue. 243-2783.

2 ANS et plus, bienvenue aux dîneurs, près école le Progrès. 243-6284.

2 PLACES. Jour/soir. Expérience 10 ans. Lison (infirmière) 778-1841.

5 ANS et +. Matin, midi et après l'école. Bienvenue aux dîneurs. Très près de l'école la Montée, reçus. 643-3742

AGENCE DE GARDE en milieu familial, La Gatineau à des places disponibles (enfants 0 à 12 ans), possibilité d'aide financière, gardiennes reconnues avec formation, programme d'activités, saine alimentation, reçus d'impôt. Info.: 561-2626

À LA MAISON, du lundi au vendredi, secteur Mont-Luc. 568-6342

À PARTIR de 2 1/2 ans, boul. Riel, près école St-Paul. 771-6826.

AU KA-RÉ DES AMIS-62 RUE ISABELLE Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. Soir: 243-3593, 778-8862.

AYLMER, Glenwood, 2 ans et plus, Bac en éducation, jeux éducatifs, repas et collations équilibrés. 684-0563.

BIENVENUE dîneurs école St-Rosaire, repas chauds. 246-5802.

BUCKINGHAM, chez-moi, de 0 à 12 ans, 5 jrs/sem.: \$50; fin de sem. et période de vacances. En pension 5 à 7 jrs/sem.: Prix spécial. Communiquez avec Tante Suzanne: 986-5435.

**322 GARDERAIS BEBES**  
CHEZ-MOI, 0 et plus, secteur Parc de la Montagne. Claudette, 595-0666.

CHEZ-MOI, bébé, lundi au vendredi, expérience, bilingue, reçus. 771-4149.

CHEZ-MOI, bons soins, rue Bédard, Hull. 778-2717.

CHEZ-MOI, du lundi au vendredi, bienvenue aux dîneurs. 246-9401.

CHEZ-MOI, Gatineau, 2 ans +, avec expérience (2), repas chauds. 246-5854.

CHEZ-MOI, Orléans, sem. et fin sem., beaucoup d'expérience. 837-4762.

CHEZ-MOI, secteur Touraine, à la semaine, à la journée, dans maison privée, bonnes références. 243-6868.

CONFIEZ-moi vos enfants (1 an +) en toute confiance. Ils grandiront entourés d'affection. Bonnes références, secteur Main/Labrosse. 669-8939.

CÔTE d'Azur, 2 places, 7h00 à 17h, reçu, bonnes références. 561-3635.

DE 1 à 8 ans, près école Monseigneur Charbonneau, Buckingham, 5 jours/semaine. 986-7306.

DE TOUT Âge, ou donnerais à dîner, secteur St-Jean-Bosco. 778-0898.

DU LUNDI au vendredi, secteur Vanier, programme éducatif pour enfants de 12 mois à 5 ans, diplômée, 9 ans d'expérience. Références disponibles. 747-4403, France.

EDUCATRICE garderait enfants, temps plein/partiel. 682-5606

ETUDES en ens. pré-scolaire et primaire, 2 ans d'expérience en garderie éducative, près secteur Lac des Fées, Hull. 770-8879.

GARDERAIS enfants chez-moi, rue Isabelle, Hull, ouverture le matin à 5h30. 778-2632 après 18h.

GARDERAIS enfants chez-moi, bons soins, jeux éducatifs, repas chauds. Perkins. 671-0772

GARDERAIS enfants chez-moi, près école L'Équipage, Val-des-Monts. 671-5675.

GARDERAIS enfants de tous âges. Appeler Diane au 243-7396.

GARDERAIS enfants, rue Vendôme, Touraine. 568-5082.

GARDERAIS enfants, du lundi au vendredi, bons repas, rue Des Tulipes, Templeton. Mireille, 669-1643.

GARDERAIS enfants chez-moi, lundi au vendredi, expérience, références. 669-7361.

GARDERAIS nouveaux-nés. Demander Andrée, 669-2814.

GARDERIE éducative, 0 à 5 ans, personnes qualifiées, activités extérieures/intérieures, secteur Mont-Bleu. Pour rendez-vous appelez Sylvie au 772-1371.

HULL, Manoir des Trembles, endroit sain et agréable, reçus. 778-7632.

**322 GARDERAIS BEBES**  
GARDIENNE avec expérience cherche petit ami de 2 ans et + pour Maxime. Non fumeuse, jeux éducatifs, repas chauds, cour clôturée et possibilité de reçu d'impôts. 772-7862.

HULL, mini-garderie, éducatrice diplômée, non fumeuse, repas chauds, jeux éducatifs, reçus. 595-3157.

HULL, secteur Hautes-Plaines, 1 place disponible, non fumeuse, reçus, références. 595-6943.

JEUNE grand-mère garderait enfants, face l'école St-Redempteur, immédiatement. Darleen, 778-9875.

LUNDI au vendredi, secteur Mont-Bleu, s/jeux, beaucoup de bricolage, 11 ans d'expérience, 1 place disponible, reçus d'impôts. Jour: 776-2084, soir: 772-9508.

MINI garderie éducative, Mont-Bleu, chez Hélène, enfants de 2 à 5 ans, repas et collations selon le guide alimentaire, programme éducatif, reçus d'impôts. 772-4268.

MINI-GARDERIE, 18 mois +, bilingue, non-fumeuse, bricolage, repas équilibrés, reçus. Suzanne: 669-6911.

MINI-GARDERIE Tournesol Secteur Mont-Bleu, cour clôturée, repas chauds, jeux éducatifs. 595-6836.

MINI-GARDERIE, jeux int./ext., bons soins, références, bienvenue aux dîneurs, reçu sur demande, secteur Ste-Maria Goretti, Nancy, 663-9570.

MONTÉE PAIEMENT, mini-garderie éducative, jeux et terrain appropriés, repas équilibrés, 7h à 17h. 643-1459.

PLATEAU de la Capitale, garderais enfants 2 ans et plus, repas chauds, près d'un parc, reçus d'impôt disponibles. Contacter Monique, 772-8917.

**PRÉMATERNELLE** 3 à 5 ans, milieu chaleureux. Violon, danse, bricolage préécriture et plus. Centre-ville. 772-1622

SALUT je m'appelle Vickie et j'ai 2 ans. Ma maman a étudié en garderie. J'aimerais que tu viennes apprendre et jouer avec moi. Secteur Templeton. Lise: 643-1551.

SECTEUR Carrefour, rue Beauchemin, enfants 2 ans et +, cour clôturée, non fumeuse, bons soins. Pauline,



LES PETITES ANNONCES

**376 PERSONNEL DE RESTAURANT**  
LIVREURS avec expérience pour pizzeria. Après 15h 595-1814.

PATIO Vidal cherche cuisinières(ers) serveuses(eurs) avec expériences. Se présenter au 225 boul. La Gappe, suite 105, Gatineau, entre 9h et 17h, du lundi au vendredi.

**RESTAURANT OF STEAK ET FRUITS DE MER**  
Recherche personnel avec expérience sur grill et préparation de fruits de mer. Se présenter au 56 Gréber, Gatineau.

**SERVEUR(EUSE) avec expérience.** Pour rendez-vous, 561-1515.

**SUBWAY**  
PERSONNEL demandé pour travailler de jours et de soir temps plein. Se présenter entre 14h30 et 15h30 au 381, boulevard Maloney Est (Plaza Gatineau) ou au 662, boulevard St-Joseph à Hull.

**377 PERSONNEL SPECIALISE**  
Débousseleur demandé avec minimum 5 ans d'expérience, temps plein, contactez Guy ou Jill: 684-7780.

**POSTE DE GERANCE**  
Gérant demandé pour firme d'entrepreneurs en mécanique, doit être bilingue, détenir une licence de maître-plombier du Québec et avoir de l'expérience en estimation. Envoyez votre Curriculum Vitae et attentes salariales au: CASE 129 LeDroit, B.P. 8860, Succ. T, Ottawa, ONT K1G 3J9. S.V.P. veuillez répondre en anglais.

**RECREOLOGUE** pour activités dans une résidence psychiatrique, temps partiel, doit être bilingue. 745-0089, entre 9h et 15h.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
●●●●ATTENTION●●●●  
COMMENCEZ immédiatement!!! Un distributeur national d'alimentation de produits de gourmet, réputé pour sa qualité, est à la recherche de trois représentants (es) dynamiques pour promouvoir ces produits dans l'est de l'Ontario et l'ouest du Québec. Expérience non nécessaire mais appréciée. Programme d'entraînement. \$500 à \$800 par semaine plus véhicule disponible, bonis et répertoire de vente. Tu dois avoir une belle apparence et un désir ardent de réussir. Pour entrevue, demander M. Tremblay au 521-0255.

ATTENTION  
DÉTENTEUR DE PERMIS  
D'ASSURANCE ACCIDENT-MALADIE  
Opportunité de créer votre propre agence, commissions acquies.  
Pour info.: 568-7419.

MAISONS MODULEX INC.  
Bureau des ventes recherche excellent vendeur, honnête, dynamique, capable de fermer des ventes et de remplir des contrats. Demander Mme Harvey au 819-827-4997.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**  
AU MOT PARFAIT, rapide et professionnel. 671-4965.

ORDINATEUR à la maison. Ferais travaux pour compagnie. 246-7731.

RÉDACTION de textes, WordPerfect. Charles Millar, 778-3415.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLNER**  
1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, libre, \$415. 772-1789.

1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, appareils, tapis mur à mur, \$415-\$470, pas chauffés/éclairés, libres, 738-7707. Soirée et fin de semaine, 775-8235.

**PASSEZ À L'ACTION AUJOURD'HUI**  
Compagnie nationale a besoin de représentants. Pourquoi travailler 8h/jour, 5 jrs/sem. pour faire \$400, quand vous pouvez faire \$400 dans une soirée. Pas de main d'oeuvre, seulement de l'enthousiasme et beaucoup d'entraînement pour avoir du succès. Si vous avez une voiture pour vous rendre à des rendez-vous ou des gens vous attendent et que vous voulez gagner \$2,000 à \$4,000/mois, appelez maintenant au 595-1756.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
REPRÉSENTANTS (TES). Joins une équipe gagnante, compagnie établie partout au Québec, salaire de base plus commission, aucune sollicitation. Pour information: 243-5500.

REPRÉSENTANTS (TES)  
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalence, programmes de formation, revenus selon qualifications. Contacter Richard Robitaille ou Daniel Crolier: 771-6645.

**383 TRAITEMENT DE TEXTE**  
AU MOT PARFAIT, rapide et professionnel. 671-4965.

ORDINATEUR à la maison. Ferais travaux pour compagnie. 246-7731.

RÉDACTION de textes, WordPerfect. Charles Millar, 778-3415.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLNER**  
1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, libre, \$415. 772-1789.

1 ET 2 chambres, 1 mois gratuit, appareils, tapis mur à mur, \$415-\$470, pas chauffés/éclairés, libres, 738-7707. Soirée et fin de semaine, 775-8235.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1-1 CHAMBRE, BEAU, PAISIBLE, PAS CHER! Près Labrosse, septembre, semi s/sol, appareils. 246-0850.

1-2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, 2 mois gratuits. 243-2208

155 LA SAVANNE... 1 MOIS GRATUIT  
1 CHAMBRE libre, 2 chambres oct., nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 243-4727, 568-4488, 778-4481.

**NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT**  
Vous êtes propriétaire nous avons besoins de logements pour nos clients

169 PREMIERE Avenue, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, octobre, \$590. 669-1048.

1 CHAMBRE, 14 des Flandres, 2 appareils, libre, \$470. 568-2432.

1 CHAMBRE, 18 rue Renaud, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., \$375. 243-8938.

1 CHAMBRE, 1er octobre, chauffé/éclairé, appareils, stationnement, \$430. 778-0513.

1 CHAMBRE, 1er oct., s/sol de maison, personne seule qui travaille, chauffé, éclairé, câble, \$350. Après 16h30: 669-4884.

1 CHAMBRE, 1 mois gratuit, grand, libre, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé. \$465. 669-0710 ou 663-5021.

**LE STRASBOURG**  
VOUS OFFRE À PARTIR DE 375\$

À PARTIR de 375\$

GARÇONNIERES\*, 1\* - 2 - 3 CHAMBRES  
\* MEUBLÉ SI DÉSIRÉ

SURVEILLANCE PAR CAMÉRA-VIDÉO  
PISCINES, TENNIS, ETC...  
60 rue Cormier, Aylmer  
685-0585

2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., stationnement, poêle, réfrigérateur, non chauffé/éclairé, \$550. 458-2361.

2 CHAMBRE, libre, grand demi s/sol, entrée privée, chauffé, éclairé, câble, prises lav./sec., \$550. 684-7433.

2 ET 3 CHAMBRES, à partir de \$515 + chauffage/Hydro, 2 appareils, prises lav./sec., sept./oct. 455-2525

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE (2 1/2), chauffé, éclairé, meublé: \$375. 243-3695, 777-6112.

**AYLMER**  
2 chambres à coucher, COPROPRIÉTÉ L'ESCALE  
à partir de 435\$

Bureau: 90 Eardley #102 684-9836

3 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$600, libre. 684-4678.

GARÇONNIÈRE, 1er oct., belle, spacieuse, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, face au parc et rivière, \$410 avec bail. 771-4999.

GARÇONNIÈRE (sous-location), sept. et dernier mois du bail gratuit, tout inclus, \$375. 684-2443.

PLACELAVIGNE  
SPECIAL: août et sept. 2 et 3 CHAMBRES, chauffé. 684-9341, 778-3440.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
\$100 de bonus et +/- 2-3 chambres, chauffées, \$495-\$545, libres. 243-9364

1015 NOTRE-DAME, aire ouverte, moderne, spacieux, stationnement privé, chauffé, éclairé, 4 appareils disponibles, secteur paisible, libre, \$485. Non-fumeur. 669-1300.

1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres, chauffé, \$495-\$545. 243-9364 243-8945

1 CHAMBRE, 127 Champlain, chauffé, \$400. 568-8528, 669-3722.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, 26 Champlain, chauffé, prises lav./sec., \$410. 561-2296.

1 CHAMBRE, 275 North, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1er octobre, \$350/mois. 827-4844 soir.

1 CHAMBRE, 33 Rodolphe, chauffé, non éclairé, rénové, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, \$375. 243-2197.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./sec., stationnement. 669-6662

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$435, libre. 827-3163.

1 CHAMBRE chauffé, appareils, \$395. 1er 2 mois: \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé. Après 17h, 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, neuf, libre, Templeton. 663-6037.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, nov. 246-9288

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Après 4h30, 748-9522.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille. 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, octobre, \$400. 643-3141.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$460. 663-1390.

**Place du Progrès**  
Gatineau

Spacieux logis:  
• Garçonniers  
• 1-2-3 chambres à coucher

A partir de 405\$

• Chauffage • Électricité • Cuisinière  
• Cablovision • Réfrigérateur

Tél.: 243-0516 Ouvert 7 jours semaine

GESTION SOLIDEX ENR. SPÉCIAL août, septembre, octobre

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, 1er novembre, poêle, \$350/mois. 643-1093

1 CHAMBRE, entrée privée, septembr gratuit, prise lav./sec., remise, stationnement, rénové, \$430. 663-7041.

1 CHAMBRE, foyer au salon, moderne, système d'alarme, 1 stationnement, \$440/mois, pas chauffé, pas éclairé, sept/oct. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 243-6003.

1 CHAMBRE, libre 18 sept., semi s/sol maison neuve, prises lav./sec., secteur Touraine/Cantley, pas chauffé, ni éclairé, \$425. 827-1051.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF prêt fin octobre, \$475. 663-2035, soir: 663-5008.

1 CHAMBRE, maison privée près Proménades, meublé, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 568-6619.

1 CHAMBRE Maloney/Lorrain, 1 mois gratuit, très propre, moderne, prises lav./sec., \$435. 663-6473.

1 CHAMBRE, neuf, 2 stationnements, pas chauffé, pas éclairé, 1er oct., \$475/mois. 669-6197.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct., \$400. 243-4235, 595-4721.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$350, pas chauffé ni éclairé. 561-1122.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, mini lav./sec. fournis, \$400. Après 17h, 561-0992.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stationnement, 1er oct., \$380. 663-3614.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., eau chaude, stationnement. 669-1022

1 CHAMBRE, privé, pas chauffé, ni éclairé, \$370. 643-2085.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE (2 1/2), chauffé, éclairé, meublé: \$375. 243-3695, 777-6112.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, 26 Champlain, chauffé, prises lav./sec., \$410. 561-2296.

1 CHAMBRE, 275 North, poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1er octobre, \$350/mois. 827-4844 soir.

1 CHAMBRE, 33 Rodolphe, chauffé, non éclairé, rénové, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement, \$375. 243-2197.

1 CHAMBRE, \$450 chauffé, éclairé, prises lav./sec., stationnement. 669-6662

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$435, libre. 827-3163.

1 CHAMBRE chauffé, appareils, \$395. 1er 2 mois: \$195. 669-8190, 561-5657.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé. Après 17h, 224-7850.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, meublé, neuf, libre, Templeton. 663-6037.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, nov. 246-9288

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$400, libre. Laissez message: 566-8108.

1 CHAMBRE, Touraine, non-fumeur, chauffé, éclairé, \$390. 243-6673.

1 CHAMBRE, très grandes pièces, poêle, réfrigérateur, \$475 chauffé, éclairé. 669-7130.

1 CHAMBRE, très grand, poêle, réfrigérateur, libre, \$380, non chauffé, non éclairé. 561-1370, 568-2345.

1 CHAMBRE, très grand, poêle, réfrigérateur, tranquille, personne tranquille, 392 Notre-Dame. 643-2227.

1ER octobre, s/sol, 1 chambre, prise lav./sec., non chauffé, ni éclairé. 663-3378, 663-4656.

1 ET 2 chambres, central, sécuritaire et confortable, chauffé, éclairé. 663-0474

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Après 17h: 243-4478.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, nov. 246-9288

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, piscine, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

2-2 CHAMBRES, appareils, chauffé, éclairé, stationnement, libre sept.-oct., \$525. 243-7953, 738-7579.

2-3 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, stationnement, 152 La Savane. 243-0218.

25-27 DES FLANDRES, 2 chambres. 561-0938, 778-3440.

2 CHAMBRES, 12 La Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er sept., \$525. 561-4319.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$515 chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon. 243-0351, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er sept.-oct., chauffé, éclairé, \$500/\$525. 243-5699.

2 CHAMBRES, 1er oct., récent, près Polyvalente Nicolas, 2 stationnements, \$565 et \$575, 1 mois gratuit. 643-3857, 246-8239.

2 CHAMBRES, 1er août-sept.-oct., près Proménades, prises lav./sec., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 243-7502, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., adultes, \$475. 663-3028.

2 CHAMBRES, 1er septembre et 1er octobre, \$549 chauffé/éclairé, grand, 2 appareils, très grand balcon, près de tout, parc. 246-1957, 568-8261.

2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT  
Foyer ou non, prises lav./sec., grand, récent, La Vérendrye Est. 663-0053.

2 CHAMBRES, 102-A Curé Presseault, 35-A L'Acadie, non chauffés ni éclairés, entrée privée, remise int., prise lav./sec. \$520, sept.-oct. 771-8707.

2 CHAMBRES, 1er oct., 164 La Vérendrye Est, \$500. 561-6308.

2 CHAMBRES, 1er oct./nov., \$495, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er nov., prises lav./sec., frais peint. Rita, 246-9306.

2 CHAMBRES, 247 St-Louis, pas chauffé, ni éclairé, \$480. 561-6398.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désirés, octobre. 243-2901.

2 CHAMBRES, 321 bl. de l'Hôpital, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, stationnement, \$495. 777-5932.

2 CHAMBRES, 400 boul. Gréber, app. 1, porte patio, 4 appareils à votre choix, stationnement, libre immédiatement n. 1. 243-6555, 243-7205, 561-7103.

2 CHAMBRES, 4 appareils, libre immédiatement, \$525/mois. 243-9165.

2 CHAMBRES, 440 Gréber, (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. 243-5829.

2 CHAMBRES, \$495/mois, non chauffé, non éclairé, 5 de l'Acadie, disponible immédiatement. Téléphonez tous les soirs après 18h30, 246-8736.

2 CHAMBRES, 4 appareils, \$515/mois. 246-2527 après 18h.

2 CHAMBRES, 56 Matapédia (récentement rénové), eau chaude fournie, poêle, réfrigérateur, 1 stationnement avec prise. 246-3245.

2 CHAMBRES, \$500 et 2e étage: \$525, propre, prises lav./sec. 561-4838.

2 CHAMBRES, \$535, libre, près des Proménades, grands et moderne, ni chauffé, ni éclairé. 568-0568.

2 CHAMBRES, \$560/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct. 643-9110.

2 CHAMBRES, 5 appareils ménagers, garage, 1er octobre. 561-4695.

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 246-0107.

2 CHAMBRES, \$540/mois. Contactez Line au 246-8521.

2 CHAMBRES, \$525, prise lav./sec., non chauffé, non éclairé. 663-1390.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, \$570, 1 mois gratuit. 568-6182

2 CHAMBRES, 65 de Candiac, près polyvalente de Gatineau, 2 stationnements, bain giratoire, s/lavage, \$560, pas chauffé, ni éclairé, 1er octobre. 561-7274.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récentement rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. 246-1751.

2 CHAMBRES, 929 St-René, grand condo luxueux, entrée privée, plancher de béton, remises int./ext., 2 stationnements, libre immédiatement. 246-9187.

2 CHAMBRES, 950 Principale, Limbour, prises lav./sec., 1er oct. 457-1964

2 CHAMBRES, beau, pas cher. 643-1422.

2 CHAMBRES, Boul. La Vérendrye, grande cuisine, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$520/\$565, libre. 1 mois gratuit: sept. 235-4438, 762-0642.

2 CHAMBRES, beau triplex, 2 stationnements, secteur paisible, pas chauffé, ni éclairé, \$560. 246-9787.

2 CHAMBRES, Boul. Gréber, prises lav./sec. Après 18h: 568-4971.

2 CHAMBRES, bas, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement rénové, pas animaux, \$525, sept. 663-4953.

2 CHAMBRES, bl. De L'Hôpital, prises lav./sec., \$490 pas chauffé, ni éclairé. 246-7885.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Après 4h30, 748-9522.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, tranquille. 778-0463.

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, 2 appareils, octobre, \$400. 643-3141.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, libre, \$460. 663-1390.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, 1er novembre, poêle, \$350/mois. 643-1093

1 CHAMBRE, entrée privée, septembr gratuit, prise lav./sec., remise, stationnement, rénové, \$430. 663-7041.

1 CHAMBRE, foyer au salon, moderne, système d'alarme, 1 stationnement, \$440/mois, pas chauffé, pas éclairé, sept/oct. S.V.P. pas d'animaux. 663-5648, 243-6003.

1 CHAMBRE, libre 18 sept., semi s/sol maison neuve, prises lav./sec., secteur Touraine/Cantley, pas chauffé, ni éclairé, \$425. 827-1051.

1 CHAMBRE: LOGIS NEUF prêt fin octobre, \$475. 663-2035, soir: 663-5008.

1 CHAMBRE, maison privée près Proménades, meublé, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 568-6619.

1 CHAMBRE Maloney/Lorrain, 1 mois gratuit, très propre, moderne, prises lav./sec., \$435. 663-6473.

1 CHAMBRE, neuf, 2 stationnements, pas chauffé, pas éclairé, 1er oct., \$475/mois. 669-6197.

1 CHAMBRE, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, \$400. Après 18h: 643-9233.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, 1er oct., \$400. 243-4235, 595-4721.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$350, pas chauffé ni éclairé. 561-1122.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, mini lav./sec. fournis, \$400. Après 17h, 561-0992.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., stationnement, 1er oct., \$380. 663-3614.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., eau chaude, stationnement. 669-1022

1 CHAMBRE, privé, pas chauffé, ni éclairé, \$370. 643-2085.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE: 1 MOIS GRATUIT  
Prises lav./sec., eau chaude au gaz, tapis, grand, beau. 663-0053.

1 CHAMBRE (2 1/2), chauffé, éclairé, meublé: \$375. 243-3695, 777-6112.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$400, libre. Laissez message: 566-8108.

1 CHAMBRE, Touraine, non-fumeur, chauffé, éclairé, \$390. 243-6673.

1 CHAMBRE, très grandes pièces, poêle, réfrigérateur, \$475 chauffé, éclairé. 669-7130.

1 CHAMBRE, très grand, poêle, réfrigérateur, libre, \$380, non chauffé, non éclairé. 561-1370, 568-2345.

1 CHAMBRE, très grand, poêle, réfrigérateur, tranquille, personne tranquille, 392 Notre-Dame. 643-2227.

1ER octobre, s/sol, 1 chambre, prise lav./sec., non chauffé, ni éclairé. 663-3378, 663-4656.

1 ET 2 chambres, central, sécuritaire et confortable, chauffé, éclairé. 663-0474

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Après 17h: 243-4478.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, nov. 246-9288

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, moderne, nov. 246-9288

**LE BRIDGE CONTRAT** © Edimedia NO 218

**BARRAGES**  
L'ouverture barrage a comme premier objectif de réduire l'espace de manoeuvre des adversaires, mais elle se doit également, d'être suffisamment précise, pour permettre au partenaire de prendre la décision finale en toute connaissance de cause.

Donn: Est ♠ V 10 3  
Vuln: Tous ♥ 9 6 5  
♦ R V 8  
♣ V 8 7 3  
♠ 8 7 2  
♥ R  
♦ 10 6 4 3 2  
♣ R 10 9 2

♠ N ♠ 5  
O E ♥ A D V 10 8 7 3 2  
S ♠ D 7  
♣ D 5

♠ A R D 9 6 4  
♥ 4  
♦ A 9 5  
♣ A 6 4

Ouest Nord Est Sud  
4 ♥ 4 ♠

Fin

\* Au niveau de la manche, l'ouverture barrage ne doit pas excéder, en points, celle d'une ouverture minimum (sauf peut-être quand la vulnérabilité est défavorable).

**Guide général:**  
1. Quand la vulnérabilité est défavorable, le risque doit être limité à deux plis.  
2. À égalité de vulnérabilité, le risque est augmenté à trois levées.  
3. Quand la vulnérabilité est favorable, l'indiscipline est de mise: la couleur peut être trouée et le risque de trois, quatre, voire même cinq levées (selon la position).

Ouest entame le Roi de Coeur. Est «surprend» de l'As et renvoie la Dame, coupée du neuf par le déclarant. Sud joue As de Pique et petit Pique vers le Dix, sur lequel l'ouvreur défause un Coeur (Est a donc un maximum de quatre cartes dans les mineures). Le déclarant coupe (gros) le dernier Coeur du mort et joue l'As de Trèfle, suivi de petit Trèfle vers le Valet.

Si Ouest a les deux honneurs, le Valet deviendra la dixième levée. La même chose si Est a un honneur sec.

Avec un honneur doubleton, Est devra revenir dans la fourchette Carreau ou donner coupe et défause.

Si les Trèfles sont répartis 3-3 le coup devient sans problème.

Si Est a quatre Trèfles, le déclarant coupera (gros) le quatrième, enlèvera le dernier atout avec le Valet du mort et prendra l'impasse, devenu sans risque, à Carreau.

Jacques MALTAIS

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., cour, \$495. 663-6748, 663-8935.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$495, possibilité libre 15 sept. ou 1er oct., prises lav./sec. Après 18h 643-9413.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
3 CHAMBRES, 175 De Candiac, vue panoramique, prises lav./sec., aspirateur central, 1er août, \$670, pas chauffé/éclairé. 643-2015, 986-8833.

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU
4 1/2, CHAUFFÉ, éclairé, \$495, libre, quartier résidentiel. 643-4843 (laisser message ou appeler après 17h).

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
1 CHAMBRE, 119 rue Leduc, poêle, réfrigérateur, stationnement, non chauffé, ni éclairé, \$350. 568-0716.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, libre, stationnement, \$450, rue Chénier. 772-1078

CENTRE-VILLE GATINEAU
Condos luxueux
2 ch. à c., 1200p.c.
remises intérieures & extérieures
plancher de béton
2 stationnements avec prise
Information 246-9187

2 CHAMBRES, Curé Presseault, TAPIS NEUF, repeint, prises lav./sec., insonorisé, septembre, \$525. 643-1459.

2 CHAMBRES, 1er oct., \$575, plusieurs stationnements, secteur tranquille et privé, près de la 50 (sortie Labrosse). 643-1732.

636 NOTRE-DAME
1 CHAMBRE, propre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement. 663-3443, 568-4498.

LES JARDINS Radisson
Studio, 1, 2 et 3 c.c.
chauffage individuel dans chaque pièce, éclairage, poêle, réfrigérateur, climatiseur, centre récréatif, piscine, dépanneur.
Promotion spéciale 15% de rabais
Sur bail de 12 mois.
Plus: 5% de rabais 55 ans et plus

2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, pour juillet. 246-0184.

2 CHAMBRES, région St-René/bl. Lorrain, poêle, réfrigérateur inclus, \$510, chauffé, éclairé, immédiatement. 777-7470.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

GATINEAU
2 chambres à coucher, chauffé, éclairé, disponible immédiatement, 500\$ par mois.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, buanderie, stationnement, \$400, 76 Richard. 770-6907, 776-3300.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$350. 777-2402, après 18h.

2 CHAMBRES, grand, balcon, 5 appareils, garage pour 1 auto, 1er septembre 1994, \$675, non chauffé, non éclairé. André Charbonneau: 789-4140, 737-0403.

2 CHAMBRES, semi s/sol, grandes pièces, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er oct., \$520-\$30 pour hydro. 243-7061, 246-2240 ou 773-2559.

2 CHAMBRES, 1er mois 1/2 prix, grand, 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, système d'alarme, au 1103 Maloney Est, \$605, libre. 663-6354.

BOUL. DEL'HOPITAL 1 MOIS GRATUIT
2 et 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, grand stationnement, libres, \$600-\$650. 568-1672 ou 669-3393.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

CTERRASSE CHAVOIN
Hull, Québec
Logement 1 - 2 chambres
Face au Parc de la Gatineau
Près du Cégep et arrêt d'autobus
Dix minutes du centre-ville Ottawa

2 CHAMBRES, grand, frais peint, prises lav./sec., libre immédiatement, 827-4584 ou 561-8777.

2 CHAMBRES, s/sol, \$425/mois, chauffé, éclairé. 669-0477.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

2 CHAMBRES, grand logis, central, stationnement, \$550, libre immédiatement. 663-9000, 663-7183 soir.

2 CHAMBRES, semi s/sol, grandes pièces, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., 1er oct., \$520-\$30 pour hydro. 243-7061, 246-2240 ou 773-2559.

2 CHAMBRES, 1er mois 1/2 prix, grand, 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, système d'alarme, au 1103 Maloney Est, \$605, libre. 663-6354.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

2 CHAMBRES, haut rue Main, propriété immaculée, paisible, moderne, service impeccable, fleurs, balcon, 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, s/sol, \$425/mois, chauffé, éclairé. 669-0477.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

2 CHAMBRES, haut duplex moderne, prise lav./sec., 266 Essiambre, \$535, 1er nov. Après 18h, 568-3547.

2 CHAMBRES, s/sol, \$425/mois, chauffé, éclairé. 669-0477.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

2 CHAMBRES, libre, près Promenades. Après 18h: 561-7371.

2 CHAMBRES, s/sol, \$425/mois, chauffé, éclairé. 669-0477.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

2 CHAMBRES, libre, près Promenades. Après 18h: 561-7371.

2 CHAMBRES, s/sol, \$425/mois, chauffé, éclairé. 669-0477.

2 CHAMBRES, 1er sept. et 1er oct., triplex neuf, prises lav./sec., 2 stationnements avec prise, \$550 à \$575. 643-1794.

2 CHAMBRES, 816 rue Main, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., libre, \$575. Carlo, 789-4140, soir: 669-9977.

1 CHAMBRE, sept.-oct.-nov., pas chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, buanderie, stationnement, \$450, 79 rue Prévost, 770-6907, 778-7441.

IMMEUBLE EN BÉTON INCLUS:
Cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, piscine extérieure, dépanneur, service de conciergerie.

Les Immeubles ETASSE Ltée
2 mois gratuits
sur bail de 14 mois
nouveaux locataires
Possession immédiate
4-6-14-16 des Flandres
1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé
243-2046 • 243-2702
246-8521 • 246-8537
29 et 31 des Flandres
1 et 2 chambres, non chauffé, non éclairé
243-2208 • 243-9746
336-344-352 et 360 Principale
1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé
243-1527 • 243-0392
243-0210 • 243-7314
170, 178 Chemin de la Savane
1 et 2 chambres, chauffé et éclairé
246-7183 • 243-3802
14-15-18-19-26 et 34 Orléans
1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé
568-3081 • 243-2895 • 246-9200
243-2236 • 243-9175

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525. Albert Marely, 243-3111, 456-3393.
2 CHAMBRES, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$415, libre. Laisser message: 566-8106.
2 CHAMBRES, semi s/sol dans duplex, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$590. 568-3705.
2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.
2 CHAMBRES, très propre, \$600/mois, chauffé, 1er sept. 669-7985.
2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./sec. \$515/mois. Après 18h, 827-3096.
2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi.ca., libre, \$600/\$650. 561-4838.
2ET1 CHAMBRES
Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité. 561-3324.
2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$480+, sept., oct. 669-0074, 568-2202.
2 ET 3 chambres, beau triplex, 4 logis, grands, libre, rénové, stationnement, prises lav./sec. \$475-\$595. 731-7083.
3 1/2 PIÈCES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 663-9667.
3 1/2 RÉCENT, prises lav./sec., remise, libre, \$435. 669-3901, après 18h.
31 CLERICY
2 chambres, novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
3-2 CHAMBRES, 125 St-Louis, chauffé, libre, \$545-\$495. 561-1407, 243-6945.
35 CLERICY
2 chambre, oct. et nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-4099, 568-4498.
3 CHAMBRES, 1,152 pi², libre, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$605. 669-0710, 663-5021.
3 CHAMBRES, 1er oct., 1,200 pi², remise, neuf, \$550. 827-3660, 643-4268.

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525. Albert Marely, 243-3111, 456-3393.
2 CHAMBRES, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$415, libre. Laisser message: 566-8106.
2 CHAMBRES, semi s/sol dans duplex, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$590. 568-3705.
2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.
2 CHAMBRES, très propre, \$600/mois, chauffé, 1er sept. 669-7985.
2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./sec. \$515/mois. Après 18h, 827-3096.
2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi.ca., libre, \$600/\$650. 561-4838.
2ET1 CHAMBRES
Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité. 561-3324.
2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$480+, sept., oct. 669-0074, 568-2202.
2 ET 3 chambres, beau triplex, 4 logis, grands, libre, rénové, stationnement, prises lav./sec. \$475-\$595. 731-7083.
3 1/2 PIÈCES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 663-9667.
3 1/2 RÉCENT, prises lav./sec., remise, libre, \$435. 669-3901, après 18h.
31 CLERICY
2 chambres, novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
3-2 CHAMBRES, 125 St-Louis, chauffé, libre, \$545-\$495. 561-1407, 243-6945.
35 CLERICY
2 chambre, oct. et nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-4099, 568-4498.
3 CHAMBRES, 1,152 pi², libre, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$605. 669-0710, 663-5021.
3 CHAMBRES, 1er oct., 1,200 pi², remise, neuf, \$550. 827-3660, 643-4268.

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525. Albert Marely, 243-3111, 456-3393.
2 CHAMBRES, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$415, libre. Laisser message: 566-8106.
2 CHAMBRES, semi s/sol dans duplex, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$590. 568-3705.
2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.
2 CHAMBRES, très propre, \$600/mois, chauffé, 1er sept. 669-7985.
2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./sec. \$515/mois. Après 18h, 827-3096.
2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi.ca., libre, \$600/\$650. 561-4838.
2ET1 CHAMBRES
Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité. 561-3324.
2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$480+, sept., oct. 669-0074, 568-2202.
2 ET 3 chambres, beau triplex, 4 logis, grands, libre, rénové, stationnement, prises lav./sec. \$475-\$595. 731-7083.
3 1/2 PIÈCES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 663-9667.
3 1/2 RÉCENT, prises lav./sec., remise, libre, \$435. 669-3901, après 18h.
31 CLERICY
2 chambres, novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
3-2 CHAMBRES, 125 St-Louis, chauffé, libre, \$545-\$495. 561-1407, 243-6945.
35 CLERICY
2 chambre, oct. et nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-4099, 568-4498.
3 CHAMBRES, 1,152 pi², libre, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$605. 669-0710, 663-5021.
3 CHAMBRES, 1er oct., 1,200 pi², remise, neuf, \$550. 827-3660, 643-4268.

2 CHAMBRES, secteur Du Barry, bel app., poêle, réfrigérateur, \$525. Albert Marely, 243-3111, 456-3393.
2 CHAMBRES, super grand, bord de l'eau, rue Jacques Cartier, seulement \$415, libre. Laisser message: 566-8106.
2 CHAMBRES, semi s/sol dans duplex, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, \$590. 568-3705.
2 CHAMBRES: SPECIAL \$530 moderne, chauffé, éclairé, appareils. Spécial micro-ondes. 561-5578.
2 CHAMBRES, très propre, \$600/mois, chauffé, 1er sept. 669-7985.
2 CHAMBRES, Templeton, stationnement, prises lav./sec. \$515/mois. Après 18h, 827-3096.
2 CHAMBRES, vaste condo, 1,200 pi.ca., libre, \$600/\$650. 561-4838.
2ET1 CHAMBRES
Près des promenades, chauffés, éclairés, piscine, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, 1 mois gratuit, temps limité. 561-3324.
2 ET 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$480+, sept., oct. 669-0074, 568-2202.
2 ET 3 chambres, beau triplex, 4 logis, grands, libre, rénové, stationnement, prises lav./sec. \$475-\$595. 731-7083.
3 1/2 PIÈCES, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 663-9667.
3 1/2 RÉCENT, prises lav./sec., remise, libre, \$435. 669-3901, après 18h.
31 CLERICY
2 chambres, novembre, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498.
3-2 CHAMBRES, 125 St-Louis, chauffé, libre, \$545-\$495. 561-1407, 243-6945.
35 CLERICY
2 chambre, oct. et nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. 568-4099, 568-4498.
3 CHAMBRES, 1,152 pi², libre, 1 mois gratuit, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$605. 669-0710, 663-5021.
3 CHAMBRES, 1er oct., 1,200 pi², remise, neuf, \$550. 827-3660, 643-4268.

Village Cité des jeunes
Spacieux logis:
garçonnière
1 et 2 chambres à coucher
À partir de 400\$
Utilités: poêle réfrigérateur, chauffé éclairé, câblotv, piscine extérieur
420 Cité des Jeunes Hull 771-4299
Lundi - vendredi: 9h à 21h Samedi et dimanche: 13h à 17h
1 CHAMBRE, 1er sept., moderne, poêle, réfrigérateur, \$455. 771-5453, 772-4122.
1 CHAMBRE, 2 appareils, rue Archambault et Leduc, 1er sept. 247-6193.
1 CHAMBRE, 2 appareils, tapis, \$10/mois, 1er oct. Ken: 230-9803.
1 CHAMBRE, 59-61 Daniel Johnson, pas chauffé ni éclairé, \$395. Pagelette numérique 772-5984, rés. 243-7489.
1 CHAMBRE, centre-ville, récemment rénové, \$345, poêle, réfrigérateur, pas chauffé ni éclairé, pas de stationnement. 771-1853.
1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, \$370. 231-1453, 243-9200.
1 CHAMBRE, centre-ville, propre, libre. 595-8528.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, semi s/sol, \$450, 595-0379 après 16h 772-4929.
1 CHAMBRE, chauffé, 1 stationnement, prise lav./sec., rénové, \$450, 1er octobre. 595-3319.
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, central, \$330. 684-4928, 776-1607.

LES PETITES ANNONCES

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

1 CHAMBRE, oct.-nov., Mont-Bleu, semi-sol, très grand, prises lav./sec., eau chaude fournie, \$380. 663-5868.

1 CHAMBRE, oct., secteur du Manège, tranquille, \$415. 521-8554.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, balcon, \$425 chauffé. 778-6127.

Edifice en béton près du Parc de la Gatineau GARÇONNIÈRES 1 & 2 chambres Chauffées, éclairées, télécâblée, stationnements disponibles, buanderie. 10% de rabais, 60 ans et plus Dépanneur Concierges résidents Hôpital, clinique médicale, Club de l'Age d'Or, autobus et centre commercial. PARC DE LA MONTAGNE 46, RUE BEDARD, HULL Nouveaux locataires seulement 776-1897

1 CHAMBRE, planchers de bois franc, renové, appareils ménagers, chauffé, stationnement gratuit, disponible maintenant, \$425. 777-6301.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, \$350, libre. 595-8991.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. 778-1904.

1 CHAMBRE, près édifices gouvernementaux, \$395, chauffé, éclairé, stationnement, 15 septembre. 684-1202.

1 CHAMBRE, prises lav./sec., 1er oct., \$500, Hautes Plaines, construction neuve. Soir, 770-1572.

1 CHAMBRE, propre, équipé, rue Morin, \$350. 231-1453, 243-9200.

1 CHAMBRE, près Taché, \$500 chauffé. 521-5287, 778-0992.

1 CHAMBRE, rue Montcalm, pour gens 50 ans et +, sécuritaire, ascenseurs, \$450. 771-5643.

1 CHAMBRE, rue Montcalm, pas de stationnement, libre. 771-8767.

1 CHAMBRE, rue St-Jacques, prises lav./sec. 777-7521.

HULL CHEMIN DE LA MONTAGNE 1-2-3 chambre(s) inclus: poêle • Frigo • Stationnement • Câblotron dans certains logs • Salle de lavage à partir de \$435.00/mois 778-1956

1 CHAMBRE, rue Valin, moderne, super propre, tranquille, prises lav./sec., stationnement. 770-6270.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, chauffé, stationnement, \$395. 246-9277.

1 CHAMBRE, s/sol, rue Sherbrooke, chauffé, pas éclairé, 2 appareils, stationnement, sept/oct. 827-0434.

1 CHAMBRE, St-Henri, 2 appareils, balcon, sept., \$410. 777-5889.

1 CHAMBRE, tout renové, 4 appareils, demi s/sol d'une maison, cour, stationnement, \$475. 771-7651.

1 CHAMBRE, très propre, eau chaude, stationnement, endroit central, \$395, libre 1er oct. 771-2260.

1 CHAMBRE, Val-Tétréault, non chauffé, ni éclairé. 682-3494.

1 CHAMBRE, Wrightville, 2 appareils, stationnement, \$330. 770-3296.

1er déc., 2 chambres, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, \$565. 827-4918.

1er MOIS GRATUIT: 2-3 chambres, moderne, près lac Lemay, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595. 771-2666.

1er MOIS GRATUIT: 2-3 chambres, moderne, planchers chêne, chauffé, éclairé, câble, appareils. A partir de \$595. 595-8839.

1er OCT.-NOV.-DEC. - 2 CHAMBRES \$525-\$545 TOUT INCLUS, Mont-Bleu, balcon, Soir, de 18h à 21h 595-4504, jour: 771-6266.

1 ET 2 chambres, près St-Joseph, très propres, chauffés, éclairés. 663-0474.

1 ET 2 chambres, 183-199 Champlain, près Musée et édifices gouvernementaux, 2 appareils, stationnement, libres, \$450-\$575. Claire 771-9100.

1 ET 2 chambres, libres, ni chauffés ni éclairés. De \$300 à \$450. 669-8854

1 ET 2 CHAMBRES, \$425 ou \$725/mois, près des Galeries, chauffés, 772-2994.

1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville. 456-1069, 771-2286.

1 GRANDE chambre, chauffé, éclairé, 4 appareils, stationnement, s/sol, \$490. 778-7235.

2 CHAMBRE, 2 s/bains, centre-ville, pas chauffé ni éclairé \$450. 777-7396

2 CHAMBRES, 1er oct/nov., Mont-Bleu, \$445, prises lav./sec. 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er nov., \$525, chauffé, éclairé, 14 rue Morin. Soir: 568-3654.

2 CHAMBRES, 1 balcon, 1 stationnement, Wrightville, \$470. 778-4322.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT, très grand, (+ de 1,000 pi ca.), grande remise, non chauffé, non éclairé, pas de poêle, ni frigo, prises lav./sec., tapis et vinyle coussiné, stationnement, \$575. Après 16h: 241-1709, 770-2344.

2 CHAMBRES, 1er septembre, \$550 chauffé, non éclairé, stationnement disponible, rue Notre-Dame (près de Sacré-Coeur). Références exigées. 775-0629.

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

2 CHAMBRES, 1er oct., grand, poêle, frigo, lave-vaisselle, buanderie, stationnement, \$550, 776-1485.

2 CHAMBRES, 152 St-Laurent, poêle, réfrigérateur, chauffé, non éclairé, renové à neuf, \$550. Message: 778-7059.

2 CHAMBRES, 1er oct., prises lav./sec. 778-0079.

2 CHAMBRES, 1er oct., r. de ch., \$500 chauffé/éclairé. 246-7800

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

2 CHAMBRES, grand, chauffé, 3 appareils, Mont-Bleu. 770-2810

2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, 1er oct., \$450. 776-5400.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, avec studio, libre immédiatement. 771-6059, 595-2048.

2 CHAMBRES, libre, très grand, lav./sec., poêle, frigo, balcon, entrepôt, \$535, non chauffé. 682-9936/778-0244

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, 2 appareils, repeint, buanderie. 741-2518, 749-3572.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé, pas éclairé, \$450, 1 stationnement, libre. 772-0274.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, luxueux, grande cuisine, prises lav./sec., semi s/sol: sept. \$465. 776-4351, 825-0467.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, grande cuisine, prises lav./sec., frais peint, balcon, sécuritaire, 1er déc. 243-0906.

2 CHAMBRES, MONT-BLEU frais peint, grande cuisine, prises lav./sec., balcon, stationnement. 771-9925 ou 746-7283.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 9 Le Breton, prises lav./sec., balcon, stationnement, \$455, 1er sept. ou oct. 771-1288.

2 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, \$445, libre immédiatement. 682-4767 après 18h.

2 CHAMBRES, neuf, \$500 pas chauffé, ni éclairé. 561-2614.

2 CHAMBRES, oct., chauffé, éclairé, 2 appareils, propre, renové, \$550. 595-0379 ou 772-5557.

2 CHAMBRES, près université, chauffé, poêle, frigo, \$520. 595-3775.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, libre immédiatement, \$470. 778-1957.

2 CHAMBRES, près UQAH, pas chauffé, ni éclairé, adultes, 1er octobre. 777-0472.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, 1er oct., \$515/mois. 777-6944

2 CHAMBRES, 1er oct., pas chauffé ni éclairé, construction neuve, Cité des Jeunes. Après 17h, 776-5118.

2 CHAMBRES, 1er étage, propre, moderne, tranquille, extra, triplex, près de tout, rue Walker. 595-1906.

2 CHAMBRES, 204 Gamelin. Jour: 776-4955, soir: 827-1095.

2 CHAMBRES, 23 Meunier, près du IGA Mont-Bleu, grandes pièces, balcon, libre. 778-6256, 246-3560.

2 CHAMBRES, 30 Georges Bilodeau, libre immédiatement, prises lav./sec., stationnement, \$490. 776-6144.

2 CHAMBRES, 33 Frontenac, grand, chauffé, \$500. 231-1453, 243-9200.

2 CHAMBRES, centre-ville, oct., chauffé, tranquille: \$495. 521-8554.

2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé. 827-0806.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, s/manger, foyer, \$625. 595-9018.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. 778-1904.

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, à partir de \$514. 3 chambres, à partir de \$550. 246-0149.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, \$490, très propre, près de St-Joseph 770-4715.

2 CHAMBRES, près St-Raymond, oct., \$450 ni chauffé ni éclairé. 772-2838

2 CHAMBRES, près de St-Joseph. 771-7206.

2 CHAMBRES, pas chauffé, pas éclairé, 2 appareils, prises lav./sec., \$470. 772-9545, pagette 598-8989.

2 CHAMBRES, rue Delorimier, prises lav./sec., stationnement, \$515/mois. 684-3459.

2 CHAMBRES +, rue Lois, renové, 2e étage, libre, \$475. 246-7727

2 CHAMBRES, rue Normand, pas chauffé, ni éclairé, buanderie, libre, \$465. 595-4721.

2 CHAMBRES, spacieux, propre, 2 appareils, balcon, non chauffé, non éclairé, \$450. 771-6826.

2 CHAMBRES, s/sol, pas chauffé, pas éclairé, libre, \$450, personnes d'âge mûr. 771-3350.

2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, balcon, prise lav./sec., en option: poêle, réfrigérateur, chauffé et éclairé. Libre immédiatement, \$510/mois. Marcel, 566-1403.

2 CHAMBRES, semi s/sol, \$400, pas chauffé, pas éclairé. Mme Sousa, 775-3679.

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, buanderie, \$465. 777-9980.

2 CHAMBRES, triplex, 1er étage, stationnement, chauffé, non éclairé, près pistes cyclables. Option d'achat, 3 Gauthier. 777-5868.

2 ET 3 chambres, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, immédiatement, \$635. 778-3561.

2X3 CHAMBRES: 104 Nicolet et 37 Lucien Braut, 1er novembre. Roger, 778-7500, 778-4100.

3 CHAMBRES, très grand, 1,300 pi. car., octobre, chauffé, pas éclairé, stationnement pour 2 voitures, prise lav./sec., \$700, 85 Richard. 770-6907.

3 CHAMBRES, 61 St-Raymond, salle familiale, piscine creusée, stationnement, chauffé, \$750. 827-4193.

3 CHAMBRES, chauffé, près de St-Joseph. 771-7206.

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

3 CHAMBRES (6 1/2) s/lavage, stationnement, près école St-Jean Bosco, \$625 chauffé, 1er oct. 770-0368.

3 CHAMBRES, centre-ville, \$600 chauffé non éclairé. 456-1069, 771-2286.

3 CHAMBRES, libre immédiatement, 778-2813 ou 770-9680.

HULL CONDOMINIUM CENTRE-VILLE 2 chambres à coucher, poêle, réfrigérateur, air climatisé, lave-vaisselle. 778-2441 pagette: 778-9650

3 CHAMBRES, libre 15 sept., rue Margrègne, haut, air clim., 4 appareils, câble, stationnement, \$600. 246-1687.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, neuf, foyer, prises lav./sec., remise, libre. Après 17h, 772-2491.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$550, 1er oct. 771-6121.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, remise, 2 stationnements, septembre. 595-4823.

3 CHAMBRES, résidentiel ou commercial. Entre midi et 17h, 776-4228.

3 CHAMBRES, rue Galipeau, s/sol. Après 18h: 778-8862.

3 CHAMBRES, renové, très grand, lav./sec., poêle, four encastré, réfrigérateur, bain giratoire, stores, grand solarium, 2 stationnements, libre. 827-2750.

3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, spacieux, prise lav./sec., nouvellement renové, stationnement, très tranquille, 1er octobre, \$595. 224-1639.

3 CHAMBRES, Wrightville, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., cour arrière privée, remise, stationnement 1 auto, tranquille, 1er novembre, \$550. 771-2893.

3 PIÈCES, Wrightville, chauffé, poêle, réfrigérateur, \$370. 771-9905.

420 CITE DES JEUNES Garçonniers, 1 chambre et 2 chambres, chauffé, éclairé, câble, stationnement. 771-4299 ou 778-3440.

50 DUSSAULT, Tourelle sur le Parc, près des édifices fédéraux, 2 chambres, stationnements, prise lav./sec., à partir de \$750. 771-7177 Exec Ltee

GARÇONNIERE, appareils ménagers, chauffée et éclairée, libre. 777-0507.

le 700 St-Joseph "Nouvelle Administration" -Piscine intérieure -Coiffeuse - Dépanneur -Service hors pair Garçonniers 1,2 et 3 chambres à partir de 400\$ 777-7410

2 CHAMBRES, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé. 827-0806.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, s/manger, foyer, \$625. 595-9018.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, câble, stationnement. 778-1904.

2 CH



LES PETITES ANNONCES

408 LOGEMENTS MEUBLES
HULL, garçonnière, moderne, stationnement, tous les services, en face d'un parc, rue Kent. 771-5643.
LESSUITES DU PORT D'ATTACHE
(819) 669-2234
GATINEAU, face à la rivière Ottawa, suites luxueuses, garçonnière, 1 et 2 chambres, tous équipés (vaisselle), bain tourbillon, foyer, etc. A partir de \$260/sem. ou au mois.
MIEUX QUE LE MOTEL
2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible. 568-5151, 243-2895.
PRES CHRO, 1 chambre, s/sol, meublé, chauffé, non éclairé, \$435, possibilité de \$425. Après 17h: 246-1316, 243-7107.
PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.
PRES St-Joseph, 2 1/2, chauffé, éclairé, \$395. Soir: 770-0377.
ST-RAYMOND/St-Joseph, 1 chambre, s/sol, éclairé, chauffé, stationnement, entrée privée, 15 sept., \$400/mois. 770-3403.

409 LOGEMENTS A PARTAGER
2 CHAMBRES, centre-ville, 5 minutes de Place du Centre, 5 appareils, \$350/mois. Pour visite Michel: 776-6170, jour message: 565-1929.
2 CHAMBRES dans 5 1/2, bien éclairé, près Place du Portage. 770-7990.
CH de la Montagne Hull, tout compris, \$250, non fumeur(se). 595-1518.
GATINEAU, Labrosse, 1 chambre, femme seulement, non-fumeuse, \$300. Nathalie, 669-7145.
GATINEAU, cherche 1 ou 2 colocataires pour partager foyer et services. 643-3893.
GATINEAU, Côte D'Azur, climatisé, stationnement, non-fumeur(se), chambre meublée, s/bains privés, câble, accès lav./séc., références, \$400. Robert, jour 953-3793, soir 561-3616.
GRAND 4 1/2, impeccable, à partager avec personne sérieuse, non fumeur(se), Cité des Jeunes, \$325 tout inclus. 772-4975, 830-5653.
GRAND APP, à Hull (près ch. de la Montagne), \$300 tout inclus. 595-1361.
HOMME ou femme, de 50 à 65 ans, pour partager beau condo, 2 chambres, près hôpital et Promenades, libre, tout inclus: \$400. 776-4965.
HULL, grand 4 1/2, non-fumeur(se), 10 min. Ottawa, \$312 tout inclus. 770-7709.
HULL, immédiatement, non fumeur(se), accès à tout, \$240. 776-1886
MONT-BLEU, non-fumeur(se), stationnement, lav./séc., \$310. Jour: 776-8286, soir/fin sem.: 778-1413.
TEMPLETON, accès à tout, stationnement. 669-5507
TOURNAINE, 2 chambres, 5 appareils, chauffé, éclairé, stationnement, câble, téléphone: \$250. 995-5846.

410 LOGEMENTS SOUS-LOUER
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, près Cité des Jeunes, centre d'achat et autobus, bail jusqu'au 30 juin, libre immédiatement. \$494. 770-9220.
2 CHAMBRES, 1er oct. foyer, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 2 stationnements, \$568. 243-9493 ou 568-5131
2 CHAMBRES, 2 stationnements, 191 bl. de L'Hôpital, Gatineau. 643-4371.
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 2 appareils, stationnement, secteur tranquille, libre. \$550. Manon, 246-0077.
2 CHAMBRES, manon, 246-0077, câble, appareils ménagers, bois franc. 243-8308 ou 778-4736 message retourné immédiatement.
2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, dans triplex, très paisible, balcon, stationnement, 1er oct., \$550. 772-2159.
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, prise lav./séc., stationnement et \$525/mois, libre immédiatement, 46 Montpetit, Hull, Danielle, 776-3205.
707 BOUL. St-Joseph, app. 301A, très propre. 772-4315.

432 MAISONS A LOUER
AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, Jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er oct., \$1,300. 684-4524.
BUCKINGHAM, 431 Pierre-Laporte, 2 chambres, bois franc, s/sol fini, remise, garage, non chauffée, ni éclairée, libre 1er oct., \$700. 281-5089.

432 MAISONS A LOUER
LAC Létoir, 2 chambres, meublées ou non, bain giratoire, poêle à bois. 669-2115.
LOUEZ POUR ACHETER!
Gatineau, secteur Labrosse, beau semi-dét., s/sol fini, clôture, jeux pour enfants, \$775, libre. 568-8261.
MAISON mobile, Gatineau rue Quévillon, 3 chambres, \$550/mois, immédiatement ou 1er oct. 671-5976.
MASHAM, 1er oct., 2 chambres, 1 acre de terrain, secteur paisible, \$650. 456-2008.
MONT-BLEU, bungalow rénové, 3 + 1 chambres, s/sol fini, cour cloturée, \$900, pas chauffé, ni éclairé, 15 sept. 745-3229.
MONT-BLEU, près du Cégep, face parc, semi-dét., 4 papiers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er oct., \$1,090/mois. 776-6245
MONT-LUC, avec option d'achat, 3 chambres, clôture, remise, préparée pour logis, \$900/mois, pas chauffée, ni éclairée: \$93,900. 568-3693.
MONTPELLIER, disponible sept., 2 chambres, meublée. 819-428-3070
MONTPELLIER, Lac Schryer, maison neuve, 3 chambres, lav./séc., bien située, \$500. 428-2013, 428-2006.
SECTEUR Gatineau, superbe semi-détaché, 3 chambres, s/manger, s/sol, \$760. Hélène, jour: 953-2852, soir: 663-7830.
SEMI à louer, sortie Labrosse, 3 chambres, 1,500 pi. ca., pas chauffé, ni éclairé, \$725. 749-9353, 996-4965.
SEMI-dét., 1,400 pi. ca., sur Jean-Perrin, près de l'école, clôture, \$850 non chauffé ni éclairée. Contacter Darlene Albert-Mongrain, Re/Max Vision, 243-3111.
TEMPLETON, luxueux semi-détaché neuf, clôture, piscine et remise, \$850, 1er novembre. 669-8058, 568-1408.

432 MAISONS A LOUER
UNIFAMILIALE neuve, avec garage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, grand terrain, Templeton, \$750/mois, libre immédiatement. 643-3547
VAL-TÊTREAU, duplex, logement de 2 étages, 3 chambres, cour cloturée, grand patio, non chauffé ni éclairé, \$695. 770-4342.

433 MAISON A PARTAGER
ATMOSPHÈRE familiale, Ferme Limbour, pistes cyclables, 1er oct., \$300/mois. 941-3831, 561-6190.
A VOIR: belle grande maison neuve, Ferme Limbour, Gatineau. 243-2023.
AYLMER, homme professionnel, non fumeur, discret, recherche jeune homme pour partager maison, entrée et s/bains privés. Robert: 682-7260
GATINEAU, \$300/mois, accès à tout, bien situé. 669-7875.
GATINEAU, \$300/mois, accès à tout, tout inclus. 246-0589.
GATINEAU, disponible, meublée, stationnement, lavage, chauffée, éclairée, \$350. Soir: 246-1519.
GATINEAU, près hôpital, homme professionnel, non fumeur, discret, recherche homme ou femme pour partager maison, tout inclus, \$350. 246-2625.
HULL, semi-dét., accès à tout, tout inclus: \$350. Sylvie: 772-9290.
MASSON, rue Georges, près Encan Larose. 986-7091.
OTTAWA-EST, non-fumeur(se), responsable, \$375. 748-9804.
PLATEAU de La Capitale, non-fumeur. \$350/mois. 595-2603.
SEMI-dét. neuf, stationnement, accès à tout. 669-8832.

440 CHAMBRES A LOUER
125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de \$180. 827-3353.
167 CANIPCO, Gatineau, meublée, poêle, réfrigérateur, câble. 643-3420.
\$235/MOIS, Hull, pour personne travaillant, non-fumeur(se). 595-4865.
\$295, Gatineau, cuisine et s/bains privés, lav./séc., libre. 243-7775.
2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, à 1 km du Cégep, parfait pour étudiant, salon et cuisine pour chambre avec entrée privée, \$225/mois. 778-2540.
\$300 TOUT INCLUS, accès à tout, pour partager avec 2 étudiants. 777-3487
À 2 MIN. DU CEGEP, Marielle, 771-7949
ANGERS, neuf, entrée privée, air cli., piscine, cuisine, près autoroute 50, \$85/5 jours. 986-1166, 986-8075.
AYLMER, chambre dans maison neuve, accès cuisine, non fumeur (euses), \$350. 684-0563.
AYLMER, dans maison à partager, \$280, non fumeur(se). 684-3648.
AYLMER, grande, unifamiliale, accès général, stationnement, meublée ou non, prés services, \$260. 684-0770.
AYLMER, grande chambre et salon privés, accès à la maison, étudiante/femme seulement. 682-7808.
AYLMER, stationnement, non fumeuse, tranquille, \$275/mois + Bell/Hydro. 682-0809, 592-2122 ext: 3070.
CHAMBRE à louer près du Cégep, pour étudiant, du lundi au vendredi, \$375/mois. 737-8368 ou 775-3826.
DROIT DE CUISSON, \$65/90/sem., illégalement fournie, 3 1/2 + 4 1/2. 776-4514

440 CHAMBRES A LOUER
CHAMBRE meublée, Gamelin, chauffée, éclairée, entrée privée, s/ lavage et stationnement, \$325. 777-0524.
DANS condo, accès à tout, 5 appareils, très propre, foyer, 5 min. du Cégep, centre d'achat Cité des Jeunes, \$300 tout inclus. Hull. 595-2755, 775-1268.
ENTRÉE privée, stationnement, cuisine, bl. Mont-Bleu, \$280. 772-2825.
GATINEAU, chambre pour homme, près des Promenades. 246-2044.
GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, \$65/sem. 669-8516.
GATINEAU, étudiant(e), accès à tout + ordinateur, 20 août, \$70/sem 663-4602 777-0524.
GATINEAU, grande chambre + salle de TV, près des Promenades. 243-7425.
GATINEAU, libre, accès à tout, tout inclus, \$275. Madeleine: 663-2270 (répondre).
GATINEAU, libre, coin Maloney/Main, meublée si désirée, possibilité de cuisson, entrée privée, \$260/mois. Après 18h, 669-9603.
GATINEAU, pour étudiant, \$260/mois. 669-1690.
GATINEAU, rue Spruce, 2 chambres, \$250/mois chacune. 643-4108.
GRANDE CHAMBRE à louer, Hull, \$310. 787-7386.
HULL, centre-ville, tout inclus, à partir de \$195. 776-4947.
HULL, entrée privée, permis de cuisson. 777-9580.
HULL, près Cité des Jeunes/Parc Gatineau, maison en rangée, pour femme non-fumeuse, \$290. 770-5334.
HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, \$225 et \$250. 777-6150
MASSON, rue Georges, près Encan Larose. 986-7091
POINTE-GATINEAU, \$60/sem., chauffée, éclairée, meublée. Jour: 725-7582, soir: 568-8939.
PRES du Cégep et UQAH, étudiant(e), non-fumeur(euse). 777-2760.
PRES du Musée des Civilisations, maison d'époque. 771-0798.
PRES hôpital, grand semi-détaché, chauffé, éclairé, lav./séc., stationnement, \$350, libre. Céline, 246-1664 après 18h.
SPACIEUSE avec cuisinette équipée, s/bain, utilités, salon, \$285/mois, Après 17h, 682-2127.
TOURNAINE, \$300/mois, tout inclus, non fumeur(euse). 246-2178.

466 CHAMBRES ET PENSIONS
ÉTUDIANTE francophone, lavage et repassage inclus, fumeuse acceptée, près Université, \$95/sem. 749-3906.
FAMILLE d'accueil pour personne âgée, près C.H.R.O., Hull. 770-0768.
GARDERAIS personnes âgées chez-moi, à Aylmer. 682-0323 après 18h.
GARDERAIS personne âgée à la maison, femme seulement. 671-5768.
GATINEAU, pour personnes âgées, autonomes, libre. 568-3419.
HULL, pension complète: étudiante ou travailleuse, non fumeuse. 776-6701.
HULL, près centre-ville, accès à tout, 1 seul pensionnaire. 771-3033.
MAISON privée, tout inclus, \$400/mois. 669-5559.
RESIDENCE BUISSON (pour personnes âgées). Monique: 827-0234.
RESIDENCE NANCY: pour personnes de 60 ans et +. 246-1706.

432 MAISONS A LOUER
AYLMER, luxueuse maison, 4 chambres, air climatisé, Jacuzzi, appareils ménagers, aspirateur central, garage, 1er oct., \$1,300. 684-4524.

A louer
600 \$/mois Condo
725 \$/mois Semi
2 ou 3 chambres
561-3325

BUCKINGHAM, semi-dét., 2 chambres. Après 18h: 986-8912, 986-6933.
BUNGALOW 3 chambres, s/manger, Gatineau (Labrosse), \$700. 643-1625
GATINEAU, 1er octobre, semi-détaché, \$710/mois. Soir: 663-1412, jour: 829-5929.
GATINEAU, 1er nov., neuve, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$650. 643-4762
GATINEAU, 1er oct., 4 chambres, près de la rivière, \$750. 669-6201
GATINEAU, 1er sept.-oct., en rangée, garage, 4 chambres, \$735. Ken Graham, 8h et 21h: 952-1974, 663-2567.
GATINEAU, 3 chambres, 1er oct., chauffée, éclairée, foyer, poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, \$900/mois. Jean-Marc: 663-1962.
GATINEAU, centre-ville, semi-dét., 3 chambres, rénové, piscine hors-terre, \$740, libre. Hélène 787-8080.
GATINEAU, en rangée, 1er oct., 3 chambres, très propre, \$695. 669-3465

GATINEAU / HULL
MAISON DE VILLE, 3 chambres à coucher, salon, cuisine, salle à manger, 1 1/2 s/bains, près des écoles, septembre, octobre.
à partir de 700 \$ par mois.
Recherchons propriétaires à gérer dans Hull - Aylmer - Gatineau. Plus de 7 ans d'expérience.
243-5353
GESTION INFORMATISÉE DU QUÉBEC
GIQ

GATINEAU, en rangées, rue Garnier, sans issue, 2 chambres, 2 étages, 2 s/bains, très propre, remise ext., \$670. 669-9937.
GATINEAU, haut de bungalow, 3 chambres, \$685, 1er oct. 663-8663.
GATINEAU, haut de bungalow, foyer, 3 chambres, chauffée, libre. Après 17h, 643-5243.
GATINEAU, maison neuve, 3 chambres, air cli., garage, libre 1er nov. ou avant, \$675. 663-5463 après 17h.
GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, 2 stationnements, \$595, dernier mois gratuit. 663-5672.
GATINEAU, Mont-Luc, magnifique résidence, idéal pour professionnel, 3 chambres, 2 s/bains, 7 appareils, libre 1er sept., \$1,050/mois. 561-4319.
GATINEAU, quadrex 3 chambres, face école Le Progrès, \$650. 561-1848.
GATINEAU, rue Pierre Lafontaine, maison de ville, 3 chambres, frais peint, libre, \$700. 682-3810.
GATINEAU, rue Pigalle, semi-dét., 3 chambres, \$615, 1er oct. Pierre Rollin: 243-1986.
GATINEAU, semi-dét., neuf, 3 chambres, \$700. Après 16h, 281-7515.
GATINEAU, semi-dét., 2 étages, 3 chambres, s/manger, 1 1/2 s/bains, s/sol, \$760, oct.-nov. 745-8227
GATINEAU, unifamiliale, 3 chambres, piscine creusée, \$825, ni chauffé, ni éclairé. 663-9324.

GRAND semi-dét., Gatineau, secteur hôpital, 3 chambres. 561-6017
HULL, à louer pour 6 mois, 2 chambres, près de l'hôpital, écoles, auto bus et centres d'achat, pas chauffée, ni éclairée, stationnement, 1er novembre, \$520. 771-6115.
HULL, entièrement meublée, 4 chambres, 4 appareils, non chauffée ni éclairée, \$1,400/mois. 568-8720
HULL, libre, rénovée, 1 chambre, chauffée, éclairée, stationnement, grande cour, espace de rangement. \$600. 595-0550, ou 827-3267 soir.

HULL, MAISON DE VILLE
3 chambres, 2 stationnements, cour cloturée, 2 s/bains, salle lavage, plancher bois franc, \$675/mois. Libre immédiatement. Contacter Eric le jour au 595-5899, le soir: 770-1105.
HULL, semi-dét., 3 chambres, 1er novembre, \$740. 595-5100 (message).

JUSQU'AU 31 mai ou plus, Lac des Fées, tranquille, 2 grandes chambres, poêle, réfrigérateur, lave-vaisselle, foyer, sauna, \$800. 568-9012 poste 259 ou soir: 777-0282.

440 CHAMBRES A LOUER
CHAMBRE meublée, Gamelin, chauffée, éclairée, entrée privée, s/ lavage et stationnement, \$325. 777-0524.
DANS condo, accès à tout, 5 appareils, très propre, foyer, 5 min. du Cégep, centre d'achat Cité des Jeunes, \$300 tout inclus. Hull. 595-2755, 775-1268.
ENTRÉE privée, stationnement, cuisine, bl. Mont-Bleu, \$280. 772-2825.
GATINEAU, chambre pour homme, près des Promenades. 246-2044.
GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, \$65/sem. 669-8516.
GATINEAU, étudiant(e), accès à tout + ordinateur, 20 août, \$70/sem 663-4602 777-0524.
GATINEAU, grande chambre + salle de TV, près des Promenades. 243-7425.
GATINEAU, libre, accès à tout, tout inclus, \$275. Madeleine: 663-2270 (répondre).
GATINEAU, libre, coin Maloney/Main, meublée si désirée, possibilité de cuisson, entrée privée, \$260/mois. Après 18h, 669-9603.
GATINEAU, pour étudiant, \$260/mois. 669-1690.
GATINEAU, rue Spruce, 2 chambres, \$250/mois chacune. 643-4108.
GRANDE CHAMBRE à louer, Hull, \$310. 787-7386.
HULL, centre-ville, tout inclus, à partir de \$195. 776-4947.
HULL, entrée privée, permis de cuisson. 777-9580.
HULL, près Cité des Jeunes/Parc Gatineau, maison en rangée, pour femme non-fumeuse, \$290. 770-5334.
HULL, près des Galeries, chambre meublée, homme tranquille, permis de cuisson, \$225 et \$250. 777-6150
MASSON, rue Georges, près Encan Larose. 986-7091
POINTE-GATINEAU, \$60/sem., chauffée, éclairée, meublée. Jour: 725-7582, soir: 568-8939.
PRES du Cégep et UQAH, étudiant(e), non-fumeur(euse). 777-2760.
PRES du Musée des Civilisations, maison d'époque. 771-0798.
PRES hôpital, grand semi-détaché, chauffé, éclairé, lav./séc., stationnement, \$350, libre. Céline, 246-1664 après 18h.
SPACIEUSE avec cuisinette équipée, s/bain, utilités, salon, \$285/mois, Après 17h, 682-2127.
TOURNAINE, \$300/mois, tout inclus, non fumeur(euse). 246-2178.

470 CONDOMINIUM A LOUER
GATINEAU, centre-ville, 1 chambre, \$495, 1er novembre. 243-3063.

475 CONDOMINIUM A VENDRE
MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 3 chambres, près parc, écoles et Cégep: \$79,900. Après 17h, 776-6245.
OU A LOUER: BLACKBURN Hamelot, luxueux condo, entretien facile, 2319 Orien Park. Cause décès. 243-0882.
VANIER, 2 chambres, 3 appareils, climatisé, garage intérieur, bon état. Vendeurs motivés. \$87,900. 741-4154.

475 CONDOMINIUM A VENDRE
#0022. \$1,000 COMPTANT, NOUVEAU PROJET. Maison de ville avec garage, \$99,000, centre-ville de Hull. Ouvert samedi et dimanche, de 13h à 17h, rue St-Henri, Countrywide Joris Corthals, 561-2445.
#0618, MAISON NEUVE JAMAIS HABITÉE. Ajoutez votre touche personnelle. 1100 pi. car., terrain 10,000 pi. car., \$94,900. Joris Corthals, Countrywide Laurent, 561-2445.
\$1,000 COMPTANT SEULEMENT, 52 Fénelon, Gatineau, semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénovée, \$689 c.i.t., bon crédit essentiel, 1er oct. 738-7717.
\$1,000 DE RABAI, Dépôt minime, plusieurs programmes facilitant l'accès au financement. À partir de \$599/mois maison neuve avec ou sans garage. A ne pas manquer. Pour information, Nicole: 663-6882, pagette numérique: 782-5029.
1105 NOTRE-DAME, Gatineau, maison en rénovation, int. refait, 2 chambres, 1 1/2 étage, air cli., s/sol fini, terrain 70' X 150', \$74,500. 663-6053.
\$129,900 GATINEAU, 5 chambres, 3 s/bains, revenus \$575/mois. 243-7775.

\$139,900 négociable, secteur de choix Hautes-Plaines, bungalow 4 papiers, moderne fonctionnelle, superbe terrain boisé et privé. \$27-3829, 778-4130. Performax courtier agréé.
1 CHOIX UNANIME. Maison neuve à partir de \$680/mois. Pierre ou Francine 243-7915 ou 669-3825.

\$2,500
St-Sixte, grands salon et cuisine, 2 chambres, 40 min. de Gatineau, 2 ruisseaux. 568-8423.
3 CHAMBRES, unifamiliale, secteur St-Raymond, piscine hors-terre, taxes \$2,000/année, rideaux et stores neufs. Pas d'agent, \$140,000. 772-7492 ou 778-1100.
\$500 DE DÉPÔT
À Angers, devenez propriétaire, avec aucun dépôt, d'un joli semi-détaché, 2 seulement disponibles. Luc pagette: 778-4523.
82 CHAMPLAIN Gatineau, coquette petite maison rénovée, libre, \$68,500. 772-2994.
85 DUMAS, Hull, beau duplex, rénové, ouvert aux visiteurs, dimanche 11 septembre de 12h à 16h. 772-2994.

\$93,900
Touraine, bungalow brique, 6 chambres, bois dur, libre. Robert Woodstock, Transaction. 568-0568.
A LOUER, \$850 ou à vendre \$123,000, 103 des Trembles, Aylmer, split level, toit cathédrale, 3 chambres, 2 s/bains complètes, garage, entrée double pavée, finition brique et bois, terrain 60X150 paysager, grande remise, beau quartier résidentiel. 685-1187.
A qui la chance? prix sacrifice, 3 chambres, à la campagne, \$38,500. 561-5443, 281-6743.
ATTENTION! Nouveau projet de maisons neuves. Soyez propriétaire pour aussi peu que \$630/mois, 3 chambres. Dépôt minime, financement sur place. Roger: 243-5373, pagette: 593-6483.
AUBAINE: personnes âgées doivent quitter leur maison. Gatineau, 2 chambres, grand terrain. 663-2534.

AUBAINE SPECTACULAIRE
(Divorce), Gatineau, Manoir Côte d'Azur, 2,750 pi. ca., moderne, luxueuse, int. exceptionnel, évaluation municipale \$218,000, prix \$199,500. 243-3740 ou 762-6641.
A VENDRE OU A LOUER: Semi-détachés, 3 chambres, libres, à Gatineau et Masson. 643-9546.
A VENDRE ou à louer, 2 chambres, Pointe-Gatineau, rénovée, grand terrain, secteur tranquille. 281-6835.
BUCKINGHAM, TRÈS BEAU semi-dét., 3 chambres, bain romain, portes françaises, remise, etc. 992-4238, 723-1180
BUCKINGHAM, bungalow, 30x40, plafonds cathédral, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage chauffé, 2 entrées pavées, p.c.l., grand patio, cour cloturée. 986-3901
BUCKINGHAM, 11 Cardinal, jolie maison de ville, construite 1991, très propre, cour cloturée, aménagement paysagé, s/sol, lave-vaisselle et stores inclus, prés services. Contactez Bertrand. Après 17h, 281-3527.
BUCKINGHAM, duplex, \$35,000. Faut voir. 243-4150, 246-9286.
BUNGALOW, 2 chambres, situé sur un coin, endroit à Namur, \$47,000. Message répondeur. 985-0000.
BUNGALOW, 2 chambres, à Gracefield, meublée. 776-5420.
BUNGALOW avec garderie à Gatineau, très bon revenus. 247-6957.
BUNGALOW de 2 ans, sur grand terrain semi-boisé, 3 chambres, beau coup de commodités, taxes basses, à 15 min. de Hawkesbury, \$93,500. 819-242-0722.
CANTLEY, bungalow brique 3 chambres, 2 foyers, 1 1/2 s/bain, 1 acre, garage, possession immédiate. 827-0407

475 CONDOMINIUM A VENDRE
MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 3 chambres, près parc, écoles et Cégep: \$79,900. Après 17h, 776-6245.

HULL
Hautes Plaines
Luxueux condominiums neufs à louer avec option d'achat
21, De La Fondrière
Pagette directe : Gilbert 787-7125

HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, libre, 1,335 pi. ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.
HULL, 2 min. du Parlement, louer ou vendre, luxueux 2 chambres, accessoires, stationnement, sauna, piscine. 418-877-0910 jour.
HULL, luxueux condo, 3 chambres, 2 appareils ménagers, 2 stationnements int., 1er nov., \$800. 684-4524.
HULL, Manoir des Trembles, 2 chambres, foyer, stationnement, dernier étage, \$695/mois, 1er nov. 595-0034.
HULL, Mont-Bleu, 2 chambres, prises lav./séc., \$595. 243-8597, 770-4706.
LES JARDINS du Château, Le Neufchatel, 3 chambres, \$1,100. 723-2655.
MANOIR des Trembles, 2 chambres moderne, foyer, 1er octobre. Faut voir absolument! 775-3094
MONT-BLEU, Place des Sorbiers, 3 chambres, près parc, écoles et Cégep, \$790. Après 17h, 776-6245.

475 CONDOMINIUM A VENDRE
3 CHAMBRES, 173 Ch. de la Montagne, \$69,900, appareils inclus, foyer, piscine, tennis, 1er sept. 684-2830.
ATTENTION investisseurs: 11 condos à vendre dans le secteur des Hautes-Plaines. Considérerait échange sur terrain. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.
A VOIR: \$58,000, frais peint, incluant frais condo 1 an. Evaluation municipale \$64,500. 2 chambres, 5 appareils, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, très beau quartier. Après 17h 778-7236.
DOIT VENDRE, Hull, 2 chambres, foyer, 5 appareils, tennis, piscine, libre, \$68,000. Pierre: 783-0172
GATINEAU, 2 chambres, près des Promenades, moderne, s/sol fini, \$69,900. 246-5081.
GATINEAU, boul. de l'Hôpital, 2 chambres, plancher de béton, \$67,000. Jacques Alary, 243-3063.
GATINEAU, luxueux condo à papiers, 2 chambres, foyer, garage. Faut voir! \$71,000. 568-7587 ou 782-2424.
GATINEAU (près CH Gatineau), 2 chambres, foyer, construction 1991, \$74,500. Soir, 772-2310.
HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, 1,335 pi. ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres, 2 balcons, 2 stationnements. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.
MARCHÉ (100 BRUYÈRE) de luxe pour exécutif, 2 chambres, foyer, 6 appareils, stationnement intérieur, vue au sud, vende privée, \$149,500, possession rapide. 243-1307.

475 CONDOMINIUM A VENDRE
3 CHAMBRES, 173 Ch. de la Montagne, \$69,900, appareils inclus, foyer, piscine, tennis, 1er sept. 684-2830.
ATTENTION investisseurs: 11 condos à vendre dans le secteur des Hautes-Plaines. Considérerait échange sur terrain. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.
A VOIR: \$58,000, frais peint, incluant frais condo 1 an. Evaluation municipale \$64,500. 2 chambres, 5 appareils, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, très beau quartier. Après 17h 778-7236.
DOIT VENDRE, Hull, 2 chambres, foyer, 5 appareils, tennis, piscine, libre, \$68,000. Pierre: 783-0172
GATINEAU, 2 chambres, près des Promenades, moderne, s/sol fini, \$69,900. 246-5081.
GATINEAU, boul. de l'Hôpital, 2 chambres, plancher de béton, \$67,000. Jacques Alary, 243-3063.
GATINEAU, luxueux condo à papiers, 2 chambres, foyer, garage. Faut voir! \$71,000. 568-7587 ou 782-2424.
GATINEAU (près CH Gatineau), 2 chambres, foyer, construction 1991, \$74,500. Soir, 772-2310.
HAUTES-PLAINES, rue de la Fondrière, 1,335 pi. ca, salon avec foyer, s/manger, cuisine, dinette, 2 chambres, 2 balcons, 2 stationnements. Service immobilier Countrywide B. Rousseau, courtier immobilier agréé, Jacques Miron, agent affilié, 568-5362.
MARCHÉ (100 BRUYÈRE) de luxe pour exécutif, 2 chambres, foyer, 6 appareils, stationnement intérieur, vue au sud, vende privée, \$149,500, possession rapide. 243-1307.

CHÂTEAUX DE LA MONTAGNE
2 et 3 chambres, frais peints, 5 appareils, foyer, 2 balcons, piscine, tennis, stationnement, libre, \$650 à \$725.
\*\*\* Marc Brunet, 770-9911 \*\*\*
CONDO, rez-de-chaussée, près Promenades, à louer avec ou sans option d'achat, 1er oct.-nov. 246-5471.
GATINEAU, 2 chambres, luxueux, ensoleillé, très grand, entrée privée, foyer, 3 appareils, 2 stationnements, près autoroute, 1er octobre, \$675. Faut voir. 996-4876, soir: 669-0873.
GATINEAU, 2 chambres, 1er oct, lave-vaisselle, \$615. Josée 243-6290.

LES PETITES ANNONCES

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

CONSTRUCTION C. DIONNE
Bungalow à paliers, 3 chambres, 24 de la Colline (secteur Mont-Luc), Gatineau. Près école. Terrain 55' X 135'. Pas de voisin arrière, \$117,500. Garantie de 5 ans. Ouvert dimanche de 13h à 16h. 568-3466.

COTE D'AZUR - \$149,500 32 ST-RAPHAEL

Maison à 2 paliers, bois franc, magnifique cuisine, 2+2 chambres, 2 s/bains complètes. S/sol fini et élevé avec porte donnant sur la cour. Garage double. 1/2 Acre de terrain très boisé. Rien à faire! ANDRÉE PLOUFFE, Royal LePage, courtier immobilier, 595-1845.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

HULL, près Moussette, duplex rénové entièrement payé, prix réduit taxes: \$1,900. 777-8883

LES HABITATIONS BOULADIER INC. Vous offre la possibilité de louer pour acheter, une maison jardin avec garage, située dans le projet Les jardins Grandmaison à Buckingham. Choix de couleur. S.V.P. laissez message au 778-4237 ou 568-1672

HULL, Ravin Bleu, tranquille, en rangée, très propre, 3 chambres, garage souterrain, \$87,000. 772-8746.

HULL, rue St-Onge, super aubaine pour duplex, \$118,000. 772-0079.

HULL, secteur St-Raymond, grande maison 3 chambres avec 1 logis de 2 chambres, demande \$135,000. Réne: 595-8925 ou Diane: 776-0526.

HULL, semi, 1,320 pi car, près golf du Dôme, 3 chambres, libre, \$119,000, 5 appareils. 671-0813, 595-6810.

HULL, Val-Treault, duplex pour proprio occupant: \$115,000.

HULL, Val-Treault, unifamiliale rénovée: \$99,000.

HULL, 71 Demontigny, unifamiliale rénovée: \$99,000.

Profesco, Nicolas St-Cyr, 777-9800.

LAC Cayamant, Qué, face au lac. 1-819-463-3687.

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

LAC McGREGOR, bord de l'eau, bungalow 2,100 pi ca., garage double, \$200,000. Jour 669-3179, soir 671-3905.

LAC McGREGOR, maison très privée, avec plage sablonneuse, garage, antenne parabolique, s/sol avec porte patio et vue du lac, 25 min. de Hull: \$85,000 négociable. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LA PÊCHE, bungalow neuf, 3 chambres, plancher bois franc, cul-de-sac, 35 min. de Hull, \$87,000. 456-4047.

LA PÊCHE, jolie 2 chambres, \$43,000 financement disponible. 456-4047.

LUSKVILLE, 3 chambres, vue sur rivière, \$73,900. (819) 458-2857.

LUSKVILLE, bungalow, 4 chambres, s/sol fini, deck, piscine, sur rue super, Déménageons! 819-455-9319

MAISON en rangées à vendre ou à louer, 5 rue Cardinal, Buckingham. 663-5072.

MAISON modèle, ouverte aux visiteurs, Châteaux du Faubourg. 568-5609.

MONT-BLEU, paysager, semi-dét., 1 1/2 s/bains, \$69,900. 777-1857.

MONT-BLEU, près du Cégep, face parc, semi-dét., 4 paliers, 4 chambres, 2 s/bains, s/familiale, 1er oct., 777-6245

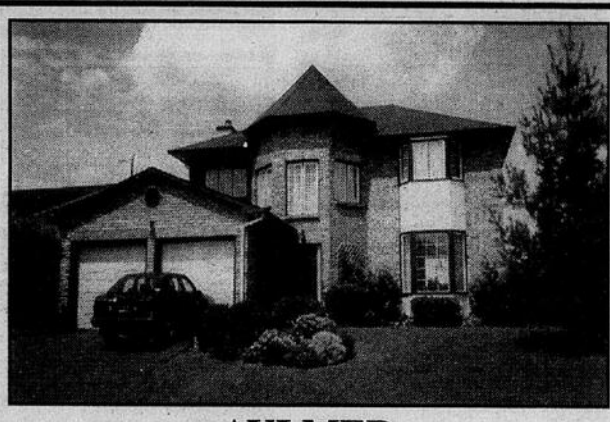
MONT-LUC SPLIT UNIQUE 1 an, secteur tranquille, 2+2 chambres, 2 s/bains, cuisine de luxe, fini brique, aucun entretien, sans agent, 28 De Roulier. \$119,800 (négociable) 243-5380

PARC DE LA GATINEAU, maison 3 chambres, bureau, deck, piscine, garage, antenne parabolique, terrain privé, 25 min. de Hull: \$75,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

PROJET Du Dôme, semi fraîchement rehaussé, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, 74 De La Coulée, possession rapide, \$109,000. Soir, 595-4522

480 MAISON A VENDRE QUEBEC

PRIX REDUIT LIMBOUR, 1,500 pi.ca., 3 chambres, plancher bois franc, foyer, s/sol, beau-nagé, décoration de très bon goût, cour arrière boisée, beaucoup d'extra: \$133,000 (sans agent). 243-9390.



AYLMER Belle propriété, quatre chambres à coucher, salle familiale au rez-de-chaussée, climatisation centrale, terrain clôturé, près écoles et transports en commun. Vente, cause transfert. La Capitale, maître courtier. Courtier immobilier agréé. Alain Dussault, agent affilié. 684-6363

483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

WYCHWOOD, Aylmer, 100 pi. lac Deschamps, vue exceptionnelle, construction 1991, 2400 pi car. 684-4718.

560 CHALET A VENDRE

CHALET d'été sur rivière Petite-Nation, \$13,900. Lyne, 663-2483.

CHALET hivernisé 16x28, doit être déménagé, meilleure offre. 673-1649

CHELSEA, 2 chalets sur chemin privé, 1 sur Rivière Gatineau. 459-2525.

IL EN VAUT LA JOIE! Pour seulement \$40,000, 23' X 32', 100 pi. de façade sur le Lac Morin à Bowman et plusieurs extras. 281-6576.

LAC BERNARD, maison 2,500 pi.ca., 4 foyers, 4 chambres, abri à bateau double avec terrasse: \$195,000. Gauvin Immobilier, 775-1515.

LAC GAUVREAU, 30 min. d'Ottawa, 1.62 acres, bord de l'eau, 4+1 chambres, accessible à l'année, \$195,000. 833-1880, 745-6786 (613).

LAC HENEY, chalet d'été, bord de l'eau, beau terrain, 5 minutes du Mont Ste-Marie, \$45,000. Soir: 246-1115.

LAC MCMULLEN, 4 saisons, meublé, 4 chambres, remise, bord de l'eau 158 pi, \$58,000. 671-2525.

PRIX réduit, hivernisé, 30 min. de la ville, \$38,500. 561-5443, 681-6743.

VAL-DES-BOIS, hivernisé, tout équipé (819) 454-2361.

561 CHALET A LOUER

5, 3 OU 2 chambres, pêche, plage. N.-D. du Laus, prix spécial. 243-5101.

AU Lac Profond, bord du lac, tout équipé, neuf, hivernisé. 819-463-2524.

CHALETS CHASSE DOMAINE DENIS

CHASSE, près Parc Papineau Labelle. (613) 837-2418.

LAC BITOBI, chalets de 2 et 3 chambres, équipés. 463-2540.

LAC BLUE SEA, Notre Domaine, semaine ou saison, très belle plage. 819-463-2534.

LAC Blue Sea, bord de l'eau, 2 ou 3 chambres, belle plage, prix réduit. 819-463-3261.

LAC McGREGOR Maison 1 chambre, 2 salons, 5 appareils, presque toute meublée, \$500/mois. Excellentes références exigées. Demander Paul, 663-4020, soir 671-2072.

LAC SIMON, 2 chambres, hivernisé, mois/semaine/fin semaine. 568-8740.

NOTRE-DAME-du-Laus, au pied du barrage, tout équipé pour pêche au doré ou pour repos. (819) 767-2343.

UNIQUE pour groupe petits ou grands, chalet toute saison au bord du lac. Réservez au plus tôt. 748-3255.

562 FERME

QUYON, maison de 5 chambres, sur 210 acres, 40 min. d'Ottawa, \$166,000. Equipement négociable. 458-2501.

VAL-DES-BOIS, 132 acres, prix à discuter. Normand, 643-4341.

VOUS cherchez ferme, très beau site, bord lac/ri vière (100 acres), 55 min. Ottawa (Ripon), érablière, plantation, culture, bâtiment pièces/pièces, grande maison agréable, possibilité vendre zoné séparément. 514-562-0489.

563 MAISON DE CAMPAGNE

2 CHALETS hivernisés à louer, 45 min. de Gatineau, libres 1er octobre, très beau site. 643-9100.

LAC SINCLAIR Une vraie Canadienne! Avec garage double détaché, terrain 1 acre, 1 400 pi.ca., s/sol aménagé, véranda sur les 4 côtés, très grande cuisine avec beaucoup d'armoire, prix incomparable: 79 500 \$.

Chalets à vendre 47 000 \$ à 100 000 \$. Terrains à vendre 10 000 \$ à 50 000 \$. F.L. Hébert, 243-0650 Royal LePage courtier immobilier agréé

\$78,900, BELLE maison de campagne, excellent état, 900 pi.ca., située à 500 pi du lac St-Antoine, à 20 min. du centre-ville de Hull, 1 acre de terrain boisé avec ruisseau. Jour: 457-4011, soir: 748-6652, Mélanie.

À VENDRE ou à louer, avec vue et accès au Lac St-Pierre, libre. 457-2110.

NAMUR, 3 chambres, meublée, air clim., terrain 100' X 100', remise, garage: \$30,000 négociable. 426-2018.

SECTEUR lac Mcgregor, bord de l'eau, maison 2,000 pi.ca., foyer, s/sol, 1 1/2 acres, \$89,600. 567-8516.

VAL-DES-BOIS, âgée de 70 ans, sur terrain 2 acres. Normand, 643-4341.

564 MAISON MOBILE 1985, PARC RIVIERA, 16' X 68', 2 chambres, 57, 10e Avenue. 243-1404

2 MAISONS mobiles, centre-ville Gatineau, \$15,000 et \$20,000. 246-5374

3 CHAMBRES, 5 appareils, situé au 39, 12e Ave. O., Parc Rivière, Gatineau.

PARC RIVIERA, 14x66, très propre, négociable. 561-4201.

La Capitale Maître Courtier - Courtier Immobilier. GARANTIE APEC. AYLMEYER HULL GATINEAU 684-6363 778-1222 243-1313. Réal Richard 684-6363 455-2360

NE PAYEZ PLUS DE LOYER - Grand bungalow de 3 chambres. Secteur paisible. Inklus 5 appareils ménagers et ameublement. Moins de 59 000 \$, 50 min. de Hull. 21 HECTOR CLOUTIER 243-1313

LAC HALVERSON - Jolie chalet 2 chambres. Grande véranda. Maison d'invités "Boat house", 45 min. de Hull. 33 HECTOR CLOUTIER 243-1313

PRIX RÉDUIT - Secteur Côte d'Azur, 2 étages, 3 chambres, douche en coin, cour clôturée. Très propre. 6547 J. Bourque & M. Désilets 778-1222 684-6363 243-1313

PRIX RÉDUIT - Aylmer, secteur de choix. 3+1 chambres, sous-sol fini. Très propre, cour clôturée. 6733 J. Bourque & M. Désilets 778-1222 684-6363 243-1313

VOUS VOULEZ UN BORD DE L'EAU? Amarez votre bateau à votre porte. Belle propriété moderne, terrain 32 333 p.c., prix réduit à 172 000 \$. 14 M. Désilets & J. Bourque 684-6363 243-1313 778-1222

VAL-HIRONDELLE - Terrain plus d'un acre, prêt à construire dans un domaine avec lac. Michel Noreau 684-6363 778-1222

À L'ÉCOLE À PIED - Joli semi très bien décoré avec piscine. 3 chambres, 2 s. de bain, 24 de la Coupole. 6672 de tout. 6615 Michel Noreau 778-1222

COMMERCE - Hull Département, 60 000 \$ avec 6/49. Bon achalandage. Endroit stratégique. Luc Laberge 778-1222

LOCATION-OPTION D'ACHAT Semi-détaché neuf Hull, Manoir des Trembles à partir de 695 \$/mois\* C.I.T. Projet vendu à 80% seulement 3 disponibles 595-3742 \*Mensualité d'un des modèles Kallima pour la première année d'occupation.

GATINEAU, semi-dét., vente privée, 3 chambres, 2 remises, entrée seule, près de tout. Pas d'agent. 643-1978.

GATINEAU, superbe bungalow, quartier neuf, garage, foyer, plaques chauffantes, 3 chambres et +, faites une offre. Groupe Immobilier Servex R.B. Roger Bourbonnais agent agréé 643-1845.

HULL, coquette unifamiliale, secteur tranquille, 1,300 pi.ca., s/sol aménagé, garage, piscine, deck. 595-9334.

Hull, maison rangée, 3 chambres, 1 rue Ste-Thérèse, \$88,000. 684-2830.

PRIX REDUIT Paliers multiples 1990, 4 chambres, p.c.l., s/familiale, s/lavage, grand garage chauffé, secteur boisé, beaucoup d'extra, \$729,000. 1658 Fleur de Lys, Gatineau. 669-6339.

PTE-GATINEAU, occupation rapide, unité de bout, maison en rangée, près services. Bon placement. Hypothèque assumable à 8.70% échu en 1998: \$64,900. F.L. Hébert, 243-0650 Royal LePage courtier.

QUADREX gatineau, 3 chambres, grande cuisine, cour privée, super propre, avec extra, \$63,500. Faut vendre! 568-4628, Manon: 568-0663.

REPRISE DE FINANCE: Maison de ville à Hull, évaluation: \$104,000. Prix demandé: \$88,900. 3 chambres, foyer, garage, asphalté, T.P.S. + T.V.Q. + frais de notaire inclus. Garantie 5 ans A.P.C.H.Q. + 1 an à 100%. 6 unités disponibles dont 2 avec ruisseau à l'arrière. Appelez entre 16h et 20h: 770-0034.

REPRISES plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Transaction Outaouais courtier agréé, Michel Couture, agent immobilier agréé, 778-4072.

SECTEUR Mont-Bleu, bungalow 5 chambres, tout brique, possibilité de revenus. Sans agent. 776-4778

SECTEUR WAKEFIELD, 30 maisons disponibles, de \$40,000 à \$180,000. Téléphonnez-nous pour de plus amples renseignements. Gauvin Immobilier, 775-1515.

SEMI-DÉTACHÉ, spacieux, garage, centre-ville, (hôpital), très propre, grande cour clôturée. 246-3382.

SITE ENCHANTEUR RIPON, maison de campagne, 3 chambres, 20 acres. Serre, atelier-abri d'auto. \$72,000. 983-1449.

THURSO, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, clôture, garage, remise, s/sol fini, piscine creusée. (819) 985-2536.

TOURNAINE, 14 Plaisance, 3 chambres, bois franc, grande cour, \$89,900. Services Imm. Countrywide J.R. Lauzon, Nicole L.-Cliche, 566-1366.

VAL-des-Monts, nouveaux projets sur terrain d'un acre, bungalow, 2 chambres, à partir de \$85,000. 671-5417 ou 773-1143.

VENTE privée, beau bungalow à paliers, 3 chambres, s/sol semi fini. 770-8880, 776-2545.

VOUS désirez vendre ou acheter une propriété. LES INVESTISSEMENTS LAURENTIENS INC. courtier agréé, vous offre un service efficace de négociation et de financement pour \$1,500 prix fixe. De 9h à 20h, 663-8343.

WAKEFIELD, \$115,000, belle maison de campagne ext. en roches (75 pi.), sur 1 acre, belle vue sur montagnes de Gatineau, 3 chambres, 2s/bains + extra. 8 3/4% d'intérêt sur hypothèque. 459-3475 (répondeur).

483 MAISON A VENDRE BORD DE L'EAU

LAC ST-PIERRE, bungalow rénové, 3 chambres, garage double, \$85,000 négociable. 457-1465.

PERKINS \$122,000, superbe, 470 pi. façade sur l'eau, 1.5 étage, terrain: 62,000 pi.ca., 2 foyers, grandes pièces, cuisine d'été, accès au lac Mcgregor, possession 1er oct./1er nov. Diane Tremblay Countrywide G.R. Lauzon Inc. 663-5648, 566-1376

RESIDENCE spacieuse, style Canadien, 15 Julliee, Aylmer, lot paysager, 250 pi. façade sur rivière. Prix réduit. 685-0424, 771-6266.

495 MAISON DEMANDEE

RECHERCHE maison à louer dans Gatineau pour une période de 3 ans, avec GARAGE, et 1 suite pour parents. Prendrais grand soin de votre propriété. Références sur demande. 669-1304.

496 MAISON EXTERIEUR

FORT LAUDERDALE, maison mobile meublée tout équipée, 10 min. de la plage, \$7,800 négociable. Vente: cause maladie. 246-5072, 243-4567.

521 MAISON A REVENU QUEBEC

3 LOGIS, Pte-Gatineau, revenu \$16,140, grand terrain redivisible, \$133,900. 243-2197, 770-5755.

5 LOGIS, 1 de 5 chambres, rénové, Parc Laroque. 771-0401, 17h à 20h.

6 LOGIS, Angers. Revenu annuel: \$33,000. Prix négociable: \$269,500. 643-1158.

7 LOGIS, rénové, Gatineau, revenus \$36,000/année, demande \$240,000. 643-1806, pagette 595-6610.

AYLMER, duplex rue Front, prix raisonnable. Après 17h30, 241-1495.

BUCKINGHAM, duplex plus garçonnerie, garage, 3 remises, chalet privé à l'arrière, très bon prix, \$81,900. Bertrand Rousseau, 778-3333.

DEMANDER-URGENT

POUR CLIENTS sérieux, duplex ou triplex à Hull, construction récente. Joris Corthals, Countrywide G.R. Lauzon, 566-1350.

DUPLEX, 1988, Gatineau, \$9,000 comptant. Agents s'abstenir. 771-1716.

DUPLEX avec revenu au s/sol, 20 min. du centre-ville de Hull. 671-5046.

GATINEAU, 2 triplex non jumelés (1991), très bon revenu, très bons locataires, \$167,500 chacun. 568-0165.

GATINEAU, beau 3 logis, 2 chambres, revenu \$1,410/mois, 2 garages, 2 remises, bien loué, bien situé, pas d'agent. 776-4778.

GATINEAU, bloc semi-commercial, 3 logis de 2 chambres et 2 commerces, construction récente, grand stationnement, revenu \$2,415 mensuel, \$205,000. Vente privée. Jour 663-9000, soir 663-7183.

GATINEAU, triplex, 2 logements de 3 chambres et 1 de 1 chambre, très bons locataires, revenu annuel: \$15,440. Terrain 50X100. Prix abordable. Après 18h, 663-6468.

HULL, 4 logis, revenus \$18,060, \$124,000. 246-3880.

HULL, Mont-Bleu, 8 grands 2 chambres, briques, toit neuf. Revenu net: \$37,000. Prix: \$350,000. 682-3936.

560 CHALET A VENDRE

15 MIN. de Gatineau, Perkins, Lac Plumbago, bord de l'eau, 1993 chalet (maison), luxueux, 2 étages, 1460 pi ca, faut voir, \$115,000. Accepterai échange (bateau ou motorisé) 775-8272

BOUCHETTE, chalet neuf, style cathédrale, hivernisé, 3 chambres, \$35,000. 613-673-1967, 613-746-2978.

CHALET 4 saisons, Lac Grand, 2 chambres, superbe vue. Groupe Immobilier Servex R.B. Roger Bourbonnais, agent agréé 643-1845.

CHALET cathédrale, hivernisé, 3 chambres, grand s/sol, construction 1993, bord du lac Paterson, région lac Cayamant, grand terrain, belle plage, vue magnifique sur le lac, \$88,800. Faut voir. 243-0319.

LES PETITES ANNONCES

570 TERRES

102 ACRES à St-Pierre avec petit lac, forêt vierge, évaluation municipale: \$45,650 pour \$39,900. 246-9996
DANFORD LAKE (Otter Lake), 78.5 acres boisés avec eau. 663-0974.
LAC DES LOUPS, 223 acres, chalet équipé au propane, eau courante, toilette, lac sauvage, bon chemin pour auto: \$40,000. Faites vite. Gavin Immobilier 775-1515.
LAC DES LOUPS, 14 acres boisés sur chemin municipal: \$14,000. Gavin Immobilier 775-1515.

575 TERRAINS

100' X 100', près Edelweiss, \$6,500. Denis: 780-8968 (pagette), 827-4480.
1 A 6 ACRES, Développement des Vallées, rues pavées: rue Bisson et Jean-Marc, 1/2 km de la 50, normes de construction. Claude: 561-5234, Jean: 783-7923.
1 ACRE, cadastré, avec remise, lac Plumbago, \$14,500. 663-1733.
2 ACRES, accès Lac Grand: \$10,500; Wakefield: 1.35 acre: \$11,000; Ladysmith 1/2 acres: \$2,000. 225-7750.
3 ACRES cadastrés, Val des Monts, 300 pi de façade sur le lac Létoimeau, 12 min de l'autoroute, \$35,000. 568-2846.
3E PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-5113.
400 PI, façade X 250 pi, profondeur sur Lac Petit Bitibi (Graciefield), à 1 heure de la ville: \$30,000. 669-9329.
50 ACRES, boisé, Lac Patterson, 3 milles du Lac Cayamant, prix à discuter. 671-4476.
5.5 ACRES, commercial/résidentiel, à développer, avec ruisseau, sur ch. de la Montagne, Aylmer, \$147,000. 819-827-4316.
60 ACRES, 960 pi façade sur lac LaVerdure (près lac Blue Sea), possibilité d'un 2e lac, zonage villégiature, prix demandé \$35,000. Soir, André: 246-9646.
6 TERRAINS à vendre pour unifamiliale ou semi-détaché, boul. St-René Est, terme avantageux. François Amyot 777-5204.
6 TERRAINS boisés, 1 à 2 acres arpentés, cadastrés, \$12,000 à \$16,000. Perkins. 671-2989.
ANGE-GARDIEN, 150' X 300', près de Pierre LaPorte, cadastré, plan d'ingénieur, \$19,500. 281-1166.
AUCUN comptant, lots en bordure de lacs, municipalité Blue Sea, financement sur place, électricité, téléphone. 778-7533 ou 231-8767 (pagette).

\* A VAL HIRONDELLE \*
QUALITE, prestige, 1 acre minimum, financement disponible. Porte d'entrée à 20 km du Pont Alonzo Wright sur 307 nord.
778-3536.
"Comment acheter un terrain?"
Documentation gratuite à Val Hirondelle.
AYLMER, 60x100, près d'un beau secteur résidentiel, rue du Verger, \$19,500. 568-6631.
AYLMER, Jardins Lavigne, 50x100, \$32,000. Pierre 783-0172.
AYLMER, Près de la rivière. Secteur de choix, lots boisés, avec tous les services, gaz, prêts à construire, \$37,000. Faites une offre! 684-0186, 682-7703.
BORD DE L'EAU - Gatineau, 1/2 acre, pour unifamiliale, 669-9106.
BORD DE L'EAU, Edelweiss, 2 3/4 acres. Prix à discuter. 243-1680.
CANTLEY, 102 acres déjà subdivisés. 671-4148.
CANTLEY, sous-bois du Domaine, lots à partir de \$15,500. 827-0171.
CHÂTEAUX DU FAUBOURG
1 ACRE, Mîée Paiement. Financement disponible. Bureau ouvert sam./dim. de 12h à 16h. 568-5609, 663-5104.
CHENIVILLE, 150' X 150', bl. Albert Ferland, cadastré, service d'aqueduc, \$6,500. 663-4852.
FERRAIS entretien de pelouse, estimation gratuit, très bon prix. 770-5663, pagette: 566-6636.
GATINEAU, 1/2 km, au Nord de la 50, rue Des Trembles, près à bâtir, 145' X 245', prix négociable. Soir: 669-3268.
GATINEAU, 2 terrains avec services, prêts à construire. 663-6257.
GATINEAU, beau site pour unifamiliale, 52' X 100', \$32,500. 246-8239.
GATINEAU, rue Osborne, zonage triplex, services, arbres matures: \$26,900. 663-9324.
GATINEAU, secteur Mont-Luc, services payés, près école primaire. 595-0707.
HULL, 1 terrain unifamiliale avec services, de 9,700 pi ca. Site exceptionnel au pied du Parc de la Gatineau. Offre spéciale. 595-5962.
LAC BLUE SEA, Domaine des érables, très privé, face au lac. 669-5840.
LAC SIMON, terrain et roulotte + remise, au bord de l'eau, camping Le Pavillon. Soir: (819) 983-2846.
LES JARDINS DE L'EDEN
Nouvelle phase, Cantley, lots boisés d'un acre, \$16,000 à \$25,000. 827-0407.
MONT-LUC, terrain en pente 60x100, \$30,000. Pierre 783-0172.
TERRAIN à vendre avec services, Templeton, négociable. 663-0960.

575 TERRAINS

PERKINS, 1 acre et +, érablière 23 acres, bord de l'eau ou droit de passage, aucun comptant, financé par proprio, \$10,900 et +. (619) 767-2182.
PLATEAU de la Loire, Val-des-Monts, 1 acre et +, puits artésien et excavation inclus, à partir de \$19,900, 7 km de l'autoroute 50. 671-5417 ou 773-1143.
REGION Blue Sea Lake, 1 acre +, bord lac, plage, service/électricité, téléphone à chaque terrain. Financement disponible. Après 17h: 819-463-2444.
SPÉCIAL Val Hirondelle, terrain de prestige, 1.5 acre, valeur réelle \$29,500, prix sacrifié: \$21,500. 772-1346 ou 778-3536. Précisez lot 21-77.
TERRAIN 60,000 pi ca, boul. St-René, Gatineau, commercial et industriel. 568-2846.
TERRAIN boisé, Val des Bois, 200x150, cadastré, services d'aqueduc, accès au lac, bien situé, 200,000 négociable. 772-1038 après 16h.

TERRAINS RIVERAINS
A proximité de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.
VAL-DES-BOIS, face au lac, \$30,000. (613) 798-0557.
VAL-DES-BOIS, grandeur et prix à discuter. Normand, 643-4341.
VAL-DES-MONTS, 2.9 acres, ruisseau, chemin municipal pavé. 775-3294.
VAL-DES-MONTS, en bordure d'un lac, bonne pêche, endroit paisible, à 30 min. de la ville, financement. 762-7520, 671-3505, 776-1838.
VERSANT Côte d'Azur, bien situé, 5,890 pi car., \$31,800. 568-6895.
TERRAINS RIVERAINS
A proximité de Buckingham, plusieurs emplacements boisés de 1 à 4 acres en bordure de la rivière. 281-3080.
VAL-DES-BOIS, face au lac, \$30,000. (613) 798-0557.
VAL-DES-BOIS, grandeur et prix à discuter. Normand, 643-4341.
VAL-DES-MONTS, 2.9 acres, ruisseau, chemin municipal pavé. 775-3294.
VAL-DES-MONTS, en bordure d'un lac, bonne pêche, endroit paisible, à 30 min. de la ville, financement. 762-7520, 671-3505, 776-1838.
VERSANT Côte d'Azur, bien situé, 5,890 pi car., \$31,800. 568-6895.

580 BUREAU A LOUER

221 FREEMAN, neufs, à partir de \$150/mois tout inclus (selon dimension) jusqu'à 2,000 pi ca, système d'alarme, stationnement pavé. 776-5000.
26 ST-RAYMOND, 1,150 pi.ca., vue superbe, 2e étage, chauffé, éclairé, air cli., stationnements. 771-6266.
360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, bois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0746, 669-6886.
BONNE occasion pour bureau commercial, 84 av. Gatineau, 2 bureau d'env. 600' ca. chacun, peuvent être loués séparément ou ensemble, grand espace de stationnement. Aussi remisage isolé d'env. 360' ca., \$650/mois par bureau. 568-1515.
BUREAUX privés meublés incluant service de réception. Choix de grands bureaux, secrétariat disponible et tarifs raisonnables. 595-0139, Line.
GATINEAU, 900 et 300 pi ca de bureau avec chauffage/air cli. central. également disponible bureau neut/meublé, clé en main, avec services fiables de secrétariat et réception. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.
HULL, 26 Boul. St-Raymond, 1,500 pi.ca., chauffé, pièces déjà divisées, idéal pour professionnel. 777-6735.

585 COMMERCES

AUBAINE! Fonds de commerce de restaurant, \$45,000. 827-0570.
A VENDRE: excellent dépanneur, avec valdeuse, boulangerie, vidéos. Chiffre d'affaires 1993: \$664,000 (excluant lots), 5 min. de Gatineau. 669-2944.
BEAU et grand salon de coiffure à vendre. Doit vendre, cause maladie, \$14,500 ferme. 665-1619.
BOUTIQUE de fleurs et cadeaux. Pour info.: 771-4903, après 18h.
BOUTIQUE ÉROTIQUE Plaza Paquette, Mont-Laurier, \$15,000 + inventaire. Jean ou Johanne. 777-1208.
CLIENTÈLE établie, professionnelle, rentable, très abordable. 780-8466.
DEPANNEUR, fonds de commerce, bière et valdeuse, Hull. 595-4687.
FLEURISTE avec clientèle établie. Bonne aubaine. 561-0360.
FOND de commerce, casse-croûte, rue St-Louis. 243-5443 ou 243-8230.
JE RECHERCHE un petit restaurant ou casse-croûte à louer, secteur Gatineau, Hull. 243-4806.
LA PECHE, dépanneur-résidence, 3 chambres, rénové en 1989, inventaire et équipement inclus, au centre du village: \$99,900. Gavin Immobilier, 775-1515.
RESTAURANT à louer avec équipement. 663-1445, après 11h.
RESTAURANT à vendre tout équipé à Gatineau. Cause de maladie. Jour: 643-4497, après 18h: 663-0849.

590 ENTREPOTS

GARAGE 16X25, \$240/mois, pas de mécanique. 243-4616.
GATINEAU, Parc Gréber, local industriel, 1099 pi., 1er oct. 561-1405.
IMMÉDIATEMENT, Hull, Parc Industriel, entrepôt + bureau, 3,000 pi.ca. Idéal pour commerce. 176 Jean Proulx. 770-6907, 595-0354.

595 LOCAUX

35 GAMELIN, 1,550 pi ca., r. de ch., \$1,950 tout inclus. 568-1827.
442 PI CAR., \$300/mois, rue Graveline Gatineau, 1er octobre. 663-0199.
GATINEAU à louer, 563 Maloney E., 1200 pi.ca., 1er octobre. 778-0513.

595 LOCAUX

500 GREBER, édifice prestigieux, 500 à 15,000 pi. car disponibles. 243-7392 769-2901. Gillies.
668 MALONEY EST
1,000 à 4,000 pi.ca, idéal pour bureau, boutique ou commerce de tout genre. Grand stationnement. Prix très raisonnable. 663-8303, laissez message ou après 17h.

E. TASSE
Locaux commerciaux
Centre commercial Riviera,
22, rue Des Flandres.
Centre commercial Templeton,
922, boul. Maloney est,
Gatineau.
.....
Espace à bureaux
à louer
780, boul. St-Joseph, Hull
3, rue Picardie
22, rue Des Flandres, Gatineau
Téléphone: 568-5151

700 à 2,000 PI CA., boul. St-Joseph. 771-7799, T.A.P.P. Immobilier, courtier agréé.
815 ST-RENÉ Ouest, environ 7000 pi ca., zonage CS. Les Immeubles Gilles Langlais inc. Courtier Immobilier. 243-3440.
CENTRE-VILLE Gatineau, condo commercial 1,500 pi.ca. aménagé, \$12/pi.ca., tout inclus. 663-6521.
COMMERCIAL et industriel léger, Gatineau, 1,500, 2,750 et 645 pi ca, hauteur libre 20', quai de chargement, porte de garage 12'x14'. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.
COMMERCIAUX, de 500 à 5,000 pi.ca., 275-277 bl. St-Joseph, Hull. François Amyot, 777-5204.
HULL, rue Fortier, 650 et 725 pi. car., libres, stationnements. 771-9234.
LOCAL, bas seulement, env. 550' ca., parc industriel Gréber, 142 Varennes, unité 15, Gatineau. Luc. 561-2504.
LOCAL commercial à louer, 2,000 pi car., secteur Val Tétrault, idéal pour dépanneur, bureau pour professionnel, etc. Pour information 776-5155.
LOCAL Industriel (Gatineau) 1920 pi ca ou plus petit. Jour: 663-0320, soir: 568-3834. Montecharge (lift) disponible sur les lieux.
MAGASIN à louer, 395 rue Gladstone, Ottawa. 241-8418.
PRÈS du C.H.R.O., 657, 865 et 1,200 pi ca., tous services inclus, aménagé ou non. 777-0117.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

À VOTRE compte, possibilité de \$80,000 et +/an, concept facile, aucune vente nécessaire, territoire exclusif, investissement requis, financement petites entreprises. 514-978-5080, 1-800-318-2003.
FAITES de l'argent en utilisant votre IBM compatible. Pour disque et cassette gratuites appelez au 596-0882.
GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). 1-514-728-0594 poste 200.
SAISIE SURPLUS Ford, Chevrolet, camions, motos, bateaux, à partir de \$100. Message enr. 24h 786-1681.
597 PROPRIETES COMMERCIALES
BUCKINGHAM, 1,400 pi.ca., vitrines, portes commerciales, 2 logis, sur coin: \$5,000 comptant. 613-837-0042.
ÉDIFICE COMMERCIAL, face au parc Louis Philon, boul. Lorrain, avec logis 2 chambres, local conçu pour café terrasse ou pour avocat, notaire, etc. Acheteur, \$99,999. 669-9719.

605 AUTOS A VENDRE

10 VÉHICULES prêts à partir, \$695. Entrepôt Denis: 568-6885.
●●● 15, BL ST-JOSEPH, HULL ●●●
●●● LEONARD AUTOS 775-3222 ●●●
1964 à 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 770-7887.
1973 CORVETTE, 52,000 milles, très bonne mécanique. 592-5425, après 18h.
1976 MIDGET à vendre, \$5,500 négociable. 663-1904.
1978 CONTINENTALE Mark V, bon état, \$1,500 négociable. 777-6799.
1978 OLDSMOBILE Delta Royale, 2 portes, très bon état. \$900. 771-6531.
1979 CHEVROLET Malibu, 327, 4 barils. 457-4170.
1980 BMW, bon état, \$1,600 négociable. 561-1249.
1980 JAGUAR, 30,000 milles, excellent état, \$20,000. 643-4057, 561-5565.
1980 OLDSMOBILE Cutlass, bon état, \$675. 568-7382.
1980 TRANS AM, un peu de réparation, \$500. Après 4h30: 643-6422.

605 AUTOS A VENDRE

1981 CHEVROLET Malibu familiale, moteur refait, automatique, V-8, servofreins, servodirection, prêt pour l'hiver, \$1,650. Errol au 643-0554.
1982 CAMARO, moteur V-6, à vendre pour pièces. Pagette: 782-5015.
1983 CAMARO, beige, pneus Eagle GT "mags", \$1,600. 772-9230.
1983 CIVIC, manuelle, \$200. 778-7599.

DES AUBAINES SANS PAREIL...

Festiva, 1990
Manuelle, 82 000 km (# 4359-1) Spécial
4 171\$
Suzuki Swift, 1989
Manuelle, 94 000 km (# 4191-1) Spécial
4 967\$
Ford Escort, 1992
Automatique, climatisé, 45 000 km (# 7986) Spécial
8 977\$
Grand Marguis, 1992
Toute équipée, 99,000 km. (# 4398-1) Spécial
13 867\$
Toyota Camry, 1990
Automatique, climatisé, 98,000 km (# 4207-1) Spécial
10 221\$
Chevrolet Lumina, 1992
Toute équipée, 58 000 km (# P029) Spécial
12 876\$
Ford Taurus, 1993
Toute équipée, 38 000 km (# P049) Spécial
13 337\$
Buick Regal, 1991
Toute équipée, 35 000 km (# 4156-1) Spécial
13 478\$

Informez-vous des garanties disponibles.
DU PORTAGE
MERCURY LINCOLN
Offre pour un temps limité seulement
949, boul. St-Joseph, Hull, 778-2751

1983 MUSTANG V-6, toute équipée, en bon état: \$600. 671-5638.
1983 PLYMOUTH Aries, 2 portes, très propre, 4 freins neufs, certifiée, prix à discuter. 986-1629.
1984 CELICA GT, automatique, peinture neuve, \$1,750 négociable. 772-5796, 771-7976.
1984 FORD Tempo, \$850. Appeler au 671-2856 ou 663-8716.
1984 NEW Yorker, bon état, \$800. 669-1949 après 18h.
1984 OLDSMOBILE Delta 88, très bon état, \$2,500. 463-3388, après 17h.
1984 OLDSMOBILE Cutlass, 4 portes, très bon état, \$2,500. 643-1898.
1984 OLDSMOBILE Firenza, 4 cyl., automatique, bon état, 142,000 km, avec brassière. \$1,200. 595-9116.
1984 TOYOTA Tercel, familiale, toit ouvrant électrique, \$700 négociable. Dan, 778-3362.
1984 TOYOTA Tercel, \$500 telle quelle. 568-1947.
1985 AUDI 5000 CD, \$8,000 négociable, comme neuve. 663-2721, 684-1671.
1985 CALAIS, pièces remises à neuf, \$1,800, excellent état. 778-6771.
1985 CAMARO bleu, automatique, toit en T. 2.8 multi-port, bon état, certifiée, \$3,800. 771-1444.
1985 CELEBRITY familiale Eurosport, très propre, V-6, 2.8 L., \$1,700. 663-0074.
1985 CIERA, automatique, #6713, \$2,300. Entrepôt Denis: 568-6885.
1985 HONDA Civic, bon état, \$1,400. 778-2020.
1985 HONDA Civic, très propre, fraîchement peint, doit vendre au plus vite, \$650 négociable. 778-3933.
1985 HYUNDAI Stellar, \$700. 746-4259 ou 561-1242.
1985 IROC-Z, automatique, équipé, 200,000 km, \$5,000 négociable. 684-7780, 770-5110.

605 AUTOS A VENDRE

1985 JETTA GL, \$500. 561-3199.
PROBLÈMES DE CREDIT?
Laperrière Auto a la solution pour vous. 643-1226.
1985 SUBARU, \$450. Après 17h30, 827-4294.
1985 VOLKSWAGEN Golf GTI, \$3,250. 772-1907.

605 AUTOS A VENDRE

1987 PULSAR NX, noire, toit en T, 149,000 km. Après 17h, 772-1602.
1987 SENTRA XE, rouge, 5 portes, certifiée, \$2,200. J.C. Galipeau 669-4004.
1987 SIERRA, V-6, frais peint, mise au point, \$5,500 négociable. 827-1884.
1987 SUNBIRD, automatique, certifiée, \$2,300. J.C. Galipeau 669-4004.
1987 VOLKS GTI, 16 valves, très bon état, plusieurs morceaux neufs, \$6,800. Marc Boucher: jour 561-5359, soir 684-9870.
1988 CADILLAC Fleetwood spécial 60, argent, 90,000 km. 841-6556.
1988 CIVIC DX, rouge, 150,000 km, \$3,800. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 COLT, 2 portes, bas millage, certifiée, \$2,750. 663-7525, 669-0439.
1988 ESCORT GT, rouge, intérieur gris, 5 vitesses, \$2000 négociable. Demander Marc: 281-7694, 986-2131.
1988 FORD Mustang, 5 vitesses, 93,400 km, vitres et portes électriques, am-fm, toit ouvrant, frais peint, excellent état, \$7,200. 684-1963.
1988 GRAND-AM LE, bleu, 2 portes, \$4,500. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 JAND AM LE, 6 cyl., 112,000 km, \$3,850. 669-1827, 593-6614.

LOCATION LAPERRIÈRE

Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.
1988 MUSTANG GT Cobra, un bijou, \$6,800. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 NISSAN Sentra, \$2,300. Ginette, après 18h 671-5504.
1988 PONTIAC 6000, blanc, certifiée, \$4,200. J.C. Galipeau 669-4004.
1988, PONTIAC Sunbird SE, démarreur à distance, très propre, \$3,800. (613) 565-9685.
1988 SAAB 9000 Turbo, 5 vitesses, intérieur cuir, toit ouvrant, air clim., 140,000, pneus hiver, très bon état, \$11,000. 595-2817.
1988 SUNBIRD SE, automatique, blanc, \$4,900. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 SUZUKI Forsa, manuelle, 4 portes, en bon état. 595-8650.
1988 TOYOTA Corolla, 4 portes, très bon état, \$4,750. 986-9508.
1988 TOYOTA Celica GT, 5 vitesses, blanche, \$7,800. 882-5661 ou 778-4201.
1988 TOYOTA Corolla, très bon état, \$4,700. Après 17h: 568-2004.
1988 VOLKS FOX, gris, 93,000 km, un bijou, \$2,600. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 VOLKSWAGEN Fox, 113,000 km, excellent état, \$3,000. 663-7625.
1989 CAVALIER Z-24, blanc, décapotable, \$7,900. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 CIVIC DX, 75,000 km, automatique, \$6,500. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 CORSALET, 4 portes, 60,000 km, très propre, \$7,000. 561-4498.
1989 DODGE Spirit ES, 4 cyl., Turbo, 4 portes, automatique, tout équipé, 90,000 km, excellent état, demande \$7,800 négociable. 243-0618.
1989 EXCEL, automatique, économique, \$2,900. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 GRAND-AM, 4 portes, 75,000 km, \$5,800. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 HONDA Civic Si, 127,000 km, \$6,600. 663-2217.
1989 HONDA Civic, 5 vitesses, tout équipée, 66,000 km, \$6,500. 747-9122.
1989 MAZDA 323, bon état, 130,000 km, \$3,600. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 OLDSMOBILE Cutlass Calais, mécanique A-1, peinture neuve, Quad 4, FE3, tout équipé, 4 "mags", manuelle, 5 vitesses, \$6,500. 669-4781.
1989 PLYMOUTH Reliant, parfait état, blanc, prolongation de garantie possible, \$5,000. 561-3216.
1989 PONTIAC 6000 LE, 4 portes, 6 cyl., air cli., 97,000 km, garantie, \$5,950. Autos Chelsea, 827-3149.
1989 PROBE, 133,000 km, excellent état, \$5,500 négociable. 669-1848.
1989 RELIANT, automatique, #6616, \$2,300. Entrepôt Denis: 568-6885.
1990 ACURA Integra LS, blanc, 4 portes, \$9,300. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 BERETTA GT, noire, 112,000 km, \$7,500. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 GRAND Voyager SE, excellent état. 778-0075.
1990 PONTIAC Tempest, V6, air cli., 4 portes, 56,000 km, garantie prolongée, très propre, \$6,800. 663-1229.
1990 SUNBIRD LE, automatique, air cli., 80,000 km, \$5,500. 643-1459.
1990 SUNDANCE, gris, impeccable, air clim., \$5,200. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 TEMPO, 4 portes, automatique, air cli., très propre, garantie, \$5,250. Autos Chelsea, 827-3149.
1990 TEMPO, blanc, 4 portes, 87,000 km, \$5,400. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 THUNDERBIRD SC, 45,000 km, \$11,500. J.C. Galipeau 669-4004.
1991 BERETTA GT, 6 cyl., automatique, air cli., 1 bijou, garantie, \$10,950. Autos Chelsea, 827-3149.
1991 TOYOTA Corolla, 4 portes, 5 vitesses, radio Alpine, 78,000 km, \$9,500 négociable. 734-7653.
1992 EAGLE Summit, 18,000 km, \$11,800 négociable. 561-3455.
1992 FESTIVA bleu, manuelle, 36,000 km, en bon état, \$5,900. 243-7897.

**LES PETITES ANNONCES**

**605 AUTOS A VENDRE**

1992 FESTIVA L, garantie du fabricant, 19,000 km, \$5,995. 568-9360.  
 1992 HONDA Accord EX, automatique, toute équipée, 20,000 km seulement, comme neuve, \$17,000 négociable. 243-7379, 957-1085.  
 1992 LEMANS, 4 portes, automatique, air cli., 24,000 km, garantie GM 1 an, \$6,850. Autos Chelsea, 827-3149.  
 1992 SUNBIRD, 4 portes, automatique, air cli., 59,000 km, garantie, \$8,950. Autos Chelsea, 827-3149.  
 1992 SUZUKI Swift, 24,000 km, 3 portes, comme neuve: \$8,200. 457-4955.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1988 VOYAGEUR LE, 7 places, 2.5 litres, grise foncée, grise pâle, bon état. Pierre Jour: 995-2651, soir: 643-9453.  
 1989 AEROSTAR Van XL, certifiée, \$6,795. 827-4318  
 1989 GMC, "Sport Side", rouge, tout équipé. 669-8007.  
 1989 MAZDA B 2200, bleu, bon état, \$4,300. Autos J.C. Galipeau 669-4004.  
 1989 VAN Cargo Toyota, 140,000 km, \$4,700 négociable. 669-6226.  
 1990 CARAVAN SE, 6 cyl., automatique, 5 passagers, superbe, garantie, \$9,950. Autos Chelsea, 827-3149.  
 1990 GMC SLE Sierra 1500, V-8 305, tout équipé, 2 couleures, 48,000 km, \$10,800. 561-0109.  
 1990 VOYAGER, équipé, garanti, \$10,500. J.C. Galipeau 669-4004  
 1991 AEROSTAR XLT, équipée, longue, \$9,900. J.C. Galipeau 669-4004  
 1991 AEROSTAR XL, longue, 6 cyl., automatique, air cli., garantie, \$12,950. Autos Chelsea, 827-3149.  
 1992 JEEP YJ, équipé, 35,000 km, garanti, \$11,750. 770-2680.

**628 CAMIONS 4X4**

1985 FORD Super Cab, 6 cyl. 300, 4 vitesses. 643-9704, après 18h.  
 1987 GMC Sierra, 1/2 tonne renforcé, boîte fibrobac, excellent état, \$7,200. 985-3423 (819).  
 1987 NISSAN, 101,000 km, très bon état, 161,000 km, \$7,000. 455-9371.  
 1988 MAZDA B2600 Cab Plus, frais peints, 161,000 km, \$7,000. 455-9371.  
 1989 BLAZER 4x4, tout équipé, \$9,500. 281-4804.  
 1990 SUZUKI Sidekick, 88,000 km, excellent état, \$7,900. 457-2397.  
 1990 SUZUKI SAMURAI, 66,323 km, \$5,000. 669-8516.

**635 CAMIONS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHÉTONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107  
 1991 TRACKER CL, \$8,500 garantie jusqu'en 1997. 568-5169, 778-3067.

**663 MACHINERIE**

1989 CAMION LTL 9000, avec VR, transmission 18 vitesses, remorque Temisko 1988, 4 essieux, 48 pi. C-B, FM inclus, excellent état, prix \$90,000 ou meilleure offre. 819-449-4302.  
 CONCASSEUR (jaw crusher) de marque Buchanan, 36 po. x 48 po. Aussi, 2 moteurs Mack diesel, 6 cyl. (excellent pour moulin à scie). 819-279-2251, après 17h 819-764-5700.  
 GRANDE quantité de poutres d'acier, 12 po. haut. X 16 pi. long., plaques d'acier 1/4 po. d'épaisseur différentes longueurs. 771-6458, après 18h 827-1307.  
 MACHINE À PRESSION pour étendre le scellant d'asphalte. 663-8515 ou 773-2396.

**665 MOTOCYCLETTES**

1982 YAMAHA Vision 550, bon état, \$700 ou échange. 663-2998.  
 1982 YAMAHA Maxime 650 CC, très bon état, \$650. 455-9416.  
 1985 NINJA 600R, verte, parfait état, 2 casques, 2 pneus Pirelli neufs, \$2500. Alain 663-8826.  
 1985 YAMAHA Maxim 700 CC, très bon état, \$2,600 ferme. 827-1803 ou 595-4797.  
 1985 YAMAHA Maxim X 750, 45,000 km, \$1,000. (Voir Bikes Trader page 123). André, 561-2807.  
 1986 KAWASAKI KLR-250, mécanique A-1. Après 18h, Marc 281-4327.  
 1992 YAMAHA Virago 750 cc, acheté neuf 1993, 1,700 km, \$5,000. 595-2434  
 1993 KAWASAKI Ninja EX500, 4000 km, 4 mois d'usage, "lower fairing", silencieux Hindle Racing, accessoires disponibles, \$4500. 643-2895.

**670 MOTONEIGE**

1988 POLARIS Indy Sport 340, \$2,100.  
 1971 MOTO-SKI 338, \$450. 770-3925.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

1985-1989 MOTEURS et transmissions usagés, installés, garantis. Autos et camions lourds. 777-6185.  
 4 PNEUS BF Goodridge 31x11.5x15, tout terrain, avec jantes 1994 Ford F150, \$500. 663-6504.  
 BOITE en fibre de verre "Fibrobec 3" pour camion 8 pi. : \$300. 827-0065.  
 CRAGAR 14 po., pneus et jantes, \$150. 669-3554.

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

MOTEUR 3.8 injection au carburant et transmission surmultiplicateur de vitesse, très bon état. Mario, 246-2053, page: 598-5536.  
 PIÈCES de Toyota 4x4, boîte de transfert, cylindre principal, étriers (caliper), boîte Fibrobac, etc. 671-4253.  
 PNEUS usagés, installés, balancés, 13-14-15-16. Aussi, autos usagés et 4x4 à vendre. Yvan: 243-8140.

**673 REMORQUES**

REMORQUE à bateau, en bon état: \$500. Après 17h: 669-3745.

**677 ROULOTTES**

1979 PROWLER 19.6 pi., roues doubles, très très propre, sur Camping à Cantley, lot 362. Vendu seul ou avec accessoires. Après 18h: 595-9123.  
 1989 tente-roulotte Bonair, très bon état, couche 6. 281-2319.  
 1989 TERRY Taurus, 26', chambre fermée couchant 4 personnes, auvent, etc. 819-423-5819.  
 1990 PROWLER, 29 pi, pédalo et remise à vendre. 748-6072.  
 1993 SIERRA Cobra 35', 2 chambres, "tip out", air cli. central, micro-onde, auvent, etc. 824-2904.  
 À VENDRE camper Glendale, 8', tout refait à neuf, \$1,700. 766-2254.  
 CAMPEUR 10.5 pi. pour camion, très propre, \$1,300. 669-1740.

CAMPING BARBE  
 Lac Perreault, à 3 km du lac Blue Sea, vous invite à réserver votre site de camping pour 1995, dès maintenant. \$500 + taxes (entreposage gratuit pour l'hiver). Pas d'animaux. Pour information, 819-463-3494.

CAMPING CANTLEY  
 Situé à moins de 17 km d'Ottawa/Hull/Gatineau, vous invite à venir visiter les terrains disponibles pour l'été prochain (1995). L'administration se fera un plaisir de vous accueillir et de répondre à vos questions. Pour informations, 819-827-1056.

CAMPING VAL-DES-BOIS  
 BONS choix de roulettes usagées à vendre. Laissez vous emporter. Sauvez sur les taxes. Transport disponible. Très beaux sites. A louer pour 1995. (819) 454-2808.

ENTREPOSAGE de roulettes. Transport disponible. 663-2603, 281-7454.

GOLDEN FALCON, 18', très bon état, couché, \$3,000 négociable. 568-4422.  
 LAC Simon, terrain bord de l'eau et roulotte 1991 à vendre, tous les accessoires compris, BBQ, patio, etc. Contacter Mario, 669-8113.

TENTE-ROULOTTE Starcraft 1987, très bon état, \$3,000. 459-3057.

TENTE-ROULOTTE à louer, semaine ou fin de semaine. 669-7178.

TENTE roulotte, 1991 Colman, comme neuve. 669-3761.

TENTE-ROULOTTE 4 places à vendre. 281-0905 ou 997-5424.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1985 BIG Red ATV-250, impeccable, avec remorque, \$2,500. 663-8868.  
 1985 SUZUKI 230 Shaft, 4 roues, 1,000 km, \$1,900. 773-0696, 243-8773.  
 1986 HONDA ATV 250, treuil, \$2500. 746-7389, 673-4324  
 1986 TERRA JET, treuil, support pour bateau, support avant, excellent état. Soirée: (819) 683-2527.  
 1986 YAMAHA YFM225, "High-Low", reculons, A-1, \$2,250. 985-0325.  
 1992 4 ROUES HONDA, avec pelle à neige. \$4,700. 669-1740.  
 AEROGLISEUR, état neuf et Honda Big Red ou échangerait. 827-0377  
 HONDA 3 roues 250 1985 réusiné; 1981 2 roues Honda XR 250 réusiné; 985-2400, 1-800-985-1750.

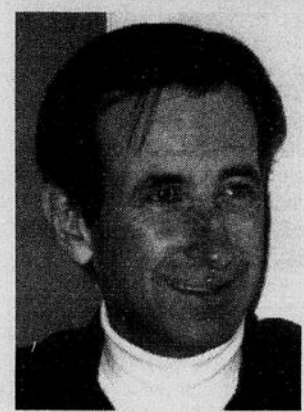
**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

14.5' PRINCECRAFT, aluminium, moteur 9.8 Mercury, \$1,500. 985-0325.  
 1980 PETERBOROUGH 16 pi., 120 forces Mercury Inboard avec remorque: \$5,500. 643-1459.  
 1985 JOHNSON, 15 c.v., comme neuf, \$875. 770-3925.  
 1985 MOTEUR 9.9 Evinrude, très propre, en bon état. 669-5856.  
 1991 PONTON, 22', moteur 40 forces Mercury + remorque, \$12,000 négociable. Jour: 568-0801, soir: 246-1495  
 1993 MOTO-MARINE Polaris 750, équipée, en bon état: \$7,000. 986-2421.  
 1994 FISHERMAN 14 pi, Mercury 15 H.P. (ont servi 3 fois), \$4,080 avec taxes: AUBAINE à \$3,450. 561-4929.  
 1994 GLASTRON SSV195E 180 C.V., aubaine maladie, \$16,500. 662-8500.  
 23 PIEDS, 1986 Imperial Cody Cabin, 235 forces, fibre de verre, + remorque, beaucoup d'extra, \$17,000. 643-4057, 561-5565.  
 BATEAU 12 pi. avec moteur 6 forces. Prix à discuter. 243-3695.  
 BATEAU 17 pi, moteur 60 forces Evinrude, 1986, avec remorque à bascule, \$2400 négociable. 663-0065.  
 CHALOUPE 12 pi. aluminium, moteur 4 forces Evinrude, remorque. 488-2006.

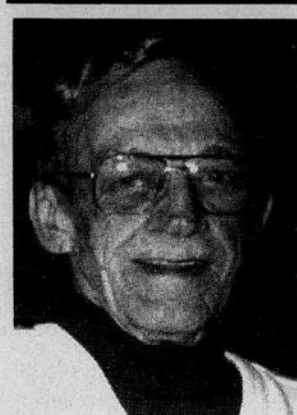
**684 BATEAU, MOTEURS, ET VOILIERS**

BATEAU, fibre de verre, 14.5 pi, moteur Mercury 35 forces, remorque, équipé, am-fm cassette, odomètre, barre pour skis, \$1,575. 243-0593  
 BATEAU Thundercraft 1988, 17.5 pi, avec moteur V6 "in board", 185 forces Mercuriser, remorque Tandem, radio am-fm CD, skis, tubes, ceintures de sauvetage, plusieurs extra, \$10,000 ferme. 243-9764.  
 ENTREPOSAGE de bateaux, 200 places disponibles, tous les services mécaniques disponibles. Transport disponible. Service spécialisé. 663-2603, 281-7454.  
 MERCURY 1978, moteur de bateau, \$700. Après 17h: 986-6962, 663-1740.  
 MOTEUR Evinrude, 40 forces, avec boîte de contrôle. 243-8444.  
 SEA-DOO Polaris 650 1992, très bon état, \$5,000 ferme. 671-3526.

**NÉCROLOGIE**



**CORNEAU** - Jean-Paul (Capitaine) est décédé le 5 septembre 1994, au C.H.R.O. de Hull, à l'âge de 78 ans. Il était le fils de feu Joseph Corneau et de feu Evangéline Larose. Il laisse dans le deuil sa douce compagne: Constance (Connie) Leduc-McKeever; 1 belle-fille: Sandra (Gilles Bériault); 2 frères: Robert (Thérèse), Jacques (Thérèse); 2 sœurs: Thérèse (feu Albert Sanctuaire), Georgette (feu Gaston Bélanger); 2 petits-enfants: Luc (Elizabeth Cram) et Roxane (Brent Edgington); 4 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il a été vétérans de la deuxième guerre mondiale (39-45), membre fondateur de l'Association du Hull-Volant et président du Club Lions de Hull en 1954. L'ont précédé, 1 frère: André; 3 sœurs: Jeanne, Gracia et Françoise. Un service religieux sera célébré en l'église St-Pierre de Wakefield vendredi le 9 septembre 1994 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS, 11 Ste-Bernadette, Hull. Dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.  
**BAKER** - M. Pierre de Gatineau est décédé à l'Hôpital Général d'Ottawa le 1er septembre 1994, à l'âge de 50 ans. Il était époux de Betty Marois, fils de feu Gilbert Baker et de Laurence Rochon. Outre sa mère et son épouse, il laisse 2 fils: Kenny et Tony; 1 fille: Roxane (Richard Chapados) tous de Gatineau; 3 frères: Guy (Suzanne Beaulieu) de Maniwaki, Gerry (Marcelle Jacques) de Messines, Rhéal (Francine Sarrazin) de Gatineau; 1 belle-sœur: Monique Guérette (feu Gilles Baker) de Maniwaki, plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE MCCONNERY, 206 rue Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu vendredi le 9 septembre 1994 à 11h, en l'église Assomption de Maniwaki, inhumation au cimetière Assomption de Maniwaki. La famille recevra les condoléances à compter de 9h30 vendredi au salon. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.



**BEAUCHAMP** - M. Maurice de Hull, est décédé dimanche le 4 septembre 1994, à l'âge de 75 ans. Il était le fils de feu Gaudéas Beauchamp et de feu Berthe Lacroix. Il laisse 1 sœur: Olivette (feu Hervé Piché) de Wakefield. Prédécedé par 2 frères: Lucien (feu Jeanne Garant) de Vanier et Wilfrid (Laurette Proulx) de Scarborough et 2 sœurs: Julienne (feu Dollard Savard) de Hull et Yolande (feu Roland Blouin) de Montréal. Il laisse également plusieurs neveux et nièces, petits-neveux et petites-nièces. Il repose au FUNÉRAIRIE BEAUCHAMP LTÉE, 271 boul. St-Joseph à Hull. Les funérailles auront lieu jeudi le 8 septembre, à 14h, en l'église St-Benoît Abbé. Heures de visites: mardi et mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association de votre choix seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, 770-1300.



**LAROCQUE** - Mme Marcelle, née Gèneux, de Ste-Cécile de Masham est décédée accidentellement dimanche le 4 septembre 1994, à l'âge de 42 ans. Epouse bien-aimée de André Larocque, fille de feu Jean-Baptiste Gèneux et de Lucie-Anne Martineau de Masham. Outre sa mère et son époux, elle laisse sa belle-mère: Mme Rosalie Pagé (Raymond Béisle) de Masham. Mère bien-aimée de: Alain (Lucille Larocque) du Lac des Loups, Luc, Marc (Caroline Robert) tous deux de Masham, elle laisse également 1 petite-fille: Vanessa. Chère sœur de: Gérard de Masham, Louise de Hull, Suzanne, Nicole, Francine toutes trois de Montréal, Estelle de Masham et Claude de Senneterre, Denis de St-Pierre de Wakefield, Jean-Paul de Gatineau, Henri de Masham, Raymond, Jean-Guy tous deux de Gatineau, Mario de Hull, plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, cousins, cousines, neveux et nièces et de nombreux amis(es). Service religieux aura lieu à 11h, en l'église Ste-Cécile de Masham, vendredi le

9 septembre, suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. Heures de visites jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h, vendredi à compter de 9h. Pour vos messages de condoléances veuillez s.v.p. dicter votre message à Fax Souhaits au 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE de Ste-Cécile de Masham au 456-2100 ou 663-2468.



**LÉVESQUE** - Mme Yvonne, née Normand, de Gatineau, est décédée vendredi le 2 septembre 1994, à l'âge de 85 ans. Epouse de feu Wilfrid Lévesque et fille de feu François-Xavier Normand et de feu Marie Plante. Elle laisse 4 filles: Claudette (feu Roger D'Amour) de Gatineau, Jocelyne (Florent Pilon) de Hull, Suzanne (Jacques LaBrosse) de Peterborough et Paulette (Gaétan Verret) de Hull; 4 petits-enfants: Jean D'Amour (Andrée Villeneuve) de Gatineau, Michel D'Amour (Julie Legendre) de Hull, Julie LaBrosse (Stephen Clarkson) de Lakefield, Ont. et Kelly LaBrosse (Brad McConnell) de Whitby, Ont.; 7 arrière-petits-enfants: Jean-François, Marie-Eve et Annie D'Amour, Anthony Bouzinelos, Nicholas Clarkson, Jason et Justin McConnell, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines, et 1 amie très chère, sœur Léa Guay de Gatineau. Les membres de la famille invite parents et amis à se joindre à eux à 11h en l'église St-René Goupil de Gatineau, samedi le 10 septembre 1994, pour une messe en sa mémoire. Pour vos messages de condoléances ou vos dons à la Fondation des maladies du coeur, 564 rue Dubois, Gatineau, Qué, J8P 3X8, veuillez s.v.p. dicter votre message à Fax Souhaits au 1-800-567-1329 (frais de service). Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS LTÉE, 750 boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468.



**LOCAS** - Adrienne (née Pambrun), est décédée le 4 septembre 1994 au centre hospitalier de Gatineau à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de Julien Locas et fille de feu Avila Pambrun et de feu Maria Chartrand. Elle laisse dans le deuil 1 fils: Paul

**REMERCIEMENTS**  
 REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
 R.D.

**PAS de trousse d'information sur les véhicules d'occasion PAS d'aubaine....**  
 Vendeurs - pour commander, composez le **416-325-8847** à Toronto sans frais **1-800-267-8847** ou présentez-vous à n'importe quel bureau de délivrance des permis de conduire et d'immatriculation des véhicules automobiles

1992 VOLKSWAGEN Golf, 60,000 km, \$8900. Soir: Jean, 1-767-2745.  
 1993 FORD Escort LX bleue, 3 portes, automatique, 33,000 km, cassettes, toit ouvrant. 446-1087  
 1993 HONDA Civic EX, 34,000 km, \$13,900. 246-3382.  
 1993 HONDA Del Sol, bleu, 29,000 km, \$14,500. J.C. Galipeau 669-4004  
 1993 PONTIAC Grand Am 4 portes, 5 vitesses, 33,000 km. 643-1459  
 1994 FLOTTE de voitures d'occasion, minivan etc. Thrifty, 243-9999.  
 ACHETONS modèles récents de voitures (années 1991 et +). Demandez Guy Tardif chez Michael Davies Plymouth Chrysler, 596-4044.  
 ARGENT COMPTANT pour votre véhicule, modèles 1986 à 1993. 643-5262.  
 AUTO CHELSEA - ROUTE 105 Chelsea Autos de qualité, garantie prolongée disponible. Le Roi 827-3149.  
 AUTOMOBILES Girard. Vente et achat d'autos usagées, Edelweiss, Qué. Prix de campagne. 457-4236.  
 CADILLAC de ville 1985, très propre. Vrai bijou Cause décès. 246-7445  
 EXCELLENT état, garantie disponible. Colt, Calais, Le Baron, Subaru, Cadillac, Camper Sportsman. Nicole Léveillé, 669-3995.  
 SAISIE/ Surplus Ford, Chevy, camions, motos, bateaux. A partir de \$100. Message enr. 24h. 786-1681.  
 VOUS CHERCHEZ UNE VOITURE de \$500 à \$5,000, appeler Pierre chez Auto Principale au 568-2591, 9h à 21h.

**620 AUTOS DEMANDES**

\$100 ET +. ACHÉTONS autos, camions accidentés ou non. Vendons, installons. Payons meilleurs prix. 777-7107  
 \$100 ET +. ACHÉTONS et VENDONS autos et camions. Garage de L'Aéroport. 663-7669.  
 \$150 et +. ACHÉTONS ET VENDONS autos et camions. 986-7306.

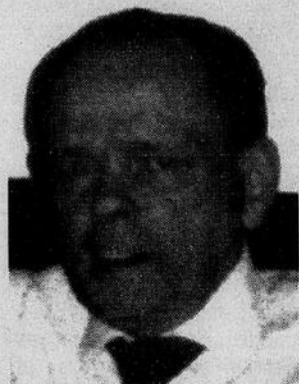
ACHETONS auto, camion, moto usagés et payons en ARGENT COMPTANT. 685-1199/775-8111  
 ACHETONS voitures pour ferraille, bon prix. 778-0845.  
 NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.  
 REMORQUONS vos vieilles voitures GRATUITEMENT. 457-2291.

**625 CAMIONS A VENDRE**

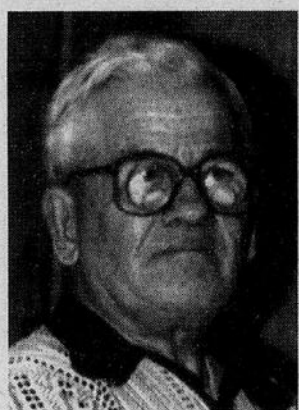
1975 GMC 6 roues, 3/4 tonnes, parfait état, 86,000 miles, \$3,900. 773-0391  
 1980 GMC, bon état, pneus neufs, \$1,000 négociable. 775-3122.  
 1981 GMC C15, automatique, #6731, \$1,400. Entrepôt Denis: 568-6885.  
 1982 GMC Cube Van, 14', #6701, \$2,200. Entrepôt Denis: 568-6885.  
 1984 NISSAN, \$450 négociable. 777-7094.  
 1984 RANGER, boîte longue, #6739, \$1,450. Entrepôt Denis: 568-6885.  
 1985 CHEVROLET Van, semi fini, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004  
 1986 RANGER, EXT/Cab, \$2,300. Page 782-4560, soir 669-7865.  
 1987 BLAZER, V-6, manuelle, certifiée, \$4,500. J.C. Galipeau 669-4004  
 1987 S-10, 2.8 L., V-6, avec cabine, \$3,400. Appeler au 243-5567.  
 1988 AEROSTAR XL, 6 cyl., 5 passagers, bonne condition, \$5,450. Autos Chelsea, 827-3149.  
 1988 DODGE Caravan LE, très bon état, 155,000 km, \$7,495. 246-0285.  
 1988 ISUZU, 2.3 L., 5 vitesses, boîte longue, 109,000 km, \$3,300. 568-0480

## NÉCROLOGIE

(Madeleine Trempe) de Cap Rouge; 2 filles: Denise (Denis Vallières) de Val-des-Bois, Andrée (Gilles Cousineau) de St-Pierre de Wakefield; 5 petits-enfants: Daniel, Christine, Pierre, Julie et Annie; 3 arrière-petits-enfants: Marie-Pier, Maude et Véronique, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Un remerciement spécial aux infirmiers et infirmières du 5e Nord du centre hospitalier de Gatineau. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 664 bl. Maloney Est à Gatineau, mercredi le 7 septembre 1994 de 19h à 22h, jeudi le 8 septembre, à compter de 9h. Service religieux: en l'église St-Jean-Marie Vianney de Gatineau jeudi le 8 septembre 1994 à 11h suivi de l'inhumation au cimetière de Masson. Des dons au centre hospitalier de Gatineau seraient appréciés. Pour renseignements 778-2425.



**MARCIL** - M. Gaston, est décédé le 2 septembre 1994, au C.H.R.O. à l'âge de 66 ans. Il était l'époux de Régina Emery et fils de feu Aristide Marcil et de feu Florida Roy. Il laisse dans le deuil 1 fils: Serge (Solange); 7 filles: Denise (Michel Paradis), Johanne (Denis Nadeau), Jocelyne (Francis Nadeau), Rachel (Steve Schodowski), Lucie (Christian Prud'homme), Lynn (Richard Lambert) et Ginette (Roland Vachon); de nombreux frères, soeurs et leurs conjoints; 16 petits-enfants, 3 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, 11 Ste-Bernadette à Hull, le vendredi 9 septembre de 19h à 22h et le samedi 10 septembre à compter de 8h30. Service religieux sera célébré en l'église Sacré-Coeur le samedi 10 septembre à 10h. Dons à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.



**MATHÉ** - Donat est décédé le 4 septembre 1994, au C.H. de Gatineau, à l'âge de 83 ans. Il était l'époux de Lorenza Duquette et fils de Phélix Mathé et de Kélina Robillard. Il laisse dans le deuil 3 fils: Réjean, Jacques (Laurette Rainville), Henri (Lucie Cousineau); 4 filles: Aline (Jean-Paul Lévêque), Dorilda (Roger Minault), Rhéa (Raphaël Mayer), Hélène (Marck

Olmstead); 15 petits-enfants, 7 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédé, 1 frère: Lionel; 4 soeurs: Laurette, Emerencienne, Léonas, Rhéa. Il sera exposé à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** au 11 Ste-Bernadette à Hull, jeudi le 8 septembre 1994 de 19h à 22h. Service commémoratif en l'église St-François de Sales de Gatineau vendredi le 9 septembre 1994 à 13h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 12h45. Pour renseignements: 778-2425.

**MCGUIRE** - Leonard D. (retraité de la Marine Marchande Canadienne, vétéran de la 2e guerre mondiale et Chevalier de Colomb, 2e degré) est décédé dans un hôpital le dimanche 4 septembre 1994, à l'âge de 75 ans. Leonard McGuire, époux bien-aimé de Noella Gagné. Cher père de Michael et Sean; grand-père de Aaron, Jaime et Talia; frère de Collin, Jack, June, Patricia et Mary. La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE KELLY**, 2370, boul. St-Joseph, Orléans, mardi de 14h à 16h et 19h à 21h et après 13h mercredi. La messe des funérailles aura lieu mercredi en l'église Annonciation de Notre Seigneur Jésus-Christ à 15h, suivie de l'incinération. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

**MICHEL** - André est décédé accidentellement à Bryson, Québec, samedi le 3 septembre 1994, à l'âge de 55 ans. André manquera énormément à sa conjointe Charlotte L'Ecuyer; ses filles: Josey Bouchard et Ariann Bouchard; ses frères: Paul et Jacques, tous deux de France ainsi qu'à tous ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il fut grandement apprécié pour son dévouement à son travail au Château Laurier d'Ottawa. André était pareil à un chaud rayon de soleil du midi dans son foyer, toujours prêt à accueillir famille et amis. Une messe funéraire sera célébrée, en l'église Immaculée Conception de Bryson, Québec samedi le 10 septembre 1994, à 13h. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Au lieu de fleurs, un don à la Fondation du CLSC-Pontiac serait apprécié. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE**, 819-648-2181.

**MOUSSEAU** - Roger est décédé le 5 septembre 1994, à l'âge de 41 ans. Il laisse dans le deuil 2 frères et 6 soeurs: Jackie (Cécile) de Fort Coulonge, Raymond (Marleen) d'Ottawa, Freeda d'Ottawa, Joan (Roger Tanguay) de Fort Coulonge, Louise (Jean Brochu) de Fort Coulonge, Dora (Mervin Boisvert) de Fort Coulonge, Paulette (Gilles Major) de Châteauguay, Elaine (Ray Godin) d'Ottawa. Les funérailles auront lieu samedi à 11h, en l'église St-Pierre de Fort Coulonge.

**RÉGIMBALD** - M. Alfred de Cumberland est décédé dimanche le 4 septembre 1994, à l'âge de 76 ans. Il était époux de Marguerite Giroux. Fils de feu Adélar Rainville, Henri (Lucie Cousineau); 4 filles: Aline (Jean-Paul Lévêque), Dorilda (Roger Minault), Rhéa (Raphaël Mayer), Hélène (Marck

soeurs: Eva (feu Jean Proulx), Laurette (feu Laurent Lemieux) et Gertrude. Prédécedé par 2 frères: René et Hector. Il n'y aura pas de visites au salon. Les funérailles auront lieu mercredi le 7 septembre à 11h, en l'église St-Hugues de Sarsfield, inhumation au cimetière paroissial. **Les arrangements ont été confiés à la MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, Rockland (446-4691).**

**TESSIER** - Alice est décédée le vendredi 2 septembre 1994, à l'âge de 63 ans. Alice Ménard, épouse bien-aimée de Rolland Tessier. Chère mère de Pierre (Marie Cybulskie); soeur de Mme Marie-Marthe Deguire de Rockland et Gisèle (Jean-Paul Brosseau) de Montréal. Une messe commémorative aura lieu le jeudi 8 septembre 1994, en l'église St-Rémi à 14h. Des dons à l'Ordre des Infirmières de Victoria seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à **LA MAISON FUNÉRAIRE KELLY**.

## IN MEMORIAM

**CLÉROUX** - À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, Jean-Baptiste (John) Cléroux, décédé le 7 septembre 1991. Trois années se sont écoulées depuis le jour où Dieu a soulagé ta douleur et t'a appelé pour un monde meilleur. Malgré les longues années qui se sont écoulées depuis ton départ, ton souvenir et ton visage restent gravés dans nos cœurs.

Ton épouse Eva, tes enfants et petits-enfants

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

S.R.

## FUNÉRAILLES

## JEUDI

**BARBE - M. Eddy**  
Départ de la Maison funéraire Serge Legault, 81 boul. St-Laurent, Hull, pour service religieux à 11h, en l'église St-Nom de Marie du Lac Ste-Marie.

**BEAUCHAMP - M. Maurice**  
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église St-Benoît Abbé.

**DUPUIS - Mme Lise**  
Les funérailles seront célébrées à 11h, en l'église paroissiale de St-André-Avellin.

**LEMIEUX - Mme Rosaline**  
La messe commémorative sera célébrée à 13h, en l'église Marie-Médiatrice, Vanier.

**LOCAS - Mme Adrienne**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 664 bl. Maloney Est à Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-Jean-Marie Vianney de Gatineau.

**TESSIER - Mme Alice**  
La messe commémorative sera célébrée à 14h, en l'église St-Rémi.

## La MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81 boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



## MONSIEUR EDDY BARBE

de Hull, décédé dans un hôpital local le samedi 3 septembre 1994, à l'âge de 83 ans. Prédécedé par ses parents Jean Barbe et Mary-Anne Monette; 1 fils, Léo; 3 frères: Willie, Gerry, Albert, Edmond et 1 soeur, Anney. Il laisse dans le deuil son épouse, Herméline Drouin; 3 fils: Marcel (Henriette Knight) du Lac Ste-Marie, François (Carole Viau) de Gatineau, Louis-Georges (Thérèse Gravelle) de Buckingham; 3 filles: Germaine (Fernand Dumas) de Hull, Huguette (Léo Léveillé) du Lac Ste-Marie, Gilberte (Hervé Gauthier) de Hull; 17 petits-enfants et 11 arrière-petits-enfants; un frère: Lawrence (Larence Chamberland). Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux amis.

**VISITES:** le mardi 6 septembre de 19h à 22h, le mercredi 7 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi 8 septembre de 8h à 9h30

**SERVICE RELIGIEUX:** en l'église St-Nom de Marie du Lac Ste-Marie, le jeudi 8 septembre à 11h.

**DONS:** à la Société canadienne du cancer, 266 boul. St-Joseph, Hull, Québec, J8Y 3X9 seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 771-6289.

LA FAMILLE CASEY  
a le regret de vous faire part du décès de

## M. GORDON CASEY

À Gatineau, le lundi 5 septembre 1994, à l'âge de 81 ans et 6 mois. Fils de feu Mathew Casey et de feu Margaret Dempsey, il laisse dans le deuil son épouse Jeannette Mineault; ses enfants: Claudette (Antonio Bisson), June Casey, tous deux de Gatineau, Raymond Casey (Francine Desforges) du Nouveau-Brunswick, JoAnn Casey (Mario Charron) d'Angers; ses 2 soeurs: Doris McDonald d'Angers et Vivian Denis de Bells Corner, Ontario. Il laisse également 4 petits-enfants et 4 arrière-petits-enfants.

Il n'y aura pas de visites au salon funéraire, par contre des funérailles seront célébrées le vendredi 9 septembre à 10h, en l'église St-René Goupil de Gatineau, suivies de l'inhumation des cendres au cimetière St-Antoine de Padoue de Perkins. La direction des funérailles a été confiée à:

**LA MAISON FUNÉRAIRE  
JACQUES LAVIOLETTE ET FILS LTÉE  
185 boul. Maloney ouest**

Des dons à: Les Diabétiques de l'Outaouais Inc., 45 chemin des Erables à Gatineau, Qué, J8V 1C5 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321 ou pour vos messages de condoléances par fax (819) 663-7930.

LA FAMILLE DUPUIS  
a le regret de vous annoncer le décès de  
MADAME LISE DUPUIS

À St-André-Avellin, le 4 septembre 1994, est décédée à l'âge de 46 ans, Madame Lise Dupuis de St-André-Avellin. Elle était la fille de feu Hector Dupuis et de Lorenza Paiement de Notre-Dame-de-la-Paix. Outre sa mère, elle laisse dans le deuil son conjoint M. Jean-Louis St-Pierre de St-André-Avellin; 1 fille: Nancy de St-André-Avellin; 5 frères: Gilles (Francine Cardinal) de St-André-Avellin, Richard (Monique Dinel) de Plaisance, Maurice (Dolorèse Marengère), Michel (Lise Levert), Robert, tous trois de St-André-Avellin; 1 soeur: Monique (Michel Dinel) de St-André-Avellin, ainsi que plusieurs oncles et tantes, neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu le jeudi 8 septembre 1994, à 11h, en l'église paroissiale de St-André-Avellin, suivies de l'inhumation au cimetière de Notre-Dame-de-la-Paix.

La direction des funérailles a été confiée à la:

**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.  
St-André-Avellin**

## REMERCIEMENTS

**PAQUIN** - Les membres de la famille Paquin remercient sincèrement les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie lors du décès d'Alphée Paquin, survenu le 26 août 1994, soit par offrandes de messes, dons, visites ou assistance aux funérailles. Nous désirons remercier tout particulièrement les Chevaliers de Colomb de Gatineau, conseil 2880. Les personnes ayant omis de s'enregistrer sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.D.

**IN MEMORIAM**

**TEL-JEUNES**

à l'écoute  
des 5-20 ans

Un don  
peut faire  
toute  
la différence.

C.P. 186, succ. place d'Armes  
Montréal, Québec H2Y 3G7

## RWANDA

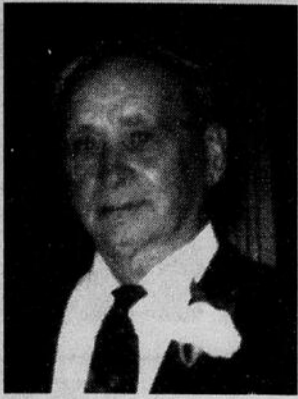
Un espoir:  
*vo*tre solidarité!



1-800-RWANDA 1  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**NÉCROLOGIE**

**AVIS DE DÉCÈS**



**HENRI** - M. Balthazar de Lac Ste-Marie est décédé au Centre hospitalier Gatineau Memorial de Wakefield, le 4 septembre 1994, à l'âge de 87 ans. Il était époux de feu Alice Joly, fils de feu Paul Henri et de feu Marie Lachapelle. Il laisse 2 fils: Etienne (Gisèle Bertrand), Laurier; 2 filles: Lisette (Jacques Gosselin) tous de Lac Ste-Marie, Vicky (feu Gerry Roy) de Hull; 1 belle-fille: Monique Gosselin de Lac Ste-Marie; 1 beau-frère: Denis Joly (Constance) de Hull; 5 belles-sœurs: Anna (feu Omer Henri) de Gracefield, Dorina (feu Raymond Henri) d'Otter Lake, Pauline (feu Paul Joly) de Maniwaki, Céline (John D. McDonald) d'Ottawa, Madeleine (Cliff Oley) de Lac Ste-Marie; 5 petits-enfants: Richard, Louise, Chantal, Daniel, Eric; 3 arrière-petits-enfants: Kevin, Mélissa, Audrey. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY de Gracefield. Le service religieux aura lieu à 11h, en l'église St-Nom de Marie de Lac Ste-Marie, mercredi le 7 septembre 1994, inhumation au cimetière Mont-Carmel de Kazabazua. Heures de visites: mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h, ouverture mercredi à 9h. Gros merci au Docteur Garry Satenstein, aux infirmières et au personnel du C.H. Gatineau Memorial de Wakefield.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME ÉVELINE HUNEAULT**

née Raymond, de Hull, est décédée paisiblement au Foyer du Bonheur, le dimanche 4 septembre 1994, à l'âge de 75 ans et 11 mois. Fille de feu Ovila Raymond et de feu Marie Vaillant, épouse bien-aimée de feu René Huneault. Chère mère de: Francine (Raymond Brazeau) de Gatineau et Serge (Louise Bourdon) d'Orléans; chère grand-mère de: Martine (Jacques Lambert), Gilles (Johanne Marier), Julie, Stéphane et Nadia; arrière-grand-mère de: Patrick, Dominik, Joé; chère sœur de: Hector Raymond de Hull. Prédécedée par sa sœur: Laura Laurin et par son frère: Lionel Raymond, elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant, **une messe commémorative sera célébrée samedi le 10 septembre 1994 à 10h**, en l'église Ste-Bernadette de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société Alzheimer de l'Outaouais-québécois seraient appréciés. Un remerciement spécial aux infirmières et au personnel du 4e étage du Foyer du Bonheur. **Pour plus de renseignements, FUNÉRARIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.**

**LE BABILLARD**

**Alphabétisation**

- **La Magie des lettres:** ateliers de lecture, écriture et mathématiques offerts gratuitement aux adultes de 16 ans et plus. 748-3879.
- **Moi, j'apprends:** centre d'alphabétisation qui offre des ateliers gratuits aux adultes du comté de Russell. Suzanne Benoit, 446-5312.
- **Le Trésor des mots:** ateliers gratuits pour les adultes de Gloucester, Orléans et du canton de Cumberland, qui ont besoin d'aide pour lire, écrire et calculer. Mme Thériault, 830-6436.
- **Centre Alpha:** ateliers de lecture, d'écriture et de mathématiques pour les adultes de Cornwall et tout le comté de Stormont et Dundas. Service confidentiel. 932-0165.
- **Centre d'alphabétisation de Prescott:** ateliers gratuits de lecture, d'écriture et de mathématiques. 632-9664.

**Ateliers-conférence**

• **EMERGENCE:** aide les personnes atteintes de cancer à prendre en main leur pouvoir de guérison et à se reprogrammer vers la santé. 6845105.

**Scène municipale**

• **Société Alzheimer d'Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour familles francophones, le 2e mercredi de chaque mois. 19 h, Centre des services communautaires de Vanier, 150 chemin Montréal, Vanier. 722-1424.

• **Service familial catholique:** groupe de support pour femmes victimes de violence conjugale, au Centre de ressources de la Basse-ville. Aide disponible pour frais de transport et gardiennage. 233-8478, poste 395.

• **Coopérative Carrousel:** déjeuner-causerie à tous les mois pour parents, gardiens-nés d'enfants d'âge préscolaire, afin de partager les joies et les difficultés d'être parent, au 5 avenue Myrand, Ottawa. Inscription: 789-4004.

• **Manoir des sources:** pour donner un repos aux parents ou tuteurs, garderais les fins de semaines des personnes ayant une déficience intellectuelle. Rampe d'accès pour fauteuils roulants. 741-7794, après 16 h.

• **Alzheimer Ottawa-Carleton:** groupe de soutien pour les familles francophones ayant dans leur famille une personne atteinte d'Alzheimer, le 3e lundi de chaque mois, 13 h à 15 h, au Centre culturel d'Orléans, 6600 Carrière, Orléans. 722-1424.

• **Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles (Centre pour femmes du comté de Renfrew):** ligne d'écoute pour victimes d'agression sexuelle. Service confidentiel offert 24 heures. 1-800-663-3060.

• **Ecole de musique du MIFO:** les gens intéressés à apprendre un instrument de musique peuvent s'inscrire immédiatement: piano, violon, violoncelle, guitare, flûte, saxophone, voix, clarinette, trompette, percussion, harpe, éveil musical. 824-9279.

**Clubs sociaux**

• **Club d'art oratoire Toastmaster:** Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340 York, 663-7640; Hull, les mardis, 19 h, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 721-9386; Orléans, les mercredis, 19 h, Ecole intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

• **Cercle amical Tremblay:** danse pour veufs/veuves et amis, personnes seules, séparées/divorcées, chaque samedi à 21 h, 95, York, Ottawa. 663-5610, 731-6061.

• **Club Amitié 35+** invite les personnes seules à ses activités sociales, culturelles et sportives. 770-0418.

• **Cercle Jonathan:** hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles: 246-1173, 246-0893.

• **Le Brunch Bunch/Club de danse Sack's:** danse pour les 30 ans et plus, fumeurs et non-fumeurs, les samedis à 20 h 30, Hôtel Howard Johnson, 140 Slater, Ottawa. 238-2888, 739-0789.

• **Club Célibataires pour gens seuls:** pour célibataires de 30 ans et plus, danse tous les vendredis, 20 h, au Topaz Park Plaza, 2335 St-Laurent, Ottawa. 778-0206, 733-7100.

• **Filles d'Isabelle de Vanier, cercle Ste-Thérèse de Lisieux 1193:** réunion, 6 septembre, 19 h, salle des Chevaliers de Colomb, 260 ch. McArthur, Vanier.

• **Scout-Guide Ste-Geneviève:** soirée d'inscription, le 7 septembre, 18 h 30 à 20 h 30, sous-sol de l'église Ste-Geneviève, 825 Canterbury, Ottawa. 739-6709, 841-1511.

- **Centre de ressources communautaires de Gloucester et résidence St-Louis:** Télé-Bonjour aux aînés francophones de Gloucester. 741-6025.
- **Centre de santé communautaire du centre-ville:** Alcoolisme - traitement gratuit pour les aînés de la région d'Ottawa-Carleton. Visite à domicile: 563-4799.
- **Conseil sur le vieillissement d'Ottawa-Carleton:** Télé-bonjour (ou TAP), c'est un appel amical quotidien aux personnes âgées vivant seules. 241-7606.
- **Service d'entraide communautaire pour les aînés:** offre des services de soutien à domicile pour les aînés-e-s francophones d'Ottawa-Vanier. 241-1266.
- **Popote roulante de l'Original:** «diètes spéciales» disponibles sur demande (régulière, sans sucre, sans sel, sans cholestérol). Les personnes âgées, handicapées ou convalescentes intéressées à recevoir ce service: 675-2294.
- **Les Aînés de Chrysler:** programme saisonnier et ménage offert aux aînés de Chrysler. 984-2436.
- **Centre d'entraide polyvalent pour les aînés du canton de Clarence:** offre des services d'accompagnement-transport ainsi que d'entretien intérieur-extérieur aux aînés du canton. Cours de danse en ligne, parties de scrabble et sortie de magasinage. 488-3203.
- **Centre de jour Séraphin-Marion d'Orléans:** reprise des activités le 6 septembre, au Centre culturel d'Orléans, 6600, rue Carrière. 830-7611.

**Bingos**

• **La cour des Arts:** chaque samedi, 18 h 30, au Strand Bingo Hall, Ottawa. 233-3449.

• **Le Rendez-Vous,** 1190 Newmarket, Ottawa, 744-8058:

**Centre culturel Pouchkine et l'Église de l'intercession de la Vierge:** bingo les lundis et mercredis, 18 h 45, 89, Stonehurst, Ottawa. 761-9115.

• **Chevaliers de Colomb, assemblée Mgr Guigues # 2901:** bingo tous les jeudis, 19 h, 260, ch. McArthur, Vanier. 749-5111.

• **Chevaliers de Colomb, conseil Laurier 5865:** bingo tous les mardis, 18 h 55, salle St-François, Ottawa. 722-6488.

• **Club 60 de Vanier:** bingo tous les mardis, 22 h, 82, ch. Montréal, Vanier. 741-0562.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans:** bingo les mardis, 19 h, Centre culturel d'Orléans. 824-8533.

• **Paroisse Notre-Dame de Lourdes de Cyrville:** bingo tous les mardis, 19 h, au sous-sol de l'église, 1187 rue Michael.

• **La Rencontre:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, au Patro d'Ottawa, 40 Cobourg, 233-7733.

• **Club Lion de Rockland:** bingo tous les mardis, 19 h 15, salle Jean-Marc Lalonde, aréna de Rockland.

• **Bingos à la salle des Chevaliers de Colomb, 2586, St-Joseph, Orléans, 824-8305:**  
- Chevaliers de Colomb 9519 Carlsbad Springs: les dimanches, 18 h 45.  
- Chevaliers de Colomb, conseil 5925, les lundis, 18 h 45.  
- Les Amis de Sérénité, les mercredis, 18 h 45.

• **Filles d'Isabelle, cercle 1296:** les jeudis, 18 h 45.

• **Paroisse St-Hyacinthe:** bingo tous les vendredis, 18 h 45, salle des Chevaliers de Colomb, 212 Murray, Ottawa. 824-6861.

• **Club Optimiste de Vanier:** bingo, tous les jeudis, 18 h 45, salle Friends', 70, ch. Montréal, Vanier. 747-6878.

**Bénévoles**

• **Centre communautaire Franc-Ouest:** bénévoles pour ses comités et levées de fonds (bingo et autres). 596-8378.

• **La magie des lettres:** besoin de bénévoles pour aider des adultes dans un atelier d'alphabétisation, une ou deux fois par semaine, le jour. Formation donnée avant septembre 94. 748-3879.

• **Centre de jour polyvalent des aînés francophones d'Ottawa-Carleton:** bénévoles pour le programme Garde de jour, du lundi au jeudi, 9 h à 15 h (selon disponibilité). Formation offerte ainsi que des frais d'attribution. 241-4070.

• **Club Optimiste Rideau-Ottawa:** bénévoles pour ses différentes activités: art oratoire (secondaire), art de s'exprimer (primaire), concours littéraire, Noël d'enfant, programme Disons non à la drogue, sécurité à bicyclette. 837-5287, 748-7929.

• **Comité E.L.L.E.S.:** bénévoles pour offrir des services aux femmes francophones séropositives de la région et pour prévenir la transmission du VIH ou du sida. 238-5014.

• **Auxiliaires/bénévoles Hôpital Montfort:** recherchent bénévoles voulant s'impliquer à la «Boutique», au «Café Rapido» et au «Bingo». 746-4621, poste 2531.

• **Mouvement d'implication francophone d'Orléans/Centre culturel d'Orléans:** recherche bénévoles pour ses comités et activités de levées de fonds. 830-6436.

• **Centre d'action bénévole Ottawa-Carleton:** bénévoles demandés pour accomplir une variété de tâches dans des festivals et des événements spéciaux. 789-4876.

du personnel de l'hôpital gériatrique de Jour, tous les lundis de 9 h 30 à 15 h en ce qui concerne les programmes de thérapie et de loisir. Orientation et stationnement assurés. 560-1484.

• **Association pour l'intégration sociale d'Ottawa-Carleton:** recherche personnes-ressources pour partager différents milieux de vie avec des personnes adultes ayant un handicap intellectuel. Recherche également des bénévoles pour faire de l'accompagnement. 744-2241.

• **Enfants/Parents:** programme de visites surveillées: service offrant des visites et des échanges surveillés pour des familles vivant une séparation ou un divorce. Bénévoles demandés. 230-9706.

**Divers**

• **Centre Marguerite:** offre un service d'aide à toute personne qui s'interroge devant une grossesse présente, passée ou future. Nouveau local au 30, rue du Moulin, à Alfred. 679-5380.

• **Nar-Anon Côte-de-Sable:** existe-il un problème de drogue dans votre famille? Pour les parents, frères, sœurs et amis, groupe de soutien tous les lundis, 19 h 45, au 460a, rue King Edward, Ottawa. 241-9590.

• **Association des bègues du Canada:** vient en aide aux personnes bègues pour les aider à améliorer leur élocution. Information: Association des bègues du Canada, 7801 Ste-Claire, Montréal, (Qc) H1L 1V8, (514) 353-1042.

• **Chien-guides canadiens pour aveugles:** recherche des foyers d'accueil pour chiots pour une période d'une année. Si le programme vous intéresse: (613) 692-7777.

• **Mission Royal Hamel Inc.:** rencontre tous les mardis, 19 h 30, au 485, Donald, Ottawa. 243-5829.

• **Ressources communautaires pour personnes ayant un handicap:** pour obtenir des renseignements au sujet des programmes et services pour personnes handicapées, pour connaître l'accessibilité d'un immeuble public: 724-5886, du lundi au vendredi.

• **Comité du SIDA d'Ottawa:** ligne d'information, de support et de counselling sur le SIDA et le VIH. Service gratuit et confidentiel du lundi au vendredi, de 17 h à 22 h, et les samedis et dimanches de 12 h à 20 h. 563-0851.

• **Services juridiques de l'Ouest d'Ottawa:** s'adresse aux gens à faible revenu et est situé au 1299, chemin Richmond, Ottawa. 596-1641.

• **Élisabeth-Bruyère Lifeline:** offre un service de sécurité à la simple pression d'un bouton. 560-1488.

• **Rendez-vous croissance de couple:** offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 568-7526.

• **Groupe Nouvelles Libérations des Outremangeurs anonymes:** rencontres pour les gens qui ont des problèmes avec la nourriture, chaque mardi, 20 h 30, 1111, boul. Orléans, à Orléans. 834-4984, 488-2202; le mercredi, 19 h 30, au 40 Cobourg, 3e étage, Ottawa, 749-6822.

• **Groupe Hippos:** réunions les lundis, mardi, mercredis, jeudis et vendredis, 20 h, Centre communautaire Côte de Sable, 250 Somerset, Ottawa 749-6466, 663-2486.

• **Collaboration Santé Internationale:** apporte de l'aide à des milliers de personnes du Tiers-Monde. Besoin d'équipement et de fournitures médicales et scolaires afin d'établir un meilleur système de santé et d'éducation dans le Tiers-Monde. 744-5169.

• **Institut canadien-français:** invite la population à lui faire parvenir des timbres usagés pour venir en aide aux lépreux de Madagascar: 316 Dalhousie, Ottawa, de midi à 21 h ou cueillette à domicile en composant 234-3367.

• **Centre d'aide de Rockland:** vous pouvez déposer vos dons (vêtements, nourriture, meubles, etc) dans des contenants à différents endroits. 446-1698.

• **Joie de vivre:** mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les jeudis, 20 h, église Notre-Dame-de-Lourdes à Vanier; les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 746-0746, 778-6273.

• **Coordination des services:** service bilingue, pour les enfants et les adultes ayant un handicap de développement, située au 311, ave McArthur, pièce 306, Vanier. 741-3298.

**Cliniques**

• **Société canadienne de la Croix Rouge:** collecte de sang, 560-7440, poste 241.

Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.

IMAGINEZ VOTRE ENFANT PASSANT D'UNE CHAISE HAUTE

À UNE CHAISE ROULANTE

FAITES LE PREMIER PAS. DONNEZ.

LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1994

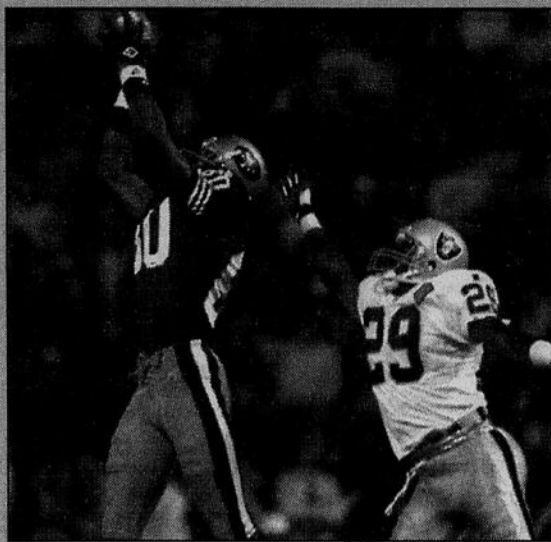
ASSOCIATION CANADIENNE DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE

Radio Québec

### Rice trône au sommet de la NFL

**SAN FRANCISCO** Jerry Rice est le nouveau monarque du football américain. Il a établi un record de tous les temps de la NFL pour le nombre de touchés quand il en a marqué trois pour porter son total en carrière à 127. Il a d'abord capté une bombe de 69 verges de Steve Young en début de match, lundi soir contre les Raiders de Los Angeles, puis a couru 23 verges sur un jeu renversé au début du quatrième quart avant de briser la marque de Jim Brown en captant une autre passe de 38 verges de Young vers la fin du match. Les 49ers de San Francisco ont ainsi écrasé les Raiders 44-14 dans le premier match de la saison pour les deux équipes.

Rice a terminé sa soirée de travail avec sept passes captées pour des gains de 169 verges devant une foule en délire au Candlestick Park.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

7 SEPTEMBRE 1994

*Les nouveaux venus font sentir leur présence*

## Les 67's matent les Bulls

Marc Brassard  
*LeDroit*

**Pour le début d'une nouvelle ère dans l'histoire des 67's d'Ottawa, quelques petits nouveaux se sont illustrés.**

À l'occasion du premier match derrière le banc du nouvel entraîneur-chef Peter Lee et en l'absence de vétérans participant à des camps de la LNH, certains choix de l'équipe au dernier repêchage ont donné une bonne première impression dans un gain facile de 9-4 aux dépens des Bulls de Belleville devant 2165 spectateurs au Centre municipal.

Le défenseur Sean Blanchard, leur toute première sélection, n'a pas trop mal paru, mais c'est surtout le deuxième choix Mike Lavell qui a donné le ton à ce premier match hors concours avec une production de deux buts et deux passes.

L'ailier droit originaire de Kitchener a ainsi fait honneur au numéro 27 qui était porté par Mike Peca au cours des dernières saisons.

Un produit local a aussi trouvé le moyen de se distinguer, le centre Troy Stonier, d'Ottawa, marquant le plus beau but de la rencontre, une montée d'un bout à l'autre alors que son club était à court d'un homme, ce qui portait le compte à 4-1 au deuxième vingt.

Pour Stonier, un choix de huitième ronde qui jouait pour les Bears de Smith Falls de la Ligue centrale l'an dernier, endosser l'uniforme des 67's est un rêve devenu réalité. Un rêve qu'il a lui-même aidé à réaliser en faisant croire aux autres équipes de la Ligue de hockey de l'Ontario qu'il avait l'intention d'aller dans une université américaine, lui qui était classé comme un choix de troisième ronde.

«Quelques équipes, dont les Bulls de Belleville, étaient au courant de mon stratagème, mais mon gérant à Smith Falls, Jeff McLean, a



ARCHIVES, LeDroit

**L'entraîneur des 67's d'Ottawa, Peter Lee, s'est dit satisfait du rendement des recrues à la suite de la victoire de 9-4 des siens contre les Bulls de Belleville.**

parlé à une connaissance des Bulls et leur a demandé, à titre de faveur personnelle, de ne pas me repêcher, a raconté Stonier après la partie d'hier. Je ne me serais probablement pas rapporté à une autre équipe qu'Ottawa. Je voulais vraiment jouer dans mon patelin, continuer à habiter chez mes parents et garder mes mêmes amis.»

Stonier disait qu'il avait assisté à sa première partie des 67's alors qu'il avait «trois ou quatre ans».

«J'étais un de ces petits gars qui se tient sur le bord de la rampe et demande des autographes, a-t-il lancé, les yeux encore bien grands. J'ai encore cinq bâtons d'anciens 67's dans ma chambre, des gars comme Brett Seguin, Andrew Cassels et Grant Marshall étaient mes idoles.»

Quant à Lavell, il s'est mis en marche après une première période difficile, comme tout le club d'ailleurs, les Bulls menant 1-0 après 20 minutes de jeu. «J'étais pas mal nerveux au début, mais j'ai compté un but chanceux et ça a débloqué par la suite, a dit le jeune ailier de 17 ans, un excellent patineur. J'ai bien aimé le tempo rapide, ça me convient bien.»

Lee, le successeur du légendaire Brian Kilrea, était pour sa part heureux d'avoir vu ses recrues bien jouer à leur première sortie. «Les jeunes ont connu un bon camp, et maintenant c'est bon qu'ils se soient mouillés les pieds et aient eu du succès. Ils ont franchi une étape, et il y en aura une autre quand les vétérans reviendront des camps professionnels et que la vraie saison commencera. Il est encore bien tôt», a-t-il commenté.

Les jeunes des 67's auront un test différent demain quand ils iront disputer une partie à l'étranger, contre les Centennials de North Bay. Ceux-ci leur rendront la pareille vendredi soir au Centre municipal.

*C'est vraiment l'automne!*

## Place à la Panda

François Drapeau  
*LeDroit*

Les temps changent. Le célèbre match de football de Pedro le Panda entre les équipes des universités d'Ottawa et Carleton est maintenant devenu le tout premier match de la saison régulière dans la Conférence de football universitaire Québec-Ontario.

C'est ainsi que la 40e édition de la Panda aura lieu ce dimanche après-midi, à 13 h, au parc Lansdowne, au lieu de la fin octobre comme par le passé. Pour l'occasion les Gee Gees tenteront de remporter une septième victoire de suite, ce qui égalerait leur record de victoires consécutives dans ce fameux match, record qui remonte aux années 1957 à 1963. En 39 ans, la fiche des Gee Gees est de 27-12 contre les Ravens.

À signaler qu'il ne sera pas possible de se procurer des billets au parc Lansdowne même. Il faut absolument se les procurer, à l'Université d'Ottawa: à la Fédération étudiante, au service des sports, au comptoir d'admission ou au Centre des ressources et activités en résidence, et à l'université Carleton: au Centre des étudiants ou au dépanneur de l'université.

Les Gee Gees doivent, encore cette année, être déclarés les favoris. Ils se souviennent très bien de leur défaite crève-cœur 10-9 contre les Gaiters de Bishop en demi-finale de la saison dernière et avec une équipe encore plus expérimentée l'entraîneur-chef Larry Ring vise les plus hauts sommets cette saison.

Les Ravens, quant à eux, ont raté les séries l'automne dernier, mais uniquement parce qu'ils ont perdu le tout dernier match de la saison régulière. L'intérêt remonte pour le football à Carleton et l'entraîneur-chef Donn Smith se promet bien de bâtir sur les progrès de l'an dernier.

En matches hors-concours, les Gee Gees sont revenus de l'arrière contre les Golden Hawks de Wilfrid Laurier dans une victoire de 31-22. Quant aux Ravens, ils se sont inclinés 24-3 contre Guelph.

*La dégelée de 13-1 permettra de déterminer la formation définitive*

## Mongrain apporte sa touche finale

François Drapeau  
*LeDroit*

Quand Robert Mongrain a jeté dans la mêlée un alignement bonifié de recrues, lundi soir, à Laval, lors du dernier match hors-concours des Olympiques de Hull, il voulait avoir une ultime idée de qui étaient les «vrais».

«Je n'ai pas eu de surprises, bonnes ou mauvaises. Ce qui s'est passé était prévisible», commentait-il hier au lendemain de la dégelée de 13-1. Lui qui s'est promis d'avoir une équipe qui se «présenterait» à tous les matches peut donc maintenant tirer ses conclusions pour déterminer son alignement de début de saison.

Il s'est toutefois donné une journée supplémentaire pour réfléchir à quelques ultimes solu-

tions, comme la situation des joueurs de 20 ans. Il a droit à trois 20 ans, et les défenseurs Shane Doiron et Jamie Bird sont assurés de deux de ces postes. Mongrain doit donc faire son choix entre Pierre-François Lalonde et Harold Hersh.

Il doit aussi tenir compte pour l'instant qu'il a besoin de quelques joueurs supplémentaires pendant un certain temps pour compenser les absences de trois joueurs partis dans des camps professionnels (Hersh à Québec, Neil Savary à Boston et Éric Lecompte à Chica-

go), ainsi que celles des blessés Carl Charland et Richard Safarik.

Et puis il y aura la recrue Peter Worrell qui effectuera ses débuts dans la LHJMQ en purgeant une suspension d'une partie suite à un coup de bâton accidentel qui a coupé un Titan au visage lundi.

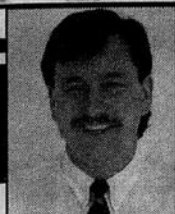
L'entraîneur-chef a donc effectué un minimum de coupures hier, soit deux: le jeune Mike MacKay, des Maritimes, un bantam, qui l'a beaucoup impressionné, ainsi que le défenseur Steve Robitaille, choix de septième ronde en juin

dernier. Mongrain voudrait aussi voir beaucoup plus de discipline dans le jeu de sa troupe: «Il y a beaucoup trop de justice personnelle qui s'effectue. Nous sommes notre pire ennemi», faisait-il aussi remarquer hier.

Lui qui voudrait garder sur une base régulière 22 ou 23 joueurs doit donc aussi se pencher sur ceux qu'il veut garder comme réservistes.

Une chose est certaine, comme on s'en doutait dès le début du camp d'entraînement, le gros point d'interrogation demeure toujours la solidité de la ligne bleue. Il y a des jeunes qui promettent, mais le manque d'expérience va provoquer des grincements de dents fréquents au début de la saison.





## LE SPORT RÉGIONAL EST ONTARIEN

Yvon Legault, collaboration spéciale

Hartley reporte son retour à Hawkesbury

# Sénateurs et Nordiques annulent le match des recrues

Bob Hartley devra attendre encore un peu avant de faire ses débuts locaux derrière le banc d'une équipe professionnelle.

Le match opposant les recrues des Nordiques de Québec aux meilleurs jeunes espoirs des Sénateurs d'Ottawa, qui devait être disputé à Hawkesbury le 13 septembre prochain, n'aura finalement pas lieu.

Les organisateurs ont dû annuler le tout lorsque les Sénateurs ont décidé d'annuler les activités qu'ils avaient prévues pour leurs recrues dans l'Est ontarien.

Par deux fois, on a essayé

d'organiser une partie de remplacement, mais à chaque fois, les organisateurs ont fait face à des embûches.

On aurait pu présenter un affrontement entre les recrues des Nordiques et des Maple Leafs de Toronto vendredi prochain, mais le complexe sportif de Hawkesbury était déjà loué.

«Il faudra se reprendre une autre fois, a dit l'instigateur principal du projet, Yves Ber-



thiaume, du club Optimiste local. Bob (Hartley) a tout essayé pour nous permettre de présenter un match à Hawkesbury, mais les circonstances ont fait que c'était impossible.»

## Championnat de balle-molle L'Orignal Gas Bar lance les hostilités

Champion provincial en 1991, le Orignal Gas Bar fera les frais de la partie inaugurale aux championnats ontariens de balle-molle disputés à L'Orignal, en fin de semaine.

L'équipe locale affrontera le Jerry's Moving d'Ottawa à 18 h 30, vendredi.

Le gagnant de ce premier affrontement se mesurera au Algoma de Chelmsford, le lendemain matin.

Cette partie sera jouée à Alfred, à 9 h.

Deux autres matches de première ronde seront disputés à L'Orignal en soirée vendredi. Le Marché de L'Orignal se mesurera au Premier Property d'Ottawa à 20 h, puis le Whispers et les Phillies, deux clubs de la Capitale nationale, se disputeront la victoire à 21 h 30.

Les autres joutes du premier tour de cette compétition à double élimination seront disputées en matinée samedi.

Les Yankees de Canterbury, grands vainqueurs l'an passé, joueront leur premier match à 11 h. Ils se mesureront au gagnant de l'affrontement Premier Property-Marché de L'Orignal.

Toujours en première ronde, le Martel et Fils de Van-kleek Hill affrontera le Canadian Tire de Chelmsford, et l'équipe d'Azilda disputera la victoire au vainqueur du duel Whispers-Phillies.

La grande finale est prévue pour 13 h, dimanche.

Ligue de fastball de Carleton-Russell

## Hammond et Orléans s'offrent tout un duel

La série finale de la Ligue de fastball de Carleton-Russell se poursuit, ce soir, à Orléans, avec le quatrième affrontement entre les porte-couleurs de Hammond et d'Orléans.

Les observateurs s'attendent à une série corsée, et les résultats des deux premiers matches tendent à vouloir leur donner raison.

L'équipe de Hammond, championne en titre, et le Lacroix Sport d'Orléans sont à égalité après deux parties. Chacun des deux clubs a remporté la victoire à domicile la semaine passée.

Hammond a facilement gagné la première joute 6-2, puis Orléans a rebondi avec une belle victoire de 1-0.

Hammond a scellé l'issue de la première partie dès la manche initiale. François Leduc et Denis Brunet ont cogné des circuits en

solo consécutifs et les champions en titre ont rapidement pris les devants. Ils n'ont jamais eu à regarder par-dessus leurs épaules par la suite.

Serge Bouchard a été crédité de la victoire. Pierre Lalonde a encaissé la défaite.

Le deuxième match s'est joué aussi dès la première manche. Pierre Lalonde s'est rendu sur les sentiers sur une erreur, puis il est venu croiser le marbre sur un coup sûr opportun de Charles Gauthier, marquant ainsi l'unique point de la rencontre.

Luc Dumas, du Lacroix Sport, et Marc Hurtubise, du Hammond, se sont livrés un très beau duel de lanceurs. Dumas a limité les frappeurs du Hammond à trois maigres coups sûrs.

Hurtubise, lui, a accordé quatre coups sûrs.

## Fin de saison emballante dans la Ligue de hockey-balle d'Embrun

Fin de saison pour le moins enlevante dans la Ligue de hockey-balle d'Embrun!

Les Red Devils ont inscrit trois buts, au cours des quatre dernières minutes de jeu, pour vaincre les Icebergs 3-1 lors de la troisième et décisive partie de la série finale.

Tirant de l'arrière 1-0, les nouveaux champions ont nivelé la marque lorsque Normand Bisailon a complété une stratégie d'Ivan Clément pendant un avantage numérique, à quatre minutes de la fin du temps réglementaire.

Deux minutes plus tard, Clément marquait le but victorieux. Puis 20 secondes après, il récidivait avec le but d'assurance dans

un filet désert. À chaque fois, il a compté sur une passe de Marc Patenaude.

Steven Ivanski a réussi l'unique filet des Icebergs.

Il a touché la cible à la 10e minute de jeu, privant ainsi Martin St-Denis d'un coup de pinceau.

### Dix-neuf points

En obtenant trois points dans la rencontre décisive, Clément a terminé au premier rang des compteurs en séries éliminatoires.

Il a amassé huit buts et 11 passes en huit parties.

Clément a devancé son coéquipier, Marc Patenaude, auteur d'une fiche de 15 points.

## Le babillard sportif

### Hockey

• **Hockey féminin Aylmer:** l'Association du hockey mineur est à la recherche de filles de 6 à 13 ans pour compléter les équipes de hockey féminin pour la saison 1994-1995. Inscriptions et infos: Guy 682-7588, Steve 684-5424 ou au bureau de l'Association 684-0691.

• **Le club de hockey Les Olympiques de Hull** est à la recherche de familles intéressées à héberger un ou des joueurs pour le camp d'entraînement et la prochaine saison. Les intéressés peuvent téléphoner au bureau des Olympiques, au 777-0661, le plus tôt possible.

• **Castors de Clarence Creek:** les Castors junior B tiennent leur camp d'entraînement aux dates suivantes: le 9 septembre entre 20 h et 23 h, le 10 entre 18 h et 21 h, ainsi que le 11 septembre, entre 14 h et 17 h. Infos: Charlie au 613-488-2440.

### Ringuette

• **Gatineau:** L'Association de ringuette de Gatineau est à la recherche de filles de 6 à 20 ans pour compléter les équipes pour la saison 1994-95. On peut s'inscrire lors du patin intensif, à l'aréna Beaudry, les 8, 10, 11 et 13 septembre.

• **Gloucester:** l'équipe de ringuette de l'Ontario, qui aligne trois joueuses de Gloucester, Jame Fournier, Priscilla Marsh et Rebecca Reid, s'entraînera au Centre Minto et à l'aréna Potvin, samedi et dimanche 10 et 11 septembre. Parties hors-concours samedi à 20 h et dimanche à 13 h, à l'aréna Potvin.

### Hockey table

• **Inscriptions:** soirée d'inscriptions de la Ligue de hockey table Molson de l'Outaouais, mercredi le 7 septembre à 19 h 30 à la Cage aux Sports de Hull. Parties tous les mercredis soir en saison. Infos: Robert Daoust 595-3756.

### Soccer

• **Ligue Uniglobe:** soccer intérieur pour les saisons d'automne et d'hiver, compétition et récréation. Début de saison le



ARCHIVES, LeDroit

C'est le temps de s'inscrire à la ringuette.

15 octobre. Infos et inscriptions: Hassan au 738-2388 ou au fax 739-5946.

### Divers

• **Cyclothon annuel** de la fondation de l'Hôpital général d'Ottawa, le samedi 10 septembre. Infos Sylvie Dubuc 737-8445.

• **Duathlon (course et vélo) de Hull** au profit de la Fondation canadienne Rêves d'enfants. Départ du stade Mont-Bleu, à Hull, le 18 septembre, à 9 h. Ouvert à toutes les catégories d'âge. Infos Philippe Lebel 595-2821 ou Pierre Lemay 772-9706.

### Rallye auto

• **Templeton:** rallye auto du club Optimiste de Templeton, le 10 septembre. Soirée d'information le premier septembre, à 19 h 30, au Centre communautaire St-Gérard, 1259 boulevard Maloney, à Gatineau. Infos: Monique Lauzon 663-1719.

### NOTE À NOS LECTEURS

Le babillard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région. Vous pouvez nous faire parvenir votre information par télécopieur (au 562-7539) ou par la poste à l'adresse suivante:

Journal LeDroit  
Babillard sportif  
47 rue Clarence, pièce 222  
Ottawa, Ont.  
K1G 3J9

## Le babillard des golfeurs

### SEPTEMBRE

#### Vendredi 9

-Cinquième tournoi de l'Hôpital général d'Ottawa, au Rideau View Golf and Country Club. Infos Sylvie Dubuc 737-8460.

-Tournoi au profit de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais, au Mont Cascade. Inscription 70 \$. Infos: Henri Kingsberry 663-2999 ou 663-0941, Normand Gagnon 595-4880 ou 561-5370.

- Tournoi des champions de l'AGVO, au Club Carleton. Infos: Bernard Turner-Davis 692-2958 ou 692-2865.

#### Mercredi 14

- Scramble des capitaines de l'AGVO, au Club Cedarhill. Infos: Bernard Turner-Davis 692-2958 ou 692-2865.

Le 9e tournoi d'Échec au crime aura lieu au club Pine View de Gloucester. Coût pour un quatuor corporatif: 300 \$.

Info: 746-4653.

#### Mercredi 21

-Tournoi de la fondation de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton, au club Eagle Creek. Inscip-

tion 125 \$. Infos Robert J. Stanton 745-1893.

#### Jeudi 15 septembre

Première édition du tournoi de golf de l'Académie de gérontologie de l'Outaouais, à l'occasion de son 15e anniversaire de fondation, au club Touraine de Gatineau.

Infos: Raymond Larouche 778-1125 ou Hubert Lonval 776-5731.

#### Mercredi 21 septembre

-Le tournoi Uniclean, au profit de la Fondation de l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario, sera présenté au club Manderley-on-the-Green.

Coût: 100 \$, nombre limité. Infos: Marc Gervais 561-5299 ou Daniel Fournier 561-5092.

#### Vendredi 23 septembre

Première édition du tournoi Franco-LeDroit, au club Outaouais à Rockland. Organisé au profit du festival Franco. Inscription 135 \$ (golf, voiture électrique et souper). Nombreux prix. Infos Marc Ouellette 562-7743 ou Jacques Blouin 562-7727.



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

## SPORTS

JEAN-MICHEL GAUTHIER



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34
San Francisco	55	60	.478	3 1/2	G 3	29-31	26-29
Colorado	53	64	.453	6 1/2	P 1	25-33	28-31
San Diego	47	70	.402	12 1/2	G 1	26-31	21-39

M2—Meilleur deuxième

**CALENDRIER**

**ACTIVITÉS SUSPENDUES EN RAISON DE LA GRÈVE**

**Dimanche, 4 septembre**  
Sept matches remis.

**Lundi, 5 septembre**  
Sept matches remis.

**Mardi, 6 septembre**  
Sept matches remis.

**Mercredi, 7 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
Pittsburgh à Colorado, 17h05  
San Francisco en Floride, 19h35  
New York à Cincinnati, 19h35  
Los Angeles à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Houston, 20h05  
San Diego à St. Louis, 20h05

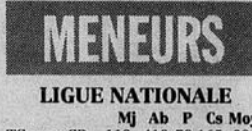
**Jeu, 8 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
San Francisco à Atlanta, 19h40

**Vendredi, 9 septembre**  
Philadelphie à Chicago, 15h20  
San Francisco à Atlanta, 20h05  
Houston en Floride, 20h05  
San Diego à Pittsburgh, 20h05  
Montréal à Cincinnati, 20h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05  
New York à Colorado, 20h05

**Samedi, 10 septembre**  
San Francisco à Atlanta, 14h10  
Montréal à Cincinnati, 14h15  
Philadelphie à Chicago, 14h20  
New York à Colorado, 15h05  
Houston en Floride, 19h05  
San Diego à Pittsburgh, 19h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05

**Dimanche, 11 septembre**  
San Diego à Pittsburgh, 13h35  
Montréal à Cincinnati, 14h15  
Los Angeles à St. Louis, 14h15  
Philadelphie à Chicago, 14h20  
New York à Colorado, 15h05  
Houston en Floride, 18h05  
San Francisco à Atlanta, 20h05

Nombre total de matches remis dans la L.N.: 169



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34
San Francisco	55	60	.478	3 1/2	G 3	29-31	26-29
Colorado	53	64	.453	6 1/2	P 1	25-33	28-31
San Diego	47	70	.402	12 1/2	G 1	26-31	21-39

M2—Meilleur deuxième

**CALENDRIER**

**ACTIVITÉS SUSPENDUES EN RAISON DE LA GRÈVE**

**Dimanche, 4 septembre**  
Sept matches remis.

**Lundi, 5 septembre**  
Sept matches remis.

**Mardi, 6 septembre**  
Sept matches remis.

**Mercredi, 7 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
Pittsburgh à Colorado, 17h05  
San Francisco en Floride, 19h35  
New York à Cincinnati, 19h35  
Los Angeles à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Houston, 20h05  
San Diego à St. Louis, 20h05

**Jeu, 8 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
San Francisco à Atlanta, 19h40

**Vendredi, 9 septembre**  
Philadelphie à Chicago, 15h20  
San Francisco à Atlanta, 20h05  
Houston en Floride, 20h05  
San Diego à Pittsburgh, 20h05  
Montréal à Cincinnati, 20h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05  
New York à Colorado, 20h05

Nombre total de matches remis dans la L.N.: 169



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34
San Francisco	55	60	.478	3 1/2	G 3	29-31	26-29
Colorado	53	64	.453	6 1/2	P 1	25-33	28-31
San Diego	47	70	.402	12 1/2	G 1	26-31	21-39

M2—Meilleur deuxième

**CALENDRIER**

**ACTIVITÉS SUSPENDUES EN RAISON DE LA GRÈVE**

**Dimanche, 4 septembre**  
Sept matches remis.

**Lundi, 5 septembre**  
Sept matches remis.

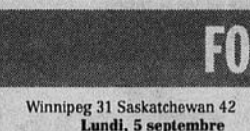
**Mardi, 6 septembre**  
Sept matches remis.

**Mercredi, 7 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
Pittsburgh à Colorado, 17h05  
San Francisco en Floride, 19h35  
New York à Cincinnati, 19h35  
Los Angeles à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Houston, 20h05  
San Diego à St. Louis, 20h05

**Jeu, 8 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
San Francisco à Atlanta, 19h40

**Vendredi, 9 septembre**  
Philadelphie à Chicago, 15h20  
San Francisco à Atlanta, 20h05  
Houston en Floride, 20h05  
San Diego à Pittsburgh, 20h05  
Montréal à Cincinnati, 20h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05  
New York à Colorado, 20h05

Nombre total de matches remis dans la L.N.: 169



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34
San Francisco	55	60	.478	3 1/2	G 3	29-31	26-29
Colorado	53	64	.453	6 1/2	P 1	25-33	28-31
San Diego	47	70	.402	12 1/2	G 1	26-31	21-39

M2—Meilleur deuxième

**CALENDRIER**

**ACTIVITÉS SUSPENDUES EN RAISON DE LA GRÈVE**

**Dimanche, 4 septembre**  
Sept matches remis.

**Lundi, 5 septembre**  
Sept matches remis.

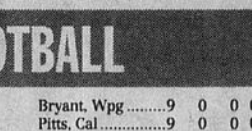
**Mardi, 6 septembre**  
Sept matches remis.

**Mercredi, 7 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
Pittsburgh à Colorado, 17h05  
San Francisco en Floride, 19h35  
New York à Cincinnati, 19h35  
Los Angeles à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Houston, 20h05  
San Diego à St. Louis, 20h05

**Jeu, 8 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
San Francisco à Atlanta, 19h40

**Vendredi, 9 septembre**  
Philadelphie à Chicago, 15h20  
San Francisco à Atlanta, 20h05  
Houston en Floride, 20h05  
San Diego à Pittsburgh, 20h05  
Montréal à Cincinnati, 20h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05  
New York à Colorado, 20h05

Nombre total de matches remis dans la L.N.: 169



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34
San Francisco	55	60	.478	3 1/2	G 3	29-31	26-29
Colorado	53	64	.453	6 1/2	P 1	25-33	28-31
San Diego	47	70	.402	12 1/2	G 1	26-31	21-39

M2—Meilleur deuxième

**CALENDRIER**

**ACTIVITÉS SUSPENDUES EN RAISON DE LA GRÈVE**

**Dimanche, 4 septembre**  
Sept matches remis.

**Lundi, 5 septembre**  
Sept matches remis.

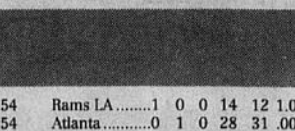
**Mardi, 6 septembre**  
Sept matches remis.

**Mercredi, 7 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
Pittsburgh à Colorado, 17h05  
San Francisco en Floride, 19h35  
New York à Cincinnati, 19h35  
Los Angeles à Atlanta, 19h40  
Philadelphie à Houston, 20h05  
San Diego à St. Louis, 20h05

**Jeu, 8 septembre**  
Montréal à Chicago, 14h20  
San Francisco à Atlanta, 19h40

**Vendredi, 9 septembre**  
Philadelphie à Chicago, 15h20  
San Francisco à Atlanta, 20h05  
Houston en Floride, 20h05  
San Diego à Pittsburgh, 20h05  
Montréal à Cincinnati, 20h05  
Los Angeles à St. Louis, 20h05  
New York à Colorado, 20h05

Nombre total de matches remis dans la L.N.: 169



### CLASSEMENT AU MOMENT DU DÉCLENCHEMENT DE LA GRÈVE

Section Est							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Montréal	74	40	.649	—	P 1	32-20	42-20
Atlanta (M2)	68	46	.596	6	G 1	31-24	37-22
New York	55	58	.487	18 1/2	P 1	23-30	32-28
Philadelphie	54	61	.470	20 1/2	G 1	34-26	20-35
Floride	51	64	.443	23 1/2	P 2	25-34	26-30

Section Centrale							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Cincinnati	66	48	.579	—	G 1	37-22	29-26
Houston	66	49	.574	1/2	P 1	37-22	29-27
Pittsburgh	53	61	.465	13	G 1	32-29	21-32
St. Louis	53	61	.465	13	G 2	23-33	30-28
Chicago	49	64	.434	16 1/2	P 4	20-39	29-25

Section Ouest							
G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext	
Los Angeles	58	56	.509	—	G 2	33-22	25-34

LES STATISTIQUES

TENNIS

INTERNATIONAUX des ÉTATS-UNIS

NEW YORK (AP) - Résultats des Internationaux de tennis des États-Unis, disputés mardi (têtes de série entre parenthèses):

MESSIEURS Simple

**Quatrième tour**  
Jaime Yzaga, Pérou, bat Pete Sampras (1), E.-U., 3-6, 6-3, 4-6, 7-6 (7-4), 7-5.  
Jonas Bjorkman, Suède, bat Joern Renzenbrink, Allemagne, 3-6, 6-3, 6-2, 6-7 (3-7), 6-3.  
Karel Novacek, République tchèque, bat Javier Frana, Argentine, 6-3, 6-3, 6-7 (3-7), 6-3.  
Michael Stich (4), Allemagne, bat Yevgeny Kafelnikov, Russie, 7-6 (10-8), 6-3, 6-2.

**Double**  
**Quarts-de-finale**  
Wayne Ferreira, AFS, et Mark Knowles, Bahamas (16), battent Tom Nijssen, Pays-Bas, et Cyril Suk, République tchèque (8), 6-3, 6-4.  
Todd Woodbridge et Mark Woodforde, Australie (4), battent Martin Damm et Karel Novacek, Rép. tchèque (12), 6-3, 7-6 (7-5).

**DAMES Simple**

**Quarts-de-finale**  
Arantxa Sanchez Vicario (2), Espagne, bat Kimiko Date (5), Japon, 6-3, 6-0.  
Gabriela Sabatini (8), Argentine, bat Gigi Fernandez, E.-U., 6-2, 7-5.

**Double**

**Troisième tour**  
Jana Novotna, République tchèque, et Arantxa Sanchez Vicario, Espagne (2), battent Nicole Arendt, E.-U., et Kristine Radford, Australie (13), 7-6 (7-4), 6-1.

**Quarts-de-finale**  
Katerina Maleeva, Bulgarie, et Robin White, E.-U., battent Nicole Bradtke, Australie, et Elena Reinach, AFS, 6-3, 6-1.  
Katerina Maleeva, Bulgarie, et Robin White, Del Mar, Calif., battent Nicole Bradtke, Australie, et Elena Reinach, AFS, 6-3, 6-1.  
Larisa Neiland, Lettonie, et Gabriela Sabatini, Argentine (10), battent Patty Fendick et Meredith McGrath, E.-U., (3) 1-6, 7-6 (7-5), 6-4.

**DOUBLE MIXTE Demi-finale**  
Elena Reinach, AFS, et Patrick

Galbraith, E.-U., (8), battent Jill Hetherington, Peterborough, Ont., et John-Laffnie de Jager, AFS, 7-6 (7-0), 6-7 (4-7), 6-1.

GARÇONS Simple

**Premier tour**  
Bobby Kokavec, Tecumseh, Ont., bat Alejandro Hernandez (12), Mexique, 6-1, 2-6, 6-2.

**Double**  
**Premier tour**  
Mark Loughrin et Ryan Wolters, E.-U., battent Jack Brasington, entre parenthèses).  
Jeff Coetzee, AFS, et Medhi Tahiri, Maroc, battent Kokavec et Jocelyn Robichaud, Joliette, Que., (8), 7-6 (8-6), 6-4.

FILLES Simple

**Premier tour**  
Sonya Jeyaseelan (2), Vancouver, bat Aleksandra Olsza, Pologne, 6-1, 6-4.  
Surina De Beer, AFS, bat Vanessa Webb, Toronto, 6-3, 6-1.

**Double**  
**Premier tour**  
Haruka Inoue, Japon, et Francesca La'o, Philippines, battent Jennifer Heiser, E.-U., et Michelle Smith, Calgary, 6-3, 6-0.  
Petra Gaspar, Hongrie, et Liezl Horn, AFS, battent Sandy Surephong, E.-U., et Vanessa Webb, Toronto (7), 7-5, 7-6 (7-4).

AUJOURD'HUI

Steffi Graf (1), Allemagne, vs Amanda Coetzer (11), AFS.  
Mary Pierce (4), France, vs Jana Novotna (7), République tchèque.  
Todd Martin (9), E.-U., vs Bernd Karbacher, Allemagne.  
Andre Agassi, E.-U., vs Thomas Muster (13), Autriche.  
John Newcombe et Wendy Turnbull, Australie, vs Roy Emerson, Australie, et JoAnne Russell, E.-U.  
Gigi Fernandez, E.-U., et Natalia Zvereva, Biélorussie (1), vs Katrina Adams, E.-U., et Manon Bollegraf, Pays-Bas (6).  
Nicklas Kulti et Magnus Larsson, Suède, vs Todd Woodbridge et Mark Woodforde, Australie (4).  
Martina Hingis, Suisse, vs Anna Kournikova, Russie.  
Jana Novotna, République tchèque, et Todd Woodbridge, Australie (1), vs Gigi Fernandez, E.-U., et Cyril Suk, République tchèque (3).  
John Lloyd, E.-U., et Ross Case, Australie, vs Tim Gullikson et Tom Gullikson, E.-U.

GOLF

STATISTIQUES de la PGA

**MENEURS**

1. Greg Norman..... 68.42
2. Tom Lehman..... 69.24
3. Nick Price..... 69.26
4. Loren Roberts..... 69.35
5. Phil Mickelson..... 69.51
6. Corey Pavin..... 69.57
7. Hale Irwin..... 69.60
8. Brad Faxon..... 69.78
9. Mark McCumber..... 69.80

MOYENNE SUR LES COUPS DE DÉPARTS

1. John Daly..... 290.2
2. Davis Love III..... 283.6
3. Dennis Paulson..... 280.0
4. Robert Gamez..... 279.1
5. Todd Barranger..... 278.2
6. Greg Norman..... 277.8
7. John Huston..... 276.8

EFFICACITÉ DES COUPS DE DÉPARTS

1. David Edwards..... 81.1 %
2. Fred Funk..... 79.5
3. Doug Tewell..... 79.3
4. Tom Garner..... 78.7
5. Bruce Fleisher..... 78.6
6. John Mahaffey..... 78.3
7. David Ogrin..... 78.3

VERTS EN COUPS RÉGLEMENTAIRES

1. Hal Sutton..... 71.9 %
2. Bill Glasson..... 71.8
3. Dave Barr, Richmond..... 71.2
4. Tom Lehman..... 71.1

5. Fuzzy Zoeller..... 71.0
6. Bob Estes..... 70.8
7. Bruce Lietzke..... 70.8

COUPS ROULÉS (MOYENNE)

1. Loren Roberts..... 1.729
2. Mark Wurtz..... 1.731
3. Greg Norman..... 1.739
4. Ben Crenshaw..... 1.744
5. Jeff Maggert..... 1.748
6. Steve Stricker..... 1.748

BIRDIES MENEURS

1. Jay Haas..... 307
2. Ted Tryba..... 304
3. Mark Brooks..... 303
4. Hal Sutton..... 303
5. Fred Funk..... 301

EAGLES MENEURS

1. Davis Love III..... 16
2. Mark Brooks..... 14
3. Robin Freeman..... 11
4. Mike Standly..... 11
5. Robert Gamez..... 10

SORTIES DE TRAPPES

1. Corey Pavin..... 65.0 %
2. Stan Utley..... 64.8
3. Michael Bradley..... 62.1
4. Brian Kamm..... 61.6
5. Kirk Triplett..... 61.6

CLASSEMENT GÉNÉRAL

1. Bob Estes..... 217
2. John Huston..... 234
3. Greg Norman..... 248
4. Jay Haas..... 263
5. Tom Lehman..... 263
6. Nick Price..... 281
7. Lennie Clements..... 284
8. Scott Hoch..... 300
9. Bill Glasson..... 332
10. Fuzzy Zoeller..... 335

HOCKEY

LHJMQ

PRÉ-SAISON

Lundi, 5 septembre  
Hull 1 Laval 13  
Mercredi, 7 septembre  
Shawinigan vs Chicoutimi, 19h30 (à Rimouski)

LHO

PRÉ-SAISON

Mardi, 6 septembre  
Belleville 4 Ottawa 9  
North Bay à Sudbury  
Mercredi, 7 septembre  
Kitchener à Niagara Falls, 19h  
Peterborough à Oshawa, 19h30

SOMMAIRE

BELLEVILLE 4 OTTAWA 9

**Première période**  
1. Belleville, Bill Laird..... 8:10 (DN)  
**Pénalités** - Dunphy Bel, Edmondson Ott (dou. min.) 0:56; Edmondson Ott 3:33; Barszes Bel 6:52; Murphy Ott 10:10; St. Louis Bel, Brooks Ott 12:48; VanDusen Bel 13:21; Cleary Bel 19:00.  
**Deuxième période**  
2. Ottawa, Ritchie Bronilla (Edmondson)..... 2:08  
3. Ottawa, Steve Jones (Ritchie et Murphy)..... 4:23  
4. Ottawa, Matt Falcioni (Lavell et Jones)..... 7:14 (an)  
5. Ottawa, Troy Stonier (Salajko)..... 12:34 (dn)  
6. Ottawa, Mark Edmondson (Bronilla et Falcioni)..... 13:37  
7. Belleville, Todd St. Louis (Brown)..... 15:34  
8. Ottawa, Mike Lavell

SÉLECTIONS À R-C

MERCREDI, 7 SEPTEMBRE 1994  
PREMIER DÉPART 19h30

Course 1, Trot, Bourse 1800\$

2-1 7 Mana Madonna..... (Portelance)  
3-1 5 Dreamfair Combo (Ubdogrove)  
4-1 3 Powerful Crown..... (Kehoe)  
5-1 2 Belle Of Glory..... (Beaudoin)  
6-1 6 Francophone Philly..... (Lanoie)  
8-1 1 Beat U Tuit..... (St Amour)  
10-1 4 Speedy Pharo..... (Pyke)  
12-1 8 Secret Sim..... (St Amour)

Course 2, Amble, Bourse 2000\$

2-1 1 Grade..... (Lanoie)  
3-1 5 Kendal Miles..... (Robinson)  
3-1 6 Armbror Material..... (Pyke)  
4-1 4 Mantle..... (Schaefer)  
5-1 3 R A Empire..... (Dupuis)  
6-1 7 Russel J..... (Johnson)  
10-1 2 Gypsy Wilco..... (Coville)

Course 4, Amble, Bourse 1700\$

2-1 6 J L Max..... (Lafleur)  
3-1 2 Armbror Impasse..... (Pyke)  
4-1 1 Daniel Edison..... (Chretien)  
5-1 5 Hurrucane Harbor..... (Forgie)  
6-1 3 Mactartan..... (Gagnon)  
8-1 8 Pop N Go..... (Desjardins)  
10-1 4 Susan Shea..... (Pyke)  
12-1 7 Toyes Hill Flyer..... (Derue)

Course 5, Trot, Bourse 2200\$

2-1 3 Ro Lauralee..... (Kennedy)  
3-1 2 Armbror Mirror..... (Pyke)  
4-1 1 French Mastar..... (Murray)  
5-1 5 Catcha Spark To Go..... (Egan)  
6-1 6 Spana Supreme..... (Bourgon)  
8-1 7 Manky Tara..... (Kehoe)  
10-1 4 E J Larell..... (Jones)  
12-1 8 S B Arian..... (Kehoe)

Course 6, Amble, Bourse 1700\$

2-1 1 Lulu Girl..... (Chretien)  
3-1 5 Dish It Out..... (Portelance)  
4-1 6 Bernies Tiger..... (Schaefer)  
5-1 7 Rodeo Hanover..... (Lake)  
6-1 8 Playing Around..... (Forgie)  
8-1 3 Jim Bar..... (Portelance)  
10-1 2 B Available..... (Pyke)  
12-1 4 Gentleman Jeff..... (Dupuis)

Course 7, Amble, Bourse 2200\$

2-1 1 Socas First..... (Dupuis)  
3-1 3 Monsieur Des Acres..... (Lafleur)  
4-1 7 Casey J..... (Johnson)  
5-1 8 Raisen A Rumpus..... (Odwyer)  
6-1 6 Land War..... (Masse)  
8-1 2 Willowbrook Road..... (Cochrane)  
10-1 5 Convocation..... (Cassel)  
12-1 9 Lets Dance Again..... (Plouffe)  
15-1 4 Warm Stick..... (St Jacques)

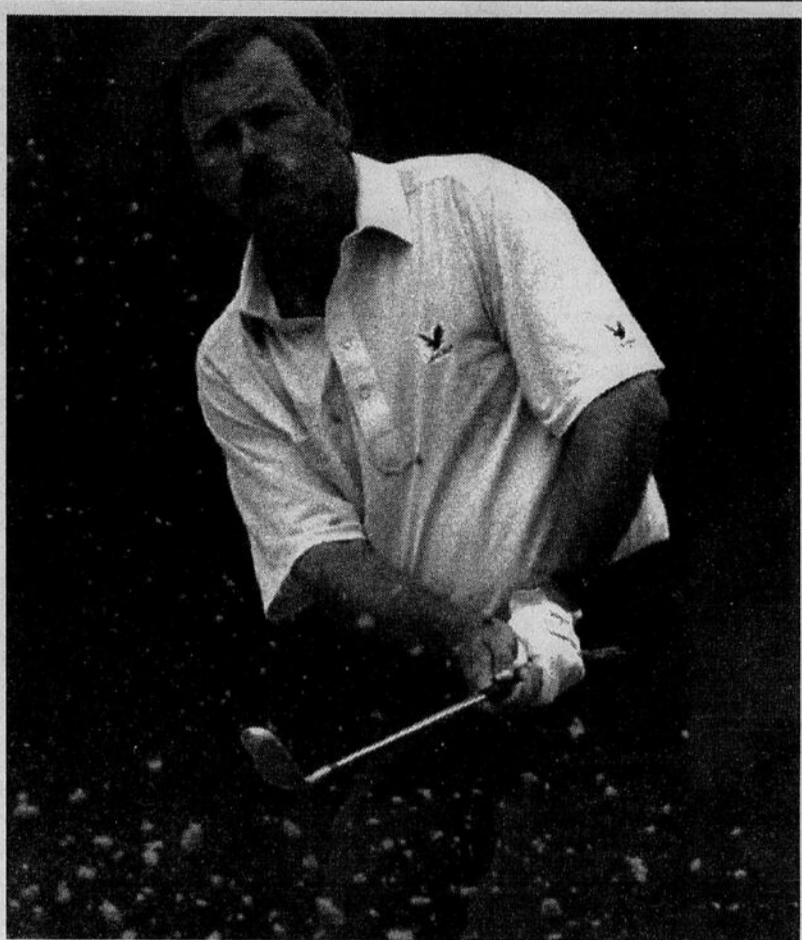
Course 8, Amble, Bourse 2200\$

2-1 8 Hope Again..... (Dupuis)  
3-1 1 Three Times Three (Robinson)  
4-1 4 Franz Pear..... (Pyke)  
5-1 3 Wheel A Deal..... (Beaudoin)  
6-1 6 Justiceofthepeace..... (Rivers)  
8-1 7 R J Grizzly..... (Portelance)  
10-1 5 Spicy Scooter..... (Johnson)  
12-1 2 Helmer..... (Kehoe)

Course 9, Amble, Bourse 2500\$

2-1 3 Trade Rumors..... (Forgie)  
3-1 7 Out Of Guff..... (Forgie)  
4-1 5 Ryan Thomas N..... (Bernicky)  
5-1 4 Tarpont Sarabeth..... (Plouffe)  
6-1 1 Cent Triomphe..... (Plouffe)  
8-1 9 G Fs Sam..... (Pyke)  
10-1 6 Glencoe Fulton..... (Coville)  
12-1 8 Scooter In..... (Coville)  
15-1 2 Radapaw Denyse..... (Prentge)

LES SPORTS



Pat Fletcher, qui a terminé 7<sup>e</sup> à l'Omnium de Milwaukee, sera le favori à l'Omnium du Canada et pourrait répéter l'exploit de Pat Fletcher en arrachant le premier rang.

Barr, le deuxième golfeur Canadien à remporter l'Omnium du Canada?

**Pressre Canadienne**  
OAKVILLE Dave Barr croit que tout cela vient avec le territoire.

Il est présentement le meilleur golfeur canadien sur le circuit de la PGA et il sait fort bien qu'il sera le centre d'attraction, cette semaine, lors de la 85<sup>e</sup> présentation de l'Omnium canadien de golf.

Et même si le vétéran de 42 ans est habitué à ce traitement spécial, il n'apprécie pas pour autant.

«Ce n'est pas facile, mais il faut faire la sourde oreille et se concentrer sur son travail comme à toutes les semaines», a dit Barr, hier, après une ronde d'exercice au club Glen Abbey.

Mais, cette semaine, le travail régulier de Barr comprendra des entrevues supplémentaires avec les journalistes. Lors des autres tournois du circuit, il peut passer in-

perçu parmi la foule. Mais ce ne sera pas le cas cette semaine. Il sera un des favoris à Glen Abbey et son jeu depuis quelques mois en fait vraiment un golfeur à surveiller.

Il connaît sa meilleure saison sur le circuit américain et on se demande bien si Barr va finalement gagner au Canada. Mais il ne veut pas qu'on lui pose la question.

«Bien des gens me disent qu'il faut que je gagne, mais on ne peut pas penser à la victoire avant samedi ou dimanche, a-t-il dit. Je n'aime pas entendre ce discours en début de semaine.»

Barr pourrait bien devenir le premier Canadien depuis Pat Fletcher en 1954 à gagner le tournoi. Il vient de terminer au septième rang à l'Omnium de Milwaukee et a déjà empoché 309 685 \$ cette saison, sa meilleure récolte en 17 ans.

Suspense pour Benetton, Schumacher et McLaren

**Reuter**  
PARIS Michael Schumacher et Benetton sont à nouveau sur la sellette aujourd'hui au siège de la Fédération internationale de l'automobile, à Paris, où le leader du championnat du monde de Formule Un et son écurie risquent de perdre les titres qui leur semblaient promis sur la piste.

Le face à face entre l'écurie italienne et les membres du conseil mondial de la FIA s'annonce tendu. Les techniciens de Benetton sont accusés d'avoir délibérément retiré un filtre de ravitailement lors du Grand Prix d'Allemagne en

juillet. Le retrait de ce filtre serait à l'origine de l'incendie qui s'est déclaré à bord de la voiture du Néerlandais Jos Verstappen. Schumacher, lui, fait appel de sa disqualification du récent Grand Prix de Belgique, qu'il avait remporté avant d'être éliminé en raison de la non-conformité de la selle de bois de sa voiture. Mais Benetton n'est pas seule à encourir les foudres de la FIA. L'équipe McLaren Peugeot est accusée d'avoir utilisé une boîte entièrement automatique sur la voiture du Finlandais Mikka Hakkinen au Grand Prix de Saint-Marin le 1<sup>er</sup> mai dernier.

NATATION

CHAMPIONNATS MONDIAUX

ROME (AP) - Résultats des championnats mondiaux de natation, disputés mardi:

MESSIEURS 100 papillon

**Finale**  
1. Rafal Szukala, Pol. 53.51 secondes  
2. Lars Frolander, Suède..... 53.65  
3. Denis Pankratov, Russie..... 53.68

400 quatre nages individuelles

**Finale**  
1. Tom Dolan, E.-U., 4:12.30 (record mondial; record précédent: Tamas Darnyi, Hongrie, 4:12.36)  
2. Jani Stevinen, Finlande, 4:13.29  
3. Eric Namesnik, E.-U., 4:15.69  
4. Curtis Myden, Calgary., 4:17.93

800 style libre relais

**Finale**  
1. Suède..... 7:17.34  
2. Russie..... 7:18.13  
3. Allemagne..... 7:19.10

Water Polo Quarts-de-finale

RÉSULTATS À R-C

MARDI, 6 SEPTEMBRE 1994

Course 1, Amble, Bourse 1700\$

9.Sassy Mixer 24.80 8.40 4.70  
2.Minks Little Gal 10.50 4.50  
1.Katou Ray 2.80  
Durée: 1:59.3  
EXACTA: 228.80\$  
TRIFECTA: 315.70\$

Course 2, Trot, Bourse 2000\$

2.Wish I Could Fly 6.30 2.80 2.50  
6.Bambi Bambi 6.40 4.80  
5.Grandpa Gust 3.90  
Durée: 2:06.1  
EXACTA: 77.70\$  
TRIFECTA: 232.70\$

Course 3, Amble, Bourse 1600\$

7.Thereyougagain 9.80 6.80 5.30  
4.Gripette 15.20 4.50  
9.Disc Around 3.90  
Durée: 1:59.4  
EXACTA: 120.10\$  
TRIFECTA: 860.40\$

Course 4, Amble, Bourse 2000\$

4.Pizza Pie 10.30 3.60 2.40  
2.Gold Pockets 3.10 2.50  
1.Happy Doris 2.50  
Durée: 2:01.3  
EXACTA: 29.40\$  
TRIFECTA: 75.10\$

Course 5, Trot, Bourse 1700\$

2.Dee Dee W 9.10 4.50 2.60  
6.Speedy Carly 5.00 3.30  
3.Defiant Star 2.40  
Durée: 2:05.4  
EXACTA: 32.90\$  
TRIFECTA: 98.20\$

Course 6, Amble, Bourse 1700\$

1.Miss Wyoming 3.70 3.10 2.10  
5.Octavia Seelster 4.10 2.20  
4.Lukes Honey 2.20  
Durée: 1:58  
EXACTA: 10.50\$  
TRIFECTA: 13.20\$

Course 7, Amble, Bourse 2000\$

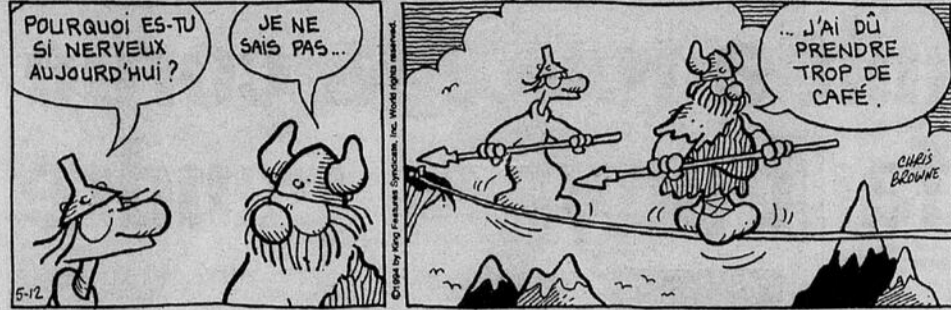
2.Lassie Killian 5.80 3.60 2.20  
3.Taylor Hope 2.60 2.10  
4.Miss Sympatico 2.20  
Durée: 1:59.3  
EXACTA: 28.10\$  
TRIFECTA: 46.90\$

Course 8, Amble, Bourse 1500\$

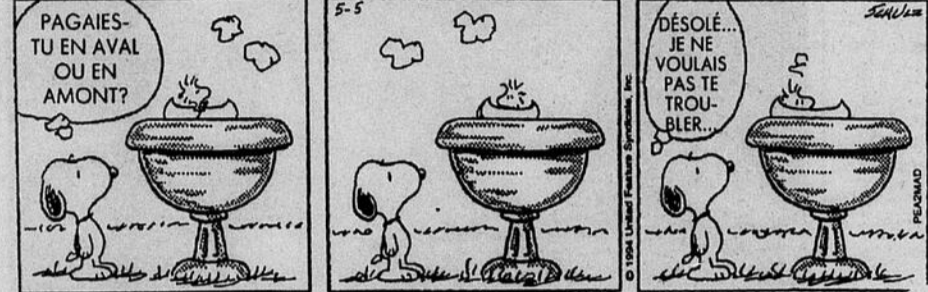
1.House Detective 6.80 3.60 2.50  
4.Monopolize 4.30 2.70  
3.Armbror Hap 2.30  
Durée: 2:02  
EXACTA: 40.80\$  
TRIFECTA: 169.90\$  
ASSISTANCE: 801  
MUTUEL: 131 264\$

LES PETITS BONHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



Chasse et pêche

Toute arme constitue un danger potentiel

# Une .22, tout sauf un jouet

Sentier Chasse-Pêche collaboration spéciale

Dans l'esprit de bien des chasseurs aguerris, une carabine de calibre .22 aura permis de faire les premiers pas dans le domaine de la chasse sportive.

À une époque pas si lointaine, on considérait ce calibre comme l'outil idéal pour le débutant, tant et si bien que pour une génération de chasseurs, cette arme représente encore la carabine des débutants. Et pourtant...

Avant toute autre chose, rappelons immédiatement que peu importe son calibre, une arme à feu demeure toujours un objet potentiellement dangereux lorsque manipulé par des mains inhabiles ou ayant un dessein malveillant.

Ainsi, une carabine de calibre .22 ne fait pas exception à cette règle et elle devrait toujours être considérée avec beaucoup de respect.

Cela dit, certains faits méritent d'être replacés dans leur vrai contexte. En premier lieu, sachiez-vous qu'un

coût des munitions, alors que son rôle à la chasse pourrait tout aussi bien être occupé par un fusil de calibre

.410 ou .20. Ces deux calibres de fusil représentent d'ailleurs de bien meilleurs choix pour initier un jeune à la chasse ou encore un adulte néophyte.

Étant donné leur plus faible portée (généralement inférieure à 45 verges) et leur très grande efficacité à courte distance, ils sont tout indiqués pour la chasse des petits gibiers en forêt.

Vacances de chasse

Il reste moins de 20 jours avant l'ouverture d'une nouvelle saison de chasse à la sauvagine (oiseaux migrateurs considérés comme gibier) au Québec.

Pour les quelques 50 000 amateurs québécois de cette activité, c'est en effet le samedi 24 septembre prochain que sonnera le départ.

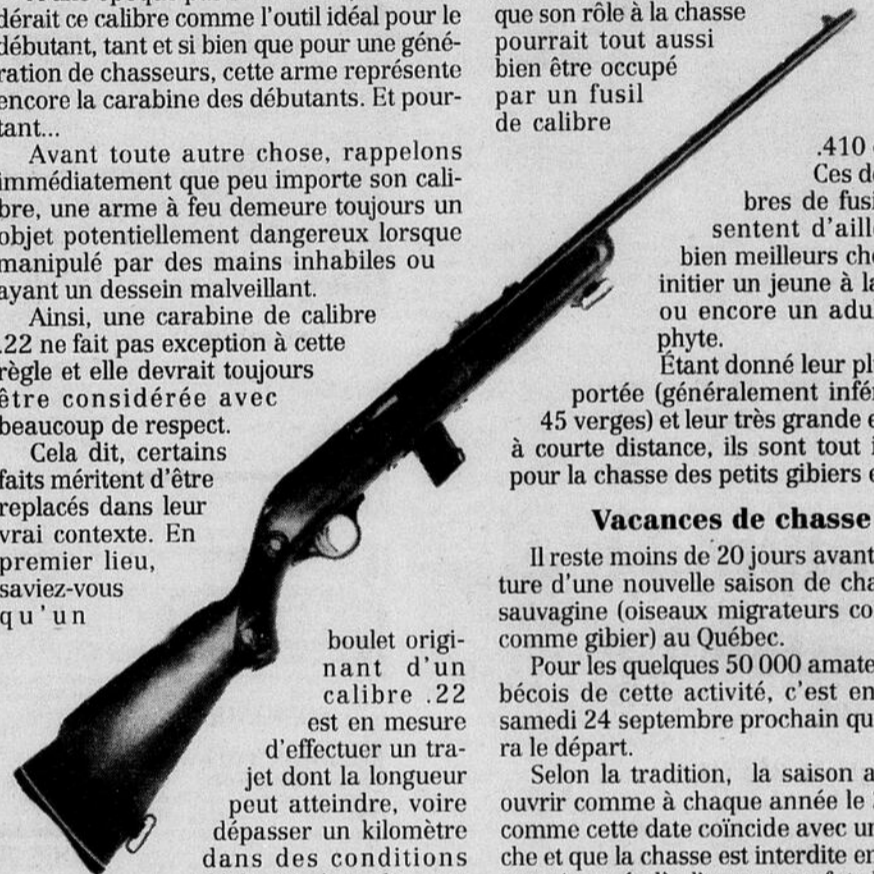
Selon la tradition, la saison aurait dû ouvrir comme à chaque année le 25, mais comme cette date coïncide avec un dimanche et que la chasse est interdite en Ontario cette journée-là, l'ouverture fut avancée d'une journée pour éviter les conflits au niveau des cours d'eau frontaliers.

Si vous n'avez pas encore choisi votre destination de chasse, l'édition du mois de septembre du magazine *Sentier Chasse-Pêche* renferme un article que vous devriez sans contredit consulter.

On y présente en effet plus d'une dizaine de sites de chasse libres d'accès le long du couloir fluvial du Saint-Laurent, autant de destinations où vous pourrez vous rendre en toute quiétude et tenter de tirer votre épingle du jeu.

Pour chaque suggestion, de nombreuses informations sont fournies.

Cette chronique a été rédigée en exclusivité pour LeDroit par l'équipe du magazine *Sentier Chasse-Pêche*



boulet originant d'un calibre .22 est en mesure d'effectuer un trajet dont la longueur peut atteindre, voire dépasser un kilomètre dans des conditions idéales (tir à angle, sans vent ni obstacle)?

Cette mise en garde a beau être inscrite sur la boîte de munitions, bien des tireurs ne prennent pas le temps de la lire. D'autant plus qu'à regarder la petitesse de la munition, il est difficile de croire que son boulet peut se rendre aussi loin.

Malgré cela, le danger potentiel demeure bien présent, et rares sont les chasseurs en mesure d'évaluer avec exactitude le point de chute d'une balle tirée dans une direction où on est pas certain qu'un écran bloquera la course du holoïde.

En second lieu, il faut bien préciser que les munitions de calibre .22 sont offertes dans toute une panoplie de puissance, allant de la .22 courte jusqu'à la .22 à très haute vitesse, dont la vitesse à la bouche du canon peut occasionnellement atteindre les 1650 pieds à la seconde.

De plus, au même titre que les boulets uniques propulsés à partir d'une carabine et évoluant à grande vitesse, les possibilités que la balle soit déviée lors d'une collision avec un obstacle sont très grandes, raison pour laquelle il est hors de question de tirer en direction d'un objet dur ou d'une surface plane.

Somme toute, une carabine de calibre .22 représente donc un objet à prendre au sérieux et surtout pas une arme que l'on peut confier à un jeune sans surveillance ou même à un adulte inexpérimenté.

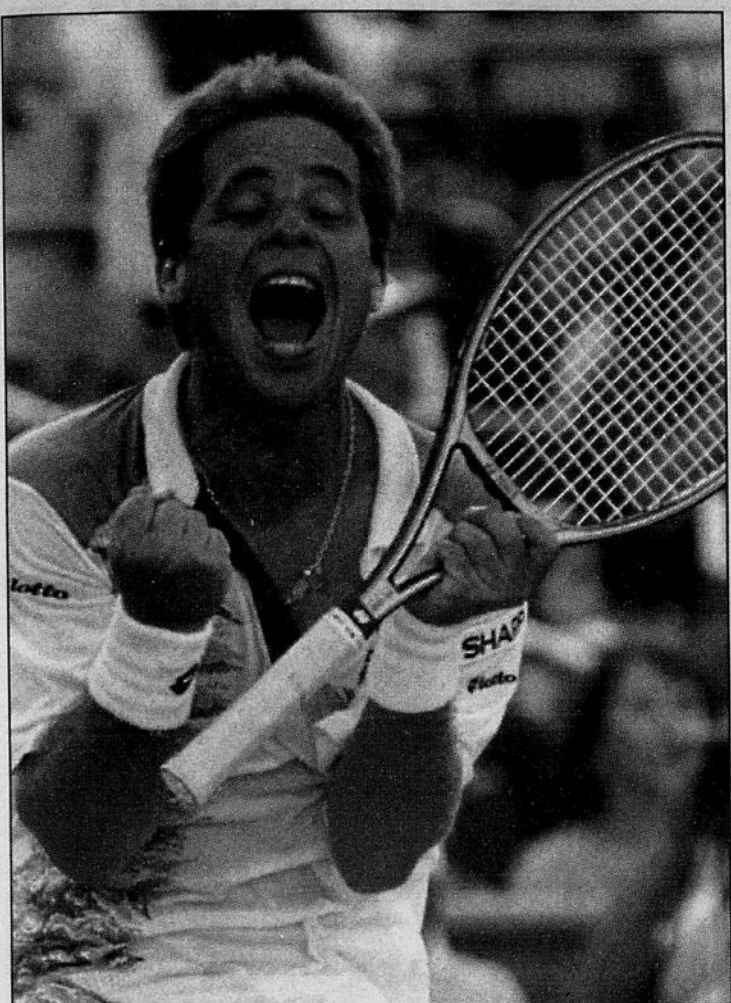
Tir sur cibles

Plusieurs chasseurs de lièvres l'utilisent encore, et même certains amateurs de perdrix. Le tir à la cible devrait pourtant être sa principale fonction, considérant le faible

**Chasse en bref**

**La chasse à l'orignal dans La Vérendrye**

Quelques places sont encore disponibles pour la chasse à l'orignal dans la réserve faunique La Vérendrye. La saison s'étend du 17 septembre au 19 octobre. Les forfaits sont de quatre nuitées et quatre jours de chasse, mais seul le mode de chasse en chalet avec guide est disponible. Le coût: 760 \$ par chasseur pour un groupe de trois, le prix est de 370 \$ pour le quatrième chasseur. Pour informations: Pierre Pitre, 819-435-2541.



ASSOCIATED PRESS

Le Péruvien Jaime Yzaga n'en revenait pas d'avoir réussi à éliminer le numéro un mondial, Pete Sampras, hier, aux Internationaux de tennis des États-Unis.

## Le champion souffrait sur le court Sampras s'effondre à Flushing Meadows

Reuter

**NEW YORK** Le Péruvien Jaime Yzaga, classé 26e à l'ATP, a provoqué la surprise en éliminant hier l'Américain Pete Sampras, tête de série n°1, en huitième de finale des Internationaux de tennis des États-Unis.

Sampras, visiblement en très mauvaise forme, a manqué de mobilité pendant la majeure partie du match. Mais il a toujours tenu tête à son adversaire et ne s'est incliné qu'en trois heures et 37 minutes, sur le score de 3-6, 6-3, 4-6, 7-6 et 7-5.

«C'est formidable de battre le n°1 dans une rencontre de grand chelem, a déclaré Yzaga, qui parvient ainsi pour la première fois, à sa 10e tentative, en quart de finale de l'US Open. C'est un sentiment extraordinaire. Ça ne peut pas être meilleur.»

### Au bord de l'effondrement

Sampras, qui paraissait toujours au bord de l'effondrement après le troisième set, est pourtant parvenu à effectuer une spectaculaire remontée alors qu'il était mené 5-2, pour égaliser à 5-5.

Mais il n'avait plus assez de ressources pour triompher d'un Yzaga au sommet de sa forme.

«C'était vraiment dur en fin de partie, vraiment très dur, a reconnu le Péruvien. Heureusement que je gardais la tête froide. Il ne renonçait pas du tout et continuait de se battre. C'est la caractéristique des grands champions.»

La défaite de Sampras signifie que, pour la première fois depuis l'introduction des têtes de série en 1927, aucun des trois premiers numéros n'accède en quart de finale à Flushing Meadows.

Sampras avait été absent des courts pendant l'été pour cause de blessure à la cheville. Ce manque de préparation explique probablement sa méforme.

Yzaga affrontera en quart de finale le Tchèque Karel Novacek, non classé en tête de série. Celui-ci a battu l'Argentin Javier Frana 6-3, 6-3, 6-7, 6-3.

De son côté, le Suédois Jonas Bjorkman, 71e à l'ATP, a triomphé 3-6, 6-3, 6-2, 6-7, 6-3 de l'Allemand Joern Renzenbrink, classé 85e.

Dans le tableau féminin, les quarts de finale se sont dénoués de manière beaucoup moins inattendue que le résultat du match Sampras-Yzaga.

L'Espagnole Arantxa Sanchez Vicario, tête de série n°2, a accédé à sa quatrième finale de l'US Open en cinq ans. Elle a remporté une victoire sans appel, 6-3 6-0, sur la Japonaise Kimiko Date (n°5), trahie par des erreurs trop nombreuses.

Elle tentera de remporter sa dixième demi-finale consécutive en affrontant l'Argentine Gabriela Sabatini (n°8).

Celle-ci a triomphé 6-2, 7-5 de l'Américaine Gigi Fernandez, spécialiste des doubles et non classée en tête de série. C'est la première fois qu'elle revient en demi-finale depuis sa victoire à Flushing Meadow en 1990.

L'absence de Snow pourrait coûter cher

## Thibault a toute la corde qu'il faut pour se pendre

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** «Les Nordiques m'ont donné une corde pour me pendre...»

Jocelyn Thibault lance la phrase à la blague mais le jeune gardien sait pertinemment que l'absence de Garth Snow, blessé au pouce, pourrait tourner en sa défaveur.

Thibault est le seul gardien à oeuvrer pendant tout un match depuis le début du camp d'entraînement.

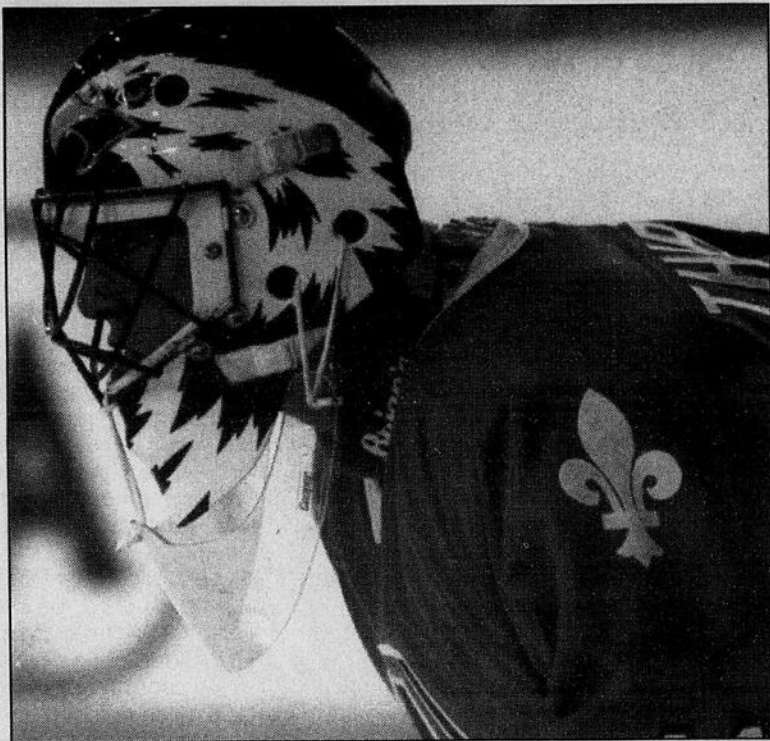
«L'aspect positif c'est que j'obtiens plus de temps de glace, a-t-il souligné, hier, après avoir offert un bon rendement pour la deuxième journée d'affilée. Je dois bien jouer sinon je serai dans le pétrin.»

Nerveux le jeune homme âgé de 19 ans qui avait grandement impressionné l'an dernier en méritant un poste chez les Nordiques?

«Pas du tout, a-t-il répliqué. Sérieusement, la pression est moins forte et je suis plus confiant même si la situation est différente. Je dois conserver mon poste et je centre les efforts pour y arriver.

«J'ai réussi à l'âge de 18 ans. Pourquoi je ne pourrais pas répéter l'exploit un an plus tard?»

«Je prends les journées une à la fois, a-t-il repris. Je connais les gars. Je sais que je suis capable de tenir mon bout. Je ne pense même pas à un éventuel retour



ARCHIVES

Le jeune gardien des Nordiques, Jocelyn Thibault, verra beaucoup d'action dans les prochaines semaines.

dans les rangs juniors, à Sherbrooke.»

Comme l'an dernier, Thibault n'est pas admissible à une rétrogradation dans la Ligue américaine, avec les As de Cornwall. C'est la Ligue nationale, la Ligue junior majeure de hockey ou le programme olympique peut-être, ce qui est toutefois improbable.

L'arrivée de Pierre Lacroix, son ancien agent, comme directeur général des Nordiques l'avantage quelque peu mais ne l'assure pas d'un poste.

«Ca ne peut pas être nuisible parce que j'estime que Pierre m'apprécie. Depuis qu'il est en poste toutefois, nous n'avons discuté que deux fois durant quelques minutes seulement.»

Rien ne semble plus pouvoir sauver la saison

## Baseball majeur: les jours commencent à manquer

Associated Press

**NEW YORK** On s'est rapproché d'une autre journée de la date limite de vendredi pour l'annulation de la saison de baseball, mais pourtant, aucun pas n'a été fait vers un règlement du conflit.

Mais cela ne veut pas dire que les propriétaires n'ont pas entendu parler des joueurs hier.

Les propriétaires ont en effet reçu du Bureau national du travail une plainte de procédure illégale en relations de travail de la part de l'association des joueurs. Les propriétaires ont en effet omis de verser la somme de 7,8 millions \$ dans le fonds de pension des joueurs au lendemain du match des étoiles.

«Nous pensions qu'ils auraient déposé cette plainte bien avant», a dit Lou Melendez, avocat de la partie patronale.

Pendant ce temps, le commissaire par interim Bud Selig, et les principaux négociateurs dans le conflit, Richard Ravitch et Donald Fehr, n'ont pas quitté leur domicile pour participer à la première journée du Rosh Hashanah, Jour de l'An juif.

Selig a mentionné la semaine

dernière que vendredi était la date limite pour la reprise. Après cette date, il faudrait annuler complètement la saison.

Mais il n'y a pas eu de discussions en cette 26e journée de grève des joueurs et on ne prévoit aucune autre séance de négociations.

«Il n'y a pas de nouvelles à communiquer», a dit Melendez.

Hier, on en était à mi-chemin du déclenchement de la grève le 12 août et de la fin du calendrier le 2 octobre. 14 autres matches ont été annulés hier, portant le total à 338.

Les propriétaires et les joueurs ne se sont pas rencontrés depuis le 25 août.

Pendant ce temps au hockey, toutes les équipes de la LNH ont ouvert leur camp d'entraînement, même si les joueurs sont sans contrat depuis un an et même si les propriétaires ont menacé de procéder à un lock-out.

«Le baseball nous donne une bonne leçon. Il nous montre la grande différence entre des séances de négociations où l'on coopère et d'autres où l'on ne coopère pas du tout, a dit Gerry Meehan, vice-président des Sabres de Buffalo. On dirait bien que les négociations n'avancent pas. Et j'espère que les gens qui négocient présentement au hockey porteront attention à ce qui se passe au baseball.»

### ROULEMENT À ROULEAUX CONIQUES

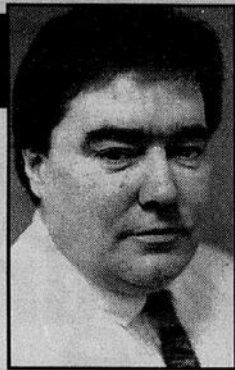


GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa  
155 boul. Maloney O., Gatineau  
211, rue William, Hawkesbury

238-8100  
643-2128  
632-9914

Michel GAUTHIER



## Le jeune Russe est fort mal conseillé

# Alexei Yashine exagère

**Alexei Yashine, le joueur à la personnalité la plus attachante chez les Sénateurs, est en train de ternir son image et sa réputation, avec la bénédiction de son agent, Mark Gandler.**

Le comportement adopté par le jeune Russe depuis juin dernier, alors qu'il a demandé pour la première fois de renégocier son contrat, ne ressemble en rien à ce qu'on avait connu de lui auparavant.

Peu de joueurs de hockey sont aussi sympathiques et enthousiastes que peut l'être Alexei Yashine. Toujours un sourire en réserve pour un enfant qui lui demande un autographe. Toujours le cœur gros comme le bras quand il saute sur la patinoire. Toujours fier de ses bons jeux et de ceux de ses coéquipiers.

Mais depuis juin, ce ne sont que menaces de grève, déclarations incendiaires et comparaisons douteuses, notamment quand il ramène sur le tapis le contrat d'Alexandre Daigle pour appuyer ses propres revendications.

Gandler a ouvert toute grande la porte au chapitre des déclarations irresponsables, le 30 août dernier, en affirmant à notre journaliste Pierre Jury que «les Sénateurs ne voulaient pas gagner et bernaient leur public». Voilà une violence verbale qui souvent ne sert qu'à cacher ses propres erreurs ou son incapacité à solutionner des problèmes.

S'il y a eu erreur dans le processus de signature du contrat de Yashine, c'est Gandler qui l'a faite d'abord en acceptant que son client s'engage pour une période de cinq ans.



La conclusion des négociations rencontrait alors les attentes du joueur, mais son agent n'a pas su voir venir la flambée des salaires déjà annoncée par le dossier Lindros et les revendications prévisibles du clan Daigle. Tout agent clairvoyant aurait alors refusé un contrat à aussi long

terme.

À la décharge de Gandler, il faut toutefois préciser que le contrat de Yashine était alors le meilleur accordé à une recrue, exception faite de Lindros. Mais ça ne justifie en rien, aujourd'hui, ni moralement ni autrement, le comportement de «ruelle» adopté par ce négociateur.

Le clan Yashine affirme que les Sénateurs avaient promis verbalement de renégocier ce contrat. Difficile d'établir la vérité à ce chapitre, puisqu'à l'époque Yashine ne comprenait pas l'anglais et Randy Sexton, le directeur général de l'équipe, ne parle pas le russe.

Qu'importe qui ment ou qui dit la vérité à ce chapitre. De toute façon, on ne saura jamais le fin mot de l'histoire. La seule vérité vérifiable, c'est la signature au bas du contrat.

Ce qu'on retient cependant, c'est la vulgarité de l'agent Gandler qui comme un enfant gâté, traîne les Sénateurs dans la boue parce qu'il ne parvient pas à obtenir le bonbon qu'il a peut-être promis trop rapidement à son poulain.

Vrai que le salaire de Yashine, qui touchera 660 000 \$ US cette saison (environ 900 000 \$ canadiens), se compare désavantageusement avec celui de Daigle (12,5 millions \$ CAN pour cinq ans).

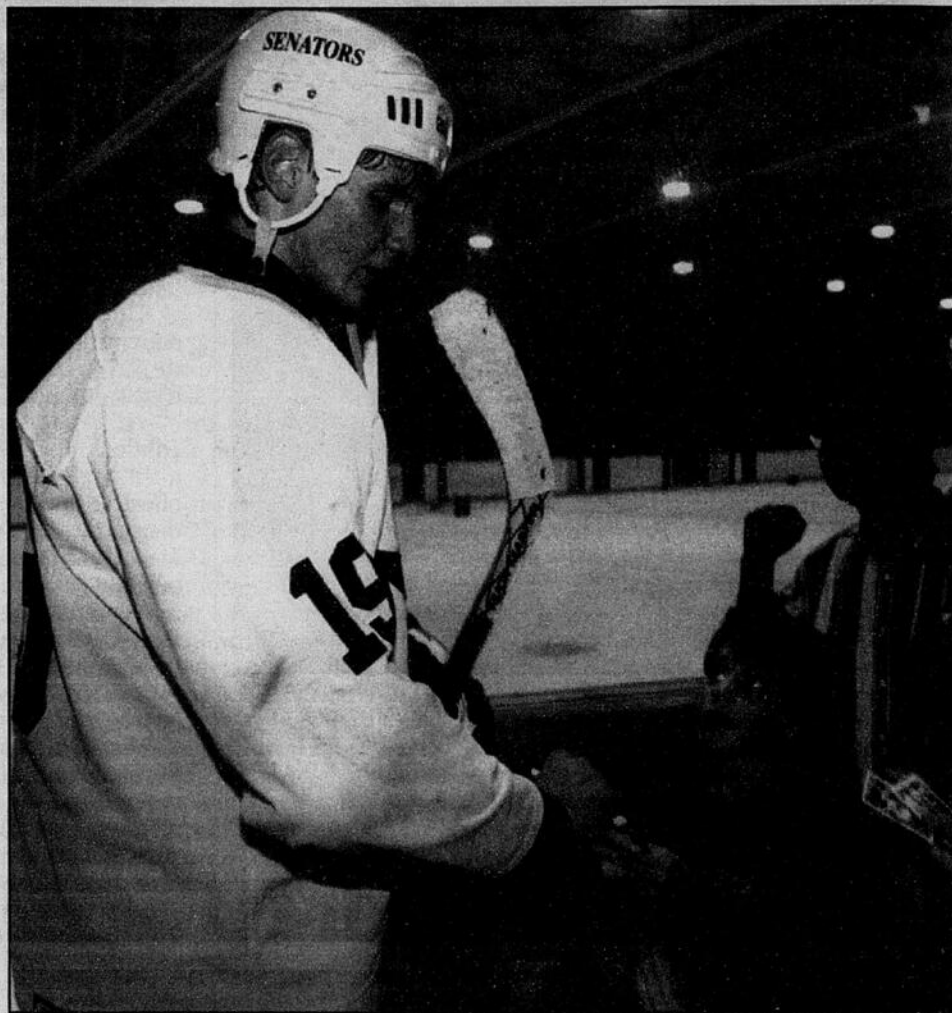
Vrai aussi que le défenseur recrue Oleg Tverdovsky (4,2 millions \$ sur trois ans), que Chris Pronger, Jason Arnot et Rob Nedermyer (700 000 \$ US chacun l'an dernier) et Paul Karys (6,5 millions \$ US sur trois ans), ont pour le moment de meilleurs contrats que Yashine.

Tant mieux pour eux.

Mais ce n'est pas la première fois qu'un bon joueur doit patienter avant de décrocher le gros lot. Yashine est loin d'être une pauvre brebis immolée pour des pinottes.

Il y a à ce chapitre des exemples beaucoup plus flagrants que celui du jeune Russe.

Martin Brodeur, la recrue de l'année, a empoché un pauvre 140 000 \$ l'an dernier. Joé Juneau n'a encaissé que 250 000 misérables \$ US avec les Bruins.



ARCHIVES, LeDroit

**Alexei Yashine pourrait perdre plus que des millions \$ dans sa partie de bras de fer avec la direction des Sénateurs. Il pourrait perdre sa popularité.**

Mikael Renberg, le meilleur compteur chez les recrues l'hiver dernier, a été payé 300 000 \$ US. Pis encore le cas de Teemu Selanne, qui a reçu 400 000 \$ au cours de la dernière saison, malgré son record de 76 buts et 132 points la saison précédente.

Yashine a déjà un bon contrat en main. Pas le gros lot, mais toute de même une petite fortune comparée à ce que d'autres joueurs ont dû accepter. Le gros lot, il viendra. Ce n'est qu'une question de temps.

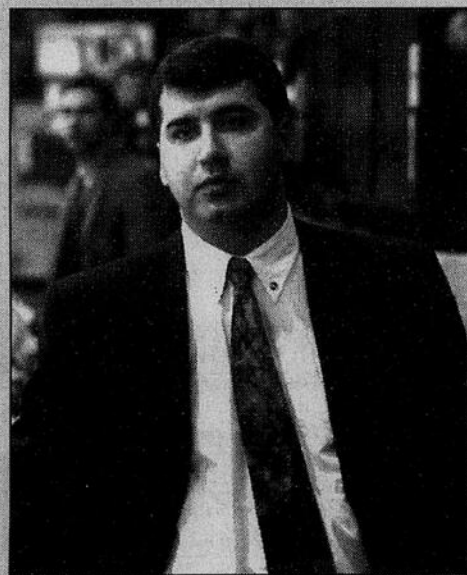
Son agent, au lieu de jouer les matamo-

res forts en gueule, aurait dû prêcher la patience à son protégé. Les millions finiront par venir.

La direction des Sénateurs, Randy Sexton en tête, est jeune et inexpérimentée. Les décisions prises peuvent être discutables, mais elles le sont dans le cadre d'un plan d'action précis. Ni Sexton, ni les Sénateurs n'ont à endurer les bavures d'un agent qui répand sa salive à tout vent.

Alexei Yashine mérite peut-être un meilleur salaire, mais il mérite assurément de meilleurs conseils.

## Les matamores du hockey junior



Alain Rajotte

Les entraîneurs Michel Therrien, du Titan de Laval, et Alain Rajotte, des Bisons de Granby, ont fait des fous d'eux en s'attaquant à coups de poing, il y a une dizaine de jours. Mais pire encore, ils ont gravement terni l'image de la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJM).

Un événement digne du scénario de *Slap shot* ou d'une ligue de garage.

La question qui se pose maintenant est de savoir si la suspension de 10 matches imposée aux deux belligérants est suffisamment sévère.

«Oui!», affirme d'emblée le président de la ligue, Gilles Courteau, qui avec son préfet de discipline, Maurice Filion, a pris la décision finale dans ce dossier.

«La présence d'un coach est très importante au hockey. En ce sens, 10 parties représentent une suspension suffisamment sévère. C'est un très grand

nombre de matches. C'est le cheminement que nous avons suivi pour en arriver à notre décision», a expliqué Courteau.

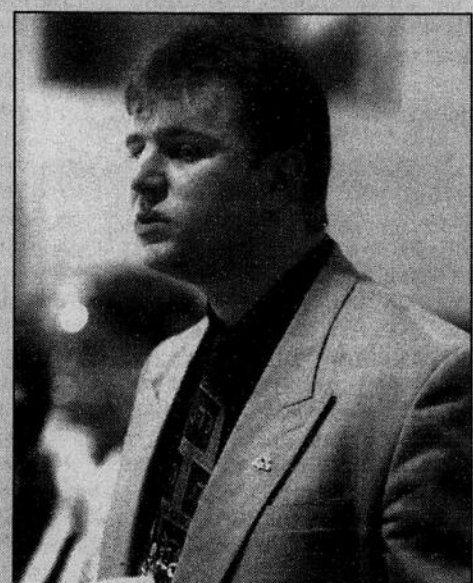
Et la jurisprudence?

Peu d'événements similaires sont survenus dans la ligue. Il y a bien l'exemple de Ron Racette et Michel Bergeron, qui en sont venus aux coups après une partie en 1979-1980, mais la sentence avait été clémentine, seulement deux matches de suspension.

Ce qui est malheureux, quand surviennent de tels incidents, c'est l'exemple néfaste ainsi donné aux jeunes.

Au moment où la société tente d'enrayer le phénomène de la violence, deux hommes ayant la responsabilité d'un groupe d'adolescents suggèrent par leur comportement d'imposer leurs idées de force, avec leurs gros bras.

Des spectacles de ce genre, on peut facilement s'en passer.



Michel Therrien



ARCHIVES  
Mike Ricci croit que les Nordiques forment une bien meilleure équipe, cette année. Le prouvent-ils?

Le futur, c'est cette saison

## Les Bleus ont des choses à prouver

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**QUÉBEC** «Nous sommes meilleurs qu'il y a deux ans, mais on doit arrêter de le répéter et le prouver. Le futur chez les Nordiques c'est le présent, dès maintenant.»

À son troisième camp d'entraînement avec l'équipe, Mike Ricci est écoeuré d'entendre, et de dire lui-même, que les Nordiques peuvent être une des puissances dans la LNH.

«C'est une chose de le dire, c'en est une autre de l'accomplir. Nous possédons le potentiel pour réaliser de bonnes choses. Je suis confiant qu'on réussisse parce que l'atmosphère est excellente. Mais...», a affirmé le joueur de centre âgé de 22 ans qui corrobore les propos d'Owen Nolan selon lesquels l'édition de cette année sera supérieure à celle d'il y a deux ans.

Ricci est optimiste en raison du vent de renouveau qui souffle au camp d'entraînement. L'arrivée de nouveaux dirigeants et l'acquisition de quelques joueurs de premier plan le stimule.

«Je ne veux pas dire de mal de personne parce que tout le monde est responsable des déboires qu'on a connus l'an dernier.»

Mais il a tôt fait de constater une nette amélioration au chapitre de la communication entre les dirigeants et les joueurs.

«Tout le monde a le sentiment de repartir en neuf parce que les nouveaux dirigeants n'ont pas de préjugés défavorables à l'endroit d'aucun joueur. Nous travaillons fort, mais l'atmosphère est détendue. Joueurs et dirigeants travaillons ensemble de façon harmonieuse.»

Ricci ne veut pas lancer la

Pierre à Pagé, mais il laisse clairement entendre que les relations étaient mauvaises entre l'entraîneur et les athlètes la saison dernière.

«Personnellement, j'ai eu des problèmes. J'ai connu une affreuse première moitié de saison. Je le savais mais j'aurais apprécié qu'on me donne l'heure juste, qu'on m'aide plutôt qu'on me crie après. L'entraîneur et les joueurs peuvent parfois être des amis», a-t-il résumé.

### Furieux combats

Par ailleurs, les deux matches d'hier ont été beaucoup plus robustes que ceux de la veille au camp des Nordiques. Le défenseur Adam Foote a perdu la tête en s'en prenant à Alain Côté, un joueur invité qui a évolué avec le Titan de Laval l'an dernier.

Foote et Côté ont lâché les gants pour se livrer un furieux combat. À deux reprises par la suite, Foote a tenté de s'en prendre au jeune joueur qu'il a frappé au visage avec le bâton. Les quelque 1000 amateurs au Peps l'ont chahuté.

«Il m'a frappé au dos et je l'ai averti de ne pas recommencer, a expliqué le défenseur qui a été opéré au dos l'an dernier. À la reprise du jeu, il m'a frappé sournoisement.» Quant à Côté, il s'expliquait mal le geste de Foote. Il a apprécié la réaction des amateurs.

«Adam a quelque peu exagéré, a commenté Marc Crawford. Il est agressif et j'affectionne ce type de joueur. Il devra maîtriser davantage ses émotions. Les joueurs talentueux sont nombreux dans l'organisation. C'est tout à l'honneur des recruteurs. On doit jouer avec émotion quand on possède du talent», a-t-il mentionné.

Demers a des préjugés favorables à son endroit

# Brashear part avec un bras d'avance

Guy Robillard  
Presse Canadienne

**MONTREAL** Jacques Demers l'a dit: parce qu'il a marqué 38 buts et amassé 66 points en 62 matches à Fredericton la saison dernière, Donald Brashear aborde le camp d'entraînement avec un préjugé favorable à son endroit dans la lutte aux hommes forts chez le Canadien: «C'est un joueur de hockey et non pas un goon», a bien spécifié l'entraîneur.

Déjà Demers avait indiqué qu'il voulait ajouter du poids à l'attaque et souhaitait que deux joueurs parmi Brashear (6'2", 222 livres), Gerry Fleming (6'5", 253 livres), Turner Stevenson (6'03", 224 livres) et la recrue Chris Murray (6'2", 209 livres) se joignent à l'équipe.

«C'est sûr qu'ils veulent grossir l'équipe et c'est pas mal sûr qu'ils veulent me garder dans l'équipe, déclare Brashear, un Noir francophone de Val-Belair, qui ne prend cependant rien pour acquis: C'est à moi de prouver que je peux faire l'équipe et de faire ce qu'on me demande.»

Lors des premiers matches simulés du camp d'entraînement avant hier (on jouait au golf hier), Brashear, et encore plus Fleming, ne se sont pas gênés pour bousculer leurs rivaux, toujours dans la légalité, et tous deux étaient fringants, constamment impliqués dans l'action. Leur performance, ainsi que celle de Stevenson, un choix de première ronde en 1990 considéré le plus bel espoir du groupe, ont plu à Demers.

Fleming, qui a également disputé quelques matches (cinq) avec le Canadien la saison dernière, a contre lui le fait qu'il aura déjà 27 ans le 16 octobre, mais lui aussi est encouragé par la déclaration initiale de Demers. Auteur de six buts en 46 matches à Fredericton, il est plus réservé que son cadet de quatre ans quant à ses chances de demeurer à Montréal.

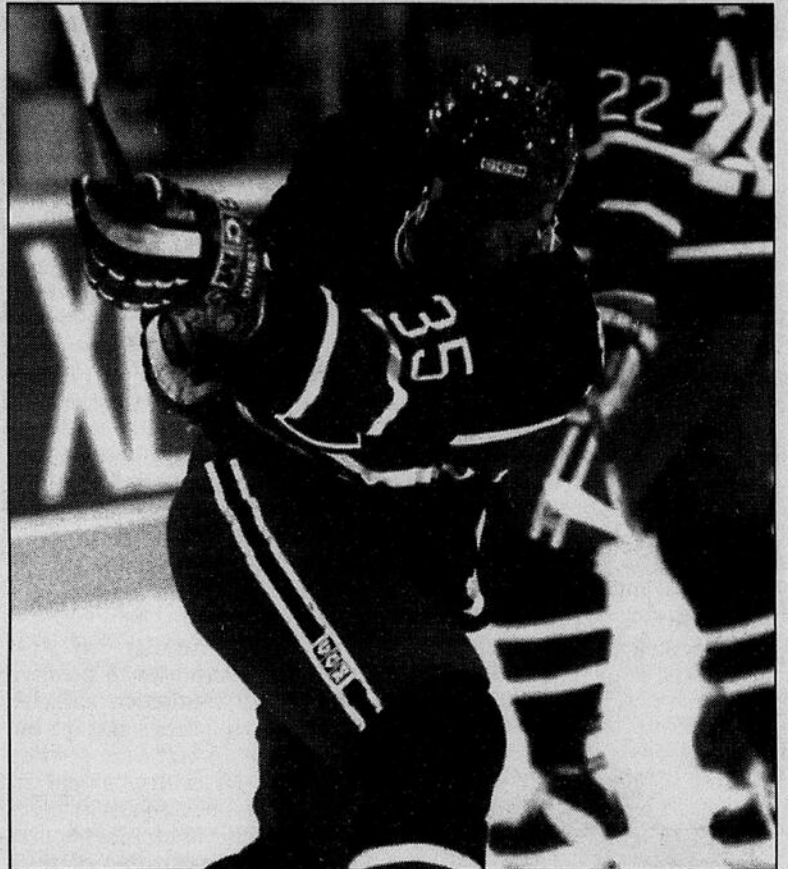
«C'est un concept d'équipe et j'ai un job à faire que je vais essayer de faire de mon mieux», résume ce diplômé universitaire montréalais et bilingue, qui compte laisser parler ses performances pour lui.

Stevenson, 22 ans, a l'avantage d'être un ailier droit, une position où le Canadien est en manque. Malgré les espoirs mis en lui, il tarde à éclore et n'a réussi que 19 buts la saison dernière à Fredericton, six de moins qu'à son année recrue (en 13 matches de moins cependant).

Brashear, Fleming et Stevenson sont tous des hommes forts qui s'en tiennent prioritairement au hockey et ne peuvent être qualifiés de goon.

### L'étonnant inconnu

On connaît moins Murray, un jeune qui aura 20 ans en octobre, et qui a été un étonnant choix de



ARCHIVES, LeDroit  
Fort de ses exploits de l'an dernier, Donald Brashear profiterait d'une longueur d'avance au sein des hommes forts susceptibles d'entreprendre la saison à Montréal.

troisième ronde au dernier repêchage, s'ajoutant à une longue collection de boeufs de l'Ouest importé par l'organisation du Canadien. Du boeuf apparemment de catégorie A quand

repêché en première ronde, mais qui n'a pas bien nourri l'organisation: Lindsay Vallis est disparu de la circulation et on attend toujours le déblocage de Stevenson et Brent Bilodeau.

## Le Canadien en bref

### Deux pouces de moins

Le Canadien a obtenu deux pouces de moins pour Guy Carbonneau! C'est ce qu'on apprend dans un document rare rendu public par la direction de l'équipe: la vraie taille et le poids véritable de ses joueurs, mis à jour.

Les joueurs du Canadien ont été pesés et mesurés dimanche et le nouveau-venu Jim Montgomery a soudainement été ramené de 5'10" à 5'8". L'échange pour Guy Carbonneau a-t-il ainsi perdu deux pouces de sa valeur? D'autre part, personne ne sera surpris d'apprendre que le petit gardien Ron Tugnutt ne mesure que 5'9" et non pas le 5'11" pris on ne sait où.

### Petits et gros

Les plus petits? Montgomery, de même que Paul DiPietro et Oleg Petrov, qui ont chacun perdu un pouce, à 5'8". Les plus gros sont Fleming, qui passe d'un poids annoncé de 240 livres à 253 livres, et Popovic, de 210 à 247 livres. Surprise, Patrice Briesebois affirme qu'il a ajouté une dizaine de livres à sa charpente, mais selon les statistiques, il aurait plutôt maigri de 192 à 188 livres. En fait, il pesait environ 180 livres la saison dernière.

Dimanche, 20 des 41 joueurs invités au camp du Canadien pesaient 200 livres et plus. Les poids légers sont Valeri Bure à 168 livres, Tugnutt à 169, Montgomery à 174, Oleg Petrov à 176 et DiPietro à 179.

### Vent de jeunesse

Avec le départ de Ron Wilson, Rob Ramage, et Guy Carbonneau, le Canadien ne compte plus que deux joueurs dans la trentaine, soit Mario Roberge et Brian Bellows, à 30 ans exactement. Patrick Roy et Jean-Jacques Daigneault, qui auront 29 ans en octobre, et Kirk Muller, 28 ans, sont les trois seuls autres à avoir plus de 27 ans. Une majorité de joueurs ont entre 23 et 26 ans.

### Matches simulés

Le Canadien reprend l'entraînement ce matin à 11 h au lendemain du tournoi de golf annuel et on se disputera des matches simulés jusqu'à vendredi au Forum. Samedi, après les premières coupures, on divisera le groupe de joueurs entre ceux qui partiront pour Détroit et ceux qui restent à Montréal. Le Canadien disputera ses deux premiers matches pré-saison à Détroit dimanche et Toronto samedi.

## LES SPORTS

L'ex-gardien des Olympiques gravit sagement les échelons vers la LNH

# Labbé veut jouer à Ottawa

Dans le couloir qui mène au vestiaire des Sénateurs d'Ottawa, Jean-François Labbé aperçoit Darrin Madeley. C'est son job qu'il convoite et Labbé semble l'éviter discrètement. Mais dans sa tête, ses idées sont claires.



**PIERRE  
JURY**

LeDroit

L'ancien portier des Olympiques de Hull est convaincu qu'il y a de la place pour lui à Ottawa et il entend tout faire pour le prouver. Bien que deux journées au camp d'entraînement s'avèrent une bien courte période pour évaluer un gardien, une position tellement technique, Labbé s'est bien tiré d'affaire jusqu'ici.

«Je ne le jugerai pas sur la foi de deux journées de parties intra-équipe, a juré l'entraîneur-chef Rick Bowness. J'espère bien cependant qu'il provoquera une bonne bataille pour un poste de gardien.»



Le pilote n'a même pas voulu confirmer que Labbé aurait l'occasion de faire ses preuves lors d'un match hors-concours. «Il obtiendra probablement sa chance puisque nous disputerons quatre parties en quatre jours, mais je ne peux le garantir», a-t-il poursuivi.

## Pour rester

«Je suis à Ottawa pour y rester. C'est en fonction de cela que je me suis préparé cet été, pas pour aboutir à l'Île-du-Prince-Édouard, a raconté l'athlète des Cantons de l'Est. Si je me retrouve avec le club-école, je vais travailler fort quand même. Mais dans mon for intérieur, je sais que je ne suis pas pire que les autres gardiens ici.»

Une telle progression serait exceptionnelle. Jamais a-t-on vu un hockeyeur de la Ligue coloniale, un circuit semi-professionnel de la région des Grands-Lacs, passer directement à la Ligue nationale. C'est pourtant ce que Labbé s'applique à réussir. Il a bien fait une escale à Charlottetown en passant, mais sept parties s'avèrent bien minces dans une carrière.

Il y a pourtant aussi bien fait qu'à Thunder Bay. Joueur par excellence dans la Coloniale, il a mené son club aux grands honneurs des séries, avec une moyenne de 3,10 et un pourcentage d'efficacité de 90,0 % en 52 parties. Rappelé en fin de saison à l'Île-du-Prince-Édouard, un club de queue, il l'a propulsé vers la victoire. Quatre gains contre trois revers, moyenne de 3,39, efficacité de 90,1 % et une pochette d'étoiles.

La saison avait pourtant débuté de bien mauvaise façon. Une

blesseure sévère au tendon d'Achille a virtuellement ruiné son camp à Ottawa, lui qui n'était qu'un invité sans contrat. Il a tenu le cap grâce au respect que le directeur du personnel John Ferguson lui vouait et à l'appui de son confident de toujours, Stéphane Waite, ainsi qu'au manque de profondeur des Sénateurs entre les poteaux.

## Désespoir

«À ce moment-là, je pensais que ma carrière était bel et bien terminée.»

Sa réaction laissait un peu trahir ce désespoir lorsqu'il a appris qu'il serait probablement assigné à Thunder Bay.

«C'est où ça?» s'était-il d'abord écrié. La Coloniale, c'est quoi ça?» avait-il enchaîné.

Pourtant, Thunder Bay s'est avéré «une expérience positive dans un environnement difficile. Il n'y a que cinq ou six gars qui ont une chance de voir leur carrière prospérer. Les autres se savent condamnés, savent qu'ils ne monteront pas plus haut. Alors la préparation n'est pas trop sérieuse.»

Court à 5'9" et pas plus pesant qu'il faut, Labbé est le prototype du petit gardien québécois qui survit grâce à un jeu technique supérieur et des réflexes de chat. En ce sens, il ressemble un peu à Daniel Berthiaume, qui l'a précédé dans l'organisation.

Waite, entraîneur des gardiens des Faucons de Sherbrooke, l'a en très haute estime.

«J'ai dirigé Stéphane Beaugard, Jean-Claude Bergeron, Martin Brochu, mon frère Jimmy, tous des gars qui jouent professionnellement aujourd'hui. Et JF a de loin le plus de talent du groupe.»

## Impressionné

Berthiaume avait connu des ennuis à cause d'un manque de maturité, une carence que Labbé a lui aussi attaqué de front depuis la fin d'un brillant stage junior à Trois-Rivières, Sherbrooke et Hull.

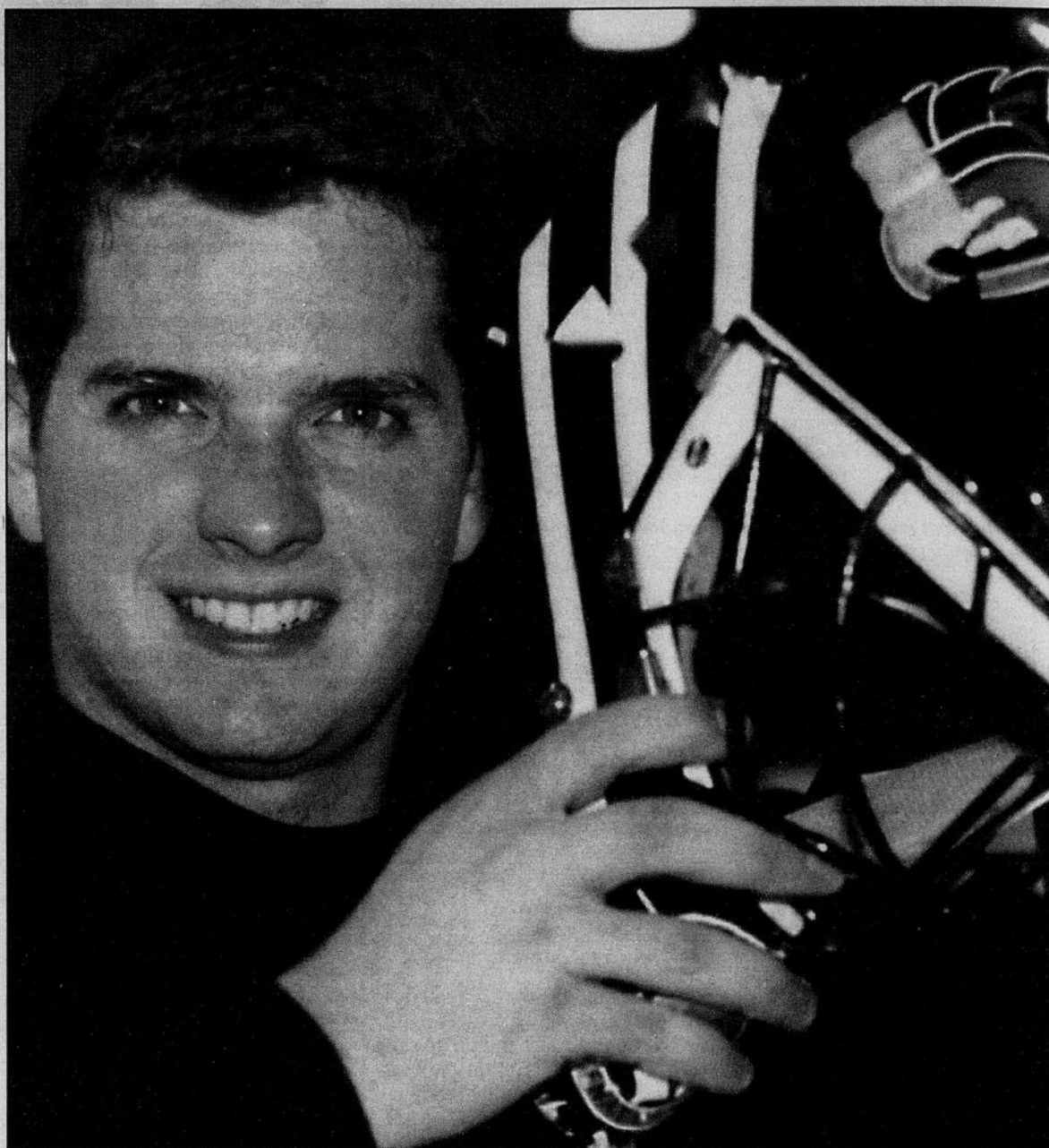
Waite s'est opposé à cette évaluation sommaire de Labbé. «Il a toujours été très sérieux, beaucoup plus qu'il ne le paraît.»

«Lorsque j'ai obtenu ma première invitation chez les pros, avec les Whalers de Hartford, j'étais peut-être trop impressionné de côtoyer des gars comme Pat Verbeek. Cela m'a affecté psychologiquement, j'avais de la difficulté à me concentrer.»

«Aujourd'hui, je suis physiquement plus fort, plus rapide aussi. À 22 ans, j'ai plus de maturité.»

C'est ce que les Sénateurs évalueront cet hiver. Et avec le départ possible de Craig Billington, qui pourrait se prévaloir de son statut de joueur autonome le printemps prochain, il pourrait y avoir plus qu'un poste de cerbère substitut vacant à Ottawa.

Les amateurs verront bien si Labbé sera capable de postuler sérieusement pour le poste. Waite et lui sont convaincus que si.



Jean-François Labbé a revêtu plusieurs masques au cours des dernières années. Après ceux des Olympiques, des Senators de Thunder Bay et des petits Senators de l'Île-du-Prince-Édouard, il souhaite porter, une fois pour toute, le masque aux couleurs des Sénateurs d'Ottawa.

## Ce ne sera pas une grève, mais un lock-out, soutient Goodenow

Pierre Jury  
LeDroit

«Il n'y aura pas de grève. Il y aura un lock-out et il aura été décrété par les propriétaires», a prédit Bob Goodenow, hier, au cours d'une visite-éclair à Ottawa.

Le directeur exécutif de l'Association des joueurs de la Ligue nationale de hockey a dressé un bilan plutôt sombre du proche avenir du sport, réitérant que la menace de grève n'existait pas réellement.

Le commissaire Gary Bettman «dit agir de la sorte pour le bien des amateurs, mais ces derniers devraient se souvenir que les joueurs ont passé toute la saison dernière sans contrat de travail.»

La convention collective des joueurs de hockey a pris fin en septembre 1993.

Les négociations, qui ont redémarré au cours des récentes semaines, n'ont jusqu'ici donné aucun résultat concret.

Ce qui a poussé Bettman à agir unilatéralement en imposant de

nouvelles conditions de travail: code vestimentaire, per diem, dépenses reliées au camp d'entraînement, clauses contractuelles, etc.

«Les joueurs ne sont pas heureux du tout. Il s'agit d'une attaque directe contre eux», a expliqué Goodenow. Son passage dans la capitale suivait des arrêts à Boston, Buffalo et Toronto au cours des derniers 48 heures.

«La rencontre en a été une d'information. Le bilan n'est pas trop optimiste», a témoigné Brad Shaw, représentant des joueurs des Sénateurs.

Goodenow n'a pas voulu spécifier quand les deux parties devaient reprendre les négociations.

«Bettman doit être à Helsinki en même temps que moi», s'est-il limité à dire.

Quant aux diverses solutions qui pourraient être amenées sur la table, Goodenow a précisé qu'elles sont «intéressantes et compliquées. Mais c'est notre devoir de les analyser en profondeur.»



Bob Goodenow

ARCHIVES

## En bref

## Au rancart

Quatre joueurs manquaient à l'appel, hier au camp des Sénateurs : outre le défenseur Norm Maciver, les noms des avants Dave Archibald, Pat Elynuik et Randy Cunneyworth se sont ajoutés à la liste des éclopés. Archibald soigne toujours une aine sensible (encore?!). Elynuik, un ailier droit qui s'est joint à Ottawa comme joueur autonome, a subi deux sévères mises en échec au niveau de la poitrine tandis que Cunneyworth, un autre joueur autonome récemment mis sous contrat, marchait avec un sac de glace sur l'épaule gauche.

## Comme à Victoriaville

En l'absence de Dave Archibald, Rick Bowness a réuni Alexandre Daigle et Claude Savoie flanqués, à droite, de Sylvain Turgeon. Savoie, qui marquait à profusion lors de la dernière saison du duo Savoie-Daigle avec les Tigres de Victoriaville, a marqué un but et obtenu deux passes.

## Négos: rien ne bouge

Rien n'a semblé bouger sur le flanc des négociations contractuelles impliquant les Sénateurs et deux de leurs premiers choix, Alexei Yashine et Radek Bonk. Un observateur privilégié a simplement lancé, au sujet du dossier Bonk: «Comment les Sénateurs pensent-ils faire avancer les choses en rompant les pourparlers?» L'offre d'Ottawa, déposée mardi dernier, suggérait un salaire annuel inférieur à un million, selon certaines sources.

## Larouche a la touche

Steve Larouche, un ancien choix de troisième tour du Canadien en 1989, offre aux Sénateurs ce qu'il s'attendait de lui depuis le début du camp: des points. Ce prolifique centre auquel on reproche un coup de patin déficient, s'est classé parmi les meilleurs attaquants avec quatre points en quatre parties. En jouant avec un peu tout le monde, et pas souvent les meilleurs. Larouche jouait à Atlanta, dans la Ligue internationale, l'an passé. Il a cumulé plus de 400 points en quatre années dans la LHJMQ, de 1987 à 1991, surtout à Trois-Rivières, et plus de 90 par an depuis deux ans chez les pros.

## Maciver: pas avant la mi-octobre?

Après avoir passé près de la moitié de la saison dernière à soigner une contusion au coeur, Maciver amorce une fois de plus l'automne avec les blessés. La fracture de la jambe qu'il a subie en mars dernier n'est toujours pas rétablie. «Les médecins ont expliqué que la soudure de l'os, où l'on avait inséré une vis, n'était pas complète. On parle maintenant d'une période de réadaptation de quatre à six semaines supplémentaires», a confié le défenseur. Ce qui devrait donc donner un retour à la mi-octobre.

## LES SPORTS

La lutte sera très serrée à la ligne bleue

## Des vétérans partiront

Pierre Jury  
LeDroit

**En 1994, l'attention chez les Sénateurs d'Ottawa est tournée vers la défensive. Ce sera dans leur zone que se jouera l'avenir de l'équipe cette saison, alors que Rick Bowness s'est fixé comme objectif de réduire de 100 buts la performance défensive de sa troupe.**

Certains visages connus dans la capitale risquent fort d'écoper entre temps alors que le niveau de jeu plus élevé les écarte de la compétition. Rien ne semble assuré pour des vétérans comme Darren Rumble, Steve Konroyd, François Leroux ou même Brad Shaw!

«Il y aura des vétérans de l'année dernière qui ne seront pas de retour», a laissé entendre le pilote.



ARCHIVES, LeDroit  
**Jim Paek, comme les deux autres nouveaux venus à la ligne bleue des Sénateurs, pourraient causer bien des maux de tête aux vétérans.**

visages à la ligne bleue — Jim Paek, Chris Dahlquist et Sean Hill — a signalé le début des grands changements à Ottawa.

Ils se joignent à un groupe déjà fourni en arrières de talent moyen. Les trois ont des postes garantis, a assuré l'entraîneur Bowness, tout comme Norm Maciver, le quart-arrière de l'attaque.

Après ça, c'est chacun pour soi. Il reste, dans le lot des hommes qui ont occupé des postes réguliers l'année dernière, Kerry Huffman, Brad Shaw, Steve Konroyd, Darrin Rumble et le costaud Dennis Vial qui forment l'essentiel du groupe, avec Leroux, Dimitri Filimonov, Derek Mayer dans des rôles de soutien.

Cela fait donc beaucoup de circulation.

C'est sans compter l'arrivée possible des Tchèques Radim

Bicanek et Stanislav Neckar, qui auront leur place dans la LNH tôt ou tard.

«Si quelques-uns de nos jeunes montrent qu'ils sont prêts à faire le saut, la rivalité sera encore plus coriace», a poursuivi Ferguson.

«Il y a peu qui nous différencie l'un de l'autre. Selon la direction que veut prendre l'équipe, certains écoperont plus que d'autres», a remarqué Shaw. Tous sont à peu près équivalents au plan talent. Seuls Vial et Leroux se démarquent par leur robustesse.

## Une belle bataille

«Il faut que nous ayons une bonne bataille à la ligne bleue si nous voulons réduire le nombre des lancers sur nos gardiens et ainsi réduire le nombre de buts alloués», a exprimé Bowness.

«La situation à la ligne bleue à Ottawa commence à ressembler davantage à ce que l'on observe ailleurs, a noté Shaw. La plus forte compétition aidera l'équipe une fois la saison régulière entamée. Cela fera sortir le meilleur de nous-mêmes. Et le talent au sein du club-école poussera aussi dans la bonne direction.»

Konroyd, un vétéran qui a roulé sa bosse dans six villes du circuit Bettman, est d'avis que «la situation idéale pour une équipe, c'est lorsqu'il y a huit ou neuf gars qui se bagarrent pour le poste de sixième défenseur. Cette profondeur sera utile plus tard en saison, avec les blessures qui surviendront inévitablement.

«Personnellement, je voudrais poursuivre ma carrière encore une ou deux années. Je sais que je me dois de performer pour garder mon poste, c'est la nature de la business et c'est la même chose dans toutes les professions.

«Je ne me fie pas sur mon contrat — 700 000 \$ US garantis — non plus. Je faisais le même salaire à Détroit, l'an passé, et je n'ai pourtant disputé que 20 parties.»



Le directeur du développement des joueurs, John Ferguson, a reconnu que «la vraie bataille pour les jobs sera parmi les défenseurs cette année».

Différent de la saison dernière alors que tous les regards étaient tournés vers le centre avec l'entrée en scène des deux Alex, Alexandre Daigle et Alexei Yashine.

## Bon dernier

L'an dernier, Ottawa a terminé au dernier rang de la Ligue nationale de hockey au plan défensif. Et de loin. Une centaine de buts en moins ne les avancerait que de quelques places au classement des 26 équipes.

L'arrivée de trois nouveaux

## La LNH en bref

## Lindros capitaine

**PHILADELPHIE** Les Flyers de Philadelphie, qui ont échangé six joueurs et deux premiers choix au repêchage en plus de verser la somme de 15 millions \$ aux Nordiques pour obtenir Eric Lindros, l'ont nommé capitaine de l'équipe, hier. Le joueur de centre de 21 ans, qui a totalisé 97 points, incluant 44 buts, la saison dernière, s'est dit surpris d'apprendre qu'il remplaçait le capitaine de l'an dernier, Kevin Dineen. «Je ne m'attendais pas à être nommé maintenant, a dit Lindros, qui était un des adjoints de Dineen la saison dernière. Ça m'a pris un peu par surprise.»

## Nouveau contrat pour Bill Ranford

**BANFF, ALBERTA** Les Oilers d'Edmonton ont signé un contrat d'un an avec le gardien Bill Ranford hier, mais ont refusé de dévoiler

tout autre détail. Ce contrat d'un an pourrait faire partie d'une entente à long terme. De toute façon, les deux parties continueront de négocier, selon Bill Tuele, porte-parole des Oilers.

Ranford se présentera donc aujourd'hui au camp de l'équipe à Banff. Cette nouvelle a été annoncée quelques heures seulement après que le directeur général Glen Sather eût annoncé que les négociations avec Ranford en étaient rendues à un point mort.

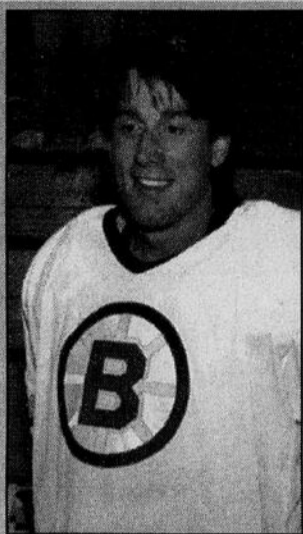
Sather a mentionné qu'il était heureux de voir Ranford rentrer au bercail. «Je suis heureux de voir que Billy est satisfait. Nous pourrions maintenant penser au hockey.»

Sather a mentionné par ailleurs que la nouvelle allait certes affecter certains jeunes joueurs. «Certains espéraient mériter un poste, mais c'est ça le sport. Billy est dans une classe à part.»

## Manon Rhéaume à Las Vegas

**LAS VEGAS** Manon Rhéaume a conquis le monde du hockey deux fois. Maintenant elle a les ambitions rivées sur la Ligue internationale. Rhéaume, la première femme à compétitionner dans les rangs professionnels, a paraphé une entente avec le Thunder de Las Vegas de la LIH, hier. «J'ai confiance en moi et je suis convaincue que je connaîtrai du succès», a dit Rhéaume qui a mené le Canada à un deuxième championnat mondial de hockey féminin cette année.

Rhéaume a signé un contrat avec le Lightning de Tampa Bay de la LNH en 1992 et elle a pris part à un match hors-concours avant d'être cédée à Atlanta, dans la LIH, où elle a disputé deux parties. La saison dernière, Rhéaume a joué à Knoxville et Nashville dans la Ligue de l'Est.

LeDroit  
SPORTS

## Neely obtient un contrat d'un an

**BOSTON** Cam Neely, l'un des meilleurs franc-tireurs de la LNH malgré des problèmes récurrents aux genoux, a finalement accepté les termes d'un contrat d'un an avec les Bruins de Boston, hier. Le directeur général des Bruins Harry Sinden a déclaré que l'ailier droit de 29 ans rejoindrait ses coéquipiers à l'entraînement jeudi. Les modalités de la nouvelle entente n'ont pas été dévoilées, mais on croit que Neely dispose d'un contrat d'un an assorti d'un salaire de base de 1,4 million \$. Des clauses de bonifications pourraient cependant lui permettre d'empocher jusqu'à 1 million \$ de plus.

## Tennis



## Le ciel s'effondre sur Pete Sampras

Page 59

## éditorial

## Yashine exagère

Page 60

## hockey

## Les 67's mâtent les Bulls

Page 54

# Super Solde d'Entrepôt sur électroménagers Sans intérêt avant 1 an! Sur tous les meubles



Près de **100** modèles différents en solde!

Livraison et Mise en place gratuites **PLUS**  
Aucun frais d'administration pour l'ouverture d'un compte.

**RÉFRIGÉRATEUR**  
18' cubes, blanc sur blanc, porte reversible, TBX18SAS WH  
Prix régulier: 909 \$ Special: **749\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
18' cubes Juxtaposé Blanc sur blanc MRFW1814W  
Prix régulier: 739 \$ Special: **649\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
19' cubes Modèle: profile de luxe Porte reversible TBC19PASWW  
Prix régulier: 1 229 \$ Special: **1 019\$**

**SÉCHEUSE À LINGE**  
Blanc sur blanc Modèle: 1995 MDX3057W  
Prix régulier: 389 \$ Special: **309\$**

**LAVE-VAISSELLE**  
Modèle: Profile de luxe Electronique Blanc sur blanc GSB9939  
Prix régulier: 699 \$ Special: **629\$**

**FOUR MICRO-ONDES**  
Hotte intégrée Convection JVM190  
Prix régulier: 729 \$ Special: **649\$**

**LAVEUSE À LINGE**  
8 programmes Blanc sur blanc GWX5087  
Prix régulier: 589 \$ Special: **499\$**

**SÉCHEUSE À LINGE**  
Blanche Modèle: 1995 MDL 2050 SW  
Prix régulier: 349 \$ Special: **299\$**

**CUISINIÈRE**  
30" Nettoyage facile Blanc sur blanc MSMW3043W  
Prix régulier: 589 \$ Special: **489\$**

**CUISINIÈRE**  
30" Blanc sur blanc Nettoyage facile J34PWPW  
Prix régulier: 699 \$ Special: **539\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
24' cubes Eau et glace Blanc sur blanc TFH24PRSWW  
Prix régulier: 2 095 \$ Special: **1 919\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
18' cubes De luxes Blanc sur blanc LW18JARRW  
Prix régulier 1 039 \$ Special: **849\$**

**FOUR ENCASTRÉ**  
Modèle: Profile Electronique à convection JCKW17WR  
Prix régulier: 998 \$ Special: **859\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
22' cubes Juxtaposé de luxe Blanc sur blanc TBX22PASWW  
Prix régulier: 1 289 \$ Special: **1 199\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
18' cubes Juxtaposé Blanc sur blanc MRFW 1874W  
Prix régulier: 799\$ Special: **719\$**

**LAVEUSE À LINGE**  
Haut de gamme Blanc sur blanc GWX9107  
Prix régulier: 729 \$ Special: **639\$**

**LAVEUSE À LINGE**  
Blanc sur blanc Modèle: 1995 MWL2047SW  
Prix régulier: 499 \$ Special: **419\$**

**SÉCHEUSE À LINGE**  
De luxe Automatique Blanc sur blanc GDX3067  
Prix régulier: 489 \$ Special: **399\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
22' cubes Eau et glace Tout noir TFH22PRSBB  
Prix régulier: 2 139 \$ Special: **1 809\$**

**CUISINIÈRE**  
30" Blanc sur blanc Nettoyage facile J34MWPW  
Prix régulier: 699 \$ Special: **589\$**

**LAVE-VAISSELLE**  
6 programmes 3 niveaux de lavage GSB6620  
Prix régulier: 539 \$ Special: **459\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
20' cubes Cote a cote Tout blanc TFX20DASWH  
Prix régulier: 1 319 \$ Special: **1 079\$**

**MICRO-ONDES**  
Hotte intégrée Blanc sur blanc JVM250W  
Prix régulier: 549 \$ Special: **509\$**

**CUISINIÈRE**  
Autonettoyante Blanc sur blanc MSSW3073W  
Prix régulier: 889 \$ Special: **769\$**

**CUISINIÈRE**  
Autonettoyante Blanc sur blanc MSSW3030W  
Prix régulier: 749 \$ Special: **609\$**

**RÉFRIGÉRATEUR**  
27' cubes Cote à cote Blanc sur blanc TFX27RSWW  
Prix régulier 2 489 \$ Special: **1 999\$**

**LAVEUSE À LINGE**  
10 cycles Mini-panier Blanc sur blanc GWX8107  
Prix régulier: 629 \$ Special: **549\$**

**LAVEUSE À LINGE**  
6 cycles Grande capacité GWX1060  
Prix régulier: 549 \$ Special: **469\$**

Consultez notre circulaire **65<sup>e</sup>** anniversaire, 18 pages d'aubaines

Ne payez que les taxes de vente  
Sujet à l'approbation de crédit -  
Aucun dépôt, versement ni intérêt avant le  
12 juin 1995. Achat minimum requis 500 \$.

Livraison et mise en place gratuites

PROCEDEZ-VOUS VOTRE CARTE DE  
CREDIT  
«AMEUBLEMENT  
LEFEBVRE»

Aucun frais pour  
l'ouverture d'un compte



ameublement  
**LEFEBVRE**

La plus grande salle de montre  
dans l'Outaouais québécois  
391 rue Principale, Buckingham  
Tél.: 780-7444 / 986-3200  
**Ça vaut l'détour!**

\*Electroménagers annoncés:  
Les quantités sont limitées. Un modèle  
de chacun seulement pour la majorité  
des items annoncés, ceux-ci sont légè-  
rement endommagés.